叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000001

2. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000002

3. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000003

4. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000004

5. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000005

6. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000006

7. 地下墓穴的殉道者(the Martyr Of The Catacombs) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第1/7页

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz]
THE MARTYR OF THE CATACOMBS
这 烈士 的 这 地下墓穴

地下墓穴的殉道者

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm]
A TALE OF ANCIENT ROME
一个 故事 的 古老的 罗马

古罗马的故事

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][men][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] , [wɒt]
If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus , what
如果 后 这 方式 的 男人 我 有 战斗 和 野兽 在 以弗所 , 什么
[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
advantageth it me ,
优势 它 我 ,

我若照着人的方式在以弗所与野兽搏斗，对我有什么好处呢?

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] ? - - [ˌes 'tiː] .
if the dead rise not ? - - ST .
如果 这 死的 上升 不是 ? - - 英石 .

如果死人不复活呢？——ST.

[pɔːl]
PAUL
保罗

保罗

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk] : [hʌnt] & ['iːtn]
NEW YORK : HUNT & EATON
新的 约克 : 打猎 & 伊顿

纽约：亨特伊顿

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提:

['krænstən] & [kɜːrts]
CRANSTON & CURTS
克兰斯顿 & 简短

克兰斯顿和柯茨

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
I . THE COLISEUM
我 . 这 罗马斗兽场

一、罗马斗兽场

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] [kæmp]
THE **PRETORIAN** **CAMP**
这 比勒陀利亚 营

禁卫军营地

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['æpiən] [wei]
THE **APPIAN** **WAY**
这 Appian 方式

阿庇安之路

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kætəkuːmz]
THE **CATACOMBS**
这 地下墓穴

地下墓穴

[viː] . [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət]
V **.** **THE** **CHRISTIAN'S** **SECRET**
V . 这 基督徒的 秘密

五、基督徒的秘密

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz]
THE **CLOUD** **OF** **WITNESSES**
这 云 的 证人

见证人的云彩

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]
THE **CONFESSION** **OF** **FAITH**
这 忏悔 的 信仰

信仰告白

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz]
LIFE **IN** **THE** **CATACOMBS**
生活 在 这 地下墓穴

地下墓穴中的生活

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
THE **PERSECUTION**
这 迫害

迫害

[eks] . [ðə; ði] [əˈrest]
X **.** **THE** **ARREST**
X . 这 逮捕

X. 逮捕

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈɒfə(r)]
THE **OFFER**
这 提供

报价

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

- [ˈtraɪəl]
POLLIO'S **TRIAL**
- 审判

波利奥的审判

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈpoʊlioʊ]
THE **DEATH** **OF** **POLLIO**
这 死亡 的 波利奥

波利奥之死

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n]
THE **TEMPTATION**
这 诱惑

诱惑

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[luːˈkʌləs]
LUCULLUS
卢库鲁斯

卢库勒斯

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːtə(r)]
THE BOY MARTYR
这 男生 烈士

少年殉道者

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz]
PLAN OF THE CATACOMBS
计划 的 这 地下墓穴

地下墓穴平面图

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz]
A PASSAGE IN THE CATACOMBS
一个 通道 在 这 地下墓穴

地下墓穴中的一段

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
THE COLISEUM
这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
THE COLISEUM .
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

" ['butʃə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['hɒlədeɪ] .
" Butchered to make a Roman holiday .
" 屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 .

“为了制作罗马假日而大肆改编。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ɪn] [rəʊm] .
" It was a great festival day in Rome .
" 它 曾是 一个 伟大的 节日 天 在 罗马 .

“罗马迎来了一个盛大的节日。”

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [wʌn] ['kɒmən]
From all quarters vast numbers of people came pouring forth to one common
从 全部 四分之一 广阔的 数字 的 人们 来了 浇注 前进 到 一 常见的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

来自四面八方的大量人群涌向同一个目的地。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] ,
Over the Capitoline Hill , through the Forum ,
超过 这 卡比托利尼 爬坡道 , 通过 这 论坛 ,

越过卡比托利欧山，穿过罗马广场，

[pɑːst][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['taɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ;
past the Temple of Peace and the Arch of Titus and the imperial palace ;
过去的 这 寺庙 的 和平 和 这 拱 的 提图斯 和 这 帝国 宫殿 ;

经过和平神庙、提图斯凯旋门和皇宫；

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌkɒlə'siːəm] , [weə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ɪts] ['hʌndrəd] [dɔːz]

on	they	went	till	they	reached	the	Coliseum	,	where	they	entered	its	hundred	doors
在	他们	去	直到	他们	达到	这	罗马斗兽场	,	在哪里	他们	进入	它是	百	门

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] .

and	disappeared	within	.
和	消失	之内	.

他们继续前行，直到到达罗马斗兽场，进入了它的一百道门，消失在里面。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

There	a	wonderful	scene	presented	itself	.
那里	一个	精彩的	场景	呈现	本身	.

眼前呈现出一幅美妙的景象。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ðɪ][vɑːst][ə'riːnə] [spred] [aʊt] ,

Below	,	the	vast	arena	spread	out	,
以下	,	这	广阔的	竞技场	传播	出去	,

下方，广阔的竞技场徐徐展开。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)]

surrounded	by	the	countless	rows	of	seats	which	rose	to	the	top	of	the	outer
包围	经过	这	无数	行	的	座位	哪个	玫瑰	到	这	顶部	的	这	外

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

周围是无数排一直延伸到外墙顶部的座位，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

over	a	hundred	feet	.
超过	一个	百	脚	.

超过一百英尺。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪk'stent][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] .

The	whole	extent	was	covered	with	human	beings	of	every	class	and	every	age	.
这	所有的	程度	曾是	涵盖	和	人类	生物	的	每一个	班级	和	每一个	年龄	.

整个区域都挤满了各个阶层、各个年龄段的人。

[səʊ][vɑːst][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ['gæðəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]

So	vast	an	assemblage	gathered	in	such	a	way	,	presenting	to	view	long	lines	of
所以	广阔的	一个	装配	聚集	在	这样的	一个	方式	,	呈现	到	看法	长的	线条	的

[stɜːn] ['feɪsɪz] ,

stern	faces	,
船尾	面孔	,

如此庞大的人群以这种方式聚集在一起，呈现出一排排严肃的面孔，供人观赏。

[ə'sendɪŋ] [fɑː(r)][ɒn] [haɪ] [ɪn] [sək'sesɪv] [rəʊz] , [fɔːmd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]

ascending	far	on	high	in	successive	rows	,	formed	a	spectacle	which	has	never
上升	远的	在	高的	在	连续	行	,	形成	一个	奇观	哪个	有	绝不

[ˌels'weə(r)] [biːn] ['iːkwəl] ,

elsewhere	been	equaled	,
别处	到过	等于	,

它们一排排地高高耸立，形成一道举世无双的壮观景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪ'həʊldə(r)]

and	which	was	calculated	beyond	all	others	to	awe	the	soul	of	the	beholder
和	哪个	曾是	计算	超过	全部	其他的	到	敬畏	这	灵魂	的	这	旁观者

.

:
.

它经过精心设计，足以令观赏者的灵魂为之震撼。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn]

More	than	one	hundred	thousand	people	were	gathered	here	,	animated	by	one
更多的	比	一	百	千	人们	是	聚集	这里	,	动画	经过	一

['kɒmən] ['fiːlɪŋ] ,

common	feeling	,
常见的	感觉	,

超过十万人聚集于此，他们被一种共同的情感所感动。

[ænd; ənd] [in'sait] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

and	incited	by	one	single	passion	.
和	煽动	经过	一	单身的	热情	.

这一切都源于一种单一的激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,

It	was	the	thirst	for	blood	which	drew	them	hither	,
它	曾是	这	口渴	为了	血	哪个	画	他们	这里	,

是嗜血的欲望驱使他们来到这里。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sædə(r)] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bəʊstɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

and	nowhere	can	we	find	a	sadder	commentary	on	the	boasted	civilization
和	无处	能	我们	寻找	一个	更悲伤	评论	在	这	吹嘘	文明

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪtɪst] ['spektək(ə)l] .

of	ancient	Rome	than	this	her	own	greatest	spectacle	.
的	古老的	罗马	比	这	她	自己的	最	奇观	.

对于古罗马引以为傲的文明，我们再也找不到比她自身最伟大的壮举更悲哀的诠释了。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['fɒrən] [wˈɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

Here	were	warriors	who	had	fought	in	foreign	wars	and	were	familiar	with
这里	是	战士	WHO	有	战斗	在	外国的	战争	和	是	熟悉的	和

[diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,

deeds	of	valor	,
契约	的	勇气	,

这些都是参加过外国战争、久经沙场的勇士，他们熟知英勇事迹。

[jet] [ðeɪ] [felt] [nəʊ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv] ['kaʊədli] [ə'preʃn] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)]

yet	they	felt	no	indignation	at	the	scenes	of	cowardly	oppression	displayed	before
然而	他们	毛毡	不	愤慨	在	这	场景	的	胆小	压迫	显示	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然而，面对眼前卑鄙的压迫景象，他们却毫无愤慨之情；

['nəublz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

nobles	of	ancient	families	were	here	,
贵族	的	古老的	家庭	是	这里	,

这里曾是古老贵族世家的所在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] [ʃəʊz] [nəʊ] [steɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] .

but	they	could	find	in	these	brutal	shows	no	stain	upon	their	country's	honor	.
但	他们	可以	寻找	在	这些	野蛮	演出	不	弄脏	之上	他们的	该国的	荣誉	.

但他们却在这些残酷的事件中找不到任何玷污国家荣誉的迹象。

[fə'lɑːsəfərz] , ['poʊəts] , [priːsts] , ['ruːlə(r)z] , [ðə; ðɪ] [haɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

Philosophers	,	poets	,	priests	,	rulers	,	the	highest	as	well	as	the	lowest	in	the
哲学家	,	诗人	,	神父	,	统治者	,	这	最高	作为	出色地	作为	这	最低	在	这

[lænd] , ['kraʊdɪd] [ðiːz] [siːts] ;

land	,	crowded	these	seats	;
土地	,	挤	这些	座位	;

哲学家、诗人、祭司、统治者，以及社会各阶层人士，都挤满了这些座位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔ:d] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['i:gə(r)]

but	the	applauding	shout	of	the	patrician	was	as	loud	and	as	eager
但	这	鼓掌	喊	的	这	贵族	曾是	作为	大声	和	作为	渴望的

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən] .

as	that	of	the	plebeian	.
作为	那	的	这	平民	.

但是，贵族们的掌声和平民们的掌声一样响亮、一样热烈。

[wɒt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] [wen] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ,

What	hope	was	there	for	Rome	when	the	hearts	of	her	people	were	,
什么	希望	曾是	那里	为了	罗马	什么时候	这	心	的	她	人们	是	,

当罗马人民的心都碎了的时候，罗马还有什么希望可言?

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] [ə'preʃn] ?

universally	given	up	to	cruelty	and	brutal	oppression	?
普遍地	给定	向上	到	残酷	和	野蛮	压迫	?

普遍屈服于残忍和残酷的压迫?

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] [si:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Upon	a	raised	seat	in	a	conspicuous	part	of	the	amphitheater	was	the
之上	一个	提高	座位	在	一个	显眼的	部分	的	这	露天剧场	曾是	这

['empərə(r)] ['di:ʃɪəs] ,

Emperor	Decius	,
皇帝	德西厄斯	,

在圆形剧场显眼位置的一处高台上，坐着皇帝德西乌斯。

[nɪə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] .

near	whom	the	chief	people	among	the	Romans	were	gathered	.
靠近	谁	这	首席	人们	之中	这	罗马书	是	聚集	.

罗马的首领们聚集在他附近。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [gɑ:dz] ,

Among	these	there	was	a	group	of	officers	belonging	to	the	Pretorian	guards	,
之中	这些	那里	曾是	一个	团体	的	警官	属于	到	这	比勒陀利亚	守卫	,

这些人当中有一群属于禁卫军的军官，

[hu:] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]

who	criticised	the	different	points	in	the	scene	before	them	with	the	air	of
WHO	受到批评	这	不同的	积分	在	这	场景	前	他们	和	这	空气	的

[ˌkɔnə'sə:] .

connoisseurs	.
鉴赏家	.

他们以鉴赏家的口吻，对眼前场景的不同方面进行了点评。

[ðeə(r)] [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] , [ðeə(r)] ['geɪətɪ] ,

Their	loud	laughter	,	their	gayety	,
他们的	大声	笑声	,	他们的	同性恋	,

他们爽朗的笑声，他们的欢乐，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['splendɪd] [ə'taɪə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	their	splendid	attire	made	them	the	object	of	much	attention
和	他们的	灿烂	服装	制成	他们	这	目的	的	很多	注意力

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

from	their	neighbors	.
从	他们的	邻居	.

他们华丽的服饰使他们成为邻居们关注的焦点。

['sevrəl] [prɪ'lɪmɪnəri] ['spektək(ə)lz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪts] [bɪ'gæn] .

Several	preliminary	spectacles	had	been	introduced	,	and	now	the	fights	began	.
一些	初步的	眼镜	有	到过	介绍	,	和	现在	这	战斗	开始	.

之前已经进行了数场暖场表演，现在正式比赛开始了。

['sevrəl] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɔmbæt, kəm'bæt][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd]

Several	hand	-	to	-	hand	combats	were	presented	,	most	of	which	resulted
一些	手	-	到	-	手	战斗	是	呈现	,	最多	的	哪个	结果

['feɪtəli] ,

fatally	,
致命的	,

影片中展现了多场近身搏斗，其中大多数都以死亡告终。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [skɪl] [ɒv; əv]

and	excited	different	degrees	of	interest	according	to	the	courage	or	skill	of
和	兴奋的	不同的	学位	的	兴趣	根据	到	这	勇气	或者	技能	的

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

根据参战者的勇气或技能，激起了不同程度的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['relɪʃ] ,

Their	effect	was	to	whet	the	appetite	of	the	spectators	to	a	keener	relish	,
他们的	影响	曾是	到	磨刀	这	食欲	的	这	观众	到	一个	更敏锐	尽情享用	,

他们的举动反而激发了观众更加强烈的食欲，让他们更加津津有味地品尝美食。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	fill	them	with	eager	desire	for	the	more	exciting	events	which	were
和	充满	他们	和	渴望的	欲望	为了	这	更多的	激动人心	活动	哪个	是

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

并让他们对接下来更激动人心的事件充满渴望。

[wʌn] [mæn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	man	in	particular	had	drawn	down	the	admiration	and	applause	of	the
一	男人	在	特别的	有	绘制	向下	这	钦佩	和	掌声	的	这

['mʌltɪtjuːd] .

multitude	.
民众	.

其中一位男士尤其赢得了众人的钦佩和掌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən][frɒm; frəm] [ˌmɒrɪ'teɪniə] ; [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] .

He	was	an	African	from	Mauritania	;	of	gigantic	strength	and	stature	.
他	曾是	一个	非洲	从	毛里塔尼亚	;	的	巨大	力量	和	身材	.

他是一名来自毛里塔尼亚的非洲人，身材魁梧，力大无穷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [siːmd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But	his	skill	seemed	equal	to	his	strength	.
但	他的	技能	似乎	平等的	到	他的	力量	.

但他的技巧似乎与他的力量相当。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [spɒːd] [wɪð] ['mɑːvələs] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] [sleɪn]

He	wielded	his	short	sword	with	marvelous	dexterity	,	and	thus	far	had	slain
他	挥舞	他的	短的	剑	和	奇妙	灵巧	,	和	因此	远的	有	被杀

['evri] [ə'pəʊnənt] .

every	opponent	.
每一个	对手	.

他挥舞短剑的身手非常娴熟，到目前为止已经杀死了所有对手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [mætʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)][frɒm; frəm][bə'teɪviə] ,

He	was	now	matched	with	a	gladiator	from	Batavia	,
他	曾是	现在	匹配	和	一个	角斗士	从	巴达维亚	,

他现在要和一位来自巴达维亚的角斗士对决。

[ə; eɪ][mæn] ['fʊli] ['i:kwəl][ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

a	man	fully	equal	in	stature	and	strength	to	himself	.
一个	男人	完全	平等的	在	身材	和	力量	到	他自己	.

一个身材和力量与他完全相当的男人。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	which	the	two	presented	was	striking	.
这	对比	哪个	这	二	呈现	曾是	引人注目	.

两者之间的对比十分鲜明。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz] ['tɔ:ni] , [wɪð] ['glɒsi] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði]

The	African	was	tawny	,	with	glossy	curling	hair	and	glittering	eyes	;	the
这	非洲	曾是	黄褐色	,	和	光滑	冰壶	头发	和	闪闪发光	眼睛	;	这

[-vjən] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Batavian	was	light	in	complexion	,
巴达维亚	曾是	光	在	肤色	,

非洲人肤色呈黄褐色，头发乌黑亮丽，眼睛闪闪发光；巴达维亚人肤色白皙。

[wɪð] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd] [ki:n] [greɪ] [aɪz] .

with	blonde	hair	and	keen	gray	eyes	.
和	金发	头发	和	敏锐的	灰色的	眼睛	.

金发碧眼，目光锐利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [səʊ] ['nɪəli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

It	was	hard	to	tell	which	had	the	advantage	,	so	nearly	were	they
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	有	这	优势	,	所以	几乎	是	他们

[mætʃt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

matched	in	every	respect	;
匹配	在	每一个	尊重	;

很难说哪一方更胜一筹，因为他们在各个方面都势均力敌；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

but	as	the	former	had	already	fought	for	some	time	,
但	作为	这	以前的	有	已经	战斗	为了	一些	时间	,

但由于前者已经战斗了一段时间，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

it	was	thought	that	the	odds	were	rather	against	him	.
它	曾是	想法	那	这	赔率	是	相当	反对	他	.

人们认为他成功的几率很小。

[ðə; ði] ['kɒntest] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['i:gənəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

The	contest	,	however	,	began	with	great	spirit	and	eagerness	on	both	sides	.
这	竞赛	,	然而	,	开始	和	伟大的	精神	和	渴望	在	两个都	侧面	.

然而，比赛一开始，双方都展现出了极大的热情和斗志。

[ðə; ði] [-vjən] [strʌk] [trə'mendəs] [bləʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæri] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv]

The	Batavian	struck	tremendous	blows	,	which	were	parried	by	the	adroitness	of
这	巴达维亚	击	巨大的	打击	,	哪个	是	招架	经过	这	灵巧	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

巴达维亚人发动了猛烈的攻击，但都被对方巧妙地化解了。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

The	African	was	quick	and	furious	,
这	非洲	曾是	快的	和	狂怒	,

那名非洲人行动迅速而猛烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['weəri] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	do	nothing	against	the	cool	and	wary	defense	of	his
但	他	可以	做	没有什么	反对	这	凉爽的	和	警惕	防御	的	他的

['vɪdʒɪlənt] ['ædvəsəri] .

vigilant	adversary	.
警惕的	对手	.

但他面对警惕的对手冷静而谨慎的防御却无能为力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	length	,	at	a	given	signal	,	the	combat	was	suspended	,	and	the
在	长度	,	在	一个	给定	信号	,	这	战斗	曾是	暂停	,	和	这

['glædieɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] ,

gladiators	were	led	away	,
角斗士	是	引领	离开	,

最后，随着一声令下，战斗停止了，角斗士们被带走了。

[nɒt] [θruː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɜːsi] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

not	through	anything	like	mercy	or	admiration	,
不是	通过	任何事物	喜欢	怜悯	或者	钦佩	,

并非出于怜悯或钦佩之类的原因，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θruː] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [məʊd] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]

but	simply	through	a	shrewd	understanding	of	the	best	mode	of	satisfying	the
但	简单地	通过	一个	精明	理解	的	这	最好的	模式	的	令人满意	这

['rəʊmən] ['pʌblɪk] .

Roman	public	.
罗马	民众	.

但仅仅是凭借对满足罗马公众的最佳方式的敏锐理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

It	was	well	understood	that	they	would	return	again	.
它	曾是	出色地	理解	那	他们	会	返回	再次	.

人们都清楚他们还会再次回来。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

Now	a	large	number	of	men	were	led	into	the	arena	.
现在	一个	大的	数字	的	男人	是	引领	进入	这	竞技场	.

现在，一大群人被带进了竞技场。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɒːd] .

These	were	still	armed	with	the	short	sword	.
这些	是	仍然	武装	和	这	短的	剑	.

他们仍然配备着短剑。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

In	a	moment	they	had	begun	the	attack	.
在	一个	片刻	他们	有	开始	这	攻击	.

转眼间，他们便发动了攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [saɪdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,

It	was	not	a	conflict	between	two	sides	,	but	a	general	fight	,
它	曾是	不是	一个	冲突	之间	二	侧面	,	但	一个	一般的	斗争	,

这不是两方之间的冲突，而是一场全面战争。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

in	which	every	man	attacked	his	neighbor	.
在	哪个	每一个	男人	遭到攻击	他的	邻居	.

当时，每个人都攻击自己的邻居。

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['blʌdi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Such	scenes	were	the	most	bloody	,	and	therefore	the	most	exciting	.
这样的	场景	是	这	最多	血腥	,	和	所以	这	最多	激动人心	.

这样的场景最为血腥，因此也最为刺激。

[ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

A	conflict	of	this	kind	would	always	destroy	the	greatest	number	in	the	shortest
一个	冲突	的	这	种类	会	总是	破坏	这	最	数字	在	这	最短

[taɪm] .

time	.
时间	.

这种冲突总是会在最短的时间内造成最多的人员伤亡。

[ðə; ði] [ə'riːnə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] .

The	arena	presented	a	scene	of	dire	confusion	.
这	竞技场	呈现	一个	场景	的	可怕的	困惑	.

竞技场内一片混乱。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔːl] ['strʌg(ə)ld] [kən'fjuːzədli]

Five	hundred	armed	men	in	the	prime	of	life	and	strength	all	struggled	confusedly
五	百	武装	男人	在	这	主要的	的	生活	和	力量	全部	挣扎	困惑地

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

五百名正值壮年的武装男子混战在一起，场面混乱不堪。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˌɪntə'lɒkt] [ɪn][wʌn] [dens] [mæs] ;

Sometimes	they	would	all	be	interlocked	in	one	dense	mass	;
有时	他们	会	全部	是	互锁	在	一	稠密	大量的	;

有时它们会全部交织在一起，形成一个致密的整体；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['vaɪələntli] ['seprət] ['ɪntuː] ['waɪdli] ['skætəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

at	other	times	they	would	violently	separate	into	widely	scattered	individuals	,
在	其他	时代	他们	会	暴力	分离	进入	广泛	疏散	个人	,

有时它们会剧烈分裂成分散的个体，

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .

with	a	heap	of	dead	upon	the	scene	of	the	combat	.
和	一个	堆	的	死的	之上	这	场景	的	这	战斗	.

战斗现场堆积着大量尸体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [ə'seɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['fjʊəri] ; ['seprət]

But	these	would	assail	one	another	again	with	undiminished	fury	;	separate
但	这些	会	攻击	一	其他	再次	和	未减损	愤怒	;	分离

['kɔmbæt, kəm'bæt] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

combats	would	spring	up	all	around	,
战斗	会	春天	向上	全部	大约	,

但它们仍会以丝毫不减的凶猛互相攻击；各地将爆发零星的战斗。

[ðə; ði] ['viktə] [ɪn] [ðiːz] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

the	victors	in	these	would	rush	to	take	part	in	others	,
这	胜利者	在	这些	会	匆忙	到	拿	部分	在	其他的	,

这些比赛的获胜者会争相参加其他比赛。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] [wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [kraʊd] .

until	at	last	the	survivors	had	once	more	congregated	in	one	struggling	crowd	.
直到	在	最后的	这	幸存者	有	一次	更多的	聚集	在	一	挣扎	人群	.

最后，幸存者们再次聚集在一起，挣扎着汇成一片混乱的人群。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] ['strʌglz] [bɪ'keɪm] [wiːkə] .

At	length	their	struggles	became	weaker	.
在	长度	他们的	斗争	成为	较弱	.

最终，他们的抗争变得越来越微弱。

[aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bʌt; bət] [wʌn] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid]

Out	**of**	**five**	**hundred**	**but**	**one**	**hundred**	**remained**	**,**	**and**	**these**	**were**	**wearied**
出去	的	五	百	但	一	百	剩余	,	和	这些	是	疲惫

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	**wounded**	**.**
和	受伤	.

五百人中只剩下一百人，而且这些人疲惫不堪，还受了伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Suddenly	**a**	**signal**	**was**	**given**	**,**
突然	一个	信号	曾是	给定	,

突然，一个信号发出。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ə'pɒn] [ðɪs]

and	**two**	**men**	**leaped**	**into**	**the**	**arena**	**and**	**rushed**	**from**	**opposite**	**sides**	**upon**	**this**
和	二	男人	跳跃	进入	这	竞技场	和	匆忙	从	对面的	侧面	之上	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

两名男子跳入竞技场，从两侧向人群冲去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-vjən] .

They	**were**	**the**	**African**	**and**	**the**	**Batavian**	**.**
他们	是	这	非洲	和	这	巴达维亚	.

他们是非洲人和巴达维亚人。

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [retʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Fresh	**from**	**their**	**repose**	**,**	**they**	**fell**	**upon**	**the**	**exhausted**	**wretches**	**before**	**them**	**,**
新鲜的	从	他们的	休息	,	他们	跌倒	之上	这	筋疲力尽的	可怜虫	前	他们	,

他们刚从沉睡中醒来，就扑向了面前那些筋疲力尽的可怜虫。

[huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

who	**had**	**neither**	**the**	**spirit**	**to**	**combine**	**nor**	**the**	**strength**	**to**	**resist**	**.**
WHO	有	两者都不	这	精神	到	结合	也不	这	力量	到	抵抗	.

他们既没有团结的精神，也没有抵抗的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʊtʃəri] .

It	**became**	**a**	**butchery**	**.**
它	成为	一个	屠宰	.

它变成了一家屠宰场。

[ðiːz] [tuː] ['dʒaɪənts] ['slɔːtəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [stʊd]

These	**two**	**giants**	**slaughtered**	**right**	**and**	**left**	**without**	**mercy**	**,**	**until**	**they**	**alone**	**stood**
这些	二	巨人	屠杀	正确的	和	左边	没有	怜悯	,	直到	他们	独自的	站立

['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

upright	**upon**	**the**	**arena**	**,**
直立	之上	这	竞技场	,

这两个巨人毫不留情地左右屠杀，直到最后只剩下他们两个屹立在竞技场上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θrɒŋ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	**the**	**applause**	**of**	**the**	**innumerable**	**throng**	**came**	**down**	**in**	**thunder**	**to**	**their**
和	这	掌声	的	这	无数	人群	来了	向下	在	雷	到	他们的

[ɪəz] .

ears	**.**
耳朵	.

无数人群的掌声如雷鸣般传入他们的耳中。

[ðiːz] [tuː] [ə'gen] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

These	**two**	**again**	**attacked**	**each**	**other**	**,**
这些	二	再次	遭到攻击	每个	其他	,

这两人再次互相攻击。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	attracted	the	attention	of	the	spectators	while	the	bodies	of	the
和	吸引	这	注意力	的	这	观众	尽管	这	身体	的	这

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] .

wounded	and	slain	were	being	removed	.
受伤	和	被杀	是	存在	已移除	.

在搬运伤亡人员尸体时，这一幕吸引了旁观者的注意。

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] .

The	combat	was	as	fierce	as	before	,	and	precisely	similar	.
这	战斗	曾是	作为	凶猛的	作为	前	,	和	恰恰	相似的	.

战斗依然激烈，而且情况也完全相同。

[ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz]['ædʒaɪl] , [ðə; ði] [-vjən] ['kɔ:ʃəs] .

The	African	was	agile	,	the	Batavian	cautious	.
这	非洲	曾是	敏捷	,	这	巴达维亚	谨慎	.

非洲人身手敏捷，巴达维亚人谨慎小心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [θrʌst] ; [ðə; ði] [-vjən] [ˈpæri] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	finally	the	former	made	a	desperate	thrust	;	the	Batavian	parried	it	,
但	最后	这	以前的	制成	一个	绝望的	推力	;	这	巴达维亚	招架	它	,

但最终，前者孤注一掷地发起攻击；巴达维亚人挡住了这一击。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ] [strəʊk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	returned	a	stroke	like	lightning	.
和	返回	一个	中风	喜欢	闪电	.

并像闪电般回击。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] .

The	African	sprang	back	and	dropped	his	sword	.
这	非洲	弹簧	后退	和	掉落	他的	剑	.

那名非洲人向后跳了一步，丢掉了手中的剑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ][hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz][left]

But	he	was	too	late	,	for	the	stroke	of	his	foe	had	pierced	his	left
但	他	曾是	也	晚的	,	为了	这	中风	的	他的	敌人	有	穿孔	他的	左边

[ɑ:m] .

arm	.
手臂	.

但他为时已晚，敌人的攻击已经刺穿了他的左臂。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

As	he	fell	a	roar	of	joy	arose	from	one	hundred	thousand	human	beings	.
作为	他	跌倒	一个	吼	的	喜悦	出现	从	一	百	千	人类	生物	.

他倒下时，十万人发出了欢呼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end] ,

But	this	was	not	to	be	the	end	,
但	这	曾是	不是	到	是	这	结尾	,

但这并非故事的结局。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ðə; ði] [ə'tendənts] [spræŋ]

for	even	while	the	conqueror	stood	over	his	victim	the	attendants	sprang
为了	甚至	尽管	这	征服者	站立	超过	他的	受害者	这	服务员	弹簧

['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [ə'weɪ] .

forward	and	drew	him	away	.
向前	和	画	他	离开	.

甚至当征服者站在他的受害者上方时，侍从们就跳上前去把他拉走了。

[jet] [ðə; ði]['rəʊmənz] [nju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['mɜ:sɪ] .

Yet	the	Romans	knew	,	and	the	wounded	man	knew	that	it	was	not	mercy	.
然而	这	罗马书	知道	,	和	这	受伤	男人	知道	那	它	曾是	不是	怜悯	.

然而，罗马人知道，受伤的人也知道，这不是怜悯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪt] .

He	was	merely	to	be	reserved	for	a	later	but	a	certain	fate	.
他	曾是	仅仅	到	是	预订的	为了	一个	之后	但	一个	肯定	命运	.

他注定要被留下，等待着日后必然到来的命运。

" [ðə; ði] [-vjən] [ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['faɪtə(r)] , [mɑːr'seləs] ,

"	The	Batavian	is	a	skillful	fighter	,	Marcellus	,
"	这	巴达维亚	是	一个	熟练	战斗机	,	马塞勒斯	,

“巴塔维亚人是个身手不凡的战士，马塞勒斯。”

" [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'ljuːd]

"	said	one	young	officer	to	a	companion	among	the	group	which	has	been	alluded
"	说	一	年轻的	官	到	一个	伴侣	之中	这	团体	哪个	有	到过	暗示

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“一位年轻警官对同伴说道，他指的是刚才提到的那群人。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [luː'kʌləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	He	is	,	indeed	,	Lucullus	,	"	replied	the	other	.
"	他	是	,	的确	,	卢库鲁斯	,	"	回复	这	其他	.

“他确实是卢库鲁斯，”另一个人回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)]['glædieɪtə(r)] .

"	I	do	not	think	that	I	ever	saw	a	better	gladiator	.
"	我	做	不是	思考	那	我	曾经	锯	一个	更好的	角斗士	.

“我从未见过比他更优秀的角斗士。”

[ɪn'diːd] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] . "

Indeed	,	both	of	them	were	much	better	than	common	.	"
的确	,	两个都	的	他们	是	很多	更好的	比	常见的	.	"

事实上，他们俩都比普通人要好得多。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] . "

"	They	have	a	better	man	than	either	inside	there	.	"
"	他们	有	一个	更好的	男人	比	任何一个	里面	那里	.	"

“他们里面肯定有比这两个人更优秀的人。”

" [ɑː] ! [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Ah	!	who	is	he	?	"
"	啊	!	WHO	是	他	?	"

“啊！他是谁？”

" [ðə; ði]['glædieɪtə(r)]['meɪsə(r)] .

"	The	gladiator	Macer	.
"	这	角斗士	搅拌机	.

“角斗士马塞尔。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . "

I	think	he	is	about	the	best	I	have	ever	seen	.	"
我	思考	他	是	关于	这	最好的	我	有	曾经	已见	.	"

我认为他是我见过的最优秀的球员之一。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	have	heard	of	him	.
"	我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tə'deɪ] ? "

Do	you	think	he	will	be	out	today	?	"
做	你	思考	他	将要	是	出去	今天	?	"

你觉得他今天会出场吗?

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] .

"	I	understood	so	.
"	我	理解	所以	.

我明白了。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	short	conversation	was	interrupted	by	a	loud	roar	which	came	from	the
"	这	短的	对话	曾是	中断	经过	一个	大声	吼	哪个	来了	从	这

[vaɪ'veərɪəm; vɪ'veərɪəm] ,

vivarium	,
动物饲养室	,

短暂的谈话被饲养箱里传来的一声巨响打断了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

a	place	where	the	wild	beasts	were	confined	.
一个	地方	在哪里	这	荒野	野兽	是	受限	.

野兽被囚禁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] ,

It	was	a	fierce	and	a	terrific	roar	,
它	曾是	一个	凶猛的	和	一个	了不起	吼	,

那是一声凶猛而可怕的咆哮，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] [biːsts] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

such	as	the	most	savage	beasts	give	when	they	are	at	the	extremity	of
这样的	作为	这	最多	野蛮的	野兽	给	什么时候	他们	是	在	这	末端	的

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] .

hunger	and	rage	.
饥饿	和	愤怒	.

就像最凶猛的野兽在极度饥饿和愤怒时所表现出的那样。

[suːn] ['aɪən] ['greɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən][baɪ] [men] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Soon	iron	gratings	were	flung	open	by	men	from	above	,
很快	铁	格栅	是	扔	打开	经过	男人	从	多于	,

很快，上面的人一把掀开了铁栅栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [stɔːkt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɹ'iːnəz] .

and	a	tiger	stalked	forth	into	the	arenas	.
和	一个	老虎	跟踪	前进	进入	这	竞技场	.

一只老虎大步走进了竞技场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

He	was	from	Africa	,	whence	he	had	been	brought	but	a	few	days
他	曾是	从	非洲	,	何处	他	有	到过	带来	但	一个	很少	天

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

他来自非洲，几天前才被带到这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

He	had	been	kept	three	days	without	food	,	and	his	furious	rage	,
他	有	到过	保留	三	天	没有	食物	,	和	他的	狂怒	愤怒	,

他已被关押三天没吃东西，怒火中烧。

[wɪtʃ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'griː] , [wɒz; wəz]

which	hunger	and	confinement	had	heightened	to	a	terrible	degree	,	was
哪个	饥饿	和	监禁	有	增强	到	一个	糟糕的	程度	,	曾是

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

awful	to	behold	.
可怕	到	看哪	.

饥饿和禁锢使病情恶化到极其可怕的地步，景象令人不忍直视。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['ʌpwəd] [æt; ət]

Lashing	his	tail	,	he	walked	round	the	arena	gazing	with	bloodshot	eyes	upward	at
鞭打	他的	尾巴	,	他	步行	圆形的	这	竞技场	凝视	和	充血	眼睛	向上	在

[ðə; ði] [spek'tetər] .

the	spectators	.
这	观众	.

他甩着尾巴，绕着竞技场走来走去，双眼通红地向上凝视着观众。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [su:n] [daɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

But	their	attention	was	soon	diverted	to	another	object	.
但	他们的	注意力	曾是	很快	改道	到	其他	目的	.

但他们的注意力很快被另一个物体吸引了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

From	the	opposite	side	a	man	was	thrust	out	into	the	arena	.
从	这	对面的	边	一个	男人	曾是	推力	出去	进入	这	竞技场	.

对面有人被推入竞技场。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑ:mə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['neɪkɪd] [laɪk] [ɔ:l] ['glædieɪtəz] ,

He	had	no	armor	,	but	was	naked	like	all	gladiators	,
他	有	不	盔甲	,	但	曾是	裸	喜欢	全部	角斗士	,

他没有盔甲，像所有角斗士一样赤身裸体。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

with	the	simple	exception	of	a	cloth	around	his	loins	.
和	这	简单的	例外	的	一个	布	大约	他的	腰肉	.

唯一的区别是他腰间围着一块布。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ʃɔ:t] [sɒ:d] ,

Bearing	in	his	hand	the	customary	short	sword	,
轴承	在	他的	手	这	习惯	短的	剑	,

他手中拿着惯用的短剑，

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [peɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

he	advanced	with	a	firm	pace	toward	the	center	of	the	scene	.
他	先进的	和	一个	公司	步伐	朝向	这	中心	的	这	场景	.

他迈着坚定的步伐向场景中心走去。

[ɔ:l] [aɪz] [æt; ət][wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] .

All	eyes	at	once	were	fixed	upon	this	man	.
全部	眼睛	在	一次	是	固定的	之上	这	男人	.

所有人的目光立刻都集中到了这个人身上。

" ['meɪsə(r)] , ['meɪsə(r)] , " [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [spek'tetər] .

"	Macer	,	Macer	,	"	was	called	around	by	the	innumerable	spectators	.
"	搅拌机	,	搅拌机	,	"	曾是	称为	大约	经过	这	无数	观众	.

“马瑟，马瑟！”无数观众齐声喊着。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [su:n] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sævɪdʒ] [graʊl] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['ɪmpɔ:t] .

The	tiger	soon	saw	him	,	and	uttered	a	short	savage	growl	of	fearful	import	.
这	老虎	很快	锯	他	,	和	说出	一个	短的	野蛮的	咆哮	的	可怕	进口	.

老虎很快发现了他，发出了一声短促而凶狠的咆哮，语气十分可怕。

['meɪsə(r)] [stʊd] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑ:mli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:st] , [hu:] ,

Macer	stood	still	,	with	his	eyes	calmly	fixed	upon	the	beast	,	who	,
搅拌机	站立	仍然	,	和	他的	眼睛	平静地	固定的	之上	这	兽	,	WHO	,

马瑟站在那里一动不动，目光平静地盯着那头野兽，

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][mɔ:(r)]['mædli][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['baʊndɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

lashing	his	tail	more	madly	than	ever	,	bounded	toward	him	.
鞭打	他的	尾巴	更多的	疯狂地	比	曾经	,	有界	朝向	他	.

它疯狂地甩着尾巴，朝他猛扑过来。

['faɪnəli] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [tə'rɪfɪk] [sprɪŋ] , [liːpt] [də'rektli] [ə'pɒn]

Finally	**the**	**tiger**	**crouched**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**one**	**terrific**	**spring**	**,**	**leaped**	**directly**	**upon**
最后	这	老虎	蹲着	,	和	然后	,	和	一	了不起	春天	,	跳跃	直接地	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

最后，老虎蹲了下来，然后猛地一跃，直接扑向了他。

[bʌt; bət]['meɪsə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

But	**Macer**	**was**	**prepared**	**.**
但	搅拌机	曾是	准备	.

但梅瑟早有准备。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Like	**a**	**flash**	**he**	**darted**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**just**	**as**	**the**	**tiger**	**fell**	**to**	**the**
喜欢	一个	闪光	他	飞镖	到	这	左边	,	和	只是	作为	这	老虎	跌倒	到	这

[ɜːθ] ,

earth	**,**
地球	,

他像闪电般向左侧猛冲，就在老虎倒地的那一刻，

[hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [bləʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	**dealt**	**a**	**short**	**sharp**	**blow**	**straight**	**to**	**his**	**heart**	**.**
他	已处理	一个	短的	锋利的	吹	直的	到	他的	心	.

他一记短促而有力的重击直击他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [strəʊk] .

It	**was**	**a**	**fatal**	**stroke**	**.**
它	曾是	一个	致命的	中风	.

这是一次致命的中风。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ['ʃʌdə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz]

The	**huge**	**beast**	**shuddered**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**	**and**	**drawing**	**all**	**his**	**limbs**
这	巨大的	兽	颤抖	从	头	到	脚	,	和	绘画	全部	他的	四肢

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

那头巨兽从头到脚颤抖起来，四肢蜷缩在一起。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][lɑːst] [haʊl] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

he	**uttered**	**a**	**last**	**howl**	**that**	**sounded**	**almost**	**like**	**the**	**scream**	**of**	**a**	**human**	**being**	**,**
他	说出	一个	最后的	嗥	那	听起来	几乎	喜欢	这	尖叫	的	一个	人类	存在	,

他发出最后一声嚎叫，听起来几乎像人类的尖叫。

[ænd; ənd] [fel] , [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

and	**fell**	**,**	**dead**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
和	跌倒	,	死的	之上	这	沙	.

然后倒在了沙滩上，死了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [piːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Again	**the**	**applause**	**of**	**the**	**multitude**	**rose**	**like**	**a**	**thunder**	**peal**	**all**	**around**	**.**
再次	这	掌声	的	这	民众	玫瑰	喜欢	一个	雷	皮尔	全部	大约	.

人群再次爆发出雷鸣般的掌声。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] [mɑːr'seləs] .

"	**Wonderful**	**!**	**"**	**cried**	**Marcellus**	**.**
"	精彩的	!	"	哭	马塞勒斯	.

“太棒了！”马塞勒斯喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [skɪl] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪsə(r)] ! "

"	**I**	**never**	**saw**	**skill**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**Macer**	**!**	**"**
"	我	绝不	锯	技能	平等的	到	那	的	搅拌机	!	"

“我从未见过能与梅瑟的技艺相媲美的人！”

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Without	doubt	he	has	been	fighting	all	his	life	,	"	rejoined	his	friend	.
"	没有	怀疑	他	有	到过	斗争	全部	他的	生活	,	"	重新加入	他的	朋友	.

“毫无疑问，他一生都在战斗，”他的朋友接着说道。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] ,

But	soon	the	carcass	of	the	tiger	was	drawn	away	,
但	很快	这	尸体	的	这	老虎	曾是	绘制	离开	,

但很快，老虎的尸体就被拖走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'pɑːt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	again	the	creak	of	a	grating	as	it	swung	apart	attracted	attention	.
和	再次	这	吱嘎声	的	一个	格栅	作为	它	摇摆	除	吸引	注意力	.

栅栏吱呀一声分开，再次引起了人们的注意。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] .

This	time	it	was	a	lion	.
这	时间	它	曾是	一个	狮子	.

这次是一头狮子。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] .

He	came	forth	slowly	,	and	looked	all	around	upon	the	scene	as	if	in	surprise	.
他	来了	前进	缓慢地	,	和	看起来	全部	大约	之上	这	场景	作为	如果	在	惊喜	.

他缓缓走出来，环顾四周，一脸惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,

He	was	the	largest	of	his	species	,	a	giant	in	size	,
他	曾是	这	最大	的	他的	物种	,	一个	巨大的	在	尺寸	,

他是同类中体型最大的，堪称巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)][æn'tægənɪst] .

and	had	long	been	preserved	for	some	superior	antagonist	.
和	有	长的	到过	保存完好	为了	一些	优越的	反派	.

并且长期以来一直被保存下来，以备对付某个更强大的对手。

[hiː; hi] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [tuː] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

He	seemed	capable	of	encountering	two	animals	like	the	tiger	that	had
他	似乎	有能力的	的	遭遇	二	动物	喜欢	这	老虎	那	有

[priː'siːd, pri-][hɪm] .

preceded	him	.
之前	他	.

他似乎有能力像之前遇到的老虎那样，同时遇到两只动物。

[bɪ'saɪd] [hɪm]['meɪsə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Beside	him	Macer	was	like	a	child	.
旁	他	搅拌机	曾是	喜欢	一个	孩子	.

在他身边，马塞尔就像个孩子。

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][fɑːst, fæst] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ]['fjʊəri][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)]

The	lion	had	fasted	long	,	but	he	showed	no	fury	like	that	of	the	tiger
这	狮子	有	禁食	长的	,	但	他	显示	不	愤怒	喜欢	那	的	这	老虎

.

:
.

狮子已经很久没有进食了，但它并没有像老虎那样表现出狂暴的脾气。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɒt]

He	walked	across	the	arena	,	and	then	completely	around	it	in	a	kind	of	trot
他	步行	穿过	这	竞技场	,	和	然后	完全地	大约	它	在	一个	种类	的	小跑

,

,
,

他穿过竞技场，然后小跑着绕场一周。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

as	though	searching	for	escape	.
作为	尽管	搜索	为了	逃脱	.

仿佛在寻找逃脱的途径。

['faɪndɪŋ] ['evri] [saɪd] [kləʊzd] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

Finding	every	side	closed	,	he	finally	retreated	to	the	center	,
寻找	每一个	边	关闭	,	他	最后	撤退	到	这	中心	,

发现四面楚歌，他最终退到了中心。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][rɔː(r)][səʊ] [diːp] , [səʊ] [laʊd] ,

and	putting	his	face	close	to	the	ground	,	he	uttered	a	roar	so	deep	,	so	loud	,
和	推杆	他的	脸	关闭	到	这	地面	,	他	说出	一个	吼	所以	深的	,	所以	大声	,

他把脸贴近地面，发出了一声低沉而响亮的咆哮。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] [ɪt'self] [vaɪbˌeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	so	long	,	that	the	ponderous	stones	of	the	coliseum	itself	vibrated	at	the	sound	.
和	所以	长的	,	那	这	沉重的	石头	的	这	罗马斗兽场	本身	振动	在	这	声音	.

声音如此之长，以至于斗兽场的沉重石头都因这声音而震动。

['meɪsə(r)] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] .

Macer	stood	unmoved	.
搅拌机	站立	不动	.

马塞尔纹丝不动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Not	a	muscle	of	his	face	changed	.
不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已更改	.

他脸上的肌肉纹丝未动。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɒtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['redi] .

He	carried	his	head	erect	with	the	same	watchful	expression	,	and	held	his	sword	ready	.
他	携带	他的	头	直立	和	这	相同的	警惕	表达	,	和	握住	他的	剑	准备好	.

他昂首挺胸，神情警惕，剑已准备就绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['laɪən] [tɜːnd] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .

At	length	the	lion	turned	full	upon	him	.
在	长度	这	狮子	转向	满的	之上	他	.

最后，狮子正面扑向了他。

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	wild	beast	and	the	man	stood	face	to	face	eyeing	one	another	.
这	荒野	兽	和	这	男人	站立	脸	到	脸	觊觎	一	其他	.

野兽与人面对面站着，互相打量着对方。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [rɒθ] .

But	the	calm	gaze	of	the	man	seemed	to	fill	the	animal	with	wrath	.
但	这	冷静的	目光	的	这	男人	似乎	到	充满	这	动物	和	愤怒	.

但那人平静的目光似乎激起了这头动物的愤怒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][teɪl] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

He	started	back	with	his	hair	and	tail	erect	,	and	tossing	his	mane	,
他	开始	后退	和	他的	头发	和	尾巴	直立	,	和	抛掷	他的	鬃毛	,

他竖起头发和尾巴，甩动着鬃毛，重新走了回去。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sprɪŋ] .

he	crouched	for	the	dreadful	spring	.
他	蹲着	为了	这	可怕	春天	.

他蹲伏着，等待着可怕的春天。

[ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [stʊd] ['spelbaʊnd] .

The	vast	multitude	stood	spellbound	.
这	广阔的	民众	站立	着迷	.

无数民众目瞪口呆。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

Here	,	indeed	,	was	a	sight	worthy	of	their	interest	.
这里	,	的确	,	曾是	一个	视线	值得	的	他们的	兴趣	.

这的确是一处值得他们关注的景象。

[ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dark	form	of	the	lion	darted	forward	,	but	again	the	form	of	the
这	黑暗的	形式	的	这	狮子	飞镖	向前	,	但	再次	这	形式	的	这

['glædieɪtə(r)] ,

gladiator	,
角斗士	,

狮子的黑色身影猛地向前窜去，但紧接着又是角斗士的身影，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [mə'nuːvə(r)] , [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [strʌk] .

with	his	customary	maneuver	,	leaped	aside	and	struck	.
和	他的	习惯	演习	,	跳跃	旁边	和	击	.

他使出惯用招式，跃到一边并发动攻击。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [spːd] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

This	time	,	however	,	his	sword	struck	a	rib	,	and	fell	from	his	hand	.
这	时间	,	然而	,	他的	剑	击	一个	肋骨	,	和	跌倒	从	他的	手	.

然而这一次，他的剑砍中了肋骨，从手中滑落。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['slaɪtlɪ] ['wuːndɪd] ,

The	lion	was	slightly	wounded	,
这	狮子	曾是	轻微地	受伤	,

狮子受了轻伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [sɜːvd] ['əʊnlɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['fjʊərɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

but	the	blow	served	only	to	rouse	his	fury	to	the	highest	point	.
但	这	吹	服务	仅有的	到	唤醒	他的	愤怒	到	这	最高	观点	.

但这一击反而激起了他最大的怒火。

[jet] ['meɪsə(r)] [lɒst] [nɒt] [wʌn][dʒɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .

Yet	Macer	lost	not	one	jot	of	his	coolness	in	that	awful	moment	.
然而	搅拌机	丢失的	不是	一	点	的	他的	凉爽	在	那	可怕	片刻	.

然而，在那可怕的时刻，梅瑟却丝毫没有失去他的冷静。

['pɜːfɪktlɪ] [ˌʌn'ɑːmd] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːst] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

Perfectly	unarmed	,	he	stood	before	the	beast	waiting	his	attack	.
完美	徒手	,	他	站立	前	这	兽	等待	他的	攻击	.

他赤手空拳地站在野兽面前，等待着它的攻击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [i'veid] [baɪ][ðə; ði]

Again	and	again	the	lion	sprang	,	but	each	time	he	was	evaded	by	the
再次	和	再次	这	狮子	弹簧	,	但	每个	时间	他	曾是	躲避	经过	这

['nɪmb(ə)l]['glædieɪtə(r)] ,

nimble	gladiator	,
灵活	角斗士	,

狮子一次又一次地跃起，但每次都被身手敏捷的角斗士躲开了。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'drɔɪt] ['muːvmənts] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wepən]

who	by	his	own	adroit	movements	contrived	to	reach	the	spot	where	his	weapon
WHO	经过	他的	自己的	灵巧	移动	人为的	到	抵达	这	点	在哪里	他的	武器

[leɪ] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lay	and	regain	possession	of	it	.
躺	和	恢复	拥有	的	它	.

他凭借自己灵巧的动作，设法到达了武器所在的地方，并重新获得了它。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [swɔːd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] .

Armed	with	his	trusty	sword	,	he	waited	a	final	spring	.
武装	和	他的	可靠	剑	,	他	等待	一个	最终的	春天	.

他手持心爱的宝剑，等待着最后的春天。

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [eɪm] [wɒz; wəz] [truː] .

The	lion	came	down	as	before	,	but	this	time	Macer's	aim	was	true	.
这	狮子	来了	向下	作为	前	,	但	这	时间	-	目的	曾是	真的	.

狮子像之前一样落了下来，但这一次马塞尔的箭射中了要害。

[ðə; ði] [spːd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	sword	pierced	his	heart	.
这	剑	穿孔	他的	心	.

剑刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [biːst] [fel] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

The	enormous	beast	fell	,	writhing	in	pain	.
这	巨大的	兽	跌倒	,	扭动	在	疼痛	.

那头巨兽倒下了，痛苦地扭动着身躯。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'riːnə] ,

Rising	again	to	his	feet	,	he	ran	across	the	arena	,
崛起	再次	到	他的	脚	,	他	跑	穿过	这	竞技场	,

他再次站起身来，跑过竞技场。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][rɔː(r)][hiː; hi] [fel] [ded] [baɪ][ðə; ði][bɑːrz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

and	with	a	last	roar	he	fell	dead	by	the	bars	at	which	he	had	entered	.
和	和	一个	最后的	吼	他	跌倒	死的	经过	这	酒吧	在	哪个	他	有	进入	.

他发出最后一声怒吼，倒在了他进入的那扇门前的铁栏杆旁，死了。

['meɪsə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-vjən] [ˌriːə'piə] .

Macer	was	now	led	away	,	and	the	Batavian	reappeared	.
搅拌机	曾是	现在	引领	离开	,	和	这	巴达维亚	再次出现	.

马瑟被带走了，巴达维亚人再次出现。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [rɪ'kwaɪəd] [və'raɪəti] .

The	Romans	required	variety	.
这	罗马书	必需的	种类	.

罗马人需要多样性。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [-vjən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] .

A	small	tiger	was	let	loose	upon	the	Batavian	and	was	vanquished	.
一个	小的	老虎	曾是	让	松动的	之上	这	巴达维亚	和	曾是	战败者	.

一只小老虎被放出来攻击巴达维亚人，结果被击败了。

[ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz] [ðen] [set] [ə'pɒn] [hɪm] .

A	lion	was	then	set	upon	him	.
一个	狮子	曾是	然后	放	之上	他	.

随后，一头狮子向他扑来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɪəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] .

He	was	extremely	fierce	,	although	of	only	ordinary	size	.
他	曾是	极其	凶猛的	,	虽然	的	仅有的	普通的	尺寸	.

他虽然体型普通，但性情极其凶猛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [-vjən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['iːkwəl][tuː; tə]['meɪsə(r)] .

It	was	evident	that	the	Batavian	was	not	at	all	equal	to	Macer	.
它	曾是	明显	那	这	巴达维亚	曾是	不是	在	全部	平等的	到	搅拌机	.

很明显，巴达维亚人根本不是马塞尔人。

[ðə; ði]['laɪən] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk]

The	lion	made	a	spring	and	was	wounded	,	but	on	making	a	second	attack
这	狮子	制成	一个	春天	和	曾是	受伤	,	但	在	制作	一个	第二	攻击

,

;

,

狮子跃起躲避，结果受了伤，但在第二次发起攻击时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔː(r)][hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

he	caught	his	opponent	and	literally	tore	him	to	pieces	.
他	捕捉	他的	对手	和	字面上地	撕裂	他	到	件	.

他抓住对手，把他撕成了碎片。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['meɪsə(r)][wɒz; wəz][sent] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðɪs] ['laɪən] ['iːzəli] .

Upon	this	Macer	was	sent	out	again	,	and	killed	this	lion	easily	.
之上	这	搅拌机	曾是	发送	出去	再次	,	和	被杀	这	狮子	容易地	.

于是，马塞尔再次被派出去，轻松地杀死了这头狮子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] ['meɪsə(r)] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'plɔːz] ,

And	now	,	while	Macer	stood	there	the	recipient	of	unbounded	applause	,
和	现在	,	尽管	搅拌机	站立	那里	这	接受者	的	无界	掌声	,

而现在，当梅瑟站在那里接受着如潮的掌声时，

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

a	man	entered	from	the	opposite	side	.
一个	男人	进入	从	这	对面的	边	.

一名男子从对面走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æfrɪkən] .

It	was	the	African	.
它	曾是	这	非洲	.

是那个非洲人。

[hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [baʊnd] [ʌp] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd]

His	arm	had	not	been	bound	up	,	but	hung	down	by	his	side	covered	with	blood
他的	手臂	有	不是	到过	边界	向上	,	但	悬挂	向下	经过	他的	边	涵盖	和	血

.

:

.

他的手臂没有被包扎，而是垂在身侧，沾满了鲜血。

[hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːd] ['meɪsə(r)] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [steps] .

He	staggered	toward	Macer	with	painful	steps	.
他	交错	朝向	搅拌机	和	痛苦	步骤	.

他步履蹒跚，痛苦地走向马塞尔。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

The	Romans	knew	that	he	had	been	sent	out	to	be	killed	.
这	罗马书	知道	那	他	有	到过	发送	出去	到	是	被杀	.

罗马人知道他是被派去送死的。

[ðə; ði] [retʃ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] ,

The	wretch	knew	it	himself	also	,
这	可怜虫	知道	它	他自己	还	,

那个可怜虫自己也心知肚明。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

for	as	he	drew	near	to	his	antagonist	he	dropped	his	sword	,
为了	作为	他	画	靠近	到	他的	反派	他	掉落	他的	剑	,

当他靠近对手时，他丢掉了手中的剑。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

and	cried	out	in	a	kind	of	desperation	,
和	哭	出去	在	一个	种类	的	绝望	,

他绝望地喊了出来。

" [kwɪk] ! [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] .

"	Quick	!	kill	me	,	and	put	me	out	of	pain	.
"	快的	!	杀	我	,	和	放	我	出去	的	疼痛	.

“快！杀了我，让我摆脱痛苦。”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] , ['meɪsə(r)] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

"	To	the	amazement	of	all	,	Macer	stepped	back	and	flung	down	his	sword	.
"	到	这	惊愕	的	全部	,	搅拌机	步	后退	和	扔	向下	他的	剑	.

“令所有人惊讶的是，马瑟后退一步，扔掉了他的剑。”

[ðə; ðɪ] [spekˈtetər] [stɛərd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .

The	spectators	stared	and	wondered	.
这	观众	凝视	和	想知道	.

旁观者们目不转睛，疑惑不解。

[stɪl] [mɔː(r)] [əˈmeɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] ['meɪsə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][ænd; ənd]

Still	more	amazed	were	they	when	Macer	turned	toward	the	emperor	and
仍然	更多的	惊叹	是	他们	什么时候	搅拌机	转向	朝向	这	皇帝	和

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

stretched	out	his	hands	.
拉伸	出去	他的	双手	.

当马塞尔转向皇帝并伸出双手时，他们更加惊讶了。

" ['ɔːgəst] ['empərə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	August	Emperor	,	"	he	cried	,	"	I	am	a	Christian	.
"	八月	皇帝	,	"	他	哭	,	"	我	是	一个	基督教	.

“陛下，”他喊道，“我是一名基督徒。”

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [reɪz] [maɪ][hænd] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] .

I	will	fight	wild	beasts	,	but	I	will	not	raise	my	hand	against	a	fellow	-	man	.
我	将要	斗争	荒野	野兽	,	但	我	将要	不是	增加	我的	手	反对	一个	同伴	-	男人	.

我愿与野兽搏斗，但我绝不会向同胞动手。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] .

I	can	die	,	but	I	will	not	kill	.
我	能	死	,	但	我	将要	不是	杀	.

我可以死，但我不会杀人。

" [ˌweərəˈpɒn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɜːmə(r)] [əˈrəʊz] .

"	Whereupon	a	mighty	murmur	arose	.
"	于是	一个	强大的	低语	出现	.

于是，一阵响亮的低语声响起。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [kraɪd] [mɑːrˈseləs] .

"	What	does	he	say	?	"	cried	Marcellus	.
"	什么	做	他	说	?	"	哭	马塞勒斯	.

“他说了什么？”马塞勒斯喊道。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

"	A	Christian	!
"	一个	基督教	!

“基督徒！”

[wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
when did that happen ? "
什么时候 做过 那 发生 ? "

那是什么时候发生的?

" [aɪ] [hɜːd] , " [sed] [luː'kʌləs] ,
" I heard , " said Lucullus ,
" 我 听到 , " 说 卢库鲁斯 ,

“我听说了，”卢库鲁斯说道。

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] ['krɪstʃənz] ,
" that he was visited in his cell by some of these wretched Christians ,
" 那 他 曾是 到访 在 他的 细胞 经过 一些 的 这些 可怜 基督徒 ,

“他曾被一些卑鄙的基督徒探望过，当时他们正在他的牢房里。”

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [kən'temptəbl] [sekt] .
and joined their contemptible sect .
和 加入 他们的 可鄙 教派 .

于是他加入了他们那个令人鄙夷的教派。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfˌskaʊərɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] [kaɪnd] .
They are made up of the offscouring of man kind .
他们 是 制成 向上 的 这 渣滓 的 男人 种类 .

它们是由人类的废弃物组成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
It is very probable that he is a Christian . "
它 是 非常 可能 那 他 是 一个 基督教 . "

他很可能是一名基督徒。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [ɪn'kɜː(r)] [deθ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [faɪt] ? "
" And will he incur death rather than fight ? "
" 和 将要 他 招致 死亡 相当 比 斗争 ? "

“他宁愿牺牲生命也不愿战斗吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðiːz] [fə'nætɪks] .
" That is the way with these fanatics .
" 那 是 这 方式 和 这些 狂热分子 .

“这些狂热分子就是这样。”

" [reɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['mʌltɪjuːd] .
" Rage took the place of surprise in the fierce multitude .
" 愤怒 采取 这 地方 的 惊喜 在 这 凶猛的 民众 .

在愤怒的人群中，惊讶被愤怒所取代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['glædieɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
They were indignant that a mere gladiator should dare to disappoint them .
他们 是 愤怒 那 一个 仅仅 角斗士 应该 敢 到 辜负 他们 .

他们愤慨不已，一个区区角斗士竟敢让他们失望。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
The attendants rushed out to interfere .
这 服务员 匆忙 出去 到 干扰 .

服务员们冲出来阻止。

[ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .
The fight must go on .
这 斗争 必须 去 在 .

战斗必须继续。

[ɪf] ['meɪsə(r)] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
If Macer would not fight he should take the consequences .
如果 搅拌机 会 不是 斗争 他 应该 拿 这 结果 .

如果梅瑟不肯反抗，他就应该承担后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm] .

But	he	was	firm	.
但	他	曾是	公司	.

但他态度坚决。

[ʌn'ɑːmd] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æfrɪkən] ,

Unarmed	,	he	advanced	toward	the	African	,
徒手	,	他	先进的	朝向	这	非洲	,

他赤手空拳地向非洲人走去，

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

whom	he	could	have	slain	even	then	with	a	blow	of	his	fist	.
谁	他	可以	有	被杀	甚至	然后	和	一个	吹	的	他的	拳头	.

即使在当时，他也可以一拳将他打死。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .

The	face	of	the	African	was	like	that	of	a	fiend	.
这	脸	的	这	非洲	曾是	喜欢	那	的	一个	恶魔	.

那个非洲人的脸像魔鬼的脸一样。

[sə'praɪz] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [aɪz] .

Surprise	,	joy	,	and	triumph	gleamed	in	his	sinister	eyes	.
惊喜	,	喜悦	,	和	胜利	闪闪发光	在	他的	险恶	眼睛	.

他阴险的眼神中闪烁着惊讶、喜悦和胜利的光芒。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp] , [hiː; hi] [strʌk] ['meɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

Seizing	his	sword	in	a	firm	grasp	,	he	struck	Macer	to	the	heart	.
抓住	他的	剑	在	一个	公司	抓牢	,	他	击	搅拌机	到	这	心	.

他紧紧握住剑柄，一剑刺入马塞尔的心脏。

" [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] - - " [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]

"	Lord	Jesus	receive	my	spirit	-	-	"	The	words	were	drowned	in	a	torrent	of
"	主	耶稣	收到	我的	精神	-	-	"	这	字	是	溺水	在	一个	激流	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

“主耶稣，请接收我的灵魂——”话音未落，便被汹涌的鲜血淹没。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət][bəʊld] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]

and	this	humble	but	bold	witness	for	Christ	passed	away	from	earth	to
和	这	谦逊的	但	大胆的	证人	为了	基督	通过了	离开	从	地球	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

join	the	noble	army	of	martyrs	.
加入	这	高贵	军队	的	殉道者	.

这位谦卑而勇敢的基督见证人离开了人世，加入了殉道者的光荣队伍。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [mɑːr'seləs] .

"	Are	there	many	such	scenes	as	this	?	"	asked	Marcellus	.
"	是	那里	许多	这样的	场景	作为	这	?	"	问	马塞勒斯	.

“像这样的场景多吗？”马塞勒斯问道。

" ['ɒf(ə)n] .

"	Often	.
"	经常	.

“经常。

[wen'evə(r)] ['krɪstʃənz] [ə'pɪə(r)] .

Whenever	Christians	appear	.
每当	基督徒	出现	.

每当基督徒出现。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [biːsts] .

They	will	fight	any	number	of	beasts	.
他们	将要	斗争	任何	数字	的	野兽	.

他们会与任何数量的野兽战斗。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [wɪl] [kʌm] ['fɜːmli] [tuː; tə] [miːt] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] ,

Young	girls	will	come	firmly	to	meet	lions	and	tigers	,
年轻的	女孩们	将要	来	牢牢	到	见面	狮子	和	老虎	,

年轻女孩们会坚定地前来与狮子和老虎见面，

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædmən] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [men] .

but	not	one	of	the	madmen	will	fight	with	men	.
但	不是	一	的	这	狂人	将要	斗争	和	男人	.

但是，这些疯子中没有一个会与人打架。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['meɪsə(r)] .

The	populace	are	bitterly	disappointed	in	Macer	.
这	民众	是	苦涩地	失望的	在	搅拌机	.

民众对马塞尔感到非常失望。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glædieɪtəz] ,

He	is	the	very	best	of	all	the	gladiators	,
他	是	这	非常	最好的	的	全部	这	角斗士	,

他是所有角斗士中最优秀的。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . "

and	in	becoming	a	Christian	he	has	acted	like	a	fool	.	"
和	在	成为	一个	基督教	他	有	行动	喜欢	一个	傻子	.	"

他皈依基督教后，行为却像个傻瓜。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['glædieɪtə(r)][ækt]

"	It	must	be	a	wonderful	religion	which	could	make	a	common	gladiator	act
"	它	必须	是	一个	精彩的	宗教	哪个	可以	制作	一个	常见的	角斗士	行为

[ðʌs] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

thus	,	"	said	Marcellus	.
因此	,	"	说	马塞勒斯	.

“能让一个普通的角斗士做出如此举动，这一定是一种了不起的宗教，”马塞勒斯说道。

" [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You'll	have	a	chance	to	learn	more	about	it	.	"
"	你会	有	一个	机会	到	学习	更多的	关于	它	.	"

“你将有机会了解更多相关信息。”

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?

"	Haven't	you	heard	?
"	还没有	你	听到	?

你没听说吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃənz] .

You	are	appointed	to	unearth	some	of	these	Christians	.
你	是	任命	到	挖掘	一些	的	这些	基督徒	.

你的任务是找出这些基督徒中的一些人。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] . "

They	have	got	down	in	the	Catacombs	,	and	they	must	be	hunted	up	.	"
他们	有	得到	向下	在	这	地下墓穴	,	和	他们	必须	是	猎杀	向上	.	"

他们已经潜入地下墓穴，必须把他们抓起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .

"	I	should	think	they	have	enough	already	.
"	我	应该	思考	他们	有	足够的	已经	.

“我觉得他们已经够多了。”

['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

Fifty	were	burned	this	morning	.	"
五十	是	烧伤	这	早晨	.	"

今天早上有五十人被烧伤。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] [lɑ:st] [wi:k] .

"	And	a	hundred	were	beheaded	last	week	.
"	和	一个	百	是	斩首	最后的	星期	.

“上周有100人被斩首。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	that	is	nothing	.
但	那	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	city	is	swarming	with	them	.
这	城市	是	蜂拥而至	和	他们	.

城市里到处都是他们。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] ['pɜ:fɪktli] .

The	emperor	has	determined	to	restore	the	old	religion	perfectly	.
这	皇帝	有	决定	到	恢复	这	老的	宗教	完美	.

皇帝决心彻底恢复旧宗教。

[sɪns] [ði:z] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Since	these	Christians	have	appeared	the	empire	has	been	declining	.
自从	这些	基督徒	有	出现	这	帝国	有	到过	下降	.

自从这些基督徒出现以来，帝国就开始衰落了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

He	has	made	up	his	mind	to	annihilate	them	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	歼灭	他们	.

他已下定决心要将他们彻底消灭。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kɜ:s] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔ:dɪŋli] .

They	are	a	curse	,	and	must	be	dealt	with	accordingly	.
他们	是	一个	诅咒	,	和	必须	是	已处理	和	因此	.

它们是祸害，必须依法处置。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ˌʌndə'stænd] . "

You	will	soon	understand	.	"
你	将要	很快	理解	.	"

你很快就会明白的。

" [aɪ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn] [rəʊm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [mɑ:r'seləs] ['mi:kli] ,

"	I	haven't	been	in	Rome	long	enough	to	know	,	"	said	Marcellus	meekly	,
"	我	还没有	到过	在	罗马	长的	足够的	到	知道	,	"	说	马塞勒斯	温顺地	,

“我在罗马待的时间还不够长，所以还不清楚，”马塞勒斯怯怯地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ri:əli] [bɪ'li:v] .

"	and	I	do	not	understand	what	the	Christians	really	believe	.
"	和	我	做	不是	理解	什么	这	基督徒	真的	相信	.

“我不明白基督徒真正相信的是什么。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [kraɪm] [ɪm'pju:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

I	have	heard	almost	every	crime	imputed	to	them	.
我	有	听到	几乎	每一个	犯罪	估算	到	他们	.

我几乎听说过所有归咎于他们的罪行。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

However	**,**	**if**	**it**	**be**	**as**	**you**	**say**	**I**	**will**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**learning**	**.**
然而	,	如果	它	是	作为	你	说	我	将要	有	一个	机会	的	学习	.

但是，如果真如你所说，那我将有机会学习。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**But**	**now**	**another**	**scene**	**attracted**	**their**	**attention**	**.**
"	但	现在	其他	场景	吸引	他们的	注意力	.

但现在，另一幕景象吸引了他们的注意力。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

An	**old**	**man**	**entered**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
一个	老的	男人	进入	之上	这	场景	.

一位老人走了进来。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [baʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]['sɪlvə(r)] [waɪt] [wɪð] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] .

His	**form**	**was**	**bowed**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**silver**	**white**	**with**	**extreme**	**old**	**age**	**.**
他的	形式	曾是	鞠躬	,	和	他的	头发	银	白色的	和	极端	老的	年龄	.

他身子佝偻着，头发因年老而银白。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

His	**appearance**	**was**	**hailed**	**with**	**shouts**	**of**	**derision**	**,**
他的	外貌	曾是	赞誉	和	喊叫	的	嘲笑	,

他的出现引来一片嘲笑声。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt]

although	**his**	**majestic**	**face**	**and**	**dignified**	**manner**	**were**	**only**	**calculated**	**to**	**excite**
虽然	他的	雄伟	脸	和	凝重	方式	是	仅有的	计算	到	激发

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

尽管他威严的面容和庄重的举止只是为了激起人们的钦佩之情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz]

As	**the**	**shouts**	**of**	**laughter**	**and**	**yells**	**of**	**derision**	**came**	**down**	**to**	**his**	**ears**
作为	这	喊叫	的	笑声	和	喊叫	的	嘲笑	来了	向下	到	他的	耳朵

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

he	**raised**	**his**	**head**	**and**	**uttered**	**a**	**few**	**words**	**.**
他	提高	他的	头	和	说出	一个	很少	字	.

当他听到周围传来哄笑声和嘲笑声时，他抬起头，说了几句话。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [mɑːr'seləs] .

"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Marcellus**	**.**
"	WHO	是	他	?	"	问	马塞勒斯	.

“他是谁？”马塞勒斯问道。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['krɪstʃən] [sekt] .

"	**Alexander**	**,**	**a**	**teacher**	**of**	**the**	**abominable**	**Christian**	**sect**	**.**
"	亚历山大	,	一个	老师	的	这	可恶	基督教	教派	.

“亚历山大，一个可憎的基督教教派的教师。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɒbstɪnət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kænt] - - "

He	**is**	**so**	**obstinate**	**that**	**he**	**will**	**not**	**recant**	**-**	**-**	**"**
他	是	所以	顽固	那	他	将要	不是	反悔	-	-	"

他非常固执，不肯收回成命——

" [hʌʃ] , [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

"	**Hush**	**,**	**he**	**is**	**speaking**	**.**	**"**
"	嘘	,	他	是	请讲	.	"

“嘘，他在说话。”

" ['rəʊmənz] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	Romans	!	"	said	the	old	man	,	"	I	am	a	Christian	.
"	罗马书	!	"	说	这	老的	男人	,	"	我	是	一个	基督教	.

“罗马人！”老人说，“我是基督徒。”

[maɪ][gɒd] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['glædli] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] - -

My	God	died	for	me	,	and	I	gladly	lay	down	my	life	for	him	-	-
我的	上帝	死亡	为了	我	,	和	我	乐意	躺	向下	我的	生活	为了	他	-	-

我的神为我而死，我甘愿为他舍命——

" [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] [ˌeksi'kreiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [mɒb] ['draʊnd] [hɪz; ɪz]

"	A	loud	outburst	of	yells	and	execrations	from	the	fierce	mob	drowned	his
"	一个	大声	爆发	的	喊叫	和	诅咒	从	这	凶猛的	暴民	溺水	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“暴徒们大声叫喊和咒骂，淹没了他的声音。”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [θriː] ['pænθəz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Before	it	was	over	three	panthers	came	bounding	toward	him	.
前	它	曾是	超过	三	黑豹	来了	边界	朝向	他	.

还没等他反应过来，三只美洲豹就朝他扑了过来。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf]

He	folded	his	arms	,	and	looking	up	to	heaven	,	his	lips	moved	as	if
他	折叠	他的	武器	,	和	寻找	向上	到	天堂	,	他的	嘴唇	已搬	作为	如果

['mɜːmərɪŋ] [preə(r)z] .

murmuring	prayers	.
淙淙	祈祷	.

他抱臂仰望天空，嘴唇翕动，仿佛在低声祈祷。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

The	savage	beasts	fell	upon	him	as	he	stood	,
这	野蛮的	野兽	跌倒	之上	他	作为	他	站立	,

他站着的时候，那些凶猛的野兽扑向了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	in	a	few	minutes	he	was	torn	in	pieces	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	撕裂	在	件	.

几分钟后，他就被撕成了碎片。

['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [let] [ɪn] .

Other	wild	animals	were	now	let	in	.
其他	荒野	动物	是	现在	让	在	.

现在又允许其他野生动物进入。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

They	bounded	around	the	inclosure	,	they	leaped	against	the	barrier	,	and	in	their
他们	有界	大约	这	附件	,	他们	跳跃	反对	这	障碍	,	和	在	他们的

[reɪdʒ] [ə'seil] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

rage	assailed	one	another	.
愤怒	遭受攻击	一	其他	.

它们在围栏里奔跑，它们跃向栅栏，愤怒地互相攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [siːn] .

It	was	a	hideous	scene	.
它	曾是	一个	可怕	场景	.

那场面真是惨不忍睹。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['helpləs] [bænd][ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [θrʌst] .

Into	the	midst	of	this	a	helpless	band	of	prisoners	were	rudely	thrust	.
进入	这	中间	的	这	一个	无助	乐队	的	囚犯	是	粗鲁地	推力	.

一群手无寸铁的囚犯被粗暴地扔进了这片混乱之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [jʌŋ] [gɜːlz] ,
They **were** **chiefly** **young** **girls** **,**
他们 是 主要 年轻的 女孩们 ,

她们大多是年轻女孩，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rəʊmən] [mɒb]
who **were** **thus** **sacrificed** **to** **the** **bloodthirsty** **passions** **of** **the** **savage** **Roman** **mob**
WHO 是 因此 牺牲 到 这 嗜血 激情 的 这 野蛮的 罗马 暴民
.
:
.

他们就这样成了残暴的罗马暴民嗜血欲望的牺牲品。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] ['eni] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɒft] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [nɒt]
The **sight** **would** **have** **moved** **to** **pity** **any** **heart** **in** **which** **all** **soft** **feelings** **had** **not**
这 视线 会 有 已搬 到 遗憾 任何 心 在 哪个 全部柔软的 情怀 有 不是
[biːn] ['blaɪtɪd] .
been **blighted** **.**
到过 秕 .

任何一颗尚未被摧残的柔软心灵，都会被眼前的景象所触动，心生怜悯。

[bʌt; bət] ['pɪti] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [rəʊm] .
But **pity** **had** **no** **place** **in** **Rome** **.**
但 遗憾 有 不 地方 在 罗马 .

但怜悯在罗马没有立足之地。

['kaʊə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,
Cowering **and** **fearful** **,**
畏缩 和 可怕 ,

畏缩恐惧，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['meidnz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wen] [dʒʌst]
the **poor** **young** **maidens** **showed** **the** **weakness** **of** **human** **nature** **when** **just**
这 贫穷的 年轻的 少女们 显示 这 弱点 的 人类 自然 什么时候 只是
[kən'frʌntɪd] [wɪð] [deθ] [ɪn][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [fɔːm] ,
confronted **with** **death** **in** **so** **terrible** **a** **form** **,**
面对 和 死亡 在 所以 糟糕的 一个 形式 ,

这些可怜的年轻少女在面对如此可怕的死亡时，暴露了人性的脆弱。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [feɪθ] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl]
but **after** **a** **few** **moments** **faith** **resumed** **its** **power** **,** **and** **raised** **them** **above** **all**
但 后 一个 很少 时刻 信仰 恢复 它是 力量 , 和 提高 他们 多于 全部
[fɪə(r)] .
fear **.**
害怕 .

但片刻之后，信仰重新赋予了他们力量，使他们战胜了一切恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
As **the** **beasts** **became** **aware** **of** **the** **presence** **of** **their** **prey** **and** **began** **to**
作为 这 野兽 成为 意识到的 的 这 在场 的 他们的 猎物 和 开始 到
[drɔː] [nɪə(r)] ,
draw **near** **,**
画 靠近 ,

当野兽们意识到猎物的存在并开始靠近时，

[ðiːz] [jʌŋ] ['meidnz] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
these **young** **maidens** **joined** **hands** **,** **and** **raising** **their** **eyes** **to** **heaven** **,**
这些 年轻的 少女们 加入 双手 , 和 提高 他们的 眼睛 到 天堂 ,

这些年轻的少女们手牵着手，抬头望向天空，

[sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [rəʊz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] [swiːt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

sang	out	a	solemn	chant	which	rose	clear	and	wondrously	sweet	upward	to	heaven
唱	出去	一个	庄严	呗	哪个	玫瑰	清除	和	奇妙地	甜的	向上	到	天堂

:
:
:

他唱起了庄严的圣歌，歌声清澈甜美，直达天际：

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es]

"	Unto	Him	that	loved	us
"	到	他	那	喜爱	我们

献给那爱我们的神

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɪnz]

To	Him	that	washed	us	from	our	sins
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽

感谢祂洗净了我们的罪

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;

In	his	own	blood	;
在	他的	自己的	血	;

用他自己的鲜血；

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

To	Him	that	made	us	kings	and	priests	,
到	他	那	制成	我们	国王	和	神父	,

感谢祂使我们成为君王和祭司，

[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ;

To	God	and	the	Father	;
到	上帝	和	这	父亲	;

献给上帝和天父；

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

To	Him	be	glory	and	dominion
到	他	是	荣耀	和	统治权

愿荣耀和权柄归于他！

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .

Forever	and	ever	.
永远	和	曾经	.

永永远远。

[ˌhælɪ'luːjə] .

Halleluiah	.
哈利路亚	.

哈利路亚。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ægəni] , [ænd; ənd] [deθ] ;

"	One	by	one	the	voices	were	hushed	in	blood	,	and	agony	,	and	death	;
"	一	经过	一	这	声音	是	静静地	在	血	,	和	痛苦	,	和	死亡	;

“一个个声音在鲜血、痛苦和死亡中沉寂；

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [preɪz] ;

one	by	one	the	shrieks	of	anguish	were	mingled	with	the	shouts	of	praise	;
一	经过	一	这	尖叫	的	痛苦	是	混合	和	这	喊叫	的	称赞	;

痛苦的尖叫声与赞美的呼喊声交织在一起；

[ænd; ənd] [ðiːz] [feə(r)] [jʌŋ] ['spɪrɪt] , [səʊ][hə'rəʊɪk]['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	these	fair	young	spirits	,	so	heroic	under	suffering	and	faithful	unto
和	这些	公平的	年轻的	烈酒	,	所以	英勇	在下面	痛苦	和	忠实	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

还有这些年轻貌美的灵魂，在苦难中如此英勇，至死忠贞不渝，

[hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [spɒŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [ɒn] [haɪ] .

had	carried	their	song	to	join	it	with	the	psalm	of	the	redeemed	on	high	.
有	携带	他们的	歌曲	到	加入	它	和	这	诗篇	的	这	已赎回	在	高的	.

他们将自己的歌声带向天上，与得救者的赞美诗汇合。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] [kæmp] .

THE	PRETORIAN	CAMP	.
这	比勒陀利亚	营	.

禁闭营。

" [kɔː'niːljəs] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fɪəd] [gɒd] .

"	Cornelius	the	centurion	,	a	just	man	,	and	one	that	feared	God	.
"	科尼利厄斯	这	百夫长	,	一个	只是	男人	,	和	一	那	害怕	上帝	.

“百夫长哥尼流是个义人，敬畏上帝。”

" [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['geɪdz] ,

"	Marcellus	was	born	in	Gades	,
"	马塞勒斯	曾是	出生	在	加德斯	,

“马塞勒斯出生于加的斯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] .

and	had	been	brought	up	in	the	stern	discipline	of	a	Roman	army	.
和	有	到过	带来	向上	在	这	船尾	纪律	的	一个	罗马	军队	.

并且从小就接受了罗马军队严格的纪律训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn]['æfrɪkə] , [ɪn] ['sɪriə] , [ænd; ənd][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

He	had	been	quartered	in	Africa	,	in	Syria	,	and	in	Britain	,
他	有	到过	四分	在	非洲	,	在	叙利亚	,	和	在	英国	,

他曾被派驻非洲、叙利亚和英国。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

where	he	had	distinguished	himself	not	only	by	bravery	in	the	field	but	also	by	skill	in	the	camp	.
在哪里	他	有	杰出的	他自己	不是	仅有的	经过	勇敢	在	这	场地	但	还	经过	技能	在	这	营	.

他不仅在战场上英勇作战，而且在营地里也表现出色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [prə'məʊʃənz] , [ænd; ənd][ə'pɒn]

For	these	reasons	he	had	received	honors	and	promotions	,	and	upon
为了	这些	原因	他	有	已收到	荣誉	和	促销	,	和	之上

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rəʊm] ,

his	arrival	at	Rome	,
他的	到达	在	罗马	,

正因如此，他获得了荣誉和晋升，抵达罗马后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪz] ,

to	which	place	he	had	come	as	the	bearer	of	dispatches	,
到	哪个	地方	他	有	来	作为	这	持有人	的	派遣	,

他此行的目的是传递公文。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [pliːzd] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]

he	had	so	pleased	the	emperor	that	he	had	been	appointed	to	an
他	有	所以	高兴	这	皇帝	那	他	有	到过	任命	到	一个

['ɒnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

honorable	station	among	the	Pretorians	.
光荣的	车站	之中	这	比勒陀利亚人	.

他给皇帝留下了深刻的印象，被任命为禁卫军中的显赫职位。

[luː'kʌləs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , ['skeəsli] [ɪn'diːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Lucullus	had	never	been	out	of	Italy	,	scarcely	indeed	out	of	the	city	.
卢库鲁斯	有	绝不	到过	出去	的	意大利	,	几乎	的确	出去	的	这	城市	.

卢库鲁斯从未离开过意大利，甚至很少离开这座城市。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən] ['fæmɪlɪz] ,

He	belonged	to	one	of	the	oldest	and	most	noble	Roman	families	,
他	属于	到	一	的	这	最老	和	最多	高贵	罗马	家庭	,

他出身于罗马最古老、最高贵的家族之一。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	enjoyed	corresponding	wealth	and	influence	.
和	享受	相应的	财富	和	影响	.

并享有相应的财富和影响力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd][fræŋk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mɑː'seləs] ,

He	was	charmed	by	the	bold	and	frank	nature	of	Marcellus	,
他	曾是	迷住了	经过	这	大胆的	和	坦率	自然	的	马塞勒斯	,

他被马塞勒斯大胆坦率的性格所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːm] [frendz] .

and	the	two	young	men	had	become	firm	friends	.
和	这	二	年轻的	男人	有	变得	公司	朋友们	.

这两个年轻人成了好朋友。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [luː'kʌləs] [pə'zest] [ɪneɪbld] [hɪm]['ɔːlsəʊ]

The	intimate	knowledge	of	the	capital	which	Lucullus	possessed	enabled	him	also
这	亲密的	知识	的	这	首都	哪个	卢库鲁斯	拥有	已启用	他	还

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	be	of	service	to	his	friend	,
到	是	的	服务	到	他的	朋友	,

卢库鲁斯对资本的深入了解也使他能够为朋友提供帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

and	the	scene	which	has	been	described	in	the	preceding	chapter	was	one
和	这	场景	哪个	有	到过	描述	在	这	前	章	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [mɑː'seləs] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌkɒlə'siːəm] .

of	the	first	visits	which	Marcellus	had	made	to	the	renowned	Coliseum	.
的	这	第一的	访问	哪个	马塞勒斯	有	制成	到	这	著名	罗马斗兽场	.

前一章所描述的场景，是马塞勒斯第一次参观著名的罗马斗兽场。

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] [kæmp][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

The	Pretorian	camp	was	situated	close	to	the	city	wall	,
这	比勒陀利亚	营	曾是	位于	关闭	到	这	城市	墙	,

禁卫军营地位于城墙附近。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	it	was	joined	by	another	wall	which	inclosed	it	.
到	哪个	它	曾是	加入	经过	其他	墙	哪个	封闭	它	.

它与另一堵墙相连，将之围了起来。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][rʊmz; ruːmz][laɪk] [selz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

The	soldiers	lived	in	rooms	like	cells	made	in	the	wall	itself	.
这	士兵	居住地	在	房间	喜欢	细胞	制成	在	这	墙	本身	.

士兵们住在像牢房一样的房间里，这些房间直接建在墙壁上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,

They	were	a	numerous	and	finely	appointed	body	of	men	,
他们	是	一个	很多的	和	精细地	任命	身体	的	男人	,

他们是一支人数众多、装备精良的队伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns]

and	their	situation	at	the	capital	gave	them	a	power	and	an	influence
和	他们的	情况	在	这	首都	给予	他们	一个	力量	和	一个	影响

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

so	great	that	for	ages	they	controlled	the	government	of	the	capital	.
所以	伟大的	那	为了	年龄	他们	受控	这	政府	的	这	首都	.

他们在首都的地位赋予了他们巨大的权力和影响力，以至于在很长一段时间里，他们控制着首都的政府。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] ,

A	command	among	the	Pretorians	was	a	sure	road	to	fortune	,
一个	命令	之中	这	比勒陀利亚人	曾是	一个	当然	路	到	财富	,

在禁卫军中担任要职是通往财富的捷径。

[ænd; ənd] [mɑ:r'seləs] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] [wel] - ['graʊndɪd] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['ɑ:nərz] .

and	Marcellus	could	look	forward	with	well	-	grounded	prospects	of	future	honors	.
和	马塞勒斯	可以	看	向前	和	出色地	-	接地	前景	的	未来	荣誉	.

马塞勒斯未来很有可能获得荣誉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [lu:'kʌləs] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

On	the	morning	of	the	following	day	Lucullus	entered	his	room	.
在	这	早晨	的	这	下列的	天	卢库鲁斯	进入	他的	房间	.

第二天早上，卢库鲁斯走进了他的房间。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] .

After	the	usual	salutation	he	spoke	of	the	fight	which	they	had	witnessed	.
后	这	通常	问候	他	辐	的	这	斗争	哪个	他们	有	目击者	.

在例行问候之后，他谈到了他们目睹的那场战斗。

" [sʌtʃ] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] , " [sed] [mɑ:r'seləs] .

"	Such	scenes	are	not	to	my	taste	,	"	said	Marcellus	.
"	这样的	场景	是	不是	到	我的	品尝	,	"	说	马塞勒斯	.

“我不喜欢这种场景，”马塞勒斯说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊədli] .

"	They	are	cowardly	.
"	他们	是	胆小	.

他们是懦夫。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [tu:] [wel] - [treɪnd] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]['kɒmbæt] ,

I	like	to	see	two	well	-	trained	men	engage	in	a	fair	combat	,
我	喜欢	到	看	二	出色地	-	受过训练	男人	从事	在	一个	公平的	战斗	,

我喜欢看到两个训练有素的男人进行公平的较量。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bʊtʃəri] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] [ɪz] [dɪ'testəbl] .

but	such	butchery	as	you	have	in	the	Coliseum	is	detestable	.
但	这样的	屠宰	作为	你	有	在	这	罗马斗兽场	是	可恨	.

但是像你们在斗兽场里进行的这种屠杀是令人憎恶的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪsə(r)][bi:; bi] ['mə:də] ?

Why	should	Macer	be	murdered	?
为什么	应该	搅拌机	是	被谋杀	?

为什么要谋杀梅瑟?

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ]['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

He	was	a	brave	man	,	and	I	honor	his	courage	.
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	我	荣誉	他的	勇气	.

他是个勇敢的人，我敬佩他的勇气。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [waɪld] [bi:sts]

And	why	should	old	men	and	young	children	be	handed	over	to	wild	beasts
和	为什么	应该	老的	男人	和	年轻的	孩子们	是	递交	超过	到	荒野	野兽

? "

? "

? "

为什么要把老人和幼童交给野兽呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] .

"	It	is	the	law	.
"	它	是	这	法律	.

“这是法律。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] . "

They	are	Christians	.	"
他们	是	基督徒	.	"

他们是基督徒。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	That	is	always	the	answer	.
"	那	是	总是	这	回答	.

“答案永远都是那样。”

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dʌn] ?

What	have	the	Christians	done	?
什么	有	这	基督徒	完毕	?

基督徒们都做了些什么?

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	have	seen	them	in	all	parts	of	the	world	,
我	有	已见	他们	在	全部	部分	的	这	世界	,

我在世界各地都见过它们。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪs'tɜ:rbəns] . "

but	have	never	known	them	to	be	engaged	in	disturbances	.	"
但	有	绝不	已知	他们	到	是	已订婚的	在	干扰	.	"

但我从未听说他们参与过任何骚乱。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] . "

"	They	are	the	worst	of	mankind	.	"
"	他们	是	这	最差	的	人类	.	"

“他们是人类中最邪恶的一群。”

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [wɒt] [pru:f] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

"	So	it	is	said	,	but	what	proof	is	there	?	"
"	所以	它	是	说	,	但	什么	证明	是	那里	?	"

“虽然有人这么说，但有什么证据呢？”

" [pru:f] ?

"	Proof	?
"	证明	?

“证明?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] .

It	is	too	well	known	.
它	是	也	出色地	已知	.

这事儿太出名了。

[ðeə(r)] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [plɒt] [ɪn] ['siːkrət] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Their	crime	is	that	they	plot	in	secret	against	the	laws	and	the	religion	of	the
他们的	犯罪	是	那	他们	阴谋	在	秘密	反对	这	法律	和	这	宗教	的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

他们的罪行是秘密密谋反对国家的法律和宗教。

[səʊ] [ɪn'tens] [ɪz] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

So	intense	is	the	hatred	which	they	bear	toward	our	institution	,
所以	激烈的	是	这	仇恨	哪个	他们	熊	朝向	我们的	机构	,

他们对我们机构的仇恨是如此强烈，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒfə(r)] ['sækrɪfaɪs] .

that	they	will	die	rather	than	offer	sacrifice	.
那	他们	将要	死	相当	比	提供	牺牲	.

他们宁愿牺牲自己也不愿献祭。

[ðeɪ] [əʊn] [nəʊ] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['mɒnək] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [dʒuː] [huː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə'laɪv] [naʊ] .

They	own	no	king	or	monarch	but	the	crucified	Jew	who	they	believe	is	alive	now	.
他们	自己的	不	国王	或者	君主	但	这	被钉在十字架上	犹	WHO	他们	相信	是	活	现在	.

他们不信奉任何国王或君主，只相信被钉在十字架上的犹太人如今还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [mə'levələns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

And	they	show	their	malevolence	to	us	by	asserting	that	we	shall	all	hereafter
和	他们	展示	他们的	恶意	到	我们	经过	断言	那	我们	将	全部	此后

[biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['heɪdiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . "

be	tortured	in	Hades	for	ever	.	"
是	受折磨	在	哈迪斯	为了	曾经	.	"

他们向我们展示他们的恶意，声称我们所有人将来都会在地狱里永远遭受折磨。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

"	This	may	be	true	.
"	这	可能	是	真的	.

“这或许是真的。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I	know	nothing	at	all	about	them	.	"
我	知道	没有什么	在	全部	关于	他们	.	"

我对他们一无所知。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɪz] ['əʊvərʌn] .

"	The	city	is	swarming	with	them	;	the	empire	is	overrun	.
"	这	城市	是	蜂拥而至	和	他们	;	这	帝国	是	超限	.

“城里到处都是他们；帝国沦陷了。”

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðɪs] .

And	mark	this	.
和	标记	这	.

记住这一点。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɔːl] [siː] [ænd; ənd] [lə'ment] ; [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

The	decline	of	our	empire	,	which	all	see	and	lament	;	the	spread	of
这	衰退	的	我们的	帝国	,	哪个	全部	看	和	哀叹	;	这	传播	的

['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

weakness	and	insubordination	,
弱点	和	不服从	,

我们帝国的衰落，人人都目睹并哀叹；软弱和不服从的蔓延，

[ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['baʊndriz] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

the	contraction	of	our	boundaries	,	all	this	increases	as	the	Christians
这	收缩	的	我们的	边界	, 全部		这	增加	作为	这	基督徒

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

随着基督徒人数的增加，我们的边界不断缩小，这种情况也随之加剧。

[tuː; tə] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['iːvəlz] ['əʊɪŋ] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

To	what	else	are	these	evils	owing	if	not	to	them	?	"
到	什么	别的	是	这些	罪恶	欠款	如果	不是	到	他们	?	"

如果不是他们造成的，这些罪恶又该归咎于谁呢?

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðɪs] ? "

"	How	have	they	produced	this	?	"
"	如何	有	他们	生产	这	?	"

“他们是怎么生产出来的？”

" [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'testəbl] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

"	By	their	detestable	teachings	and	practices	.
"	经过	他们的	可恨	教义	和	实践	.

“通过他们可憎的教义和行为。”

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , [ðæt] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][men] ,

They	teach	that	fighting	is	wrong	,	that	soldiers	are	the	basest	of	men	,
他们	教	那	斗争	是	错误的	,	那	士兵	是	这	最底层	的	男人	,

他们教导人们战争是错误的，士兵是最卑劣的人。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɔspə] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] ,

that	our	glorious	religion	under	which	we	have	prospered	is	a	curse	,
那	我们的	辉煌	宗教	在下面	哪个	我们	有	繁荣昌盛	是	一个	诅咒	,

我们赖以繁荣的伟大宗教竟然成了诅咒！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['diːmənz] .

and	that	the	immortal	gods	are	accursed	demons	.
和	那	这	不朽	神	是	被诅咒的	恶魔	.

而那些不朽的神明，其实是受诅咒的恶魔。

[ɪn][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ðeɪ] [eɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl] [mə'rælətɪ] .

In	their	teachings	they	aim	to	overthrow	all	morality	.
在	他们的	教义	他们	目的	到	推翻	全部	道德	.

他们的教义旨在推翻一切道德观念。

[ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['præktɪsɪz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd] ['faʊlɪst] [kraɪmz] .

In	their	private	practices	they	perform	the	darkest	and	foulest	crimes	.
在	他们的	私人的	实践	他们	履行	这	最黑暗的	和	最卑鄙的	犯罪	.

在私下里，他们犯下了最黑暗、最卑鄙的罪行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

They	always	keep	by	themselves	in	impenetrable	secresy	,
他们	总是	保持	经过	他们自己	在	坚不可摧	保密	,

他们总是把自己封闭起来，严加保密。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [luːd] [sɔːŋz] . "

but	sometimes	we	overhear	their	evil	discourses	and	lewd	songs	.	"
但	有时	我们	无意中听到	他们的	邪恶的	论述	和	猥亵	歌曲	.	"

但有时我们会无意中听到他们邪恶的言论和淫秽的歌曲。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [truː] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

"	All	this	is	indeed	serious	,	and	if	true	they	deserve	severe	punishment	.
"	全部	这	是	的确	严肃的	,	和	如果	真的	他们	应得	严重	惩罚	.

“这一切确实很严重，如果属实，他们理应受到严厉惩罚。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['steɪtmənt] [ðeɪ] [kiːp] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

But	according	to	your	own	statement	they	keep	by	themselves	,	and	but
但	根据	到	你的	自己的	陈述	他们	保持	经过	他们自己	,	和	但

['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

little	is	known	of	them	.
小的	是	已知	的	他们	.

但根据你自己的说法，他们与世隔绝，人们对他们知之甚少。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] ['jestədeɪ] [siːm] [laɪk] [ðɪs] ?

Tell	me	,	did	those	who	suffered	yesterday	seem	like	this	?
告诉	我	,	做过	那些	WHO	遭受	昨天	似乎	喜欢	这	?

告诉我，昨天那些遭受苦难的人看起来是这样的吗?

[dɪd] [ðæt] [əʊld][mæn] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['vɪʃəs] [siːnz] ?

Did	that	old	man	look	as	though	he	had	passed	his	life	in	vicious	scenes	?
做过	那	老的	男人	看	作为	尽管	他	有	通过了	他的	生活	在	恶毒	场景	?

那位老人的外表看起来像是经历过无数残酷场景吗?

[dɪd] [ðəʊz] [feə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [sɪŋ] [luːd] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ? "

Did	those	fair	young	girls	sing	lewd	songs	as	they	waited	for	the	lions	?	"
做过	那些	公平的	年轻的	女孩们	唱歌	猥亵	歌曲	作为	他们	等待	为了	这	狮子	?	"

那些美丽的年轻女孩在等待狮子的时候，是不是唱着淫秽的歌曲?

" - ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;

"	'	Unto	Him	that	loved	us	;
"	-	到	他	那	喜爱	我们	;

“献给那爱我们的神；

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] : -

To	Him	that	washed	us	from	our	sins	:	'
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	:	-

祂洗净了我们的罪孽：

" [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

"	And	Marcellus	sang	in	a	soft	voice	the	words	which	he	had	heard	.
"	和	马塞勒斯	唱	在	一个	柔软的	嗓音	这	字	哪个	他	有	听到	.

“马塞勒斯轻声唱起了他听到的那些话。”

" [aɪ] [kən'fes] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

"	I	confess	,	my	friend	,	that	I	mourned	for	them	.	"
"	我	承认	,	我的	朋友	,	那	我	哀悼	为了	他们	.	"

“我承认，我的朋友，我为他们感到悲痛。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [hæd; həd][aɪ] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['rəʊmən]

"	And	I	,	"	said	Marcellus	,	"	could	have	wept	had	I	not	been	a	Roman
"	和	我	,	"	说	马塞勒斯	,	"	可以	有	哭泣	有	我	不是	到过	一个	罗马

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

“如果我不是罗马士兵，”马塞勒斯说，“我可能会哭出来。”

[kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Consider	for	a	moment	.
考虑	为了	一个	片刻	.

请思考片刻。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'fes] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

You	tell	me	things	about	these	Christians	which	you	confess	only	to	have	learned
你	告诉	我	事物	关于	这些	基督徒	哪个	你	承认	仅有的	到	有	学习

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .

from	those	who	themselves	are	ignorant	.
从	那些	WHO	他们自己	是	无知	.

你告诉我一些关于这些基督徒的事情，而你承认这些事情只是从那些本身就无知的人那里听来的。

[juː; jʊ] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [beɪs] , [ðə; ði] [ˈɒfˌskaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

You	**assert**	**that**	**they**	**are**	**infamous**	**and**	**base**	**,**	**the**	**offscouring**	**of**	**the**	**earth**	**.**
你	断言	那	他们	是	臭名昭著的	和	根据	,	这	渣滓	的	这	地球	.

你断言他们是臭名昭著、卑鄙无耻的，是地球上的渣滓。

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [traɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

I	**see**	**them**	**confronted**	**with**	**a**	**death**	**that**	**tries**	**the**	**highest**	**qualities**	**of**	**the**	**soul**	**.**
我	看	他们	面对	和	一个	死亡	那	尝试	这	最高	品质	的	这	灵魂	.

我看到他们面对的是一种考验灵魂最高品质的死亡。

[ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnəʊbli] .

They	**meet**	**it**	**nobly**	**.**
他们	见面	它	高贵地	.

他们以高尚的姿态应对。

[ðeɪ] [daɪ] [ˈgrændli] .

They	**die**	**grandly**	**.**
他们	死	宏伟	.

他们死得很壮烈。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rəʊm] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [nəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ðæn; ðən]

In	**all**	**her**	**history**	**Rome**	**can**	**produce**	**no**	**greater**	**scene**	**of**	**devotion**	**than**
在	全部	她	历史	罗马	能	生产	不	更大的	场景	的	虔诚	比

[ðæt] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .

that	**of**	**yesterday**	**.**
那	的	昨天	.

纵观罗马的历史，再也找不到比昨天更令人动容的虔诚场面了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪˈtest] [ˈsəʊldʒəz] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

You	**say**	**they**	**detest**	**soldiers**	**,**	**yet**	**they**	**are**	**brave**	**;**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**they**	**are**
你	说	他们	厌恶	士兵	,	然而	他们	是	勇敢的	;	你	告诉	我	那	他们	是

[ˈtreɪtə] ,

traitors	**,**
叛徒	,

你说他们憎恨士兵，但他们却很勇敢；你说他们是叛徒，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [lɔːz] ; [juː; jʊ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpjʊə(r)] ,

yet	**they**	**do**	**not**	**resist**	**the**	**laws**	**;**	**you**	**declare**	**that**	**they**	**are**	**impure**	**,**
然而	他们	做	不是	抵抗	这	法律	;	你	宣布	那	他们	是	不纯	,

然而，他们并不违抗律法；你们却说他们不洁净。

[jet] [ɪf] [ˈpjʊərəti][ɪz][ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈmeɪdnz] [huː] [daɪd] [ˈjestədeɪ] . "

yet	**if**	**purity**	**is**	**on**	**earth**	**it**	**belonged**	**to**	**those**	**maidens**	**who**	**died**	**yesterday**	**.**	**"**
然而	如果	纯度	是	在	地球	它	属于	到	那些	少女们	WHO	死亡	昨天	.	"

然而，如果世间真有纯洁，那它就属于昨天逝去的那些少女们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈaʊtkæsts] . "

"	**You**	**are**	**enthusiastic**	**for**	**those**	**outcasts**	**.**	**"**
"	你	是	热情的	为了	那些	被排斥者	.	"

“你对那些被社会遗弃的人充满热情。”

" [nɒt] [səʊ] , [luːˈkʌləs] .

"	**Not**	**so**	**,**	**Lucullus**	**.**
"	不是	所以	,	卢库鲁斯	.

“并非如此，卢库鲁斯。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**wish**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
我	希望	到	知道	这	真相	.

我想知道真相。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] .

All	my	life	I	have	heard	these	reports	.
全部	我的	生活	我	有	听到	这些	报告	.

我一生中一直都听到这些报道。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] .

But	yesterday	for	the	first	time	I	suspected	that	they	might	be	false	.
但	昨天	为了	这	第一的	时间	我	怀疑	那	他们	可能	是	错误的	.

但昨天我第一次怀疑它们可能是假的。

[aɪ] [naʊ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [əˈpɒn] ['nʌθɪŋ] .

I	now	question	you	earnestly	,	and	I	find	that	your	knowledge	is	based	upon	nothing	.
我	现在	问题	你	切实	,	和	我	寻找	那	你的	知识	是	基于	之上	没有什么	.

现在我郑重质问你，我发现你的知识毫无根据。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

I	now	remember	that	throughout	all	the	world	these	Christians	are	peaceable	and	honest	.
我	现在	记住	那	自始至终	全部	这	世界	这些	基督徒	是	和平的	和	诚实的	.

我现在想起来，世界各地的基督徒都是爱好和平、诚实正直的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [nəʊ] ['raɪəts] [ɔː(r)] [dɪsˈtɜːrbəns] ,

They	are	engaged	in	no	riots	or	disturbances	,
他们	是	已订婚的	在	不	骚乱	或者	干扰	,

他们没有参与任何暴乱或骚乱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

and	none	of	these	crimes	with	which	they	are	charged	can	be	proved	against	them	.
和	没有任何	的	这些	犯罪	和	哪个	他们	是	带电	能	是	已证实	反对	他们	.

而且，他们被指控的这些罪行，没有一项是确凿无疑的。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daɪ] ? "

Why	,	then	,	should	they	die	?	"
为什么	,	然后	,	应该	他们	死	?	"

那么，他们为什么要死呢?

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] . "

"	The	emperor	has	good	reasons	no	doubt	for	his	course	.	"
"	这	皇帝	有	好的	原因	不	怀疑	为了	他的	课程	.	"

“皇帝这样做肯定有其充分的理由。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['instigeit] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] - [ədˈvaɪzər] . "

"	He	may	be	instigated	by	ignorant	or	malicous	advisers	.	"
"	他	可能	是	煽动	经过	无知	或者	-	顾问	.	"

“他可能是受到无知或恶意顾问的唆使。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪn] . "

"	I	think	it	is	entirely	his	own	design	.	"
"	我	思考	它	是	完全	他的	自己的	设计	.	"

“我认为这完全是他自己的设计。”

" [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] . "

"	The	number	of	those	that	have	been	put	to	death	is	very	large	.	"
"	这	数字	的	那些	那	有	到过	放	到	死亡	是	非常	大的	.	"

“被处决的人数非常多。”

" [əʊ] [jes] , [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] ; [bʌt; bət] ['plenti] [mɔː(r)] [rɪ'meɪn] .

"	O	yes	,	some	thousands	;	but	plenty	more	remain	.
"	哦	是的	,	一些	数千	;	但	很多	更多的	保持	.

“哦，是的，有几千人；但还有很多人留了下来。”

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['erənd] [hɪə(r)]

These	,	however	,	are	out	of	reach	,	and	that	reminds	me	of	my	errand	here
这些	,	然而	,	是	出去	的	抵达	,	和	那	提醒	我	的	我的	差事	这里

.

:
.

然而，这些东西我够不着，这让我想起了我来这里的任务。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	bring	you	the	imperial	commission	.
我	带来	你	这	帝国	委员会	.

我带来了帝国的委托书。

" [luː'kʌləs] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['mænt(ə)l] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

"	Lucullus	drew	from	the	folds	of	his	military	mantle	a	scroll	of	parchment	,
"	卢库鲁斯	画	从	这	折叠	的	他的	军队	地幔	一个	滚动	的	羊皮纸	,

卢库鲁斯从他的军用斗篷褶皱中掏出一卷羊皮纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [mɑːr'seləs] .

which	he	handed	to	Marcellus	.
哪个	他	递交	到	马塞勒斯	.

他把东西交给了马塞勒斯。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] .

The	latter	eagerly	examined	its	contents	.
这	后者	急切地	检查	它是	内容	.

后者迫不及待地查看了其中的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [greɪd] ,

It	appointed	him	to	a	higher	grade	,
它	任命	他	到	一个	更高	年级	,

它提拔了他，使他晋升到更高的职位。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] -

and	commissioned	him	to	search	out	and	arrest	the	Christians	in	their	hiding	-
和	委托	他	到	搜索	出去	和	逮捕	这	基督徒	在	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] , ['menʃnɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

places	,	mentioning	particularly	the	Catacombs	.
地方	,	提及	特别	这	地下墓穴	.

并委派他搜寻并逮捕藏匿在地下墓穴的基督徒，特别提到了地下墓穴。

[mɑːr'seləs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Marcellus	read	it	with	a	clouded	brow	,	and	laid	it	down	.
马塞勒斯	读	它	和	一个	阴天	眉头	,	和	铺设	它	向下	.

马塞勒斯眉头紧锁地读完，然后把它放下了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] ['veri] [glæd] . "

"	You	do	not	seem	very	glad	.	"
"	你	做	不是	似乎	非常	高兴的	.	"

你看起来不太高兴。

" [ai] [kən'fes] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	I	confess	the	task	is	unpleasant	.
"	我	承认	这	任务	是	令人不快的	.

我承认这项任务令人不快。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

I	am	a	soldier	,
我	是	一个	士兵	,

我是一名士兵，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][əʊld][men][ænd; ənd] [wiːk] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	do	not	like	to	hunt	out	old	men	and	weak	children	for	the
和	做	不是	喜欢	到	打猎	出去	老的	男人	和	虚弱的	孩子们	为了	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ;

executioner	;
刽子手	;

他们不喜欢为刽子手寻找老人和体弱的孩子；

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .

yet	,	as	a	soldier	,	I	must	obey	.
然而	,	作为	一个	士兵	,	我	必须	服从	.

但是，作为一名士兵，我必须服从命令。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kætəkuːmz] . "

Tell	me	something	about	these	Catacombs	.	"
告诉	我	某物	关于	这些	地下墓穴	.	"

请告诉我一些关于这些地下墓穴的事情。

" [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ?

"	The	Catacombs	?
"	这	地下墓穴	?

“地下墓穴？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [baʊndz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

It	is	a	subterranean	district	that	extends	to	unknown	bounds	underneath	the
它	是	一个	地下	区	那	扩展	到	未知	界限	下	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

这是一个位于城市下方、延伸至未知边界的地下区域。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

The	Christians	fly	to	the	catacombs	whenever	there	is	danger	,
这	基督徒	飞	到	这	地下墓穴	每当	那里	是	危险	,

每当遇到危险，基督徒们就会逃往地下墓穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ðeə(r)] .

and	they	also	are	in	the	habit	of	burying	their	dead	there	.
和	他们	还	是	在	这	习惯	的	埋葬	他们的	死的	那里	.

他们还有在那里埋葬死者的习惯。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "

Once	there	,	they	are	beyond	the	reach	of	the	utmost	power	of	the	state	.	"
一次	那里	,	他们	是	超过	这	抵达	的	这	极致	力量	的	这	状态	.	"

一旦到达那里，他们就超出了国家最高权力的控制范围。

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ? "

"	Who	made	the	Catacombs	?	"
"	WHO	制成	这	地下墓穴	?	"

“是谁建造了地下墓穴？”

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] .

"	No	one	knows	exactly	.
"	不	一	知道	确切地	.

“没有人确切知道。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .

They	have	existed	for	ages	.
他们	有	存在	为了	年龄	.

它们已经存在了很久很久。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekskəveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bɪldɪŋ] [sænd]

I	believe	that	they	were	excavated	for	the	sake	of	getting	building	sand
我	相信	那	他们	是	挖掘	为了	这	清酒	的	获得	建筑	沙

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'ment] .

for	cement	.
为了	水泥	.

我认为它们被挖掘是为了获取水泥所需的建筑用沙。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪ'ment] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

At	present	all	our	cement	comes	from	there	,
在	展示	全部	我们的	水泥	来	从	那里	,

目前我们所有的水泥都来自那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['wɜːkmən] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɒŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	you	may	see	workmen	bringing	it	into	the	city	along	any	of	the	great
和	你	可能	看	工人	带来	它	进入	这	城市	沿着	任何	的	这	伟大的

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

你可能会看到工人们沿着任何一条主要道路把它运进城里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

They	have	to	go	far	away	for	it	now	,
他们	有	到	去	远的	离开	为了	它	现在	,

他们现在必须去很远的地方才能买到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ekskəveɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs]

for	in	the	course	of	ages	they	have	excavated	so	much	beneath	us	that	this
为了	在	这	课程	的	年龄	他们	有	挖掘	所以	很多	下面	我们	那	这

['sɪti] [naʊ] [rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] . "

city	now	rests	upon	a	foundation	like	a	honeycomb	.	"
城市	现在	休息	之上	一个	基础	喜欢	一个	蜂窝	.	"

因为千百年来，他们在我们脚下挖掘了如此之多的土方，以至于这座城市如今建立在如同蜂巢般的地基之上。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] ['entrəns] ? "

"	Is	there	any	regular	entrance	?	"
"	是	那里	任何	常规的	入口	?	"

“有正规入口吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['entrənsiz] .

"	There	are	innumerable	entrances	.
"	那里	是	无数	入口	.

入口数不胜数。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

That	is	the	difficulty	.
那	是	这	困难	.

这就是难点所在。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] , [ðen] [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

If	there	were	but	few	,	then	we	might	catch	the	fugitives	.
如果	那里	是	但	很少	,	然后	我们	可能	抓住	这	逃犯	.

如果逃犯人数不多，我们或许能抓住他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . "

But	we	cannot	tell	from	which	direction	to	advance	upon	them	.	"
但	我们	不能	告诉	从	哪个	方向	到	进步	之上	他们	.	"

但我们无法判断应该从哪个方向进攻他们。

" [ɪz] ['eni] ['dɪstrɪkt] [sə'spektɪd] ? "
" Is any district suspected ? "
" 是 任何 区 怀疑 ? "

“是否有任何地区被怀疑？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] , [ðə; ði] [lɑːdʒ]
About two miles down the Appian Way , near the tomb of Caecilia Metella , the large
关于 二 英里 向下 这 Appian 方式 , 靠近 这 墓 的 盲肠 梅特拉 , 这 大的
[raʊnd] ['taʊə(r)] ,
round tower ,
圆形的 塔 ,

沿着阿庇亚古道往下走大约两英里，在塞西莉亚·梅特拉墓附近，有一座大型圆形塔楼，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɒdɪz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
you know , bodies have frequently been discovered .
你 知道 , 身体 有 频繁地 到过 发现 .

你知道，尸体经常被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
It is conjectured that these are the bodies of the Christians which have been
它 是 推测 那 这些 是 这 身体 的 这 基督徒 哪个 有 到过
[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
obtained from the amphitheater and carried away for burial .
获得 从 这 露天剧场 和 携带 离开 为了 葬礼 .

据推测，这些是已从圆形剧场中找到并运走安葬的基督徒遗体。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]
On the approach of the guards , the Christians have dropped the bodies and
在 这 方法 的 这 守卫 , 这 基督徒 有 掉落 这 身体 和
[fled] .
fled .
逃亡 .

卫兵靠近时，基督徒们丢下尸体逃走了。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [gɪvz] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ,
But , after all , this gives no assistance ,
但 , 后 全部 , 这 给予 不 协助 ,

但归根结底，这并没有什么帮助。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪm][ðæn; ðən]
for after you enter the Catacombs you are no nearer your aim than
为了 后 你 进入 这 地下墓穴 你 是 不 更近 你的 目的 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

进入地下墓穴后，你离目标并没有比之前更近。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['læbərɪnθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
No human being can penetrate that infinite labyrinth without assistance from those
不 人类 存在 能 穿透 那 无限 迷宫 没有 协助 从 那些
[huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] . "
who live there . "
WHO 居住 那里 . "

如果没有居住在那里的人的帮助，任何人都无法进入那无尽的迷宫。

" [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ? "

"	Who	live	there	?	"
"	WHO	居住	那里	?	"

“谁住在那里？”

" [ðə; ði] ['fɑːsɔːrz] , [huː] [stɪl] ['ekskəveɪt] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldəz] .

"	The	fossors	,	who	still	excavate	sand	for	the	builders	.
"	这	洞穴	,	WHO	仍然	挖掘	沙	为了	这	建筑商	.

“那些仍在为建筑工人挖掘沙子的采砂工。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['krɪstʃənz] ,

They	are	nearly	all	Christians	,
他们	是	几乎	全部	基督徒	,

他们几乎都是基督徒，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

and	are	always	at	work	cutting	out	graves	for	the	dead	of	the	Christians	.
和	是	总是	在	工作	切割	出去	坟墓	为了	这	死的	的	这	基督徒	.

他们一直在忙着为死去的基督徒开凿坟墓。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ,

These	men	have	lived	there	all	their	lives	,	and	are	not	only	familiar	with	the	passages	,
这些	男人	有	居住地	那里	全部	他们的	生活	,	和	是	不是	仅有的	熟悉的	和	这	段落	,

这些人一生都住在那里，不仅熟悉这些通道，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] . "

but	they	have	a	kind	of	instinct	to	guide	them	.	"
但	他们	有	一个	种类	的	本能	到	指导	他们	.	"

但他们似乎有一种本能来引导他们。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ? "

"	Were	you	ever	in	the	Catacombs	?	"
"	是	你	曾经	在	这	地下墓穴	?	"

你曾经去过地下墓穴吗?

" [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['fɑːsɔːr] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] .

"	Once	,	long	ago	,	a	fossor	guided	me	.
"	一次	,	长的	前	,	一个	福索尔	引导	我	.

很久以前，一位采石者指引了我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

I	remained	but	a	short	time	.
我	剩余	但	一个	短的	时间	.

我只待了很短的时间。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "

My	impression	was	that	it	was	the	most	terrible	place	in	all	the	world	.	"
我的	印象	曾是	那	它	曾是	这	最多	糟糕的	地方	在	全部	这	世界	.	"

我的印象是，那是世界上最可怕的地方。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	have	heard	of	the	Catacombs	,	but	never	before	knew	anything	about	them	.
"	我	有	听到	的	这	地下墓穴	,	但	绝不	前	知道	任何事物	关于	他们	.

“我听说过地下墓穴，但以前从未了解过它们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

It	**is**	**strange**	**that**	**they**	**are**	**so**	**little**	**known**	**.**
它	是	奇怪的	那	他们	是	所以	小的	已知	.

奇怪的是，他们竟然如此鲜为人知。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðiːz] ['fɑːsɔːrz] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gɑːdz] [θruː] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ? "

Could	**not**	**these**	**fossors**	**be**	**engaged**	**to**	**lead**	**the**	**guards**	**through**	**this**	**labyrinth**	**?**	**"**
可以	不是	这些	洞穴	是	已订婚的	到	带领	这	守卫	通过	这	迷宫	?	"

能否雇用这些掘地者来带领守卫们穿过这个迷宫?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第2/7页

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] . "
They will not betray the Christians . "
他们 将要 不是 背叛 这 基督徒 . "

他们不会背叛基督徒。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [traɪd] ? "
" Have they been tried ? "
" 有 他们 到过 尝试 ? "

“他们接受过审判吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[sʌm; səm][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]
Some comply , and lead the officers of justice through a network of
一些 遵守 , 和 带领 这 警官 的 正义 通过 一个 网络 的
[p'æsɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bɪ'wɪldəd] .
passages till they get bewildered .
段落 直到 他们 得到 困惑 .

有些人顺从地带领执法人员穿过错综复杂的通道，直到他们迷失方向。

[ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] ['terɪfaɪd] .
Their torches become extinguished , and they grow terrified .
他们的 火炬 变得 熄灭 , 和 他们 生长 恐惧 .

他们的火把熄灭了，他们变得惊恐万分。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] .
Then they ask to be led back .
然后 他们 问 到 是 引领 后退 .

然后他们要求被带回去。

[ðə; ði]['fɑːsɔːr] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [fled] ,
The fossor declares that the Christians must have fled ,
这 福索尔 声明 那 这 基督徒 必须 有 逃亡 ,

福索尔宣称，基督徒一定是逃走了。

[ænd; ənd][səʊ] [teɪks] [bæk] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] . "
and so takes back the soldiers to the starting point . "
和 所以 需要 后退 这 士兵 到 这 开始 观点 . "

于是，士兵们又回到了出发点。

" [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ['rezəluːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? "
" Are none resolute enough to continue on till they find the Christians ? "
" 是 没有任何 坚决 足够的 到 继续 在 直到 他们 寻找 这 基督徒 ? "

难道没有人下定决心坚持下去，直到找到基督徒吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['fɑːsɔːr] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn][fər'evə(r)] .
" If they insist upon continuing the search the fossor will lead them on forever .
" 如果 他们 坚持 之上 继续 这 搜索 这 福索尔 将要 带领 他们 在 永远 .

“如果他们坚持继续寻找，那么探子会永远把他们引向歧途。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [sʌm; səm]

But	he	merely	leads	them	through	the	countless	passages	which	intersect	some
但	他	仅仅	线索	他们	通过	这	无数	段落	哪个	相交	一些

[pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] . "

particular	district	.	"
特别的	区	.	"

但他只是带领他们穿过无数条通往特定区域的通道而已。

" [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [faʊnd] [huː] [wɪl] ['æktʃuəli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ? "

"	Are	none	found	who	will	actually	betray	the	fugitives	?	"
"	是	没有任何	成立	WHO	将要	实际上	背叛	这	逃犯	?	"

难道就没有人愿意出卖这些逃犯吗?

" ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sometimes	;	but	of	what	use	is	it	?
"	有时	;	但	的	什么	使用	是	它	?

“有时候是这样；但这有什么用呢？”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lɑːm] , ['evri] ['krɪstʃən] ['vænɪʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [weɪz] , [wɪtʃ] ['əʊpən]

Upon	the	first	alarm	,	every	Christian	vanishes	through	the	side	ways	,	which	open
之上	这	第一的	警报	,	每一个	基督教	消失	通过	这	边	方式	,	哪个	打开

['evriweə(r)] . "

everywhere	.	"
到处	.	"

警报一响，所有基督徒都从四通八达的小路逃走了。

" [maɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [siːm] [smɔːl] . "

"	My	prospect	of	success	seems	small	.	"
"	我的	前景	的	成功	似乎	小的	.	"

“我成功的机会似乎渺茫。”

" ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [həʊpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .

"	Very	small	,	but	much	is	hoped	from	your	boldness	and	shrewdness	.
"	非常	小的	,	但	很多	是	希望	从	你的	大胆	和	城府	.

“虽然微不足道，但你的胆识和精明令人钦佩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

If	you	succeed	in	this	enterprise	it	will	be	your	fortune	.
如果	你	成功	在	这	企业	它	将要	是	你的	财富	.

如果你在这项事业中取得成功，那将是你的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] .

And	now	,	farewell	.
和	现在	,	告别	.

那么，就此告别。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

You	have	learned	from	me	all	that	I	know	.
你	有	学习	从	我	全部	那	我	知道	.

你从我这里学到了我所知道的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːsɔːrz] .

You	will	find	no	difficulty	in	learning	more	from	any	one	of	the	fossors	.
你	将要	寻找	不	困难	在	学习	更多的	从	任何	一	的	这	洞穴	.

你很容易就能从任何一位导师那里学到更多东西。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [luː'kʌləs] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	So	saying	,	Lucullus	departed	.
"	所以	说	,	卢库鲁斯	已离开	.

说完，卢库鲁斯便离开了。

[mɑːr'seləs] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [θɔːt] .

Marcellus	leaned	his	head	on	his	hands	,	and	lost	himself	in	thought	.
马塞勒斯	倾斜	他的	头	在	他的	双手	,	和	丢失的	他自己	在	想法	.

马塞勒斯双手托腮，陷入沉思。

[bʌt; bət]['evə(r)][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['melədi]

But	ever	amid	his	meditations	came	floating	the	strains	of	that	glorious	melody
但	曾经	之中	他的	冥想	来了	漂浮的	这	菌株	的	那	辉煌	旋律

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] :

which	told	of	triumph	over	death	:
哪个	讲述	的	胜利	超过	死亡	:

但在他的沉思中，总不时响起那首辉煌的旋律，它讲述着战胜死亡的故事：

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Unto	Him	that	loved	us	,
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] - -

To	him	that	washed	us	from	our	sins	-	-
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	-	-

感谢那洗净我们罪孽的神——

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] .

THE	APPIAN	WAY	.
这	Appian	方式	.

阿庇安之道。

" ['sepəlkə] [ɪn][sæd] [ə'reɪ]

"	Sepulchers	in	sad	array
"	墓穴	在	伤心	大批

悲伤的墓碑

[gɑːd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

Guard	the	ashes	of	the	mighty
警卫	这	灰烬	的	这	强大的

守护伟人的骨灰

['slʌmbə] [ɒn][ðə; ði] ['æpiən] [weɪ] .

Slumbering	on	the	Appian	Way	.
沉睡	在	这	Appian	方式	.

在阿庇亚大道上沉睡。

" [mɑːr'seləs] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Marcellus	entered	upon	the	duty	that	lay	before	him	without	delay	.
"	马塞勒斯	进入	之上	这	责任	那	躺	前	他	没有	延迟	.

“马塞勒斯立即投入到他面前的职责中。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] .

Upon	the	following	day	he	set	out	upon	his	investigations	.
之上	这	下列的	天	他	放	出去	之上	他的	调查	.

第二天，他便开始进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɪm] .

It	was	merely	a	journey	of	inquiry	,	so	he	took	no	soldiers	with	him	.
它	曾是	仅仅	一个	旅行	的	询问	,	所以	他	采取	不	士兵	和	他	.

这仅仅是一次考察之旅，所以他没有带士兵同行。

['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːˈtɔːriən] ['bærəks] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Starting	**forth**	**from**	**the**	**Pretorian**	**barracks**	**,**	**he**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**city**	**and**
开始	前进	从	这	比勒陀利亚	兵营	,	他	步行	出去	的	这	城市	和

[daʊn] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] .

down	**the**	**Appian**	**Way**	**.**
向下	这	Appian	方式	.

他从禁卫军兵营出发，走出城市，沿着阿庇亚大道向下走去。

[ðɪs] ['feɪməs] [rəʊd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːmz] ,

This	**famous**	**road**	**was**	**lined**	**on**	**both**	**sides**	**with**	**magnificent**	**tombs**	**,**
这	著名的	路	曾是	衬里	在	两个都	侧面	和	壮丽	陵墓	,

这条著名的道路两旁林立着宏伟的陵墓。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

all	**of**	**which**	**were**	**carefully**	**preserved**	**by**	**the**	**families**	**to**	**whom**	**they**	**belonged**	**.**
全部	的	哪个	是	小心	保存完好	经过	这	家庭	到	谁	他们	属于	.

这些物品都被它们所属的家族精心保存了下来。

['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [æz; əz] ['θɪkli] ['klʌstəd] [æz; əz][ɪn]

Further	**back**	**from**	**the**	**road**	**lay**	**houses**	**and**	**villas**	**as**	**thickly**	**clustered**	**as**	**in**
更远	后退	从	这	路	躺	房屋	和	别墅	作为	浓密	聚类	作为	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

远离公路的地方，房屋和别墅像城市里一样密集地聚集在一起。

[ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	**open**	**country**	**was**	**a**	**long**	**distance**	**away**	**.**
这	打开	国家	曾是	一个	长的	距离	离开	.

开阔地带距离很远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

At	**length**	**he**	**reached**	**a**	**huge**	**round**	**tower**	**,**	**which**	**stood**	**about**	**two**	**miles**	**from**
在	长度	他	达到	一个	巨大的	圆形的	塔	,	哪个	站立	关于	二	英里	从

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

最后他到达了一座巨大的圆形塔楼，这座塔楼距离城门大约两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [blɒks] [ɒv; əv] ['trævətɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ['bjuːtɪfli]

It	**was**	**built**	**with**	**enormous**	**blocks**	**of**	**travertine**	**,**	**and**	**ornamented**	**beautifully**
它	曾是	建造	和	巨大的	积木	的	石灰华	,	和	装饰	非常漂亮

[jet] ['sɪmpli] .

yet	**simply**	**.**
然而	简单地	.

它由巨大的石灰华石块建造而成，装饰精美而简洁。

[ɪts] [sɪ'vɪə(r)] [staɪl] [ænd; ənd]['spɪd] [kən'strʌkʃn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][bəʊld] [dɪ'faɪəns] [ə'genst]

Its	**severe**	**style**	**and**	**solid**	**construction**	**gave**	**it**	**an**	**air**	**of**	**bold**	**defiance**	**against**
它是	严重	风格	和	坚硬的	建造	给予	它	一个	空气	的	大胆的	蔑视	反对

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .

the	**ravages**	**of**	**time**	**.**
这	蹂躏	的	时间	.

它简洁的风格和坚固的结构赋予了它一种对抗时间侵蚀的勇敢姿态。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːr'seləs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	**this**	**point**	**Marcellus**	**paused**	**and**	**looked**	**back**	**.**
在	这	观点	马塞勒斯	暂停	和	看起来	后退	.

这时，马塞勒斯停下脚步，回头望去。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [rəʊm] , ['evri] [vjuː] [prɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	stranger	in	Rome	,	every	view	presented	something	new	and	interesting	.
一个	陌生人	在	罗马	,	每一个	看法	呈现	某物	新的	和	有趣的	.

身处罗马，我如同一个陌生人，眼前的每一处风景都展现出新鲜有趣的事物。

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [tuːmz] .

Most	remarkable	was	the	long	line	of	tombs	.
最多	卓越	曾是	这	长的	线	的	陵墓	.

最引人注目的是那一长串的陵墓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	the	last	resting	-	places	of	the	great	,	the	noble	,	and	the
那里	是	这	最后的	休息	-	地方	的	这	伟大的	,	这	高贵	,	和	这

[breɪv] [ɒv; əv]['eldə(r)] [deɪz] ,

brave	of	elder	days	,
勇敢的	的	长老	天	,

那里是过去那些伟大、高贵、勇敢的先烈们的长眠之地。

[huːz] ['epitɑːf,-tæf] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

whose	epitaphs	announced	their	claims	to	honor	on	earth	,
谁	墓志铭	宣布	他们的	索赔	到	荣誉	在	地球	,

他们的墓志铭宣告了他们生前应得的荣誉，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪm] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	their	dim	prospects	in	the	unknown	life	to	come	.
和	他们的	暗淡	前景	在	这	未知	生活	到	来	.

以及他们在未知来世中黯淡的前景。

[ɑːt] [ænd; ənd] [welθ] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðiːz] ['sʌmptʃuəs] ['mɔnjumənts] ,

Art	and	wealth	had	reared	these	sumptuous	monuments	,
艺术	和	财富	有	饲养	这些	豪华	纪念碑	,

艺术与财富孕育了这些宏伟的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] .

and	the	pious	affection	of	ages	had	preserved	them	from	decay	.
和	这	虔诚的	感情	的	年龄	有	保存完好	他们	从	衰变	.

而历代虔诚的爱戴使它们免于腐朽。

[hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] ;

Here	where	he	stood	was	the	sublime	mausoleum	of	Caecilia	Metella	;
这里	在哪里	他	站立	曾是	这	升华	陵	的	盲肠	梅特拉	;

他所站立的地方，是庄严的塞西莉亚·梅特拉陵墓；

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

further	away	were	the	tombs	of	Calatinus	and	the	Sarvilii	.
更远	离开	是	这	陵墓	的	-	和	这	-	.

更远处是卡拉提努斯和萨维利家族的陵墓。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Still	further	his	eye	fell	upon	the	resting	-	place	of	the	Scipios	,
仍然	更远	他的	眼睛	跌倒	之上	这	休息	-	地方	的	这	-	,

他的目光继续向前，落在了西庇阿的陵墓上。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæləʊd] [baɪ] " [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ɪts][hə'rəʊɪk]

the	classic	architecture	of	which	was	hallowed	by	"	the	dust	of	its	heroic
这	经典的	建筑学	的	哪个	曾是	神圣的	经过	"	这	灰尘	的	它是	英勇

['dwelə(r)z] .

dwellers	.
居民	.

其古典建筑因"其英雄居民的尘埃"而神圣化。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] [ri'kə:] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtə]

"	The	words	of	Cicero	recurred	to	his	mind	,	"	When	you	go	out	of	the	Porta
"	这	字	的	西塞罗	复发	到	他的	头脑	,	"	什么时候	你	去	出去	的	这	波尔塔

[kəpiːnə] ,

Capena	,
卡佩纳	,

西塞罗的话在他脑海中浮现："当你走出卡佩纳门时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	see	the	tombs	of	Calatinus	,	of	the	Scipios	,	the	Sarvilii	,	and	the
和	看	这	陵墓	的	-	,	的	这	-	,	这	-	,	和	这

-

Metelli	,
-	,

并参观卡拉提努斯、西庇阿家族、萨维利家族和梅泰利家族的陵墓。

[kæn; kən][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ?

can	you	consider	that	the	buried	inmates	are	unhappy	?
能	你	考虑	那	这	埋葬	囚犯	是	不开心	?

你能想象被埋葬的囚犯是不快乐的吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['druːsəs] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] :

"	There	was	the	arch	of	Drusus	spanning	the	road	:
"	那里	曾是	这	拱	的	德鲁苏斯	跨越	这	路	:

"德鲁苏斯拱门横跨道路：

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv][ɪ'dʒɪərɪə] ,

on	one	side	was	the	historic	grotto	of	Egeria	,
在	一	边	曾是	这	历史性	石窟	的	埃格里亚	,

一边是埃格里亚历史洞穴，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hænɪbəl] [wʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət]

and	further	on	the	spot	where	Hannibal	once	stood	and	hurled	his	javelin	at
和	更远	在	这	点	在哪里	汉尼拔	一次	站立	和	投掷	他的	标枪	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

the	walls	of	Rome	.
这	墙壁	的	罗马	.

更远处就是汉尼拔曾经站着向罗马城墙投掷标枪的地方。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [tuːmz] [went] [ɒn] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði]

The	long	lines	of	tombs	went	on	till	in	the	distance	it	was	terminated	by	the
这	长的	线条	的	陵墓	去	在	直到	在	这	距离	它	曾是	终止	经过	这

['lɒfti] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] ,

lofty	pyramid	of	Caius	Cestius	,
高远	金字塔	的	盖厄斯	塞斯提乌斯	,

长长的墓穴绵延不绝，直到远处高耸的盖乌斯·塞斯提乌斯金字塔才将其止步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['grændɪst] [siːn] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt]

and	the	whole	presented	the	grandest	scene	of	sepulchral	magnificence	that
和	这	所有的	呈现	这	最宏伟	场景	的	墓穴	壮丽	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] .

could	be	found	on	earth	.
可以	是	成立	在	地球	.

整个景象展现了地球上最宏伟壮丽的陵墓景象。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [men] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

On	every	side	the	habitations	of	men	covered	the	ground	,
在	每一个	边	这	居住地	的	男人	涵盖	这	地面	,

四周都是人类的住所，地面上到处都是。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪmˈpɪərɪəl] [ˈsɪti] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [bɜːst] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈfaɪnd]

for	the	Imperial	City	had	long	ago	burst	the	bounds	that	originally	confined
为了	这	帝国	城市	有	长的	前	爆裂	这	界限	那	起初	受限

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因为帝都早已突破了最初束缚它的界限。

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] [ˈhaʊzɪz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and	sent	its	houses	far	away	on	every	side	into	the	country	,
和	发送	它是	房屋	远的	离开	在	每一个	边	进入	这	国家	,

并将房屋远送往四面八方的内陆地区，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [endid] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti]

till	the	traveler	could	scarcely	tell	where	the	country	ended	and	where	the	city
直到	这	游客	可以	几乎	告诉	在哪里	这	国家	结束	和	在哪里	这	城市

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

直到旅行者几乎分不清哪里是乡村的尽头，哪里是城市的开始。

[frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][ðə; ði] [diːp] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈtʃæriːəts] ,

From	afar	the	deep	hum	of	the	city	,	the	roll	of	innumerable	chariots	,
从	远方	这	深的	哼	的	这	城市	,	这	卷	的	无数	战车	,

远处传来城市的低沉轰鸣，无数战车的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [tred] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeni] [fiːt] , [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	multitudinous	tread	of	its	many	feet	,	greeted	his	ears	.
和	这	众多	踏	的	它是	许多	脚	,	问候	他的	耳朵	.

他耳边传来它众多蹄子的嘈杂脚步声。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [rəʊz] [ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd] [ˈtemplz] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪərɪəl] [ˈpæləs] ,

Before	him	rose	monuments	and	temples	,	the	white	sheen	of	the	imperial	palace	,
前	他	玫瑰	纪念碑	和	寺庙	,	这	白色的	光泽	的	这	帝国	宫殿	,

在他面前耸立着纪念碑和寺庙，以及洁白闪亮的皇宫。

[ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˈkɒləms] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	innumerable	domes	and	columns	towering	upward	like	a	city	in	the	air	,
这	无数	穹顶	和	列	参天	向上	喜欢	一个	城市	在	这	空气	,

无数的圆顶和柱子高耸入云，宛如一座空中之城。

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈkæpɪtəˌlaɪn] [maʊnt] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][dʒəʊv] .

and	high	above	all	the	lofty	Capitoline	mount	,	crowned	with	the	shrine	of	Jove	.
和	高的	多于	全部	这	高远	卡比托利尼	山	,	加冕	和	这	神社	的	朱庇特	.

在这一切之上，巍峨的卡比托利欧山巍然耸立，山顶上矗立着朱庇特神庙。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

more	impressive	than	all	the	splendor	of	the	home	of	the	living	was	the
更多的	感人的	比	全部	这	辉煌	的	这	家	的	这	活的	曾是	这

[səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

solemnity	of	the	city	of	the	dead	.
严肃	的	这	城市	的	这	死的	.

比生者家园的一切辉煌更令人印象深刻的是死者之城的庄严。

[wɒt] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [əˈraʊnd] [hɪm] !

What	an	array	of	architectural	glory	was	displayed	around	him	!
什么	一个	大批	的	建筑	荣耀	曾是	显示	大约	他	!

他周围展现了多么壮观的建筑景象啊！

[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði] [praʊd] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] .

There	arose	the	proud	monuments	of	the	grand	old	families	of	Rome	.
那里	出现	这	自豪的	纪念碑	的	这	盛大	老的	家庭	的	罗马	.

罗马古老显赫家族的雄伟纪念碑拔地而起。

['herəʊɪzəm] , ['dʒi:niəs] , ['vælə(r)] , [praɪd] , [welθ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn] [i'sti:m] [ɔ:(r)] [əd'maiəz] ,

Heroism	,	genius	,	valor	,	pride	,	wealth	,	everything	that	man	esteems	or	admires	,
英雄主义	,	天才	,	勇气	,	自豪	,	财富	,	一切	那	男人	尊重	或者	钦佩	,

英雄主义、才华、勇气、骄傲、财富，凡是人类所珍视或钦佩的，

[hɪə(r)]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['eləkwənt] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

here	animated	the	eloquent	stone	and	awakened	emotion	.
这里	动画	这	雄辩	石头	和	觉醒	情感	.

这里赋予了雄辩的石头以生命，唤醒了情感。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['peɪgən]

Here	were	the	visible	forms	of	the	highest	influences	of	the	old	pagan
这里	是	这	可见的	表格	的	这	最高	影响	的	这	老的	异教徒

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

这里展现了古代异教最高影响力的可见形式。

[jet] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] ['nevə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtwəd]

Yet	their	effects	upon	the	soul	never	corresponded	with	the	splendor	of	their	outward
然而	他们的	效果	之上	这	灵魂	绝不	对应	和	这	辉煌	的	他们的	向外

[fɔ:mz] ,

forms	,
表格	,

然而，它们对灵魂的影响却与它们外表的华丽程度完全不符。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɪtʃuəl] .

or	the	pomp	of	their	ritual	.
或者	这	盛大场面	的	他们的	仪式	.

或者他们仪式的排场。

[ðə; ði]['epitɑ:f,-tæf][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃəʊd] [nɒt] [feɪθ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] , [traɪ'ʌmfənt] ;

The	epitaphs	of	the	dead	showed	not	faith	,	but	love	of	life	,	triumphant	;
这	墓志铭	的	这	死的	显示	不是	信仰	,	但	爱	的	生活	,	凯	;

死者的墓志铭所表达的不是信仰，而是对生命的热爱和胜利；

[nɒt][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

not	the	assurance	of	immortal	life	,	but	a	sad	longing	after	the	pleasures	of
不是	这	保证	的	不朽	生活	,	但	一个	伤心	渴望	后	这	快乐	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

并非对永生的保证，而是对世间享乐的悲哀渴望。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [mɑ:r'seləs] [æz; əz][hi:; hi] [mju:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]

Such	were	the	thoughts	of	Marcellus	as	he	mused	upon	the	scene	and
这样的	是	这	想法	的	马塞勒斯	作为	他	沉思	之上	这	场景	和

[ə'gen] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] ,

again	recalled	the	words	of	Cicero	,
再次	召回	这	字	的	西塞罗	,

马塞勒斯沉思着眼前的景象，再次想起西塞罗的话，心中思绪万千。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] ['inmeits] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ? "

"	Can	you	think	that	the	buried	inmates	are	unhappy	?	"
"	能	你	思考	那	这	埋葬	囚犯	是	不开心	?	"

“你能想象那些被埋葬的囚犯会不快乐吗？”

" [ðiːz] ['krɪstʃənz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [siːkɪŋ] ,

"	These	Christians	,	"	thought	he	,	"	whom	I	am	now	seeking	,
"	这些	基督徒	,	"	想法	他	,	"	谁	我	是	现在	寻求	,

“这些基督徒，”他心想，“我现在正在寻找的就是他们。”

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] .

seem	to	have	learned	more	than	I	can	find	in	all	our	philosophy	.
似乎	到	有	学习	更多的	比	我	能	寻找	在	全部	我们的	哲学	.

似乎他学到的东西比我在我们的所有哲学理论中所能发现的还要多。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][daɪ]

They	not	only	have	conquered	the	fear	of	death	,	but	have	learned	to	die
他们	不是	仅有的	有	征服	这	害怕	的	死亡	,	但	有	学习	到	死

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

他们不仅克服了对死亡的恐惧，而且学会了欣然赴死。

[wɒt] ['siːkrət]['paʊə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [ɪn'spaɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd]

What	secret	power	have	they	which	can	thus	inspire	even	the	youngest	and
什么	秘密	力量	有	他们	哪个	能	因此	启发	甚至	这	最小的	和

[ðə; ði] ['fiːblɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

the	feeblest	among	them	?
这	最虚弱	之中	他们	?

他们究竟拥有怎样的秘密力量，能够激励他们当中最年幼、最弱小的人?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] ?

What	is	the	hidden	meaning	of	their	song	?
什么	是	这	隐	意义	的	他们的	歌曲	?

他们的歌曲隐藏着什么含义?

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

My	religion	can	only	hope	that	I	may	not	be	unhappy	,
我的	宗教	能	仅有的	希望	那	我	可能	不是	是	不开心	,

我的宗教只能希望我不会感到不快乐。

[ðeəz] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

theirs	leads	them	to	death	with	triumphant	songs	of	joy	.
他们的	线索	他们	到	死亡	和	凯	歌曲	的	喜悦	.

他们带着胜利的喜悦之歌走向死亡。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?

"	But	how	was	he	to	prosecute	his	search	after	the	Christians	?
"	但	如何	曾是	他	到	起诉	他的	搜索	后	这	基督徒	?

但他该如何继续追捕基督徒呢?

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [huː] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ]

Crowds	of	people	passed	by	,	but	he	saw	none	who	seemed	capable	of	assisting
人群	的	人们	通过了	经过	,	但	他	锯	没有任何	WHO	似乎	有能力的	的	协助

[hɪm] .

him	.
他	.

人群熙熙攘攘地经过，但他没有看到任何能够帮助他的人。

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [wɔːlz] , [tuːmz] , [ænd; ənd] ['templz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Buildings	of	all	sizes	,	walls	,	tombs	,	and	temples	were	all	around	,
建筑物	的	全部	尺寸	,	墙壁	,	陵墓	,	和	寺庙	是	全部	大约	,

周围到处都是各种大小的建筑物、城墙、陵墓和寺庙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

but	he	saw	no	place	that	seemed	at	all	connected	with	the	Catacombs	.
但	他	锯	不	地方	那	似乎	在	全部	连接	和	这	地下墓穴	.

但他没有看到任何与地下墓穴有任何关联的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ][lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	was	quite	at	a	loss	what	to	do	.
他	曾是	相当	在	一个	损失	什么	到	做	.

他完全不知所措。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['keəfəli] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri]

He	went	down	into	the	street	and	walked	slowly	along	,	carefully	scrutinizing	every
他	去	向下	进入	这	街道	和	步行	缓慢地	沿着	,	小心	仔细审查	每一个

['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][met] ,

person	whom	he	met	,
人	谁	他	遇见	,

他走到街上，慢慢地走着，仔细地观察着遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kləʊsli] ['evri] ['bɪldɪŋ] .

and	examining	closely	every	building	.
和	检查	密切	每一个	建筑	.

并仔细检查每一栋建筑物。

[jet] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd]

Yet	no	result	was	obtained	from	this	beyond	the	discovery	that	the	outward
然而	不	结果	曾是	获得	从	这	超过	这	发现	那	这	向外

[ə'pɪərəns] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəud] .

appearance	gave	no	sign	of	any	connection	with	subterranean	abodes	.
外貌	给予	不	符号	的	任何	联系	和	地下	住所	.

然而，除了发现从外观上看不出与地下住所有任何联系之外，并没有取得任何成果。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ;

The	day	passed	on	,	and	it	grew	late	;
这	天	通过了	在	,	和	它	生长	晚的	;

一天过去了，夜幕降临；

[bʌt; bət] [mɑːr'seləs] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,

but	Marcellus	remembered	that	there	were	many	entrances	to	the	Catacombs	,
但	马塞勒斯	记得	那	那里	是	许多	入口	到	这	地下墓穴	,

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

and	still	he	continued	his	search	,
和	仍然	他	持续	他的	搜索	,

但马塞勒斯记得地下墓穴有很多入口，于是他继续寻找。

['həʊpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] .

hoping	before	the	close	of	the	day	to	find	some	clue	.
希望	前	这	关闭	的	这	天	到	寻找	一些	线索	.

希望能在今天结束前找到一些线索。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdid] .

At	length	his	search	was	rewarded	.
在	长度	他的	搜索	曾是	奖励	.

最终，他的努力得到了回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	had	walked	backward	and	forward	and	in	every	direction	,
他	有	步行	落后	和	向前	和	在	每一个	方向	,

他来回走了几步，朝各个方向都走了几步。

['ɒf(ə)n] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .

often	retracing	his	steps	and	returning	many	times	to	the	place	of	starting	.
经常	回溯	他的	步骤	和	返回	许多	时代	到	这	地方	的	开始	.

他经常原路返回，多次回到出发点。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Twilight	was	coming	on	,	and	the	sun	was	near	the	edge	of	the	horizon	,
暮	曾是	未来	在	,	和	这	太阳	曾是	靠近	这	边缘	的	这	地平线	,

暮色渐浓，太阳已接近地平线边缘。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
when **his** **quick** **eye** **caught** **sight** **of** **a** **man** **who** **was** **walking** **in** **an** **opposite**
什么时候 他的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 男人 WHO 曾是 步行 在 一个 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

当他敏锐的目光捕捉到一名男子正朝相反方向走来时，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
followed **by** **a** **boy** **.**
随后 经过 一个 男生 .

后面跟着一个男孩。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kɔːs] [ə'pærəl] , [steɪnd] [ænd; ənd][dæmp] [wɪð] [sænd][ænd; ənd]
The **man** **was** **dressed** **in** **coarse** **apparel** **,** **stained** **and** **damp** **with** **sand** **and**
这 男人 曾是 穿着 在 粗 服饰 , 染色 和 潮湿 和 沙 和
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

那人身穿粗糙的衣服，沾满了沙土，湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] ['pælɪd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ]
His **complexion** **was** **blanched** **and** **pallid** **,** **like** **that** **of** **one** **who** **has** **long**
他的 肤色 曾是 焯水 和 苍白 , 喜欢 那 的 一 WHO 有 长的
[biːn] [ɪm'prɪznd] ,
been **imprisoned** **,**
到过 被监禁 ,

他脸色苍白，如同长期被囚禁之人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
and **his** **whole** **appearance** **at** **once** **arrested** **the** **glance** **of** **the** **young** **soldier** **.**
和 他的 所有的 外貌 在 一次 被捕 这 瞥一眼 的 这 年轻的 士兵 .

他的整个容貌立刻吸引了那位年轻士兵的目光。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sed] ,
He **stepped** **up** **to** **him** **,** **and** **laying** **his** **hand** **upon** **his** **shoulder** **said** **,**
他 步 向上 到 他 , 和 躺下 他的 手 之上 他的 肩膀 说 ,

他走到他跟前，把手放在他的肩膀上说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑːsɔːr] .
" **You** **are** **a** **fossor** **.**
" 你 是 一个 福索尔 .

你是个投机分子。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come **with** **me** **.**
来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **man** **looked** **up** **.**
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] .
He **saw** **a** **stern** **face** **.**
他 锯 一个 船尾 脸 .

他看到了一张严肃的脸。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [dres] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
The **sight** **of** **the** **officer's** **dress** **terrified** **him** **.**
这 视线 的 这 警官们 裙子 恐惧 他 .

军官的着装让他感到恐惧。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

In	an	instant	he	darted	away	,
在	一个	立即的	他	飞镖	离开	,

他瞬间飞快地逃走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːr'seləs] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [leɪn]

and	before	Marcellus	could	turn	to	follow	he	had	rushed	into	a	side	lane
和	前	马塞勒斯	可以	转动	到	跟随	他	有	匆忙	进入	一个	边	车道

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	was	out	of	sight	.
和	曾是	出去	的	视线	.

马塞勒斯还没来得及转身跟上，他就已经冲进了一条小路，消失在了视线之外。

[bʌt; bət] [mɑːr'seləs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	Marcellus	secured	the	boy	.
但	马塞勒斯	安全	这	男生	.

但马塞勒斯把男孩带走了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	with	me	,	"	said	he	.
"	来	和	我	,	"	说	他	.

“跟我来，”他说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz]

The	poor	lad	looked	up	with	such	an	agony	of	fear	that	Marcellus	was
这	贫穷的	小伙子	看起来	向上	和	这样的	一个	痛苦	的	害怕	那	马塞勒斯	曾是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

可怜的孩子抬起头，眼中充满了恐惧和痛苦，这让马塞勒斯深受感动。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] .

"	Have	mercy	,	for	my	mother's	sake	;	she	will	die	if	I	am	taken	.
"	有	怜悯	,	为了	我的	母亲的	清酒	;	她	将要	死	如果	我	是	已采取	.

“看在我母亲的份上，发发慈悲吧；如果我被抓，她就会死。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɜːmərɪŋ] [ðɪs] [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] .

"	The	boy	fell	at	his	feet	murmuring	this	in	broken	tones	.
"	这	男生	跌倒	在	他的	脚	淙淙	这	在	破碎的	音调	.

男孩跌倒在他脚下，断断续续地喃喃自语。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	I	will	not	hurt	you	.
"	我	将要	不是	伤害	你	.

我不会伤害你。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɪm] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	he	led	him	away	toward	an	open	space	out	of	the	way	of	the
"	和	他	引领	他	离开	朝向	一个	打开	空间	出去	的	这	方式	的	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

于是他领着他走向一片空地，避开了行人。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	,	"	said	he	,	stopping	and	confronting	the	boy	,	"	tell	me	the	truth	.
"	现在	,	"	说	他	,	停止	和	面对	这	男生	,	"	告诉	我	这	真相	.

“现在，”他停下来，面对着男孩说，“告诉我实话。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	**are**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['poʊlioʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**My**	**name**	**is**	**Pollio**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我的	姓名	是	波利奥	,	"	说	这	男生	.

“我的名字叫波利奥,”男孩说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [ɪn] [rəʊm] . "

"	**In**	**Rome**	**.**	**"**
"	在	罗马	.	"

“在罗马。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] . "

"	**I**	**was**	**out**	**on**	**an**	**errand**	**.**	**"**
"	我	曾是	出去	在	一个	差事	.	"

我当时出去办事了。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ? "

"	**Who**	**was**	**that**	**man**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	那	男人	?	"

“那个人是谁? ”

" [ə; eɪ] ['fɑːsɔːr] . "

"	**A**	**fossor**	**.**	**"**
"	一个	福索尔	.	"

“一个掘土者。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	**What**	**were**	**you**	**doing**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	和	他	?	"

你当时和他在一起做什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	**He**	**was**	**carrying**	**a**	**bundle**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	他	曾是	携带	一个	捆	为了	我	.	"

“他帮我拿了个包裹。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ? "

"	**What**	**was**	**in**	**the**	**bundle**	**?**	**"**
"	什么	曾是	在	这	捆	?	"

“包裹里装的是什么? ”

" [prəˈvɪʒ(ə)nz] . "

"	**Provisions**	**.**	**"**
"	条款	.	"

“供应品。”

" [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**To**	**whom**	**were**	**you**	**carrying**	**it**	**?**	**"**
"	到	谁	是	你	携带	它	?	"

你当时是要把它送给谁?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['destɪtjuːt] ['pɜːs(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] . "

"	To	a	destitute	person	out	here	.	"
"	到	一个	贫困	人	出去	这里	.	"

“给这里一个一贫如洗的人。”

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	he	live	?
"	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	Not	far	from	here	.	"
"	不是	远的	从	这里	.	"

离这里不远。”

" [naʊ] , [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	,	boy	,	tell	me	the	truth	.
"	现在	,	男生	,	告诉	我	这	真相	.

“孩子，现在告诉我实话。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] ? "

Do	you	know	anything	about	the	Catacombs	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	这	地下墓穴	?	"

你了解地下墓穴吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] .

"	I	have	heard	about	them	,	"	said	the	boy	quietly	.
"	我	有	听到	关于	他们	,	"	说	这	男生	悄悄	.

“我听说过他们，”男孩平静地说。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Were	you	ever	in	them	?	"
"	是	你	曾经	在	他们	?	"

你曾经参演过吗?

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	have	been	in	some	of	them	.	"
"	我	有	到过	在	一些	的	他们	.	"

“我参加过其中一些。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['bɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	any	body	who	lives	in	them	?	"
"	做	你	知道	任何	身体	WHO	生活	在	他们	?	"

你认识住在里面的人吗?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

"	Some	people	.
"	一些	人们	.

有些人。

[ðə; ði]['fɑːsɔːr] [steɪz] [ðeə(r)] . "

The	fossor	stays	there	.	"
这	福索尔	停留	那里	.	"

石块就放在那里。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ðen] [wɪð] [hɪm] ? "

"	You	were	going	to	the	Catacombs	then	with	him	?	"
"	你	是	去	到	这	地下墓穴	然后	和	他	?	"

“你当时是要和他一起去地下墓穴吗？”

" [wɒt] ['bɪznəs] [wʊd] [ai][hæv; həv][ðeə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
" What business would I have there at such a time as this ? " said the boy
" 什么 商业 会 我 有 那里 在 这样的 一个 时间 作为 这 ? " 说 这 男生
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“我这个时候去那里有什么事呢？”男孩天真地问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" That is what I want to know .
" 那 是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? "
Were you going there ? "
是 你 去 那里 ? "

你要去那里吗?

" [haʊ] [wʊd] [ai][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] ? "
" How would I dare to go there when it is forbidden by the laws ? "
" 如何 会 我 敢 到 去 那里 什么时候 它 是 禁止 经过 这 法律 ? "

“法律禁止我去那里，我怎么敢去呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mɑːr'seləs] [ə'brʌptli] ,
" It is now evening , " said Marcellus abruptly ,
" 它 是 现在 晚上 , " 说 马塞勒斯 突然 ,

“现在已经是晚上了，”马塞勒斯突然说道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət]['jɒndə(r)]['temp(ə)l] .
" come with me to the evening service at yonder temple .
" 来 和 我 到 这 晚上 服务 在 远处 寺庙 .

“跟我一起去那边的寺庙参加晚间礼拜吧。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" The boy hesitated .
" 这 男生 犹豫了一下 .

男孩犹豫了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am in a hurry , " said he .
" 我 是 在 一个 匆忙 , " 说 他 .

“我很赶时间，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" But you are my prisoner .
" 但 你 是 我的 囚犯 .

但你是我的囚犯。

[ai]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
I never neglect the worship of the gods .
我 绝不 忽视 这 崇拜 的 这 神 .

我从未忽视对诸神的祭拜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] . "
You must come and assist me at my devotions . "
你 必须 来 和 协助 我 在 我的 虔诚 . "

你必须来协助我进行祈祷。

" [ai] ['kænɒt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːmli] .
" I cannot , " said the boy firmly .
" 我 不能 , " 说 这 男生 牢牢 .

“我不能，”男孩坚定地说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
" I am a Christian . "
" 我 是 一个 基督教 . "

“我是一名基督徒。”

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

“我就知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
And you have friends , in the Catacombs , and you are going there now .
和 你 有 朋友们 , 在 这 地下墓穴 , 和 你 是 去 那里 现在 .

你在地下墓穴里有朋友，你现在就要去那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
They are the destitute people to whom you are carrying provisions ,
他们 是 这 贫困 人们 到 谁 你 是 携带 条款 ,

他们是你们正在运送物资的赤贫之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and the errand on which you are is for them .
和 这 差事 在 哪个 你 是 是 为了 他们 .

而你此行的目的正是为了他们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The boy held down his head and was silent .
" 这 男生 握住 向下 他的 头 和 曾是 沉默的 .

男孩低着头，一言不发。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz] . "
" I want you now to take me to the entrance of the Catacombs . "
" 我 想 你 现在 到 拿 我 到 这 入口 的 这 地下墓穴 . "

“现在，请你带我到地下墓穴入口。”

" [əʊ] , ['dʒenərəs] ['səʊldʒə(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !
" O , generous soldier , have mercy !
" 哦 , 慷慨的 士兵 , 有 怜悯 !

“哦，慷慨的士兵，请怜悯我吧！”

[duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðæt] .
Do not ask me that .
做 不是 问 我 那 .

别问我这个问题。

[aɪ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! "
I cannot do it ! "
我 不能 做 它 ! "

我做不到!

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

你必须这样做。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [frendz] . "
" I will not betray my friends . "
" 我 将要 不是 背叛 我的 朋友们 . "

“我不会背叛我的朋友。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] .
" You need not .
" 你 需要 不是 .

你不必这样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ðæt] [liːd] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
It is nothing to show the entrance among the many thousands that lead down below .
它 是 没有什么 到 展示 这 入口 之中 这 许多 数千 那 带领 向下 以下 .

在通往下方的成千上万条通道中，展示一下入口并不算什么。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈevri] [wʌn] ?
Do you think that the guards do not know every one ?
做 你 思考 那 这 守卫 做 不是 知道 每一个 一 ?

你认为守卫们不可能认识所有人吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .
" The boy thought for a moment , and at length signified his assent .
" 这 男生 想法 为了 一个 片刻 , 和 在 长度 表示 他的 同意 .

男孩想了一会儿，最终表示同意。

[mɑːrˈseləs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Marcellus took his hand and followed his lead .
马塞勒斯 采取 他的 手 和 随后 他的 带领 .

马塞勒斯牵着他的手，跟着他走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpiən] [weɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] .
The boy turned away to the right of the Appian Way , when he walked a short distance .
这 男生 转向 离开 到 这 正确的 的 这 Appian 方式 , 什么时候 他 步行 一个 短的 距离 .

男孩沿着阿庇亚古道走了一小段路后，向右侧转身离开。

[hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] .
Here he came to an uninhabited house .
这里 他 来了 到 一个 无人 房子 .

他来到了一栋无人居住的房子。

[hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselə(r)] .
He entered , and went down into the cellar .
他 进入 , 和 去 向下 进入 这 地窖 .

他走了进去，然后下到地窖里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] .
There was a door which apparently opened into a closet .
那里 曾是 一个 门 哪个 显然 打开 进入 一个 壁橱 .

那里有一扇门，显然通向一个壁橱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
The boy pointed to this , and stopped .
这 男生 尖 到 这 , 和 停止 .

男孩指着这里，停了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , " [sed] [mɑːrˈseləs] , [ˈfɜːmli] .
" I wish to go down , " said Marcellus , firmly .
" 我 希望 到 去 向下 , " 说 马塞勒斯 , 牢牢 .

“我想下去，”马塞勒斯坚定地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'ləʊn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	You	would	not	dare	to	go	down	alone	surely	,	would	you	?	"
"	你	会	不是	敢	到	去	向下	独自的	一定	,	会	你	?	"

“你肯定不敢一个人下去吧？”

" [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .

"	The	Christians	say	that	they	do	not	commit	murder	.
"	这	基督徒	说	那	他们	做	不是	犯罪	谋杀	.

基督徒说他们不犯谋杀罪。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɪə(r)] ?

Why	then	should	I	fear	?
为什么	然后	应该	我	害怕	?

那我为何要害怕呢?

[liːd] [ɒn] . "

Lead	on	.	"
带领	在	.	"

继续前进。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['tɔːrtʃɪz] . "

"	I	have	no	torches	.	"
"	我	有	不	火炬	.	"

我没有火把。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

"	But	I	have	some	.
"	但	我	有	一些	.

但我有一些。

[ai] [keɪm] [prɪ'peəd] .

I	came	prepared	.
我	来了	准备	.

我做好了准备。

[gəʊ] [ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [ai] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "

"	Do	you	refuse	?	"
"	做	你	拒绝	?	"

你拒绝吗?

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	must	refuse	,	"	said	the	boy	.
"	我	必须	拒绝	,	"	说	这	男生	.

“我必须拒绝，”男孩说。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] .

"	My	friends	and	my	relatives	are	below	.
"	我的	朋友们	和	我的	亲属	是	以下	.

我的朋友和亲戚都在下面。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ai] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] . "

Sooner	than	lead	you	to	them	I	would	die	a	hundred	deaths	.	"
俄克拉荷马	比	带领	你	到	他们	我	会	死	一个	百	死亡人数	.	"

我宁愿死一百次也不愿带你去找他们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] .

"	You	are	bold	.
"	你	是	大胆的	.

你胆子真大。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [deθ] [ɪz] . "

You	do	not	know	what	death	is	.	"
你	做	不是	知道	什么	死亡	是	.	"

你根本不知道死亡是什么。

" [duː; də][aɪ][nɒt] ?

"	Do	I	not	?
"	做	我	不是	?

难道不是吗?

[wɒt] ['krɪstʃən] [kæn; kən][fɪə(r)] [deθ] ?

What	Christian	can	fear	death	?
什么	基督教	能	害怕	死亡	?

基督徒怎会惧怕死亡?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [daɪ][ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] ['beri] [ðem; ðəm] .

I	have	seen	many	of	my	friends	die	in	agony	,	and	I	have	helped	bury	them	.
我	有	已见	许多	的	我的	朋友们	死	在	痛苦	,	和	我	有	帮助	埋葬	他们	.

我亲眼目睹许多朋友痛苦地死去，并且我还参与了他们的葬礼。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

I	will	not	lead	you	there	.
我	将要	不是	带领	你	那里	.

我不会带你去那里。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

Take	me	away	to	prison	.
拿	我	离开	到	监狱	.

把我送进监狱。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	The	boy	turned	away	.
"	这	男生	转向	离开	.

男孩转过身去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [θɪŋk] ?

"	But	if	I	take	you	away	what	will	your	friends	think	?
"	但	如果	我	拿	你	离开	什么	将要	你的	朋友们	思考	?

但如果我把你带走，你的朋友们会怎么想?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

Have	you	a	mother	?
有	你	一个	母亲	?

你有母亲吗?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	The	boy	bowed	his	head	and	burst	into	a	passion	of	tears	.
"	这	男生	鞠躬	他的	头	和	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

男孩低下头，嚎啕大哭起来。

[ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .

The	mention	of	that	dear	name	had	overcome	him	.
这	提到	的	那	亲爱的	姓名	有	克服	他	.

听到那个亲切的名字，他激动不已。

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	see	that	you	have	,	and	that	you	love	her	.
"	我	看	那	你	有	,	和	那	你	爱	她	.

“我看得出来你爱她，而且你很爱她。”

[liːd] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] . "

Lead	me	down	,	and	you	shall	join	her	again	.	"
带领	我	向下	,	和	你	将	加入	她	再次	.	"

带我下去，你就能再次见到她了。

" [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .

"	I	will	never	betray	them	.
"	我	将要	绝不	背叛	他们	.

我永远不会背叛他们。

[ai] [wɪl] [daɪ] [fɜːst] .

I	will	die	first	.
我	将要	死	第一的	.

我会先死。

[duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Do	with	me	as	you	wish	.	"
做	和	我	作为	你	希望	.	"

随你处置我吧。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , " [sed] [mɑːrˈseləs] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [gəʊ]

"	If	I	had	any	evil	intentions	,	"	said	Marcellus	,	"	do	you	think	I	would	go
"	如果	我	有	任何	邪恶的	意图	,	"	说	马塞勒斯	,	"	做	你	思考	我	会	去

[daʊn] [ˌʌnəˈkʌmpənid] ? "

down	unaccompanied	?	"
向下	无人陪伴	?	"

“如果我心怀不轨，”马塞勒斯说，“你认为我会独自下去吗？”

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːˈtɔːriən] , [wɒnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pəːsikjuːtid] ['krɪstʃənz]

"	What	can	a	soldier	,	and	a	Pretorian	,	want	with	the	persecuted	Christians
"	什么	能	一个	士兵	,	和	一个	比勒陀利亚	,	想	和	这	受迫害	基督徒

, [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ? "

,	if	not	to	destroy	them	?	"
,	如果	不是	到	破坏	他们	?	"

“如果不是为了消灭受迫害的基督徒，士兵和禁卫军还能对他们有什么企图呢？”

" [bɔɪ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

"	Boy	,	I	have	no	evil	intentions	.
"	男生	,	我	有	不	邪恶的	意图	.

“孩子，我没有恶意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ai][sweə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [juːz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	guide	me	down	below	I	swear	I	will	not	use	my	knowledge	against	your
如果	你	指导	我	向下	以下	我	发誓	我	将要	不是	使用	我的	知识	反对	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果你指引我下去，我发誓我不会利用我的知识来对付你的朋友。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈləʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

When	I	am	below	I	will	be	a	prisoner	,
什么时候	我	是	以下	我	将要	是	一个	囚犯	,

当我身处底层时，我将成为囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] . "

and	they	can	do	with	me	what	they	like	.	"
和	他们	能	做	和	我	什么	他们	喜欢	.	"

他们想怎么处置我都行。

" [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	swear	that	you	will	not	betray	them	?	"
"	做	你	发誓	那	你	将要	不是	背叛	他们	?	"

你发誓不会背叛他们吗?

" [aɪ][duː; də] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['siːzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , " [sed] [mɑːr'seləs] , ['sɒləmli] .

"	I	do	,	by	the	life	of	Caesar	and	the	immortal	gods	,	"	said	Marcellus	,
"	我	做	,	经过	这	生活	的	凯撒	和	这	不朽	神	,	"	说	马塞勒斯	,

solemnly	.
庄严地	.

“我愿意，以凯撒的生命和不朽的神明的名义起誓，”马塞勒斯庄严地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Come	along	,	then	,	"	said	the	boy	.
"	来	沿着	,	然后	,	"	说	这	男生	.

“那就跟我来吧，”男孩说。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['tɔːrtʃɪz] .

"	We	do	not	need	torches	.
"	我们	做	不是	需要	火炬	.

我们不需要火把。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .

Follow	me	carefully	.
跟随	我	小心	.

请仔细听我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

"	And	the	lad	entered	the	narrow	opening	.
"	和	这	小伙子	进入	这	狭窄的	开幕	.

于是，那少年走进了狭窄的入口。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kætəkuːmz]

THE	CATACOMBS
这	地下墓穴

地下墓穴

" [nəʊ] [laɪt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l]

"	No	light	,	but	rather	darkness	visible
"	不	光	,	但	相当	黑暗	可见的

没有光亮，只有可见的黑暗。

[sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

Served	only	to	discover	sights	of	woe	,
服务	仅有的	到	发现	景点	的	悲哀	,

其目的仅仅是为了发现悲惨的景象，

['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪdz] .

Regions	of	sorrow	,	doleful	shades	.
地区	的	悲哀	,	悲伤的	色调	.

悲伤的角落，凄凉的阴影。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

"	They	went	on	in	utter	darkness	,
"	他们	去	在	在	说出	黑暗	,

他们在彻底的黑暗中继续前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steps] [wɪtʃ] [led] [bɪ'ləʊ] .

until	at	length	the	passage	widened	and	they	came	to	steps	which	led	below	.
直到	在	长度	这	通道	扩大	和	他们	来了	到	步骤	哪个	引领	以下	.

最后，通道变宽，他们来到了通往下面的台阶前。

[mɑːr'seləs] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [dres] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Marcellus	held	the	boy's	dress	and	followed	him	.
马塞勒斯	握住	这	男孩们	裙子	和	随后	他	.

马塞勒斯抓住男孩的裙子，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [prə'vəʊk] [ə'lɑːm] .

It	was	certainly	a	situation	that	might	provoke	alarm	.
它	曾是	当然	一个	情况	那	可能	惹	警报	.

这无疑是一种可能引发恐慌的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [men] [huːm] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [hæd; həd]

He	was	voluntarily	placing	himself	in	the	power	of	men	whom	his	class	had
他	曾是	自愿	放置	他自己	在	这	力量	的	男人	谁	他的	班级	有

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)]['ɪntuː] [ðiːz] [drɪə(r)] [ə'bəud] .

driven	from	the	upper	air	into	these	drear	abodes	.
驱动	从	这	上	空气	进入	这些	凄凉	住所	.

他自愿将自己置于那些被他所属阶级从上层社会驱逐到这些阴暗住所的人们的掌控之下。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsɪkjuːtə(r)] .

To	them	he	could	only	be	known	as	a	persecutor	.
到	他们	他	可以	仅有的	是	已知	作为	一个	迫害者	.

在他们眼中，他只能是一个迫害者。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

Yet	such	was	the	impression	which	he	had	formed	of	their	gentleness	and
然而	这样的	曾是	这	印象	哪个	他	有	形成	的	他们的	温柔	和

['miːknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] .

meekness	that	he	had	no	fear	of	harm	.
谦逊	那	他	有	不	害怕	的	伤害	.

然而，他给他们留下了温柔顺从的印象，因此他并不担心会受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs]

It	was	in	the	power	of	this	boy	to	lead	him	to	death	in	the	thick	darkness
它	曾是	在	这	力量	的	这	男生	到	带领	他	到	死亡	在	这	厚的	黑暗

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['læbərɪnθs] ,

of	these	impenetrable	labyrinths	,
的	这些	坚不可摧	迷宫	,

这个男孩有能力将他引向死亡，让他身处这些难以穿越的迷宫的浓重黑暗之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] .

but	even	of	this	he	did	not	think	.
但	甚至	的	这	他	做过	不是	思考	.

但他甚至没有想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃənz] , [tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)]

It	was	a	desire	to	know	more	of	these	Christians	,	to	get	at	their
它	曾是	一个	欲望	到	知道	更多的	的	这些	基督徒	,	到	得到	在	他们的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

这是想要更多了解这些基督徒，探寻他们秘密的渴望。

[ðæt] [led] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ,

that	led	him	on	,	and	as	he	had	sworn	,
那	引领	他	在	,	和	作为	他	有	宣誓	,

这促使他继续前进，正如他发誓的那样，

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][ðeə(r)]

so	had	he	resolved	that	this	visit	should	not	be	made	use	of	to	their
所以	有	他	已解决	那	这	访问	应该	不是	是	制成	使用	的	到	他们的

[bɪˈtreɪəl] [ɔː(r)][ˈɪndʒəri] .

betrayal	or	injury	.
背叛	或者	受伤	.

因此他下定决心，绝不利用这次访问来背叛或伤害他们。

[ˈɑːftə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [steps] [endid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

After	descending	for	some	time	the	steps	ended	,	and	they	walked	along	the
后	下降	为了	一些	时间	这	步骤	结束	,	和	他们	步行	沿着	这

[ˈlev(ə)l] [graʊnd] .

level	ground	.
等级	地面	.

走了一段时间后，台阶到了尽头，他们沿着平地行走。

[suːn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd]

Soon	they	turned	and	entered	a	small	vaulted	chamber	which	was	lighted
很快	他们	转向	和	进入	一个	小的	拱形	房间	哪个	曾是	照明

[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .

from	the	faint	glow	of	a	furnace	.
从	这	头晕的	辉光	的	一个	炉	.

他们很快转身进入了一个小型拱形房间，房间里透出炉火微弱的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [step] [ɒv; əv][wʌn] [ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð]

The	boy	had	walked	on	with	the	unhesitating	step	of	one	perfectly	familiar	with
这	男生	有	步行	在	和	这	毫不犹豫	步	的	一	完美	熟悉的	和

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

男孩迈着稳健的步伐继续前行，一副对这条路无比熟悉的样子。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

Arriving	at	the	chamber	,	he	lighted	a	torch	which	lay	on	the	floor	and
抵达	在	这	房间	,	他	照明	一个	火炬	哪个	躺	在	这	地面	和

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .

resumed	his	journey	.
恢复	他的	旅行	.

到达房间后，他点燃了地上的一支火炬，继续他的旅程。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈberiəl] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

There	is	something	in	the	air	of	a	burial	place	which	is	unlike	that	of	any	other
那里	是	某物	在	这	空气	的	一个	葬礼	地方	哪个	是	与此不同	那	的	任何	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

墓地的气氛与其他任何地方都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] , [ɔː(r)][ðə; ði][dæmp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ]

It	is	not	altogether	the	closeness	,	or	the	damp	,	or	the	sickening	smell	of	earth
它	是	不是	共	这	亲近	,	或者	这	潮湿	,	或者	这	令人作呕	闻	的	地球

,

,

,

不仅仅是因为距离太近、潮湿，或者令人作呕的泥土气味，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ðem; ðəm] .

but	a	certain	subtle	influence	which	unites	with	them	and	intensifies	them	.
但	一个	肯定	微妙的	影响	哪个	联合	和	他们	和	加剧	他们	.

但有一种微妙的影响，它与它们结合在一起，并强化了它们。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rests] [əˈlaɪk] [ɒn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .

The	spell	of	the	dead	is	there	,	and	it	rests	alike	on	mind	and	body	.
这	拼写	的	这	死的	是	那里	,	和	它	休息	同样	在	头脑	和	身体	.

死者的魔咒依然存在，它同时作用于人的身心。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] .

Such	was	the	air	of	the	catacombs	.
这样的	曾是	这	空气	的	这	地下墓穴	.

这就是地下墓穴的气氛。

[kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Cold	and	damp	,	it	struck	upon	the	visitor	like	the	chill	atmosphere	from	the
寒冷的	和	潮湿	,	它	击	之上	这	游客	喜欢	这	寒意	气氛	从	这

[relmz] [ɒv; əv] [deθ] .

realms	of	death	.
领域	的	死亡	.

寒冷潮湿，仿佛来自死亡领域的寒气扑面而来。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [felt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	living	felt	the	mysterious	power	of	the	dead	.
这	活的	毛毡	这	神秘	力量	的	这	死的	.

生者感受到了死者神秘的力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpoʊlioʊ] [went] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [mɑːrˈseləs] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] .

The	boy	Pollio	went	on	before	and	Marcellus	followed	after	.
这	男生	波利奥	去	在	前	和	马塞勒斯	随后	后	.

男孩波利奥先行，马塞勒斯随后跟上。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːknəs] .

The	torch	but	faintly	illumined	the	intense	darkness	.
这	火炬	但	淡淡的	照明	这	激烈的	黑暗	.

火炬微弱的光芒照亮了漆黑的夜空。

[nəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [deɪ] , [nəʊ] [reɪ] [haʊˈevə(r)] [wiːk] ,

No	beam	of	day	,	no	ray	however	weak	,
不	光束	的	天	,	不	射线	然而	虚弱的	,

没有白昼的阳光，也没有哪怕最微弱的光线，

[kʊd; kəd]['evə(r)]['entə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpresɪv] [gluːm] .

could	ever	enter	here	to	relieve	the	thickness	of	the	oppressive	gloom	.
可以	曾经	进入	这里	到	缓解	这	厚度	的	这	压迫性的	愁云	.

或许有一天，人们会来到这里，驱散这令人窒息的阴霾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [mait] [biː; bi] [felt] .

It	was	literally	darkness	that	might	be	felt	.
它	曾是	字面上地	黑暗	那	可能	是	毛毡	.

那简直就是能感受到的那种黑暗。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃlaɪt] [ʃɒn] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

The	torchlight	shone	out	but	a	few	paces	and	then	died	in	the	darkness	.
这	手电筒	闪耀	出去	但	一个	很少	步幅	和	然后	死亡	在	这	黑暗	.

火炬的光芒只照了几步就消失在了黑暗中。

[ðə; ði] [pɑːθ] [went] [ˈwaɪndɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈtɜːnɪŋz] .

The	path	went	winding	on	with	innumerable	turnings	.
这	小路	去	绕线	在	和	无数	转弯	.

小路蜿蜒曲折，拐了无数个弯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpoʊlioʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwəd] .

Suddenly	Pollio	stopped	and	pointed	downward	.
突然	波利奥	停止	和	尖	向下	.

波利奥突然停了下来，指着下方。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [mɑːr'seləs] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] ['fɜːðə(r)]
Peering **through** **the** **gloom** **,** **Marcellus** **saw** **an** **opening** **in** **the** **path** **which** **led** **further**
窥视 通过 这 愁云 , 马塞勒斯 锯 一个 开幕 在 这 小路 哪个 引领 更远
[daʊn] .
down **.**
向下 .

马塞勒斯透过昏暗的光线，看到小路上有一个缺口，可以继续向下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒtəm] [ə'pɪəd] .
It **was** **a** **pit** **to** **which** **no** **bottom** **appeared** **.**
它 曾是 一个 坑 到 哪个 不 底部 出现 .

这是一个似乎没有底的深渊。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ? "
" **Where** **does** **this** **lead** **to** **?** **"**
" 在哪里 做 这 带领 到 ? "

“这最终会通向何方？”

" [bɪ'ləʊ] . "
" **Below** **.** **"**
" 以下 . "

“以下。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [mɔː(r)] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] ? "
" **Are** **there** **more** **passages** **below** **?** **"**
" 是 那里 更多的 段落 以下 ? "

下面还有其他段落吗?

" [əʊ] [jes] .
" **O** **yes** **.**
" 哦 是的 .

“哦，是的。”

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ə'gen] .
As **many** **as** **there** **are** **here** **,** **and** **still** **below** **that** **again** **.**
作为 许多 作为 那里 是 这里 , 和 仍然 以下 那 再次 .

这里有很多，而且还有更多。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] ,
I **have** **been** **in** **three** **different** **stories** **of** **these** **paths** **,**
我 有 到过 在 三 不同的 故事 的 这些 路径 ,

我曾经历过三种不同的这类人生轨迹，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɑːsɔːrz] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **some** **of** **the** **old** **fossors** **say** **that** **in** **certain** **places** **they** **go** **down** **to** **a**
和 一些 的 这 老的 洞穴 说 那 在 肯定 地方 他们 去 向下 到 一个
['veri] [greɪt] [depθ] .
very **great** **depth** **.**
非常 伟大的 深度 .

有些老矿工说，在某些地方，他们会挖到非常深的深度。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] .
" **The** **passage** **wound** **along** **till** **all** **idea** **of** **locality** **was** **utterly** **lost** **.**
" 这 通道 伤口 沿着 直到 全部 主意 的 地点 曾是 完全地 丢失的 .

“这条小路蜿蜒曲折，直到完全失去了对地理位置的任何概念。”

[mɑːr'seləs] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns]
Marcellus **could** **not** **tell** **whether** **he** **was** **within** **a** **few** **paces** **of** **the** **entrance**
马塞勒斯 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 之内 一个 很少 步幅 的 这 入口
[ɔː(r)] ['meni] ['fɜːlɒŋ] [ɒf] .
or **many** **furlongs** **off** **.**
或者 许多 弗隆 离开 .

马塞勒斯无法判断自己离入口是只有几步之遥，还是还有好几弗隆远。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [θɔ:ts] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

His	bewildered	thoughts	soon	began	to	turn	to	other	things	.
他的	困惑	想法	很快	开始	到	转动	到	其他	事物	.

他困惑的思绪很快转移到了其他事情上。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [glu:m] [dɪ'pɑ:tɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi]

The	first	impressions	of	gloom	departed	he	looked	more	particularly	upon	what	he
这	第一的	印象	的	愁云	已离开	他	看起来	更多的	特别	之上	什么	他

[pɑ:st] ,

passed	,
通过了	,

最初的阴郁感消散后，他更加仔细地观察着眼前的事物。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['meni] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .

and	regarded	more	closely	the	many	wonders	of	this	strange	place	.
和	认为	更多的	密切	这	许多	奇迹	的	这	奇怪的	地方	.

并更加仔细地观察了这个奇特地方的诸多奇观。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

All	along	the	walls	were	tablets	which	appeared	to	cover	long	and	narrow
全部	沿着	这	墙壁	是	片剂	哪个	出现	到	覆盖	长的	和	狭窄的

[ˌekskə'veiʃən] .

excavations	.
挖掘	.

墙壁上到处都是石碑，似乎覆盖着狭长的挖掘痕迹。

[ði:z] ['seljələ(r)] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [speɪs]

These	cellular	niches	were	ranged	on	both	sides	so	closely	that	but	little	space
这些	细胞	利基市场	是	范围	在	两个都	侧面	所以	密切	那	但	小的	空间

[wɒz; wəz] [left] [bɪ'twi:n] .

was	left	between	.
曾是	左边	之间	.

这些细胞龛位在两侧排列得非常紧密，几乎没有空隙。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃən]

The	inscriptions	that	were	upon	the	tablets	showed	that	they	were	Christian
这	铭文	那	是	之上	这	片剂	显示	那	他们	是	基督教

[tu:mz] .

tombs	.
陵墓	.

石板上的铭文表明，这些是基督教墓碑。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [ri:d] ,

He	had	not	time	to	stop	and	read	,
他	有	不是	时间	到	停止	和	读	,

他没有时间停下来阅读。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

but	he	noticed	the	frequent	recurrence	of	the	same	expression	,	such	as	,
但	他	注意到	这	频繁	复发	的	这	相同的	表达	,	这样的	作为	,

但他注意到同样的表达方式频繁出现，例如：

[həu'nɔ:riə] - - [ʃi:; ʃi] [sli:p] [ɪn] [pi:s] .

HONORIA	-	-	SHE	SLEEPS	IN	PEACE	.
荣誉	-	-	她	睡觉	在	和平	.

霍诺莉亚——她安息了。

['faʊstə] - - [ɪn] [pi:s] .

FAUSTA	-	-	IN	PEACE	.
福斯塔	-	-	在	和平	.

福斯塔——安息吧。

[ɒn] ['nɪəli] ['evri] ['tæblət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːd] .

On	nearly	every	tablet	he	saw	the	same	sweet	and	gentle	word	.
在	几乎	每一个	药片	他	锯	这	相同的	甜的	和	温和的	单词	.

几乎在每一块石板上，他都看到了同样的甜蜜而温柔的字眼。

" [piːs] , " [θɔːt] [mɑːr'seləs] ; " [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['krɪstʃənz] ,

"	PEACE	,	"	thought	Marcellus	;	"	what	wonderful	people	are	these	Christians	,
"	和平	,	"	想法	马塞勒斯	;	"	什么	精彩的	人们	是	这些	基督徒	,

“和平，”马塞勒斯心想；“这些基督徒真是太好了！”

[huː] ['iːv(ə)n][ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðeə(r)] ['lɒfti] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] !

who	even	amid	such	scenes	as	these	can	cherish	their	lofty	contempt	of	death	!
WHO	甚至	之中	这样的	场景	作为	这些	能	珍惜	他们的	高远	鄙视	的	死亡	!

即使身处这样的场景，他们也能珍视自己对死亡的崇高蔑视！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	His	eyes	grew	more	and	more	accustomed	to	the	gloom	as	he	walked
"	他的	眼睛	生长	更多的	和	更多的	习惯	到	这	愁云	作为	他	步行

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“他边走边看，眼睛渐渐习惯了昏暗的光线。”

[naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] [gruː] ['nærəʊə(r)] ; [ðə; ði] [ruːf] [druːp] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;

Now	the	passage	way	grew	narrower	;	the	roof	drooped	,	the	sides	approached	;
现在	这	通道	方式	生长	较窄	;	这	屋顶	下垂	,	这	侧面	接近	;

现在通道越来越窄；屋顶塌陷，两侧越来越近；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

they	had	to	stoop	and	go	along	more	slowly	.
他们	有	到	哈腰	和	去	沿着	更多的	缓慢地	.

他们不得不弯下腰，放慢脚步。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['ruːdli] [kʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

The	walls	were	rough	and	rudely	cut	as	the	workmen	left	them	when	they
这	墙壁	是	粗糙的	和	粗鲁地	切	作为	这	工人	左边	他们	什么时候	他们

[druː] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ðeə(r)] [lɑːst] [ləʊd] [ɒv; əv][sænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edifis] [ə'bʌv] .

drew	along	here	their	last	load	of	sand	for	the	edifices	above	.
画	沿着	这里	他们的	最后的	加载	的	沙	为了	这	建筑物	多于	.

墙壁粗糙不堪，工人们当年把最后一车沙子运到这里，准备建造上面的建筑物时，就这么离开了。

[ˌsʌbtə'reɪniən] [dæmp][ænd; ənd] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [ˌəʊvə'spred] [ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Subterranean	damps	and	fungous	growths	overspread	them	in	places	,
地下	潮湿	和	真菌	增长	蔓延	他们	在	地方	,

有些地方地下潮湿，真菌滋生，蔓延开来。

['diːpənɪŋ] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [θɪk] ['mɔɪstʃə(r)] ,

deepening	their	somber	color	and	filling	the	air	with	thick	moisture	,
加深	他们的	忧郁	颜色	和	填充	这	空气	和	厚的	水分	,

它们暗沉的颜色愈发加深，空气中弥漫着浓重的水汽。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'presɪv] .

while	the	smoke	of	the	torches	made	the	atmosphere	still	more	oppressive	.
尽管	这	抽烟	的	这	火炬	制成	这	气氛	仍然	更多的	压迫性的	.

火把的烟雾让气氛更加压抑。

[ðeɪ] [pɑːst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][saɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['meni] [pɑːðz]

They	passed	hundreds	of	side	passages	and	scores	of	places	where	many	paths
他们	通过了	数百	的	边	段落	和	得分	的	地方	在哪里	许多	路径

[met] ,

met	,
遇见	,

他们经过了数百条岔路和数十个多条道路交汇的地方，

[ɔːl] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	branching	off	in	different	directions	.
全部	分枝	离开	在	不同的	方向	.

全部向不同方向分叉。

[ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɑːðz] [ʃəʊd] [mɑːr'seləs] [haʊ] ['həʊpləsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɒf]

These	innumerable	paths	showed	Marcellus	how	hopelessly	he	was	now	cut	off
这些	无数	路径	显示	马塞勒斯	如何	绝望地	他	曾是	现在	切	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .

from	the	world	above	.
从	这	世界	多于	.

这些数不胜数的道路向马塞勒斯表明，他现在已经与上面的世界彻底隔绝了。

[ðɪs] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

This	boy	held	his	life	in	his	hands	.
这	男生	握住	他的	生活	在	他的	双手	.

这个男孩的生命掌握在自己手中。

" [duː; də] ['eni] ['evə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] ? "

"	Do	any	ever	lose	their	way	?	"
"	做	任何	曾经	失去	他们的	方式	?	"

有人会迷路吗?

" ['ɒf(ə)n] . "

"	Often	.	"
"	经常	.	"

“经常。”

" [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	What	becomes	of	them	?	"
"	什么	变成	的	他们	?	"

他们后来怎么样了?

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]

"	Sometimes	they	wander	till	they	meet	some	friends	,	sometimes	they	are	never
"	有时	他们	漫步	直到	他们	见面	一些	朋友们	,	有时	他们	是	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

heard	of	again	.
听到	的	再次	.

“有时他们会四处游荡，直到遇到一些朋友；有时他们会从此杳无音信。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	at	present	,
但	在	展示	,

但目前，

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [suːn] ['wɒndə(r)]

most	of	us	know	the	place	so	well	that	if	we	lose	our	way	we	soon	wander
最多	的	我们	知道	这	地方	所以	出色地	那	如果	我们	失去	我们的	方式	我们	很快	漫步

['ɪntuː][fə'mɪliə(r)] [pɑːðz] [ə'gen] .

into	familiar	paths	again	.
进入	熟悉的	路径	再次	.

我们大多数人对这个地方都非常熟悉，即使迷路了，也能很快重新找到熟悉的道路。

" [wʌn] [θɪŋ] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens]

"	One	thing	particularly	struck	the	young	soldier	,	and	that	was	the	immense
"	一	事物	特别	击	这	年轻的	士兵	,	和	那	曾是	这	巨大

[prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] [smɔːl] [tuːmz] .

preponderance	of	small	tombs	.
优势	的	小的	陵墓	.

“有一件事尤其让这位年轻的士兵印象深刻，那就是数量庞大的小坟墓。”

['poʊlioʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Pollio	told	him	that	they	were	the	graves	of	children	,
波利奥	讲述	他	那	他们	是	这	坟墓	的	孩子们	,

波利奥告诉他，那是孩子们的坟墓。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ʌn'felt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	thus	opened	to	him	thoughts	and	emotions	unfelt	before	.
和	因此	打开	到	他	想法	和	情绪	无感觉的	前	.

于是，他内心深处涌现出了以前从未感受过的思想和情感。

" ['tʃɪldrən] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði]

"	Children	!	"	thought	he	,	"	what	do	they	here	,	the	young	,	the	pure	,	the
"	孩子们	!	"	想法	他	,	"	什么	做	他们	这里	,	这	年轻的	,	这	纯的	,	这

['ɪnəs(ə)nt] ?

innocent	?
清白的	?

“孩子们！”他想，“他们在这里做什么？年轻的、纯洁的、天真的孩子们？”

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['berid] [ə'bʌv] ,

Why	were	they	not	buried	above	,
为什么	是	他们	不是	埋葬	多于	,

为什么他们没有被埋葬在上面?

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] ['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] ['swiːtli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [greɪvz] ?

where	the	sun	might	shine	kindly	and	the	flowers	bloom	sweetly	over	their	graves	?
在哪里	这	太阳	可能	闪耀	亲切地	和	这	花朵	盛开	甜蜜地	超过	他们的	坟墓	?

阳光或许会温柔地照耀在他们的坟墓上，鲜花或许会甜美地绽放?

[dɪd] [ðeɪ] [tred] [sʌtʃ] [dɑːk] [pɑːðz] [æz; əz] [ðiːz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] ?

Did	they	tread	such	dark	paths	as	these	on	their	way	through	life	?
做过	他们	踏	这样的	黑暗的	路径	作为	这些	在	他们的	方式	通过	生活	?

他们的人生道路上是否也曾走过如此黑暗的道路?

[dɪd] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

Did	they	bear	their	part	in	the	sufferings	of	those	that	lingered	here	flying	from
做过	他们	熊	他们的	部分	在	这	苦难	的	那些	那	徘徊不去	这里	飞行	从

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

persecution	?
迫害	?

那些逃离迫害而滞留此地的人们所遭受的苦难，他们是否也负有责任?

[dɪd] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [drɪə(r)] [ə'bəud] ['ʃɔːt(ə)n]

Did	the	noxious	air	and	the	never	-	ending	gloom	of	these	drear	abodes	shorten
做过	这	有害的	空气	和	这	绝不	-	结束	愁云	的	这些	凄凉	住所	缩短

[ðeə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

their	fair	young	lives	,
他们的	公平的	年轻的	生活	,

这些阴暗住所的污浊空气和永无止境的黑暗是否缩短了他们美好的年轻生命?

[ænd; ənd][send][ðeə(r)] ['steɪnləs] ['spɪrɪt] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ? "

and	send	their	stainless	spirits	out	of	life	before	their	time	?	"
和	发送	他们的	防锈的	烈酒	出去	的	生活	前	他们的	时间	?	"

让他们纯洁的灵魂过早地离开人世吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " [wɪl] [wiː; wi] [suːn] [biː; bi]

"	We	have	been	a	long	time	on	the	way	,	"	said	Marcellus	,	"	will	we	soon	be
"	我们	有	到过	一个	长的	时间	在	这	方式	,	"	说	马塞勒斯	,	"	将要	我们	很快	是

[ðeə(r)] ? "

there	?	"
那里	?	"

“我们已经走了很久了，”马塞勒斯说，“我们很快就能到达目的地吗？”

" ['veri] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Very	soon	,	"	said	the	boy	.
"	非常	很快	,	"	说	这	男生	.

“很快了，”男孩说。

[wɒt'evə(r)] [aɪ'diəz] [mɑ:r'seləs] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ði:z] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔ:(r)]

Whatever	ideas	Marcellus	might	have	had	about	hunting	out	these	fugitives	before
任何	想法	马塞勒斯	可能	有	有	关于	打猎	出去	这些	逃犯	前

[hi:; hi] ['entəd] [hɪə(r)] ,

he	entered	here	,
他	进入	这里	,

马塞勒斯在进入此地之前，或许曾有过追捕这些逃犯的想法，无论这些想法如何，

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][du:; də][səʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [veɪn] .

he	now	saw	that	all	attempts	to	do	so	must	be	in	vain	.
他	现在	锯	那	全部	尝试	到	做	所以	必须	是	在	徒劳	.

他现在明白，这样做的一切尝试都注定徒劳。

[æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [men] [mait] ['entə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

An	army	of	men	might	enter	here	and	never	come	in	sight	of	the	Christians	.
一个	军队	的	男人	可能	进入	这里	和	绝不	来	在	视线	的	这	基督徒	.

一支军队即使进入这里，也绝不会与基督徒相遇。

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['həʊpləs] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

The	further	they	went	,	the	more	hopeless	would	be	their	journey	.
这	更远	他们	去	,	这	更多的	绝望	会	是	他们的	旅行	.

他们走得越远，他们的旅程就越是绝望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [tɪl]

They	could	be	scattered	through	the	innumerable	passages	and	wander	about	till
他们	可以	是	疏散	通过	这	无数	段落	和	漫步	关于	直到

[ðeɪ] [daɪd] .

they	died	.
他们	死亡	.

它们可能会散落在无数的通道中，四处游荡直至死去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	now	a	low	sound	arose	from	afar	which	arrested	his	attention	.
但	现在	一个	低的	声音	出现	从	远方	哪个	被捕	他的	注意力	.

但这时远处传来一阵低沉的声音，吸引了他的注意。

[swi:t] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] , [ləʊ] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ,

Sweet	beyond	all	description	,	low	and	musical	,
甜的	超过	全部	描述	,	低的	和	音乐	,

甜美得难以形容，低沉而富有乐感，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:md] ['sensɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

it	came	down	the	long	passages	and	broke	upon	his	charmed	senses	like	a
它	来了	向下	这	长的	段落	和	打破	之上	他的	迷住了	感官	喜欢	一个

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

voice	from	the	skies	.
嗓音	从	这	天空	.

它沿着长长的通道传来，像来自天空的声音一样，冲击着他迷人的感官。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] [lait] [bi:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɑ:st] [fɔ:θ] [ɪts] [reɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	they	went	on	,	a	light	beamed	before	them	which	cast	forth	its	rays	into	the
作为	他们	去	在	,	一个	光	光束	前	他们	哪个	投掷	前进	它是	射线	进入	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们继续前行，一道光束出现在他们面前，将光芒投射到黑暗中。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] , [naʊ] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔːrəs] ,

The	sounds	grew	louder	,	now	swelling	into	a	magnificent	chorus	,
这	声音	生长	更大声	,	现在	肿胀	进入	一个	壮丽	合唱	,

声音越来越大，汇成一曲恢弘的合唱。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tendə(r)] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

now	dying	away	into	a	tender	wail	of	supplication	.
现在	垂死	离开	进入	一个	投标	哀号	的	恳求	.

现在声音渐渐消失，变成一声微弱的哀求声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

In	a	few	minutes	they	reached	a	turn	in	the	path	,
在	一个	很少	分钟	他们	达到	一个	转动	在	这	小路	,

几分钟后，他们来到了路的拐弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn][ðeə(r)] [saɪt] .

and	then	a	scene	burst	upon	their	sight	.
和	然后	一个	场景	爆裂	之上	他们的	视线	.

然后，眼前的一幕映入眼帘。

" [stɒp] , " [sed] ['poʊlioʊ] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

"	Stop	,	"	said	Pollio	,	arresting	his	companion	and	extinguishing	the	torch	.
"	停止	,	"	说	波利奥	,	逮捕	他的	伴侣	和	熄灭	这	火炬	.

“住手！”波利奥说着，抓住他的同伴，熄灭了火把。

[mɑːr'seləs] [əu'bei] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Marcellus	obeyed	,	and	looked	earnestly	at	the	spectacle	before	him	.
马塞勒斯	服从	,	和	看起来	切实	在	这	奇观	前	他	.

马塞勒斯遵命而行，认真地注视着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [skweə(r)] .

It	was	a	vaulted	chamber	about	fifteen	feet	in	height	and	thirty	feet	square	.
它	曾是	一个	拱形	房间	关于	十五	脚	在	高度	和	三十	脚	正方形	.

那是一个拱形房间，高约十五英尺，边长约三十英尺。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

In	this	place	there	were	crowded	about	a	hundred	people	,	men	,	women	,	and
在	这	地方	那里	是	挤	关于	一个	百	人们	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这里聚集了大约一百人，有男人、女人和孩子。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

At	one	side	there	was	a	table	,
在	一	边	那里	曾是	一个	桌子	,

旁边有一张桌子，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'mʌŋ]

behind	which	stood	a	venerable	man	who	appeared	to	be	the	leader	among
在后面	哪个	站立	一个	可敬	男人	WHO	出现	到	是	这	领导者	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他们身后站着一位德高望重的老人，他看起来像是他们中的领袖。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ruːdli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [kɔːs] ['pɪktʃəz]

The	walls	of	the	room	seemed	to	have	been	rudely	decorated	with	coarse	pictures
这	墙壁	的	这	房间	似乎	到	有	到过	粗鲁地	装饰	和	粗	图片

.

.
.

房间的墙壁上似乎粗糙地装饰着一些低俗的图画。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [gləʊ]

The	place	was	illuminated	with	the	glare	of	torches	which	threw	a	lurid	glow
这	地方	曾是	照明	和	这	强光	的	火炬	哪个	扔	一个	骇人的	辉光

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sembli] .

upon	the	assembly	.
之上	这	集会	.

火把的光芒照亮了整个地方，给集会人群投下诡异的光芒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

The	people	were	careworn	and	emaciated	,
这	人们	是	忧心忡忡	和	瘦弱	,

人们面容憔悴，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pælə(r)] [wɪtʃ] [mɑːr'seləs] [hæd; həd]

and	their	faces	were	characterized	by	the	same	pallor	which	Marcellus	had
和	他们的	面孔	是	特征化的	经过	这	相同的	苍白	哪个	马塞勒斯	有

[əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːsɔːr] .

observed	in	the	fossor	.
观察到	在	这	福索尔	.

他们的脸色和马塞勒斯在洞穴中观察到的一样苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)]

But	the	expression	which	now	rested	upon	them	was	not	of	sorrow	,	or
但	这	表达	哪个	现在	休息	之上	他们	曾是	不是	的	悲哀	,	或者

['mɪzəri] , [ɔː(r)][dɪ'speə(r)] .

misery	,	or	despair	.
苦难	,	或者	绝望	.

但他们脸上此刻的表情，不是悲伤，也不是痛苦，更不是绝望。

[həʊp] [ɪ'luːmɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Hope	illumined	their	eyes	,	their	upturned	faces	spoke	of	joy	and	triumph	.
希望	照明	他们的	眼睛	,	他们的	翻转	面孔	辐	的	喜悦	和	胜利	.

他们眼中闪烁着希望的光芒，他们仰起的脸上洋溢着喜悦和胜利的喜悦。

[ðə; ði] [siːn] [muːvd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə][ɪts]['ɪnməʊst] [depθs] ,

The	scene	moved	the	soul	of	the	beholder	to	its	inmost	depths	,
这	场景	已搬	这	灵魂	的	这	旁观者	到	它是	最	深度	,

眼前的景象深深触动了观者的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðeə(r)]['herəʊɪzəm] ,

for	it	confirmed	all	that	he	had	seen	of	the	Christians	,	their	heroism	,
为了	它	确认的	全部	那	他	有	已见	的	这	基督徒	,	他们的	英雄主义	,

[ðeə(r)] [həʊp] ,

their	hope	,
他们的	希望	,

因为这证实了他之前所看到的关于基督徒的一切：他们的英勇和希望。

[ðeə(r)] [piːs] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

their	peace	,	which	rested	on	something	hidden	from	him	.
他们的	和平	,	哪个	休息	在	某物	隐	从	他	.

他们的平静建立在他所不知道的某些事情之上。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [sɒŋ] , ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :

As	he	listened	he	heard	their	song	,	chanted	by	the	whole	congregation	:
作为	他	听着	他	听到	他们的	歌曲	,	吟诵	经过	这	所有的	会众	:

他侧耳倾听，听到了全体会众齐声吟唱的歌曲：

" [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [wɜːks]

"	Great	and	marvelous	are	thy	works
"	伟大的	和	奇妙	是	你的	作品

你的作为伟大而奇妙

[lɔːd] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] ,
Lord **God** **Almighty** **,**
主 上帝 全能者 ,

全能的上帝，

[dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz]
Just **and** **true** **are** **thy** **ways**
只是 和 真的 是 你的 方式

你的道路公正而真实。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] .
Thou **king** **of** **saints** **.**
你 国王 的 圣徒 .

圣徒之王。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ˈglɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ?
Who **shall** **not** **fear** **thee** **,** **O** **Lord** **,** **and** **glorify** **thy** **name** **?**
WHO 将 不是 害怕 你 , 哦 主 , 和 荣耀 你的 姓名 ?

耶和华啊，谁能不敬畏你，不荣耀你的名呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ˈəʊnli] [ɑːt] [ˈhəʊli] .
For **thou** **only** **art** **holy** **.**
为了 你 仅有的 艺术 圣 .

唯有你是圣洁的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
For **all** **nations** **shall** **come** **and** **worship** **before** **thee** **,**
为了 全部 国家 将 来 和 崇拜 前 你 ,

万国都要来敬拜你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
For **thy** **judgments** **are** **made** **manifest** **.**
为了 你的 判决 是 制成 显现 .

因为你的审判已经显明。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Then** **there** **was** **a** **pause** **.**
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

[ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈliːdə(r)] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skrəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [mɑːrˈseləs]
The **venerable** **leader** **read** **something** **from** **a** **scroll** **which** **was** **new** **to** **Marcellus**
这 可敬 领导者 读 某物 从 一个 滚动 哪个 曾是 新的 到 马塞勒斯
.
:
.

这位德高望重的领袖从一卷卷轴上读了一些马塞勒斯从未见过的内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [laɪf]
It **was** **a** **sublime** **assertion** **of** **the** **immortality** **of** **the** **soul** **,** **and** **life**
它 曾是 一个 升华 断言 的 这 不朽 的 这 灵魂 , 和 生活
[ˈɑːftə(r)] [deθ] .
after **death** **.**
后 死亡 .

这是对灵魂不朽和死后生命的崇高宣言。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The **congregation** **seemed** **to** **hang** **upon** **the** **words** **as** **though** **they** **were** **the**
这 会众 似乎 到 悬挂 之上 这 字 作为 尽管 他们 是 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [laɪf] .
words **of** **life** **.**
字 的 生活 .

会众们似乎把这些话语当作生命之言来聆听。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] ['məːməz] [ɒv; əv]
the reader came to a burst of joyous exclamation which drew murmurs of
这 读者 来了 到 一个 爆裂 的 欢乐 感叹 哪个 画 低语 的
['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
gratitude and enthusiastic hope from the audience .
感激 和 热情的 希望 从 这 观众 .

朗读者突然发出了一声欢呼，引得听众发出感激的低语和热切的希望。

[ðə; ði] [wɜːdz] [θrɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
The words thrilled upon the heart of the listener , though he did not understand
这 字 激动不已 之上 这 心 的 这 听众 , 尽管 他 做过 不是 理解
[ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
their full meaning .
他们的 满的 意义 .

虽然听者并不完全理解这些话语的含义，但它们却深深触动了他的心。

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
" O death , where is thy sting ?
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
The sting of death is sin , and the strength of sin is the law .
这 蜇 的 死亡 是 罪 , 和 这 力量 的 罪 是 这 法律 .

死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] , [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
But thanks be to God which giveth us the victory , through our Lord Jesus
但 谢谢 是 到 上帝 哪个 给予 我们 这 胜利 , 通过 我们的 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

感谢神，藉着我们的主耶稣基督，使我们得胜。

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [njuː] [θɔːts] .
" These words seemed to open to his mind a new world with new thoughts .
" 这些 字 似乎 到 打开 到 他的 头脑 一个 新的 世界 和 新的 想法 .

“这些话似乎为他打开了一个充满新思想的新世界。”

[sɪn] - - [deθ] - - [kraɪst] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Sin - - death - - Christ , with all the infinite train of ideas that rested upon them ,
罪 - - 死亡 - - 基督 , 和 全部 这 无限 火车 的 想法 那 休息 之上 他们 ,

罪——死亡——基督，以及所有建立在它们之上的无穷无尽的观念。

[ə'rəʊz] ['dɪmli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊl] .
arose dimly before his awakening soul .
出现 依稀 前 他的 唤醒 灵魂 .

在他觉醒的灵魂面前，朦胧地升起。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [naʊ] [bɜ:nd] [mɔ:(r)]

The	desire	for	the	Christian's	secret	which	he	had	conceived	now	burned	more
这	欲望	为了	这	基督徒的	秘密	哪个	他	有	构思	现在	烧伤	更多的

['i:gəli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

eagerly	within	him	.
急切地	之内	他	.

他心中对基督徒秘密的渴望，如今更加强烈了。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɜ:vənt]

The	leader	raised	his	head	,	and	stretching	out	his	hands	,	uttered	a	fervent
这	领导者	提高	他的	头	,	和	伸展	出去	他的	双手	,	说出	一个	热切

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

领头人抬起头，伸出双手，虔诚地祈祷起来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] , [hi:; hi] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] .

Addressing	the	invisible	God	,	he	poured	forth	a	confession	of	sin	and	guilt	.
解决	这	无形的	上帝	,	他	倾倒	前进	一个	忏悔	的	罪	和	有罪	.

他向看不见的上帝倾诉，忏悔了自己的罪过和愧疚。

[hi:; hi] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ə'təun] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

He	plead	for	pardon	through	the	atoning	death	of	Christ	.
他	恳求	为了	赦免	通过	这	赎罪	死亡	的	基督	.

他恳求藉着基督的赎罪之死获得赦免。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['həʊli] .

He	prayed	for	the	Spirit	from	on	high	,	so	that	they	might	become	holy	.
他	祈祷	为了	这	精神	从	在	高的	,	所以	那	他们	可能	变得	圣	.

他祈求从上头来的圣灵，使他们成为圣洁。

[ðen] [hi:; hi] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , ['ɑ:skɪŋ]

Then	he	enumerated	all	their	sorrows	,	and	prayed	for	deliverance	,	asking
然后	他	列举	全部	他们的	悲伤	,	和	祈祷	为了	解救	,	问

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] ,

for	faith	in	life	,
为了	信仰	在	生活	,

然后他细数了他们所有的苦难，祈求得到解脱，并请求赐予他们对生活的信心。

['vɪktəri] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] ,

victory	in	death	,	and	immortality	in	heaven	for	the	sake	of	the	Redeemer	,
胜利	在	死亡	,	和	不朽	在	天堂	为了	这	清酒	的	这	救世主	,

['dʒi:zəs] .

Jesus	.
耶稣	.

为了救赎主耶稣，在死亡中得胜，在天堂得永生。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:nt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] :

After	this	followed	another	chant	which	was	sung	as	before	:
后	这	随后	其他	呗	哪个	曾是	唱	作为	前	:

随后又唱了一首与之前相同的歌：

" [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [wɪð] [men] ,

"	Behold	,	the	tabernacle	of	God	is	with	men	,
"	看哪	,	这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,

看哪，神的帐幕在人间，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	he	will	dwell	with	them	,
和	他	将要	住	和	他们	,

他将与他们同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

And	**they**	**shall**	**be**	**his**	**people**	**,**
和	他们	将	是	他的	人们	,

他们必作他的子民。

[ænd; ənd][gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]

And	**God**	**himself**	**shall**	**be**	**with**	**them**
和	上帝	他自己	将	是	和	他们

上帝必亲自与他们同在。

[ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][gɒd] .

And	**be**	**their**	**God**	**.**
和	是	他们的	上帝	.

成为他们的神。

[ænd; ənd][gɒd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

And	**God**	**shall**	**wipe**	**away**	**all**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**,**
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	,

上帝必擦去他们一切的眼泪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] , [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['saɪɪŋ] ,

And	**there**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**death**	**,**	**nor**	**sorrow**	**,**	**nor**	**sighing**	**,**
和	那里	将	是	不	更多的	死亡	,	也不	悲哀	,	也不	叹息	,

不再有死亡，不再有悲伤，不再有叹息。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [peɪn] ,

Neither	**shall**	**there**	**be**	**any**	**more**	**pain**	**,**
两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	,

也不会再有任何痛苦了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

For	**the**	**former**	**things**	**are**	**passed**	**away**	**.**
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Blessing	**,**	**and**	**glory**	**,**	**and**	**wisdom**	**.**
祝福	,	和	荣耀	,	和	智慧	.

祝福、荣耀和智慧。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] ,

And	**thanksgiving**	**,**	**and**	**honor**	**,**	**and**	**power**	**,**	**and**	**might**	**,**
和	感恩	,	和	荣誉	,	和	力量	,	和	可能	,

还有感恩、荣耀、权力和威严，

[biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)][gɒd]

Be	**unto**	**our**	**God**
是	到	我们的	上帝

愿我们的神得荣耀

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

For	**ever**	**and**	**ever**	**.**
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .
" Now the congregation began to disperse .
" 现在 这 会众 开始 到 分散 .

“这时，会众开始散去。”

['poʊlioʊ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , ['liːdɪŋ] [mɑːr'seləs] .
Pollio walked forward , leading Marcellus .
波利奥 步行 向前 , 领导 马塞勒斯 .

波利奥走在前面，领着马塞勒斯。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['bækwəd]
At the sight of his martial figure and glittering armor they all started backward
在 这 视线 的 他的 武术 数字 和 闪闪发光 盔甲 他们 全部 开始 落后
,
,
,

看到他威武的身姿和闪亮的盔甲，众人纷纷后退。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːðz] .
and would have fled by the different paths .
和 会 有 逃亡 经过 这 不同的 路径 .

他们本可以从不同的路径逃离。

[bʌt; bət] [mɑːr'seləs] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
But Marcellus called in a loud voice ,
但 马塞勒斯 称为 在 一个 大声 嗓音 ,

但马塞勒斯大声喊道：

" [fɪə(r)] [nɒt] , ['krɪstʃənz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .
" Fear not , Christians , I am alone and in your power .
" 害怕 不是 , 基督徒 , 我 是 独自的 和 在 你的 力量 .

“基督徒们，不要害怕，我孤身一人，完全在你们的掌控之中。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Upon this they all turned back , and looked at him with anxious curiosity .
" 之上 这 他们 全部 转向 后退 , 和 看起来 在 他 和 焦虑的 好奇心 .

于是，他们都转过身来，带着焦急的好奇心看着他。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [led] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [hɪm] .
The aged man who led the meeting advanced and looked earnestly upon him .
这 老年人 男人 WHO 引领 这 会议 先进的 和 看起来 切实 之上 他 .

主持会议的老人走上前去，认真地看着他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
" Who are you ,
" WHO 是 你 ,

你是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [siːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
and why do you seek us out in the last resting - place that is left to us
和 为什么 做 你 寻找 我们 出去 在 这 最后的 休息 - 地方 那 是 左边 到 我们
[ɒn] [ɜːθ] ? "
on earth ? "
在 地球 ? "

你们为何要来到这世上我们最后的安息之地寻找我们?

" [duː; də] [nɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
" Do not suspect me of evil .
" 做 不是 怀疑 我 的 邪恶的 .

不要怀疑我心怀恶意。

[ai] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ˌʌnə'tendɪd] .

I	come	alone	,	unattended	.
我	来	独自的	,	无人看管	.

我独自一人前来，无人陪伴。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] . "

I	am	at	your	mercy	.	"
我	是	在	你的	怜悯	.	"

我任你处置。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [priː'tɔːriən] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	But	what	can	a	soldier	and	a	Pretorian	wish	of	us	?
"	但	什么	能	一个	士兵	和	一个	比勒陀利亚	希望	的	我们	?

“但是，一个士兵和一个禁卫军能对我们有什么期望呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'sjuːd] ?

Are	you	pursued	?
是	你	追击	?

你被人跟踪了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

Are	you	a	criminal	?
是	你	一个	刑事	?

你是罪犯吗?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? "

Is	your	life	in	danger	?	"
是	你的	生活	在	危险	?	"

你的生命是否处于危险之中?

" [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

"	No	.	I	am	an	officer	high	in	rank	and	authority	.
"	不	.	我	是	一个	官	高的	在	秩	和	权威	.

不，我是一名级别很高、权力很大的军官。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [biːn] [siːkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

But	I	have	all	my	life	been	seeking	anxiously	after	the	truth	.
但	我	有	全部	我的	生活	到过	寻求	焦虑地	后	这	真相	.

但我一生都在孜孜不倦地追寻真理。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['krɪstʃənz] ,

I	have	heard	much	of	you	Christians	,
我	有	听到	很多	的	你	基督徒	,

我听过很多关于你们基督徒的言论，

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [rəʊm] .

but	in	these	times	of	persecution	it	is	difficult	to	find	you	in	Rome	.
但	在	这些	时代	的	迫害	它	是	难的	到	寻找	你	在	罗马	.

但在如今这般迫害时期，很难在罗马找到你。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

I	have	sought	you	here	.
我	有	寻求	你	这里	.

我来这里找你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

"	At	this	the	aged	man	requested	the	assembly	to	withdraw	,
"	在	这	这	老年人	男人	请求	这	集会	到	提取	,

“这时，老人请求集会结束。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .

that	he	might	converse	with	the	new	comer	.
那	他	可能	交谈	和	这	新的	角	.

这样他就可以和新来的人交谈了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['redɪli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

The	others	readily	did	so	,	and	retired	by	different	ways	,	feeling	much	relieved	.
这	其他的	容易	做过	所以	,	和	退休	经过	不同的	方式	,	感觉	很多	松了口气	.

其他人欣然照做，各自以不同的方式离开，都感到如释重负。

[ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [əd'vɑ:nst] ['i:gəli] [tu:; tə]['poʊlioʊ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

A	pale	lady	advanced	eagerly	to	Pollio	and	caught	him	in	her	arms	.
一个	苍白	女士	先进的	急切地	到	波利奥	和	捕捉	他	在	她	武器	.

一位面色苍白的女子急切地走到波利奥面前，一把将他抱了起来。

" [haʊ] [lɒŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [maɪ] [sʌn] ! "

"	How	long	you	were	,	my	son	!	"
"	如何	长的	你	是	,	我的	儿子	!	"

“儿子，你活了多久啊！”

" [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] . "

"	I	encountered	this	officer	,	dear	mother	,	and	was	detained	.	"
"	我	遭遇	这	官	,	亲爱的	母亲	,	和	曾是	被拘留	.	"

“亲爱的母亲，我遇到了这位警官，然后被拘留了。”

" [θæŋk] [gɒd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

"	Thank	God	you	are	safe	.
"	感谢	上帝	你	是	安全的	.

感谢上帝，你平安无事。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "

But	who	is	he	?	"
但	WHO	是	他	?	"

但他究竟是谁?

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kən'faid] [ɪn][ju: 'es] . "

"	I	think	he	is	an	honest	man	,	"	said	the	boy	,	"	see	how	he	confides	in	us	.	"
"	我	思考	他	是	一个	诚实的	男人	,	"	说	这	男生	,	"	看	如何	他	倾诉	在	我们	.	"

“我认为他是个诚实的人，”男孩说，“你看他多么信任我们。”

" [si:'sɪliə] , " [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] , " [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	Caecilia	,	"	said	the	leader	,	"	do	not	go	away	for	a	little	time	.
"	盲肠	,	"	说	这	领导者	,	"	做	不是	去	离开	为了	一个	小的	时间	.

“塞西莉亚，”领头人说，“暂时不要离开。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	The	lady	remained	,	and	a	few	others	did	the	same	.
"	这	女士	剩余	,	和	一个	很少	其他的	做过	这	相同的	.

“那位女士留了下来，其他几个人也留了下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑ:nɔ:riəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'dresɪŋ] [mɑ:r'seləs] ,

"	I	am	Honorius	,	"	said	the	old	man	,	addressing	Marcellus	,
"	我	是	霍诺留斯	,	"	说	这	老的	男人	,	解决	马塞勒斯	,

“我是霍诺留斯，”老人对马塞勒斯说道。

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

"	a	humble	elder	in	the	Church	of	Christ	.
"	一个	谦逊的	长老	在	这	教会	的	基督	.

“基督教会的一位谦逊长老。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] .

I	believe	that	you	are	sincere	and	earnest	.
我	相信	那	你	是	真诚	和	认真	.

我相信你是真诚的、认真的。

[tel] [ju: 'es] [naʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ju: 'es] . "

Tell	us	now	what	you	want	with	us	.	"
告诉	我们	现在	什么	你	想	和	我们	.	"

现在就告诉我们你们想要什么。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑːr'seləs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [gɑːd] . "

"	My	name	is	Marcellus	,	and	I	am	a	captain	in	the	Pretorian	Guard	.	"
"	我的	姓名	是	马塞勒斯	,	和	我	是	一个	队长	在	这	比勒陀利亚	警卫	.	"

“我的名字叫马塞勒斯，我是禁卫军的一名上尉。”

" [ə'læs] ! " [kraɪd] ['hɑːnɔːriəs] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Alas	!	"	cried	Honorius	,	and	clasping	his	hands	he	fell	back	in	his	seat	.
"	唉	!	"	哭	霍诺留斯	,	和	紧握	他的	双手	他	跌倒	后退	在	他的	座位	.

“唉！”霍诺留斯喊道，双手合十，跌坐在座位上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːr'seləs] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ,

The	others	looked	at	Marcellus	with	mournful	eyes	,
这	其他的	看起来	在	马塞勒斯	和	悲哀	眼睛	,

其他人用悲伤的眼神看着马塞勒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] ,

and	the	lady	Caecilia	cried	out	in	an	agony	of	grief	,
和	这	女士	盲肠	哭	出去	在	一个	痛苦	的	悲伤	,

塞西莉亚夫人悲痛欲绝，放声大哭。

" ['poʊlioʊ] !

"	Pollio	!
"	波利奥	!

“波利奥！”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !

how	have	you	betrayed	us	!
如何	有	你	背叛	我们	!

你们怎么能背叛我们!

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət] .

THE	CHRISTIAN'S	SECRET	.
这	基督徒的	秘密	.

基督徒的秘密。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

"	The	mystery	of	godliness	,	God	manifest	in	the	flesh	.
"	这	神秘	的	敬虔	,	上帝	显现	在	这	肉	.

“敬虔的奥秘，就是神在肉身中的显现。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'djuːst] .

"	The	young	soldier	stood	astonished	at	the	effect	which	his	name	produced	.
"	这	年轻的	士兵	站立	惊讶	在	这	影响	哪个	他的	姓名	生产	.

“这位年轻的士兵对自己的名字所产生的效果感到惊讶。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl]['tremb(ə)l][səʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	do	you	all	tremble	so	?	"	said	he	.
"	为什么	做	你	全部	颤抖	所以	?	"	说	他	.

“你们为什么都这么害怕？”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? "

"	Is	it	on	my	account	?	"
"	是	它	在	我的	帐户	?	"

“这笔费用记在我的账户上吗？”

" [ə'læs] ! " [sed] ['hɑːnɔːriəs] ,

"	Alas	!	"	said	Honorius	,
"	唉	!	"	说	霍诺留斯	,

“唉！”霍诺留斯说道。

" [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

"	though	we	are	banished	to	this	place	we	have	constant	communication	with
"	尽管	我们	是	被放逐	到	这	地方	我们	有	持续的	沟通	和

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“虽然我们被流放到此地，但我们与城市保持着密切联系。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [njuː] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] ,

We	have	heard	that	new	efforts	were	making	to	persecute	us	more	severely	,
我们	有	听到	那	新的	努力	是	制作	到	迫害	我们	更多的	严重	,

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːr'seləs] ,

and	that	Marcellus	,
和	那	马塞勒斯	,

我们听说有人正加紧迫害我们，而且马塞勒斯……

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] , [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

a	captain	in	the	Pretorians	,	had	been	appointed	to	search	us	out	.
一个	队长	在	这	比勒陀利亚人	,	有	到过	任命	到	搜索	我们	出去	.

一名比勒陀利亚军队的上尉被派来搜寻我们。

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['enəmi] .

We	see	you	here	among	us	,	our	chief	enemy	.
我们	看	你	这里	之中	我们	,	我们的	首席	敌人	.

我们看到你就在我们中间，你是我们最大的敌人。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] ?

Have	we	not	cause	to	fear	?
有	我们	不是	原因	到	害怕	?

难道我们没有理由感到恐惧吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [træk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

Why	should	you	track	us	here	?	"
为什么	应该	你	追踪	我们	这里	?	"

你为什么要关注我们?

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [mɑːr'seləs] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	have	no	cause	to	fear	me	,	"	cried	Marcellus	,	"	even	if	I	were
"	你	有	不	原因	到	害怕	我	,	"	哭	马塞勒斯	,	"	甚至	如果	我	是

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ['enəmi] .

your	worst	enemy	.
你的	最差	敌人	.

“你无需害怕我，”马塞勒斯喊道，“即使我是你最可怕的敌人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?

Am	I	not	in	your	power	?
是	我	不是	在	你的	力量	?

难道我不在你的掌控之中吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] ?

If	you	chose	to	detain	me	could	I	escape	?
如果	你	选择	到	扣留	我	可以	我	逃脱	?

如果你选择拘留我，我能逃跑吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'zɪst] ?

If	you	killed	me	could	I	resist	?
如果	你	被杀	我	可以	我	抵抗	?

如果你杀了我，我能抵抗吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

I	am	helpless	among	you	.
我	是	无助	之中	你	.

在你们中间，我感到无助。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

My	situation	here	,	alone	among	you	,	is	proof	that	there	is	no	danger	from	me	.
我的	情况	这里	,	独自的	之中	你	,	是	证明	那	那里	是	不	危险	从	我	.

"

"

"

我独自一人在这里，这足以证明我不会对你们构成威胁。

" [truː] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;

"	True	,	"	said	Honorius	,	assuming	his	calm	demeanor	,	"	you	are	right	;
"	真的	,	"	说	霍诺留斯	,	假设	他的	冷静的	风度	,	"	你	是	正确的	;

“没错，”霍诺留斯镇定地说，“你说得对；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] . "

you	could	never	return	without	our	assistance	.	"
你	可以	绝不	返回	没有	我们的	协助	.	"

没有我们的帮助，你们永远不可能回来。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Hear	me	,	then	and	I	will	explain	all	to	you	.
"	听到	我	,	然后	和	我	将要	解释	全部	到	你	.

“那么，请听我说，我会把一切都解释给你听。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] .

I	am	a	Roman	soldier	.
我	是	一个	罗马	士兵	.

我是一名罗马士兵。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

I	was	born	in	Spain	,	and	was	brought	up	in	virtue	and	morality	.
我	曾是	出生	在	西班牙	,	和	曾是	带来	向上	在	美德	和	道德	.

我出生在西班牙，从小接受美德和道德的熏陶。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ðɪ][gɒdz] [ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti] .

I	was	taught	to	fear	the	gods	and	do	my	duty	.
我	曾是	教授	到	害怕	这	神	和	做	我的	责任	.

我从小就被教导要敬畏神明，尽忠职守。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][maɪ]

"	I	have	been	in	many	lands	,	and	have	confined	myself	chiefly	to	my
"	我	有	到过	在	许多	土地	,	和	有	受限	我	主要	到	我的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

“我去过很多国家，主要从事我的职业。”

[jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [rɪ'lɪdʒən] .

Yet	I	have	never	neglected	religion	.
然而	我	有	绝不	被忽视的	宗教	.

但我从未忽视过宗教信仰。

[ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [griːs]

In	my	chamber	I	have	studied	all	the	writings	of	the	philosophers	of	Greece
在	我的	房间	我	有	研究	全部	这	著作	的	这	哲学家	的	希腊

[ænd; ənd] [rəʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

我在自己的房间里研读了古希腊罗马哲学家的所有著作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['aʊə(r)][gɒdz][ænd; ənd]

The	result	is	that	I	have	learned	from	them	to	despise	our	gods	and
这	结果	是	那	我	有	学习	从	他们	到	鄙视	我们的	神	和

['gɔdis] ,

goddesses	,
女神们	,

结果就是，我从他们身上学会了鄙视我们的神祇。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

who	are	no	better	,	and	even	worse	than	myself	.
WHO	是	不	更好的	,	和	甚至	更糟	比	我	.

他们并不比我好，甚至比我更糟。

" [frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ][ai] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]['deɪəti; 'diːəti] [huːm]

"	From	Plato	and	Cicero	I	learn	that	there	is	one	Supreme	Deity	whom
"	从	柏拉图	和	西塞罗	我	学习	那	那里	是	一	最高	神	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] .

it	is	my	duty	to	obey	.
它	是	我的	责任	到	服从	.

“从柏拉图和西塞罗那里我了解到，有一位至高无上的神，我的职责是服从他。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'beɪ] [hɪm] ?

But	how	can	I	know	him	,	and	how	shall	I	obey	him	?
但	如何	能	我	知道	他	,	和	如何	将	我	服从	他	?

但我怎能认识他，又怎能顺服他呢?

[ai] [lɜːn] , [tuː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [ai][daɪ] .

I	learn	,	too	,	that	I	am	immortal	,	and	shall	become	a	spirit	when	I	die	.
我	学习	,	也	,	那	我	是	不朽	,	和	将	变得	一个	精神	什么时候	我	死	.

我还得知，我是永生的，死后会变成灵魂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [ðen] ?

How	shall	I	be	then	?
如何	将	我	是	然后	?

那我该如何呢?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] ?

Shall	I	be	happy	or	miserable	?
将	我	是	快乐的	或者	悲惨的	?

我该快乐还是痛苦?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ?

How	shall	I	secure	happiness	in	that	spiritual	life	?
如何	将	我	安全的	幸福	在	那	精神	生活	?

我该如何在精神生活中获得幸福?

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	describe	the	glories	of	that	immortal	life	in	eloquent	language	,
他们	描述	这	荣耀	的	那	不朽	生活	在	雄辩	语言	,

他们用优美的语言描述了那不朽生命的辉煌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	they	give	no	directions	for	common	men	like	me	.
但	他们	给	不	方向	为了	常见的	男人	喜欢	我	.

但他们没有给像我这样的普通人提供任何指导。

[tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

To	learn	more	of	this	is	the	desire	of	my	soul	.
到	学习	更多的	的	这	是	这	欲望	的	我的	灵魂	.

我渴望了解更多。

" [ðə; ði] [priːsts] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .

"	The	priests	can	tell	me	nothing	.
"	这	神父	能	告诉	我	没有什么	.

“神父们什么也告诉我不了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwedɪd] [tuː; tə][əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] .

They	are	wedded	to	old	forms	and	ceremonies	in	which	they	do	not	believe	.
他们	是	已婚	到	老的	表格	和	仪式	在	哪个	他们	做	不是	相信	.

他们固守着自己并不相信的旧形式和仪式。

[ðə; ði][əʊld] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [men] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] .

The	old	religion	is	dead	,	and	men	care	for	it	no	more	.
这	老的	宗教	是	死的	,	和	男人	关心	为了	它	不	更多的	.

旧宗教已经消亡，人们不再关心它了。

" [ɪn] [ˈdɪfrənt] [lændz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .

"	In	different	lands	I	have	heard	much	of	Christians	.
"	在	不同的	土地	我	有	听到	很多	的	基督徒	.

“我在不同的地方都听说过基督徒的事。”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Shut	up	in	the	camp	,	I	have	not	had	much	opportunity	to	see	them	.
关闭	向上	在	这	营	,	我	有	不是	有	很多	机会	到	看	他们	.

我一直被关在营地里，没有太多机会见到他们。

[ɪnˈdiːd] , [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] ['leɪtli] .

Indeed	,	I	never	cared	to	know	them	until	lately	.
的确	,	我	绝不	关心	到	知道	他们	直到	最近	.

事实上，直到最近我才开始对他们产生兴趣。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪˈpɔːts] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˌɪməˈrælətɪ] , [ðeə(r)]['sɪːkrət] [vaɪs] , [ðeə(r)] ['triːzənəbl] ['dɒktrɪnz] .

I	have	heard	all	the	usual	reports	about	their	immorality	,	their	secret	vice	,	their	treasonable	doctrines	.
我	有	听到	全部	这	通常	报告	关于	他们的	不道德	,	他们的	秘密	副	,	他们的	叛国罪	教义	.

我听说了所有关于他们的不道德行为、秘密恶习和叛国教义的惯常报道。

[ai] [bɪˈliːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] ['leɪtli] .

I	believed	all	this	until	lately	.
我	相信	全部	这	直到	最近	.

直到最近，我一直都相信这些。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] .

"	A	few	days	ago	I	was	in	the	Coliseum	.
"	一个	很少	天	前	我	曾是	在	这	罗马斗兽场	.

几天前我在罗马斗兽场。

[ðeə(r)] , [fɜːst] , [ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

There	,	first	,	I	learned	something	about	the	Christians	.
那里	,	第一的	,	我	学习	某物	关于	这	基督徒	.

在那里，我首先了解了一些关于基督徒的事情。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['glædieɪtə(r)]['meɪsə(r)] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnˈnəʊn] ,

I	saw	the	gladiator	Macer	,	a	man	to	whom	fear	was	utterly	unknown	,
我	锯	这	角斗士	搅拌机	,	一个	男人	到	谁	害怕	曾是	完全地	未知	,

我见到了角斗士马塞尔，一个对恐惧一无所知的人。

[leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ['kɑːmli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

lay	down	his	life	calmly	rather	than	do	what	he	believed	to	be	wrong	.
躺	向下	他的	生活	平静地	相当	比	做	什么	他	相信	到	是	错误的	.

他宁愿平静地献出生命，也不愿去做他认为错误的事情。

[ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] [miːt] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

I	saw	an	old	man	meet	death	with	a	peaceful	smile	;	and	above	all	,
我	锯	一个	老的	男人	见面	死亡	和	一个	和平	微笑	;	和	多于	全部	,

我亲眼目睹一位老人面带微笑地平静离世；而且最重要的是，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ]

I	saw	a	band	of	young	girls	give	themselves	up	to	the	wild	beasts	with	a	song
我	锯	一个	乐队	的	年轻的	女孩们	给	他们自己	向上	到	这	荒野	野兽	和	一个	歌曲

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][ðeə(r)][lɪp] :

of	triumph	on	their	lip	:
的	胜利	在	他们的	唇	:

我看到一群年轻女孩唱着胜利之歌，把自己献给了野兽：

" - ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Unto	Him	that	loved	us	,
"	-	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的主，

[ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] . -

That	washed	us	from	our	sins	.	'
那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	.	-

那洗净了我们的罪孽。

" [æz; əz] [mɑːr'seləs] [spəʊk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

"	As	Marcellus	spoke	a	wonderful	effect	was	produced	.
"	作为	马塞勒斯	辐	一个	精彩的	影响	曾是	生产	.

“马塞勒斯说话时，产生了奇妙的效果。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ['glisən] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	eyes	of	his	listeners	glistened	with	eagerness	and	joy	.
这	眼睛	的	他的	听众	闪闪发光	和	渴望	和	喜悦	.

听众们的眼中闪烁着渴望和喜悦的光芒。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['meɪsə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] ;

When	he	mentioned	Macer	they	looked	at	each	other	with	meaning	glances	;
什么时候	他	提及	搅拌机	他们	看起来	在	每个	其他	和	意义	眼神	;

当他提到马塞尔时，他们意味深长地对视了一眼；

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['hɑːnɔːriəs] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

when	he	spoke	of	the	old	man	,	Honorius	bowed	his	head	;
什么时候	他	辐	的	这	老的	男人	,	霍诺留斯	鞠躬	他的	头	;

当他谈到那位老人时，霍诺留斯低下了头；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	when	he	spoke	of	the	children	and	murmured	the	words	of	their
和	什么时候	他	辐	的	这	孩子们	和	低声说道	这	字	的	他们的

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

当他谈起孩子们，低声吟唱着他们的歌谣时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [wept] .

they	turned	away	their	faces	and	wept	.
他们	转向	离开	他们的	面孔	和	哭泣	.

他们转过脸去，哭了起来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [sɔː] [deθ] ['kɔŋkə] .

"	For	the	first	time	in	my	life	I	saw	death	conquered	.
"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	锯	死亡	征服	.

“我生平第一次看到死亡被战胜。”

[ai][maɪ'self][kæn; kən] [miːt] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] ,

I	myself	can	meet	death	without	terror	,
我	我	能	见面	死亡	没有	恐怖	,

我本人能够坦然面对死亡，毫无畏惧。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	so	can	every	soldier	when	he	comes	in	the	battle	-	field	.
和	所以	能	每一个	士兵	什么时候	他	来	在	这	战斗	-	场地	.

每个士兵在战场上都会如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] .

It	,	is	our	profession	.
它	,	是	我们的	职业	.

这是我们的职业。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [riˈdʒɔis] [ɪn] [deθ] .

But	these	people	rejoiced	in	death	.
但	这些	人们	欣喜若狂	在	死亡	.

但这些人却以死亡为乐。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈsəʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

Here	were	not	soldiers	,	but	children	,	who	carried	the	same	wonderful	feeling	in	their	hearts	.
这里	是	不是	士兵	,	但	孩子们	,	WHO	携带	这	相同的	精彩的	感觉	在	他们的	心	.

这里不是士兵，而是孩子，但他们心中却怀着同样的美好情感。

" [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

"	Since	then	I	have	thought	of	nothing	else	.
"	自从	然后	我	有	想法	的	没有什么	别的	.

“从那以后，我脑子里就只有这件事了。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

Who	is	he	that	loved	you	?
WHO	是	他	那	喜爱	你	?

是谁爱你?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɒʃiz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ?

Who	is	he	that	washes	you	from	your	sins	?
WHO	是	他	那	洗涤	你	从	你的	罪孽	?

谁能洗净你的罪孽?

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ?

Who	is	he	that	causes	this	sublime	courage	and	hope	to	arise	within	you	?
WHO	是	他	那	原因	这	升华	勇气	和	希望	到	出现	之内	你	?

是谁使你心中燃起这崇高的勇气和希望?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [səˈpɔːrts] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

What	is	it	that	supports	you	here	?
什么	是	它	那	支持	你	这里	?

是什么在支持你?

[huː] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] [preŋ] ?

Who	is	he	to	whom	you	were	just	now	praying	?
WHO	是	他	到	谁	你	是	只是	现在	祈祷	?

你刚才祷告的对象是谁?

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ˈsəʊldʒəz] [əˈgenst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .

"	I	have	a	commission	to	lead	soldiers	against	you	and	destroy	you	.
"	我	有	一个	委员会	到	带领	士兵	反对	你	和	破坏	你	.

“我奉命率领军队对抗你们，消灭你们。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [fɜːst] .

But	I	wish	to	learn	more	of	you	first	.
但	我	希望	到	学习	更多的	的	你	第一的	.

但我更想先多了解你一些。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]

And	**I**	**swear**	**by**	**the**	**Supreme**	**that**	**my**	**present**	**visit**	**shall**	**bring**	**no**	**harm**	**to**
和	我	发誓	经过	这	最高	那	我的	展示	访问	将	带来	不	伤害	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我以至高无上的名义发誓，我此次来访绝不会给您带来任何伤害。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət] . "

Tell	**me**	**,**	**then**	**,**	**the**	**Christian's**	**secret**	**.**	**"**
告诉	我	,	然后	,	这	基督徒的	秘密	.	"

那么，告诉我，基督徒的秘密是什么?

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

"	**Your**	**words**	**,**	**"**	**said**	**Honorius**	**,**	**"**	**are**	**true**	**and**	**sincere**	**.**
"	你的	字	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	真的	和	真诚	.

“你的话，”霍诺留斯说，“是真实而真诚的。”

[nəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][spaɪ][ɔː(r)] ['enəmi] ,

Now	**I**	**know**	**that**	**you**	**are**	**no**	**spy**	**or**	**enemy**	**,**
现在	我	知道	那	你	是	不	间谍	或者	敌人	,

现在我知道你既不是间谍也不是敌人。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [səʊl] [sent] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

but	**an**	**inquiring**	**soul**	**sent**	**here**	**by**	**the**	**Spirit**	**to**	**learn**	**that**	**which**	**you**	**have**
但	一个	查询	灵魂	发送	这里	经过	这	精神	到	学习	那	哪个	你	有

[lɒŋ] [biːn] [siːkɪŋ] .

long	**been**	**seeking**	**.**
长的	到过	寻求	.

但他是一位求知若渴的灵魂，受圣灵派遣来到这里，学习你一直以来所寻求的真理。

[rɪ'dʒɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .

Rejoice	**,**	**for**	**he**	**that**	**cometh**	**unto**	**Christ**	**shall**	**be**	**in**	**no**	**wise**	**cast**	**out**	**.**
麾	,	为了	他	那	到来	到	基督	将	是	在	不	明智的	投掷	出去	.

欢欣吧！凡归向基督的，必不被弃绝。

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [left] [frendz] , [ænd; ənd] [həʊm] ,

"	**You**	**see**	**before**	**you**	**men**	**and**	**women**	**who**	**have**	**left**	**friends**	**,**	**and**	**home**	**,**
"	你	看	前	你	男人	和	女性	WHO	有	左边	朋友们	,	和	家	,

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

and	**honor**	**,**
和	荣誉	,

“你们眼前这些男男女女，为了生计，离开了朋友、家园和荣誉，

[ænd; ənd] [welθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [wɒnt] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

and	**wealth**	**,**	**to**	**live**	**here**	**in**	**want**	**,**	**and**	**fear**	**,**	**and**	**sorrow**	**,**
和	财富	,	到	居住	这里	在	想	,	和	害怕	,	和	悲哀	,

拥有财富，却要生活在贫困、恐惧和悲伤之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [jes] , [ðeɪ] [kaʊnt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn]

and	**they**	**count**	**all**	**this**	**as**	**nothing**	**for**	**Christ**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**count**	**even**	**their**	**own**
和	他们	数数	全部	这	作为	没有什么	为了	基督	,	是的	,	他们	数数	甚至	他们的	自己的

[laɪvz; lɪvz] ['nʌθɪŋ] .

lives	**nothing**	**.**
生活	没有什么	.

他们对基督不屑一顾，甚至不屑一顾自己的性命。

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

They	**give**	**up**	**all**	**for**	**Him**	**who**	**loved**	**them**	**.**
他们	给	向上	全部	为了	他	WHO	喜爱	他们	.

他们为爱他们的主放弃了一切。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɑːr'seləs] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ]

"	You	are	right	,	Marcellus	,	in	thinking	that	there	is	some	great	power	which
"	你	是	正确的	,	马塞勒斯	,	在	思维	那	那里	是	一些	伟大的	力量	哪个

[kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðɪs] :

can	do	all	this	:
能	做	全部	这	:

“马塞勒斯，你的想法是对的，确实存在某种强大的力量能够做到这一切：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fə'nætɪsɪzəm] , [nɔː(r)] [dɪ'luːʒn] , [nɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

It	is	not	fanaticism	,	nor	delusion	,	nor	excitement	.
它	是	不是	狂热	,	也不	错觉	,	也不	激动	.

这既不是狂热，也不是妄想，更不是兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd] .

It	is	the	knowledge	of	the	truth	and	love	for	the	great	God	.
它	是	这	知识	的	这	真相	和	爱	为了	这	伟大的	上帝	.

它是对真理的认识和对伟大上帝的爱。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] .

"	What	you	have	sought	for	all	your	life	is	our	dearest	possession	.
"	什么	你	有	寻求	为了	全部	你的	生活	是	我们的	亲爱的	拥有	.

你一生所追求的，正是我们最珍贵的财富。

['treʒəd] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

Treasured	up	in	our	hearts	,
珍藏	向上	在	我们的	心	,

珍藏于心

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] .

it	is	worth	far	more	to	us	than	all	that	the	world	can	give	.
它	是	值得	远的	更多的	到	我们	比	全部	那	这	世界	能	给	.

它对我们来说比世上所有的一切都要珍贵得多。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['hæpɪnəs] [ɪn][laɪf]['ɪːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [gluːm] ,

It	gives	us	happiness	in	life	even	in	this	place	of	gloom	,
它	给予	我们	幸福	在	生活	甚至	在	这	地方	的	愁云	,

即使身处这片阴霾之地，它也能带给我们生活中的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [vɪk'tɔːrɪəs] .

and	in	death	it	makes	us	victorious	.
和	在	死亡	它	制作	我们	胜利者	.

死亡使我们获得胜利。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

"	You	wish	to	know	the	Supreme	Being	.
"	你	希望	到	知道	这	最高	存在	.

“你想了解至高无上的存在。”

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [nəʊn] .

Our	religion	is	his	revelation	,	and	through	this	he	makes	himself	known	.
我们的	宗教	是	他的	启示	,	和	通过	这	他	制作	他自己	已知	.

我们的宗教是他的启示，他通过宗教使人认识他。

['ɪnfɪnət] [ɪn] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

Infinite	in	greatness	and	power	,	he	also	is	infinite	in	love	and	mercy	.
无限	在	伟大	和	力量	,	他	还	是	无限	在	爱	和	怜悯	.

他拥有无限的伟大和力量，也拥有无限的爱和怜悯。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [drɔːz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [best] [frend] , ['aʊə(r)] [gaɪd] ,

This	religion	draws	us	so	closely	to	him	that	he	is	our	best	friend	,	our	guide	,
这	宗教	平局	我们	所以	密切	到	他	那	他	是	我们的	最好的	朋友	,	我们的	指导	,

这种宗教使我们与他如此亲近，以至于他成为我们最好的朋友，我们的指路人。

['aʊə(r)] ['kʌmfət] , ['aʊə(r)][həʊp] , ['aʊə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l]

our	comfort	,	our	hope	,	our	all	,	our	Creator	,	our	Redeemer	,	and	our	final
我们的	舒适	,	我们的	希望	,	我们的	全部	,	我们的	创作者	,	我们的	救世主	,	和	我们的	最终的

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

我们的安慰，我们的希望，我们的一切，我们的创造者，我们的救赎者，我们最终的救世主。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

"	You	wish	to	know	of	the	immortal	life	.
"	你	希望	到	知道	的	这	不朽	生活	.

“你想了解永生。”

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [telz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Our	religion	tells	of	this	.
我们的	宗教	讲述	的	这	.

我们的宗教也讲述了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

It	shows	us	that	by	loving	and	serving	God	on	earth	we	shall	dwell	with	him	in
它	演出	我们	那	经过	爱	和	服务	上帝	在	地球	我们	将	住	和	他	在

['ɪnfɪnət] ['blesɪdnəs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

infinite	blessedness	in	heaven	.
无限	幸福	在	天堂	.

它告诉我们，只要我们在世上爱上帝、侍奉上帝，我们就能在天堂与他一同享受无限的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][hɪə(r)] ,

It	shows	us	how	to	live	so	as	to	please	him	here	,
它	演出	我们	如何	到	居住	所以	作为	到	请	他	这里	,

它告诉我们如何生活才能取悦他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɪm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	it	makes	us	know	how	we	shall	praise	him	hereafter	.
和	它	制作	我们	知道	如何	我们	将	称赞	他	此后	.

它让我们知道以后该如何赞美他。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [deθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

By	this	we	learn	that	death	is	no	longer	a	curse	,	but	rather	a	blessing	,
经过	这	我们	学习	那	死亡	是	不	更长	一个	诅咒	,	但	相当	一个	祝福	,

由此我们得知，死亡不再是诅咒，而是一种祝福。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hæpinəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

since	it	becomes	but	the	sure	passage	way	unto	happiness	unspeakable	in	the
自从	它	变成	但	这	当然	通道	方式	到	幸福	无法形容	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] . "

presence	of	Him	who	loved	us	.	"
在场	的	他	WHO	喜爱	我们	.	"

因为它成了通往在爱我们的主面前那无法言喻的幸福的可靠途径。

" [əʊ] [ðen] , " [kraɪd] [mɑːr'seləs] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [truːθ] .

"	O	then	,	"	cried	Marcellus	,	"	if	this	be	so	,	make	known	to	me	this	truth	.
"	哦	然后	,	"	哭	马塞勒斯	,	"	如果	这	是	所以	,	制作	已知	到	我	这	真相	.

“哦，”马塞勒斯喊道，“如果真是这样，请告诉我真相。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

For	this	I	have	looked	for	years	;
为了	这	我	有	看起来	为了	年	;

为此我寻觅多年；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

for	this	I	have	prayed	to	that	Supreme	Being	of	whom	I	have	heard
为了	这	我	有	祈祷	到	那	最高	存在	的	谁	我	有	听到

.

:

.

为此，我已向我所听闻的至高无上的神灵祈祷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

You	are	the	possessor	of	that	which	I	long	to	know	.
你	是	这	拥有者	的	那	哪个	我	长的	到	知道	.

你拥有我渴望了解的东西。

[ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [laɪz][hɪə(r)] .

The	end	and	aim	of	my	life	lies	here	.
这	结尾	和	目的	的	我的	生活	谎言	这里	.

我人生的终点和目标就在这里。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

The	whole	night	is	before	us	.
这	所有的	夜晚	是	前	我们	.

整个夜晚都摆在我们面前。

[duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

Do	not	put	me	off	,	but	at	once	tell	me	all	.
做	不是	放	我	离开	,	但	在	一次	告诉	我	全部	.

不要拖延，请立刻告诉我一切。

[hæz; həz][gɒd] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [nəʊn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Has	God	,	indeed	,	made	known	all	this	,	and	have	I	been	ignorant	of	it	?
有	上帝	,	的确	,	制成	已知	全部	这	,	和	有	我	到过	无知	的	它	?

难道上帝真的已经启示了这一切，而我却对此一无所知吗?

" [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['glɪsən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

"	Tears	of	joy	glistened	in	the	eyes	of	the	Christians	.
"	眼泪	的	喜悦	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	基督徒	.

基督徒们眼中闪烁着喜悦的泪光。

['hɑːnɔːriəs] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['saɪlənt] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] .

Honorius	murmured	a	few	words	of	silent	thankfulness	and	prayer	.
霍诺留斯	低声说道	一个	很少	字	的	沉默的	感恩	和	祷告	.

霍诺留斯低声默默地表达了几句感激和祈祷。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] .

After	which	he	drew	forth	a	manuscript	,	which	he	handled	with	tender	care	.
后	哪个	他	画	前进	一个	手稿	,	哪个	他	处理	和	投标	关心	.

之后，他拿出了一份手稿，并小心翼翼地处理着。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'lʌvɪd] [juːθ] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][gɒd] ,

"	Here	,	"	said	he	,	"	beloved	youth	,	is	the	word	of	life	which	came	from	God	,
"	这里	,	"	说	他	,	"	心爱	青年	,	是	这	单词	的	生活	哪个	来了	从	上帝	,

“亲爱的年轻人，”他说，“这就是来自上帝的生命之道。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [sʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] .

which	brings	such	peace	and	joy	to	man	.
哪个	带来	这样的	和平	和	喜悦	到	男人	.

它能给人类带来如此的平静和快乐。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪr] .

In	this	we	can	find	all	that	the	soul	desires	.
在	这	我们	能	寻找	全部	那	这	灵魂	欲望	.

在这里，我们可以找到灵魂所渴望的一切。

[ɪn] [ðiːz] [dɪˈvaɪn] [wɜːdz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [weə(r)] [els] ;

In	these	divine	words	we	learn	that	which	we	can	find	no	where	else	;
在	这些	神圣的	字	我们	学习	那	哪个	我们	能	寻找	不	在哪里	别的	;

在这些神圣的话语中，我们学到了在其他任何地方都找不到的东西；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

and	though	the	mind	may	brood	over	it	for	a	lifetime	,
和	尽管	这	头脑	可能	幼虫	超过	它	为了	一个	寿命	,

即使一个人可能终生都在思考这件事，

[jet] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts] ['glɔːriəs] [truːðz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [riːtʃt] .

yet	the	extent	of	its	glorious	truths	can	never	be	reached	.
然而	这	程度	的	它是	辉煌	真相	能	绝不	是	达到	.

然而，它所蕴含的辉煌真理的广度永远无法企及。

" [ðen] ['hɑːnɔːriəs] ['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

"	Then	Honorius	opened	the	book	and	began	to	tell	of	Jesus	.
"	然后	霍诺留斯	打开	这	书	和	开始	到	告诉	的	耶稣	.

“于是霍诺留斯打开书卷，开始讲述耶稣的故事。”

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['herəld] [hɪz; ɪz]

He	told	him	of	the	long	succession	of	prophets	which	had	heralded	his
他	讲述	他	的	这	长的	演替	的	先知	哪个	有	被预言	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他告诉他，此前曾有众多先知预言了他的到来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] [huː] [hæd; həd][kept] [əˈlaɪv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

of	the	chosen	people	of	God	who	had	kept	alive	the	knowledge	of	the	truth
的	这	选定	人们	的	上帝	WHO	有	保留	活	这	知识	的	这	真相

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

for	so	many	ages	,
为了	所以	许多	年龄	,

上帝的选民，他们世世代代都保存着真理的知识。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] .

and	of	the	marvelous	works	which	they	had	witnessed	.
和	的	这	奇妙	作品	哪个	他们	有	目击者	.

以及他们亲眼目睹的奇妙工程。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz]

He	spoke	of	his	birth	,	his	childhood	,	his	first	appearance	,	his	miracles	,	his
他	辐	的	他的	出生	,	他的	童年	,	他的	第一的	外貌	,	他的	奇迹	,	他的

['tiːtʃɪŋz] .

teachings	.
教义	.

他讲述了自己的出生、童年、初次亮相、神迹和教诲。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]

All	this	he	read	,	with	a	few	comments	of	his	own	,	from	the	sacred
全部	这	他	读	,	和	一个	很少	评论	的	他的	自己的	,	从	这	神圣

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

他从神圣的手稿中读出了所有这些内容，并加了一些自己的评论。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] [skɔːn] , [kən'tempt] ,

Then	he	related	the	treatment	which	he	received	,	the	scorn	,	contempt	,
然后	他	有关的	这	治疗	哪个	他	已收到	,	这	轻蔑	,	鄙视	,

然后他讲述了自己所受到的待遇，那种蔑视、鄙夷，

[ænd; ənd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhʌrid] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪəl] .

and	persecution	which	hurried	him	on	to	his	betrayal	.
和	迫害	哪个	慌忙	他	在	到	他的	背叛	.

迫害加速了他的背叛。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] [ˈkælvəri] .

Finally	,	he	read	the	story	of	his	death	on	Calvary	.
最后	,	他	读	这	故事	的	他的	死亡	在	加略山	.

最后，他读到了自己在髑髅地殉难的故事。

[əˈpɒn] [mɑːrˈseləs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] .

Upon	Marcellus	the	effect	of	all	this	was	wonderful	.
之上	马塞勒斯	这	影响	的	全部	这	曾是	精彩的	.

这一切对马塞勒斯的影响是巨大的。

[lait] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Light	seemed	to	burst	upon	his	mind	.
光	似乎	到	爆裂	之上	他的	头脑	.

仿佛一道光芒闪入他的脑海。

[ðə; ði] [ˈhəʊlɪnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [wɪð] [əbˈhɒrəns] [frɒm; frəm] [ˈhjuːmən] [sɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪs] ,

The	holiness	of	God	,	which	turned	with	abhorrence	from	human	sin	;	his	justice	,
这	圣洁	的	上帝	,	哪个	转向	和	厌恶	从	人类	罪	;	他的	正义	,

[wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈpʌnɪʃmənt] ;

which	demanded	punishment	;
哪个	要求	惩罚	;

上帝的圣洁，使他憎恶人类的罪恶；他的公义，要求惩罚；

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪnˈdjʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ,

his	patience	,	which	endured	so	much	;	his	mercy	,
他的	耐心	,	哪个	忍受	所以	很多	;	他的	怜悯	,

他那忍受了那么多苦难的耐心；他的仁慈，

[wɪtʃ] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ɒn]

which	contrived	a	way	to	save	his	creatures	from	the	ruin	which	they	drew	on
哪个	人为的	一个	方式	到	节省	他的	生物	从	这	废墟	哪个	他们	画	在

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

它想出了一个办法，使他的造物免于自取灭亡；

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [lʌv] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n]

his	amazing	love	,	which	brought	him	down	to	sacrifice	himself	for	their	salvation
他的	惊人的	爱	,	哪个	带来	他	向下	到	牺牲	他自己	为了	他们的	救恩

, [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] .

,	all	were	clear	.
,	全部	是	清除	.

他那份惊人的爱，让他甘愿牺牲自己来拯救他们，一切都很清楚。

[wen] [ˈhɑːnɔːriəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈkælvəri] , [ænd; ənd] [keɪm]

When	Honorius	reached	the	end	of	the	mournful	story	of	Calvary	,	and	came
什么时候	霍诺留斯	达到	这	结尾	的	这	悲哀	故事	的	加略山	,	和	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] ,

to	the	cry	,
到	这	哭	,

当霍诺留斯讲完加略山的悲惨故事，听到那声呼喊时，

" [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fəˈseɪkən] [ˌem ˈiː] !

"	My	God	,	my	God	,	why	hast	thou	forsaken	me	!
"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	!

“我的神，我的神，你为什么离弃我！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] [mɑːr'seləs] .

"	he	was	roused	by	a	sob	from	Marcellus	.
"	他	曾是	唤醒	经过	一个	哭泣	从	马塞勒斯	.

“他被马塞勒斯的抽泣声惊醒了。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

Looking	up	through	the	tears	which	dimmed	his	own	eyes	,
寻找	向上	通过	这	眼泪	哪个	调暗	他的	自己的	眼睛	,

他透过泪水模糊的双眼，抬起头来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [baʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]

he	saw	the	form	of	the	strong	man	bowed	,	and	his	frame	quivering	with
他	锯	这	形式	的	这	强的	男人	鞠躬	,	和	他的	框架	颤抖	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

他看到那个壮汉弯下了腰，身体因激动而颤抖。

" [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] :

"	No	more	,	no	more	now	,	"	he	murmured	,	"	Let	me	think	of	Him	:
"	不	更多的	,	不	更多的	现在	,	"	他	低声说道	,	"	让	我	思考	的	他	:

“够了，够了，”他喃喃自语，“让我想想他吧：”

" - [hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Him	who	loved	us	,
"	-	他	WHO	喜爱	我们	,

“那爱我们的，

[huː] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] ,

Who	washed	us	from	our	sins	,
WHO	洗过	我们	从	我们的	罪孽	,

祂洗净了我们的罪孽，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] . -

In	his	own	blood	.	'
在	他的	自己的	血	.	-

用他自己的鲜血。

" [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	And	Marcellus	buried	his	face	in	his	hands	.
"	和	马塞勒斯	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

“马塞勒斯双手捂住了脸。”

['hɑːnɔːriəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] .

Honorius	raised	his	eyes	to	heaven	and	prayed	.
霍诺留斯	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	祈祷	.

霍诺留斯抬头望天，祈祷起来。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	two	were	alone	,	for	their	companions	had	long	since	departed	.
这	二	是	独自的	,	为了	他们的	同伴	有	长的	自从	已离开	.

两人孤身一人，他们的同伴早已离开。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'haɪnd]['hɑːnɔːriəs][bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]

The	light	from	a	lamp	in	a	niche	behind	Honorius	but	dimly	illumined	the
这	光	从	一个	灯	在	一个	小众市场	在后面	霍诺留斯	但	依稀	照明	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

霍诺留斯身后壁龛里的一盏灯透出微弱的光线，照亮了现场。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Thus they remained in silence for a long time .
因此 他们 剩余 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .

于是，他们沉默了很久。

[æt; ət] [lɑːst] [mɑːr'seləs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At last Marcellus raised his head .
在 最后的 马塞勒斯 提高 他的 头 .

马塞勒斯终于抬起了头。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I feel , " said he ,
" 我 感觉 , " 说 他 ,

“我觉得，”他说，

" [ðæt] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] .
" that I too had a part in causing the death of the Holy One .
" 那 我 也 有 一个 部分 在 导致 这 死亡 的 这 圣 一 .

“我也参与了导致圣者死亡的事件。”

[riːd] [ɒn] , [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [hæŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Read on , more of that word of life , for my own life hangs upon it .
读 在 , 更多的 的 那 单词 的 生活 , 为了 我的 自己的 生活 悬挂 之上 它 .

请继续阅读这关乎生命的话语，因为我的生命就维系于此。

" [ðen] ['hɑːnɔːriəs] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
" Then Honorius read the story of the burial , the resurrection , the appearance
" 然后 霍诺留斯 读 这 故事 的 这 葬礼 , 这 复活 , 这 外貌
[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ,
again to the disciples ,
再次 到 这 门徒 ,

“然后霍诺留把耶稣的埋葬、复活以及再次显现的故事读给了门徒们听。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'senʃn] .
and the ascension .
和 这 升天 .

以及升天。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [end] [wɪð] [ðɪs] .
Nor did he end with this .
也不 做过 他 结尾 和 这 .

但他并没有就此结束。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
He sought to give peace to the soul of his friend .
他 寻求 到 给 和平 到 这 灵魂 的 他的 朋友 .

他试图让朋友的灵魂得到安息。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,
He read to him all the words of Jesus which invite the sinner ,
他 读 到 他 全部 这 字 的 耶稣 哪个 邀请 这 罪人 ,

他把耶稣所有劝诫罪人的话语都读给了他听。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fə'gɪvnəs] .
and assure to him a gracious reception and complete forgiveness .
和 保证 到 他 一个 亲切 接待 和 完全的 饶恕 .

并向他保证会受到热情接待和完全原谅。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , " [kraɪd] [mɑːr'seləs] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
" It is the word of God , " cried Marcellus , " it is a voice from heaven .
" 它 是 这 单词 的 上帝 , " 哭 马塞勒斯 , " 它 是 一个 嗓音 从 天堂 .

“这是上帝的话语，”马塞勒斯喊道，“这是来自天堂的声音。”

[maɪ] [hɑːt] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

My	heart	responds	to	everything	that	I	have	heard	,
我的	心	回应	到	一切	那	我	有	听到	,

我的心对我所听到的一切都有所回应，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] .

and	I	know	that	it	must	be	eternal	truth	.
和	我	知道	那	它	必须	是	永恒	真相	.

我知道这一定是永恒的真理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ə; eɪ][ˈʃeərə(r)][ɪn] [ðiːz] [ˈblesɪŋz] ?

"	But	how	can	I	be	a	sharer	in	these	blessings	?
"	但	如何	能	我	是	一个	分享者	在	这些	祝福	?

“但我如何才能分享这些福气呢？”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] ; [ai] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [klɪəd] [ɒv; əv] [mɪst] .

I	am	a	sinner	;	I	seem	now	to	have	my	eyes	cleared	of	mist	.
我	是	一个	罪人	;	我	似乎	现在	到	有	我的	眼睛	已清除	的	薄雾	.

我是一个罪人；现在我的双眼似乎已经拨云见日。

[ai] [nəʊ] [maɪˈself][æt; ət][lɑːst] .

I	know	myself	at	last	.
我	知道	我	在	最后的	.

我终于了解了自己。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] .

Before	I	thought	I	was	a	just	and	a	righteous	man	.
前	我	想法	我	曾是	一个	只是	和	一个	正义	男人	.

我以前认为自己是个公正正直的人。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ai] [sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

But	beside	the	Holy	One	of	whom	I	have	heard	I	sink	down	into	the	dust	,
但	旁	这	圣	一	的	谁	我	有	听到	我	下沉	向下	进入	这	灰尘	,

但与我所听闻的圣者相比，我便化为尘土。

[ai] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] . "

I	see	that	I	am	a	sinner	before	him	.	"
我	看	那	我	是	一个	罪人	前	他	.	"

我明白，在他面前我是个罪人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "

"	He	has	atoned	for	all	.	"
"	他	有	赎罪	为了	全部	.	"

“他已经赎清了一切罪孽。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] ? "

"	But	how	can	I	be	benefited	?	"
"	但	如何	能	我	是	受益	?	"

“但我能从中获得什么好处呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] . "

"	He	will	pardon	everything	even	to	the	uttermost	.	"
"	他	将要	赦免	一切	甚至	到	这	极致	.	"

“他会赦免一切，甚至包括最严重的罪行。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] ? "

"	How	can	he	pardon	me	?	"
"	如何	能	他	赦免	我	?	"

他怎么能原谅我呢?

" [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .

"	Lift	up	your	soul	to	him	and	pray	for	pardon	.
"	举起	向上	你的	灵魂	到	他	和	祈祷	为了	赦免	.

“向他敞开心扉，祈求宽恕。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . "
If you ask you shall receive . "
如果 你 问 你 将 收到 . "

只要你祈求，就必得到。

" [əʊ] , [ðen] , [ɪf] [ai] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
" O , then , if I may dare to approach ,
" 哦 , 然后 , 如果 我 可能 敢 到 方法 ,

“哦，那么，如果我可以大胆地接近你们的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]
if it be permitted for me to utter a word to him , teach me the
如果 它 是 允许 为了 我 到 说出 一个 单词 到 他 , 教 我 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

如果允许我对他说一句话，请教我这些话。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
tell me the way .
告诉 我 这 方式 .

告诉我方向。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [vɔːlt] , [ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['sɒləm] ['saɪləns] , ['hɑːnɔːriəs]
" In the dimness of the gloomy vault , in solitude and solemn silence , Honorius
" 在 这 昏暗 的 这 阴沉 金库 , 在 孤独 和 庄严 沉默 , 霍诺留斯
[nelt] [daʊn] ,
knelt down ,
跪下 向下 ,

在阴暗的穹顶下，在孤独而庄严的寂静中，霍诺留斯跪了下来。

[ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [baʊd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and Marcellus bowed himself by his side .
和 马塞勒斯 鞠躬 他自己 经过 他的 边 .

马塞勒斯在他身旁鞠躬。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn] [preə(r)] .
The venerable Christian lifted up his soul in prayer .
这 可敬 基督教 抬起 向上 他的 灵魂 在 祷告 .

这位德高望重的基督徒默默祈祷。

[mɑːr'seləs] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]
Marcellus felt as though his own soul was being lifted up to the courts of
马塞勒斯 毛毡 作为 尽管 他的 自己的 灵魂 曾是 存在 抬起 向上 到 这 法院 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

马塞勒斯感觉自己的灵魂仿佛被提升到了天庭。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['fɜːvənt] [ænd; ənd]
to the presence of the Saviour , by the power of that , fervent and
到 这 在场 的 这 救主 , 经过 这 力量 的 那 , 热切 和
['ægənaɪzɪŋ] [preə(r)] .
agonizing prayer .
痛苦的 祷告 .

藉着那热切而痛苦的祈祷，来到救主面前。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
The words seemed to find an echo in his own soul .
这 字 似乎 到 寻找 一个 回声 在 他的 自己的 灵魂 .

这些话似乎在他自己的灵魂深处引起了共鸣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [əˈbeɪsmənt] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

In	his	deep	abasement	he	rested	his	wants	upon	his	companion	so	that	he	might
在	他的	深的	羞辱	他	休息	他的	想要	之上	他的	伴侣	所以	那	他	可能

[ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][əkˈseptəb(ə)l][ˈmænə(r)] .

present	them	in	a	more	acceptable	manner	.
展示	他们	在	一个	更多的	可接受	方式	.

在他极度卑微的时候，他把自己的需求寄托在同伴身上，以便同伴能以更易于接受的方式表达出来。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪr] [gruː] [strɒŋgə(r)] .

But	finally	his	own	desires	grew	stronger	.
但	最后	他的	自己的	欲望	生长	更强	.

但最终，他自己的欲望变得更加强烈。

[həʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ˈtɪmɪdli] , [ˈtremblɪŋli] , [jet] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həʊp] ,

Hope	came	to	him	,	timidly	,	tremblingly	,	yet	still	it	was	hope	,
希望	来了	到	他	,	胆怯地	,	颤抖地	,	然而	仍然	它	曾是	希望	,

希望悄然降临到他身上，颤抖着，怯懦着，但那终究是希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [gruː] [strɒŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

and	his	soul	grew	stronger	at	her	presence	.
和	他的	灵魂	生长	更强	在	她	在场	.

她的出现让他的灵魂变得更加强大。

[æt; ət] , [lɑːst] , [wen] [ˈhɑːnɔːriəs] [endid] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [bɜːst] [fɔːθ] .

At	,	last	,	when	Honorius	ended	,	his	feelings	burst	forth	.
在	,	最后的	,	什么时候	霍诺留斯	结束	,	他的	情怀	爆裂	前进	.

最后，当霍诺留斯说完话时，他的情感彻底爆发了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] : " [gɒd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)]

It	was	the	prayer	of	the	publican	:	"	God	be	merciful	unto	me	a	sinner
它	曾是	这	祷告	的	这	酒馆老板	:	"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人

!

!

!

这是税吏的祷告：“神啊，可怜我这个罪人吧！”

" [ˈaʊəz] [pɑːst] [ɒn] .

"	Hours	passed	on	.
"	小时	通过了	在	.

时间一分一秒地过去了。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈfɪtɪŋli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [gɒd] ?

But	who	can	fittingly	describe	the	progress	of	a	soul	on	its	way	to	its	God	?
但	WHO	能	恰如其分	描述	这	进步	的	一个	灵魂	在	它是	方式	到	它是	上帝	?

但谁又能恰当地描述灵魂在通往神的道路上的历程呢?

[ɪˈnʌf] , [ðæt] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈbʌv] ,

Enough	,	that	when	morning	dawned	on	the	earth	above	,
足够的	,	那	什么时候	早晨	黎明	在	这	地球	多于	,

足够了，当晨曦洒满大地时，

[ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mɑːrˈseləs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪˈləʊ] .

a	better	day	had	dawned	over	the	soul	of	Marcellus	in	the	vaults	below	.
一个	更好的	天	有	黎明	超过	这	灵魂	的	马塞勒斯	在	这	金库	以下	.

在下方地窖中，马塞勒斯的灵魂迎来了更美好的明天。

[hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɪˈmuːvd] ; [ðə; ði]

His	longings	were	completely	satisfied	;	the	load	was	all	removed	;	the
他的	渴望	是	完全地	使满意	;	这	加载	曾是	全部	已移除	;	这

['krɪstʃənz] ; ['siːkrət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;

Christians	;	secret	was	his	;
基督徒	;	秘密	曾是	他的	;

他的渴望完全得到了满足；所有的重担都卸下了；基督徒；秘密是他的；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [ʌn'felt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] :

and	with	rapture	unfelt	before	,	he	could	now	sing	the	song	of	the	Christian	:
和	和	狂喜	无感觉的	前	,	他	可以	现在	唱歌	这	歌曲	的	这	基督教	:

他感受到了前所未有的狂喜，现在可以唱起基督教的赞歌了：

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Unto	Him	that	loved	us	,
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz]

To	Him	that	washed	us	from	our	sins
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽

感谢祂洗净了我们的罪

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,

In	his	own	blood	,
在	他的	自己的	血	,

用他自己的鲜血，

[tuː; tə] [hɪm] [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən]

To	Him	be	glory	and	dominion
到	他	是	荣耀	和	统治权

愿荣耀和权柄归于他！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

For	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

永永远远。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

THE	CLOUD	OF	WITNESSES	.
这	云	的	证人	.

见证人的云彩。

" [ðiːz] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] .

"	These	all	died	in	faith	.
"	这些	全部	死亡	在	信仰	.

这些人都是在信仰中死去的。

" [ðə; ðɪ] [njuː] [kən'vɜːt] [suːn] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] .

"	The	new	convert	soon	learned	more	of	the	Christians	.
"	这	新的	转变	很快	学习	更多的	的	这	基督徒	.

“这位新皈依者很快就对基督徒有了更多了解。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['hɑːnɔːriəs] ,

After	a	brief	repose	he	rose	and	was	joined	by	Honorius	,
后	一个	简短的	休息	他	玫瑰	和	曾是	加入	经过	霍诺留斯	,

短暂休息后，他起身，霍诺留斯也来到他身边。

[huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

who	offered	to	show	him	the	nature	of	the	place	where	they	lived	.
WHO	提供	到	展示	他	这	自然	的	这	地方	在哪里	他们	居住地	.

他们主动提出带他领略他们居住地的自然风光。

[ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]

Those	whom	he	had	seen	at	the	chapel	service	formed	but	a	small	part	of
那些	谁	他	有	已见	在	这	教堂	服务	形成	但	一个	小的	部分	的

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

the	dwellers	in	the	catacombs	.
这	居民	在	这	地下墓穴	.

他在教堂礼拜中见到的那些人，只是地下墓穴居民的一小部分。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [rəʊz][tuː; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ɪts]

Their	numbers	rose	to	many	thousands	,	and	they	were	scattered	throughout	its
他们的	数字	玫瑰	到	许多	数千	,	和	他们	是	疏散	自始至终	它是

[waɪd] [ɪk'stent] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnətiz] ,

wide	extent	in	little	communities	,
宽的	程度	在	小的	社区	,

他们的数量增加到数千人，分散在广阔的领土上，形成一个个小社区。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] .

each	of	which	had	its	own	means	of	communication	with	the	city	.
每个	的	哪个	有	它是自己的		方法	的	沟通	和	这	城市	.

它们各自都有与城市沟通的途径。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɑː(r)][ɒn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['hɑːnɔːriəs] .

He	walked	far	on	,	accompanied	by	Honorius	.
他	步行	远的	在	,	伴随	经过	霍诺留斯	.

他继续向前走，霍诺留斯陪同着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ;

He	was	astonished	at	the	numbers	of	people	whom	he	encountered	;
他	曾是	惊讶	在	这	数字	的	人们	谁	他	遭遇	;

他对遇到的人数之多感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ,

and	though	he	knew	that	the	Christians	were	numerous	,
和	尽管	他	知道	那	这	基督徒	是	很多的	,

虽然他知道基督徒人数众多，

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə]

yet	he	did	not	suppose	that	so	vast	a	proportion	would	have	the	fortitude	to
然而	他	做过	不是	认为	那	所以	广阔的	一个	部分	会	有	这	坚韧	到

[tʃuːz] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

choose	a	life	in	the	catacombs	.
选择	一个	生活	在	这	地下墓穴	.

但他没想到，如此庞大比例的人竟然有勇气选择在地下墓穴中生活。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Nor	was	he	less	interested	in	the	dead	than	in	the	living	.
也不	曾是	他	较少的	感兴趣的	在	这	死的	比	在	这	活的	.

他对死者的兴趣丝毫不亚于对生者的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tuːmz] ,

As	he	passed	along	he	read	the	inscriptions	upon	their	tombs	,
作为	他	通过了	沿着	他	读	这	铭文	之上	他们的	陵墓	,

他边走边读着墓碑上的铭文。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [həʊp] .

and	found	in	them	all	the	same	strong	faith	and	lofty	hope	.
和	成立	在	他们	全部	这	相同的	强的	信仰	和	高远	希望	.

在他们每个人身上，都发现了同样的坚定信仰和远大希望。

[ðiːz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] ,

These	he	loved	to	read	,
这些	他	喜爱	到	读	,

他很喜欢读这些书。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd] ['ɪntrəst] [wɪʧ] ['hɑːnɔːriəs] [tʊk] [ɪn] [ðiːz] ['paɪəs] [məm'ɔːɹɪəlz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]

and	the	fond	interest	which	Honorius	took	in	these	pious	memorials	made	him	a
和	这	喜爱	兴趣	哪个	霍诺留斯	采取	在	这些	虔诚的	纪念碑	制成	他	一个

[kən'dʒiːniəl] [gaɪd] .

congenial	guide	.
相投	指导	.

霍诺留对这些虔诚的纪念碑表现出的浓厚兴趣，使他成为一位令人愉快的向导。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [laɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

"	There	,	"	said	Honorius	,	"	lies	a	witness	for	the	truth	.
"	那里	,	"	说	霍诺留斯	,	"	谎言	一个	证人	为了	这	真相	.

“那里躺着一个真理的见证人，”霍诺留斯说。

" [mɑːr'seləs] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	Marcellus	looked	where	he	pointed	,	and	read	as	follows	:
"	马塞勒斯	看起来	在哪里	他	尖	,	和	读	作为	跟随	:

马塞勒斯顺着他指的方向望去，读了如下的内容：

[prɪmaɪtiːəs] , [ɪn] [piːs] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ə; eɪ][məʊst] ['væliənt] ['mɑːtə(r)] .

PRIMITIUS	,	IN	PEACE	,	AFTER	MANY	TORMENTS	,	A	MOST	VALIANT	MARTYR	.
普里米提乌斯	,	在	和平	,	后	许多	折磨	,	一个	最多	英勇	烈士	.

普里米提乌斯，在经历了无数酷刑之后，安息了，他是一位最英勇的殉道者。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] .

HE	LIVED	ABOUT	THIRTY	-	EIGHT	YEARS	.
他	居住地	关于	三十	-	八	年	.

他活了大约三十八年。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] .

HIS	WIFE	RAISED	THIS	TO	HER	DEAREST	HUSBAND	,	THE	WELL	-	DESERVING	.
他的	妻子	提高	这	到	她	亲爱的	丈夫	,	这	出色地	-	值得	.

他的妻子向她最亲爱的丈夫，当之无愧的丈夫，提出了这个问题。

" [ðiːz] [men] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ʃəʊ] [juː 'es] [haʊ] ['krɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .

"	These	men	,	"	said	Honorius	,	"	show	us	how	Christians	ought	to	die	.
"	这些	男人	,	"	说	霍诺留斯	,	"	展示	我们	如何	基督徒	应该	到	死	.

“这些人，”霍诺留斯说，“向我们展示了基督徒应该如何死去。”

['jɒndə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [huː] ['sʌfəd] [laɪk] [prɪmaɪtiːəs] .

Yonder	is	another	who	suffered	like	Primitius	.
远处	是	其他	WHO	遭受	喜欢	普里米提乌斯	.

Yonder是另一个像Primitius一样遭受苦难的人。

" ['pɔːləs] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['tɔːtʃə] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [ɪn]

"	PAULUS	WAS	PUT	TO	DEATH	IN	TORTURES	,	IN	ORDER	THAT	HE	MIGHT	LIVE	IN
"	保卢斯	曾是	放	到	死亡	在	酷刑	,	在	命令	那	他	可能	居住	在

[ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .

ETERNAL	BLISS	.
永恒	极乐	.

“保罗被处以酷刑而死，为的是让他能够活在永恒的幸福之中。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,

"	And	there	,	"	said	Honorius	,	"	is	the	tomb	of	a	noble	lady	,
"	和	那里	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	这	墓	的	一个	高贵	女士	,

“那里，”霍诺留斯说，“是一位贵妇人的陵墓。”

[huː] [ʃəʊd] [ðæt] ['fɔːtɪtjuːd] [wɪʧ] [kraɪst] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stəʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkɪst]

who	showed	that	fortitude	which	Christ	can	always	bestow	even	to	the	weakest
WHO	显示	那	坚韧	哪个	基督	能	总是	赐给	甚至	到	这	最弱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

of	his	followers	in	the	hour	of	need	.
的	他的	追随者	在	这	小时	的	需要	.

他展现了基督在危难之际总能赐予最软弱的追随者的那种坚韧不拔的精神。

" [klɛ'mɛnʃiə] , ['tɔ:tʃəd] , [ded] , [sli:p] , [wɪl] [raɪz] .

"	CLEMENTIA	,	TORTURED	,	DEAD	,	SLEEPS	,	WILL	RISE	.
"	克莱门蒂亚	,	受折磨	,	死的	,	睡觉	,	将要	上升	.

“克莱门蒂娅，饱受折磨，死去，沉睡，终将复活。”

" [wi:; wi][du:; də][nɒt][daɪ] , " [sed] ['hɑ:nɔ:riəs] ; " [wi:; wi][bʌt; bət] [sli:p] ,

"	We	do	not	die	,	"	said	Honorius	;	"	we	but	sleep	,
"	我们	做	不是	死	,	"	说	霍诺留斯	;	"	我们	但	睡觉	,

“我们不会死，”霍诺留斯说，“我们只是睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tu:; tə][bi:; bi][fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	when	the	last	trump	shall	sound	we	shall	awake	to	be	forever	with	the
和	什么时候	这	最后的	王牌	将	声音	我们	将	醒	到	是	永远	和	这

[lɔ:d] .

Lord	.
主	.

当末日号角响起之时，我们将醒来，永远与主同在。

[hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [laɪz]['kɑ:nstænz] , ['dʌbli] ['kɒnstənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Here	,	"	he	continued	,	"	lies	Constans	,	doubly	constant	to	his	God	by	a	double
这里	,	"	他	持续	,	"	谎言	常数	,	双倍	持续的	到	他的	上帝	经过	一个	双倍的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

“这里，”他继续说道，“躺着康斯坦斯，他因经历双重考验而对上帝更加忠诚。”

['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] [fɜ:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['paʊələs] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

Poison	was	given	to	him	first	,	but	it	was	powerless	over	him	,
毒	曾是	给定	到	他	第一的	,	但	它	曾是	无力	超过	他	,

他先是被下了毒，但毒药对他毫无作用。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɒ:d] :

so	he	was	put	to	the	sword	:
所以	他	曾是	放	到	这	剑	:

于是他被处死了：

" [ðə; ðɪ] ['dedli] [drɑ:ft] [deəd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['kɑ:nstænz] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

"	THE	DEADLY	DRAUGHT	DARED	NOT	PRESENT	TO	CONSTANS	THE	CROWN	WHICH	THE
"	这	致命	草稿	敢于	不是	展示	到	常数	这	王冠	哪个	这

[sti:l] [wɒz; wəz] - [tu:; tə] ['ɒfə(r)] .

STEEL	WAS	PERMTTED	TO	OFFER	.
钢	曾是	-	到	提供	.

“致命的毒气不敢将钢铁所能给予的王冠献给康斯坦斯。”

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Thus	they	walked	along	,	reading	the	inscriptions	which	appeared	on	every	side	.
因此	他们	步行	沿着	,	阅读	这	铭文	哪个	出现	在	每一个	边	.

于是他们边走边读着两侧的铭文。

[nju:] ['fi:lɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [mɑ:r'seləs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [nems] .

New	feelings	came	to	Marcellus	as	he	read	the	glorious	catalogue	of	names	.
新的	情怀	来了	到	马塞勒斯	作为	他	读	这	辉煌	目录	的	姓名	.

马塞勒斯在阅读这份辉煌的名字目录时，心中涌起了一种新的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

It	was	to	him	a	history	of	the	Church	of	Christ	.
它	曾是	到	他	一个	历史	的	这	教会	的	基督	.

对他而言，这是一部基督教会的历史。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:təz] [pɔ:'trei, pəu-] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [bɜ:nd] .

Here	were	the	acts	of	the	martyrs	portrayed	before	him	in	words	that	burned	.
这里	是	这	行为	的	这	殉道者	描绘	前	他	在	字	那	烧伤	.

烈士们的事迹以炽热的文字呈现在他面前。

[ðə; ði] [ruːd] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [ɛdˈɔːnd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ˈkærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpeɪθɒs]

The	rude	pictures	that	adorned	many	of	the	tombs	carried	with	them	a	pathos
这	粗鲁的	图片	那	装饰	许多	的	这	陵墓	携带	和	他们	一个	感伤

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈɑːtɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [prəˈdjuːs] .

that	the	finest	works	of	the	skillful	artist	could	not	produce	.
那	这	最好的	作品	的	这	熟练	艺术家	可以	不是	生产	.

许多墓穴上装饰的粗糙图画，蕴含着技艺精湛的艺术家最精美的作品也无法表达的悲怆之情。

[ðə; ði] [ˈruːdli] [kɑːrvd] [ˈlɛtəz] , [ðə; ði][bæd] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [grəˈmætɪkl] [ˈerə(r)z] , [ðæt]

The	rudely	carved	letters	,	the	bad	spelling	and	grammatical	errors	,	that
这	粗鲁地	雕刻	信件	,	这	坏的	拼写	和	语法	错误	,	那

[ˈkærəktəˌraɪzd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

characterized	many	of	them	,
特征化的	许多	的	他们	,

许多信件的特点是字迹粗糙，拼写和语法错误百出。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

gave	a	touching	proof	of	the	treasure	of	the	Gospel	to	the	poor	and
给予	一个	接触	证明	的	这	宝藏	的	这	福音	到	这	贫穷的	和

[ˈləʊli] .

lowly	.
卑微的	.

他以感人至深的方式向穷人和卑微的人证明了福音的宝藏。

[nɒt] [ˈmeni] [waɪz] , [nɒt] [ˈmeni] [ˈmaɪti] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l]

Not	many	wise	,	not	many	mighty	are	called	;	but	to	the	poor	the	Gospel
不是	许多	明智的	,	不是	许多	强大的	是	称为	;	但	到	这	贫穷的	这	福音

[ɪz] [priːtʃ] .

is	preached	.
是	布道	.

蒙召的智者不多，能者不多；但福音却传给了穷人。

[ɒn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnəgræm] ,

On	many	of	them	there	was	a	monogram	,
在	许多	的	他们	那里	曾是	一个	字母组合	,

许多上面都有字母组合图案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

which	was	formed	of	the	initial	letters	of	the	name	of	Christ	,
哪个	曾是	形成	的	这	最初的	信件	的	这	姓名	的	基督	,

它是由基督名字的首字母组成的，

" [eks] " [ænd; ənd] " [piː] " [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [ˈsaɪfə(r)] .

"	X	"	and	"	P	"	being	joined	so	as	to	form	one	cypher	.
"	X	"	和	"	P	"	存在	加入	所以	作为	到	形式	一	暗号	.

将“X”和“P”组合在一起，形成一个密码。

[sʌm; səm][bɔː(r)][ə; eɪ][pɑːm] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,

Some	bore	a	palm	branch	,	the	emblem	of	victory	and	immortality	,
一些	钻孔	一个	棕榈	分支	,	这	徽	的	胜利	和	不朽	,

有些人佩戴着棕榈枝，这是胜利和永生的象征。

[ðə; ði][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːm][ɒv; əv] [ˈglɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	token	of	that	palm	of	glory	which	shall	hereafter	wave	in	the	hands	of	the
这	令牌	的	那	棕榈	的	荣耀	哪个	将	此后	海浪	在	这	双手	的	这

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [θrɒŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

innumerable	throng	that	are	to	stand	around	the	throne	.
无数	人群	那	是	到	站立	大约	这	王座	.

那象征荣耀的棕榈枝，今后将在无数簇拥在王座周围的人群手中挥舞。

['ʌðə(r)z] [bɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

Others	**bore**	**other**	**devices**	**.**
其他的	钻孔	其他	设备	.

其他的则装有其他装置。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [mɑːr'seləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	**What**	**is**	**this**	**?**	**"**	**said**	**Marcellus**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**ship**	**.**
"	什么	是	这	?	"	说	马塞勒斯	,	指向	到	一个	图片	的	一个	船	.

“这是什么？”马塞勒斯指着一张船的图片问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] ['spɪrɪt][hæz; həz] [seɪld] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n]

"	**It**	**shows**	**that**	**the**	**redeemed**	**spirit**	**has**	**sailed**	**from**	**earth**	**to**	**the**	**haven**
"	它	演出	那	这	已赎回	精神	有	航行	从	地球	到	这	避风港

[ɒv; əv] [rest] . "

of	**rest**	**.**	**"**
的	休息	.	"

“这表明，得救的灵魂已经从尘世驶向安息的港湾。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**fish**	**that**	**I**	**see**	**represented**	**so**	**often**	**?**	**"**
"	和	什么	是	这	意义	的	这	鱼	那	我	看	代表	所以	经常	?	"

“我经常看到的这种鱼的形象，它代表什么呢？”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [juːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [fɔːm] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [griːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz]

"	**The**	**fish**	**is**	**used**	**because**	**the**	**letters**	**that**	**form**	**its**	**name**	**in**	**Greek**	**are**	**the**	**initials**
"	这	鱼	是	用过的	因为	这	信件	那	形式	它是	姓名	在	希腊语	是	这	首字母

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] . - [aɪ'əʊtə] - [stændz]

of	**words**	**that**	**express**	**the**	**glory**	**and**	**hope**	**of**	**the**	**Christian**	**.**	**'**	**iota**	**'**	**stands**
的	字	那	表达	这	荣耀	和	希望	的	这	基督教	.	-	ι	-	站立

[fɔː(r); fə(r)] - ['dʒiːzəs] ,

for	**'**	**Jesus**	**,**
为了	-	耶稣	,

之所以使用这种鱼，是因为组成它名字的希腊字母是表达基督教荣耀和希望的词语的首字母。“iota”代表“耶稣”，

- - [kaɪ] - [fɔː(r); fə(r)] - [kraɪst] , - - ['θiːtə] - [ænd; ənd] - ['gæmə] - [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

'	**'**	**chi**	**'**	**for**	**'**	**Christ**	**,**	**'**	**'**	**theta**	**'**	**and**	**'**	**gamma**	**'**	**for**	**'**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
-	-	气	-	为了	-	基督	,	-	-	θ	-	和	-	伽马	-	为了	-	这	儿子	的	上帝	,

“chi”代表“基督”，“theta”和“gamma”代表“上帝之子”。

- [ænd; ənd] - ['sɪgmə] - [fɔː(r); fə(r)] - ['seɪvjə(r)] ,

'	**and**	**'**	**sigma**	**'**	**for**	**'**	**Saviour**	**,**
-	和	-	西格玛	-	为了	-	救主	,

' 和 'sigma' 代表 '救世主，

- [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['simbəlaiz] ['ʌndə(r)][ɪts] [neɪm] - [aɪ'əʊtə][kaɪ] ['θiːtə] ['gæmə] ['sɪgmə] , - - ['dʒiːzəs]

'	**so**	**that**	**the**	**fish**	**symbolizes**	**under**	**its**	**name**	**'**	**iota**	**chi**	**theta**	**gamma**	**sigma**	**,**	**'**	**'**	**Jesus**
-	所以	那	这	鱼	象征着	在下面	它是	姓名	-	ι	气	θ	伽马	西格玛	,	-	-	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

所以，这条鱼象征着它的名字“iota chi theta gamma sigma”，“耶稣基督”。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . - "

the	**Son**	**of**	**God**	**,**	**the**	**Saviour**	**.**	**'**	**"**
这	儿子	的	上帝	,	这	救主	.	-	"

上帝之子，救世主。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [siː] [səʊ]['ɒf(ə)n] - - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] ['mɒnstə(r)]
" **What means this picture that I see so often - - a ship and a huge sea monster**
" 什么 方法 这 图片 那 我 看 所以 经常 - - 一个 船 和 一个 巨大的 海 怪物
? "
? "
? "

“我经常看到的这幅图——一艘船和一个巨大的海怪——到底是什么意思？”

" [ðæt] [ɪz]['dʒəʊnə] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .
" **That is Jonah , a prophet of God , of whom as yet you are ignorant .**
" 那 是 约拿 , 一个 先知 的 上帝 , 的 谁 作为 然而 你 是 无知 .

“他就是约拿，神的先知，你们还不认识他。”

" ['hɑːnɔːriəs] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒəʊnə] ,
" **Honorius then related the story of Jonah ,**
" 霍诺留斯 然后 有关的 这 故事 的 约拿 ,

“霍诺留随后讲述了约拿的故事，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]
and showed him how the escape from the bowels of the fish reminded the
和 显示 他 如何 这 逃脱 从 这 肠道 的 这 鱼 提醒 这
['krɪstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
Christian of his deliverance from the darkness of the tomb .
基督教 的 他的 解救 从 这 黑暗 的 这 墓 .

并向他展示了从鱼腹中逃脱如何让基督徒想起自己从坟墓的黑暗中被解救出来。

" [ðɪs] ['glɔːriəs] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfət] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **This glorious hope of the resurrection is an unspeakable comfort , " said he ,**
" 这 辉煌 希望 的 这 复活 是 一个 无法形容 舒适 , " 说 他 ,

“复活的这种荣耀希望是一种难以言喻的安慰，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [θɔːts] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɪmbəlz] .
" **and we love to bring it to our thoughts by different symbols .**
" 和 我们 爱 到 带来 它 到 我们的 想法 经过 不同的 符号 .

我们喜欢用不同的符号来表达我们的思想。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] [truːθ] - - [ðə; ði] [dʌv] ['kæriɪŋ]
There , too , is another symbol of the same blessed truth - - the dove carrying
那里 , 也 , 是 其他 象征 的 这 相同的 蒙福 真相 - - 这 鸽子 携带
[æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [tuː; tə] ['nəʊə] .
an olive branch to Noah .
一个 橄榄 分支 到 诺亚 .

那里还有另一个象征着同样美好真理的符号——衔着橄榄枝飞向诺亚的鸽子。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,
" **He related to his companion the story of the flood ,**
" 他 有关的 到 他的 伴侣 这 故事 的 这 洪水 ,

他把洪水的故事讲给了同伴听。

[səʊ] [ðæt] [mɑːr'seləs] [mait] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
so that Marcellus might see the meaning of the representation .
所以 那 马塞勒斯 可能 看 这 意义 的 这 表示 .

以便马塞勒斯能够理解这幅图画的含义。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [nʌn] [ɪz][səʊ][klɪə(r)][æz; əz]
" **But of all the symbols which are used , " said he , " none is so clear as**
" 但 的 全部 这 符号 哪个 是 用过的 , " 说 他 , " 没有任何 是 所以 清除 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“但是，在所有使用的符号中，”他说，“没有哪个符号比这个更清晰明了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læzərəs] .

"	and	he	pointed	to	a	picture	of	the	resurrection	of	Lazarus	.
"	和	他	尖	到	一个	图片	的	这	复活	的	拉撒路	.

他指着拉撒路复活的图画。

" [ðeə(r)] [tuː] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][æn; ən]['æŋkə(r)] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][həʊp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	There	too	,	"	said	Honorius	,	"	is	an	anchor	,	the	sign	of	hope	,	by	which	the
"	那里	也	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	一个	锚	,	这	符号	的	希望	,	经过	哪个	这

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

“那里也有一处锚，”霍诺留斯说，“那是希望的象征，基督徒藉此……”

[waɪl] ['tɒsɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɔːmi] ['biləu] [ɒv; əv][laɪf] , [həʊldz][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] .

while	tossing	amid	the	stormy	billows	of	life	,	holds	on	to	his	heavenly	home	.
尽管	抛掷	之中	这	暴风雨	波澜	的	生活	,	持有	在	到	他的	天上	家	.

在人生的风暴中颠簸，他依然紧紧抓住天上的家园。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd]

"	There	you	see	the	cock	,	the	symbol	for	watchfulness	;	for	our	Lord
"	那里	你	看	这	公鸡	,	这	象征	为了	警惕	;	为了	我们的	主

[hæz; həz] [sed] , - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] . -

has	said	,	'	Watch	and	pray	.	'
有	说	,	-	手表	和	祈祷	.	-

“你看，那是公鸡，是警醒的象征；因为我们的主说过：‘警醒祷告。’”

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

There	also	is	the	lamb	,	the	type	of	innocence	and	gentleness	,
那里	还	是	这	羊肉	,	这	类型	的	无辜	和	温柔	,

还有羔羊，它象征着纯真和温柔。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

which	also	brings	to	our	mind	the	Lamb	of	God	,	who	bore	our	sins	,
哪个	还	带来	到	我们的	头脑	这	羊肉	的	上帝	,	WHO	钻孔	我们的	罪孽	,

这也不禁让我们想起上帝的羔羊，祂背负了我们的罪孽。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n] .

and	by	whose	sacrifice	we	receive	pardon	.
和	经过	谁	牺牲	我们	收到	赦免	.

我们因他的牺牲而获得赦免。

[ðeə(r)] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [dʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [læm] , [ˌreprɪ'zents] ['ɪnəs(ə)ns] ;

There	again	is	the	dove	,	which	,	like	the	lamb	,	represents	innocence	;
那里	再次	是	这	鸽子	,	哪个	,	喜欢	这	羊肉	,	代表	无辜	;

还有鸽子，它和羔羊一样，都代表着纯洁无瑕；

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['blɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] .

and	yet	again	you	see	it	bearing	the	olive	branch	of	peace	.
和	然而	再次	你	看	它	轴承	这	橄榄	分支	的	和平	.

然而，你又一次看到它带着和平的橄榄枝。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)]

"	There	are	the	letters	Alpha	and	Omega	,	which	represent	our	Lord	;	for
"	那里	是	这	信件	阿尔法	和	欧米茄	,	哪个	代表	我们的	主	;	为了

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

you	know	that	he	said	,
你	知道	那	他	说	,

“这里有字母阿尔法和欧米伽，代表我们的主；因为你们知道他曾说过，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] . -

'	I	am	Alpha	and	Omega	.	'
-	我	是	阿尔法	和	欧米茄	.	-

“我是阿尔法，也是欧米伽。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	there	is	the	crown	,	which	reminds	of	that	crown	of	immortality	which	the
和	那里	是	这	王冠	,	哪个	提醒	的	那	王冠	的	不朽	哪个	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

还有那顶冠冕，它让人想起主赐予的永生冠冕。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

the	righteous	judge	,	shall	give	us	.
这	正义	法官	,	将	给	我们	.

公正的审判者必将赐予我们。

[ðʌs] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

Thus	we	love	to	surround	ourselves	with	all	that	can	remind	us	of	the	joy
因此	我们	爱	到	环绕	我们自己	和	全部	那	能	提醒	我们	的	这	喜悦

[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

that	lies	before	us	.
那	谎言	前	我们	.

因此，我们喜欢让自己被所有能提醒我们前方充满快乐的事物所包围。

[tɔːt] [baɪ] [ðiːz] ,

Taught	by	these	,
教授	经过	这些	,

由这些人教导，

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] [siː] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

we	look	up	from	the	surrounding	gloom	and	see	above	us	the	light	of
我们	看	向上	从	这	周围	愁云	和	看	多于	我们	这	光	的

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] . "

immortal	life	.	"
不朽	生活	.	"

我们从周围的昏暗中抬起头，看到头顶上闪耀着永恒生命的光芒。

" [hɪə(r)] , " [sed] [mɑːr'seləs] , ['pɔːzɪŋ] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [maɪ] [kən'dɪʃn] .

"	Here	,	"	said	Marcellus	,	pausing	,	"	is	something	that	seems	adapted	to	my	condition	.
"	这里	,	"	说	马塞勒斯	,	暂停	,	"	是	某物	那	似乎	改编	到	我的	状况	.

“这里，”马塞勒斯停顿了一下，说道，“似乎有些东西很适合我的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [prə'fetɪk] .

It	sounds	prophetic	.
它	声音	预言	.

听起来像是预言。

[pə'hæps] [aɪ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['testɪmənɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] :

Perhaps	I	too	may	be	called	upon	to	give	my	testimony	for	Christ	:
也许	我	也	可能	是	称为	之上	到	给	我的	见证	为了	基督	:

或许我也会被呼召，为基督作见证：

[meɪ] [aɪ] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] !

may	I	then	be	found	faithful	!
可能	我	然后	是	成立	忠实	!

愿我能被视为忠诚！

" [ɪn] [kraɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['eɪdriən] , ['meriəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪlətri]

"	IN	CHRIST	,	IN	THE	TIME	OF	THE	EMPEROR	ADRIAN	,	MARIUS	,	A	YOUNG	MILITARY
"	在	基督	,	在	这	时间	的	这	皇帝	阿德里安	,	马里乌斯	,	一个	年轻的	军队

['ɒfɪsə(r)] ,

OFFICER	,
官	,

“在基督里，在皇帝阿德里安统治时期，年轻的军官马略，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [daɪd]

WHO	**LIVED**	**LONG**	**ENOUGH**	**,**	**AS**	**HE**	**SHED**	**HIS**	**BLOOD**	**FOR**	**CHRIST**	**,**	**AND**	**DIED**
WHO	居住地	长的	足够的	,	作为	他	棚	他的	血	为了	基督	,	和	死亡

[ɪn] [piːs] .

IN	**PEACE**	**.**
在	和平	.

他活得足够长久，为基督流血牺牲，安然离世。

[hɪz; ɪz] [frendz] [set] [ʌp] [ðɪs] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪn] [fɪə(r)] .

HIS	**FRIENDS**	**SET**	**UP**	**THIS**	**WITH**	**TEARS**	**AND**	**IN**	**FEAR**	**.**
他的	朋友们	放	向上	这	和	眼泪	和	在	害怕	.

他的朋友们含着泪、怀着恐惧筹备了这一切。

" - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ai][hæv; həv]

"	**'**	**In**	**this**	**world**	**ye**	**shall**	**have**	**tribulation**	**;**	**but**	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**,**	**I**	**have**
"	-	在	这	世界	是的	将	有	苦难	;	但	是	的	好的	欢呼	,	我	有

[ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːld] . -

overcome	**the**	**world**	**.**	**'**
克服	这	世界	.	-

“在世上你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。”

[ðʌs] [kraɪst] [əˈʃuə] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːn] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

Thus	**Christ**	**assures**	**us**	**;**	**but**	**while**	**he**	**warns**	**us**	**of**	**evil**	**,**
因此	基督	保证	我们	;	但	尽管	他	警告	我们	的	邪恶的	,

基督如此向我们保证；但他同时也警告我们提防邪恶，

[hiː; hi] [kənˈsəulz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] .

he	**consoles**	**us**	**with**	**his**	**promise**	**of**	**support**	**.**
他	游戏机	我们	和	他的	承诺	的	支持	.

他用给予支持的承诺安慰了我们。

[ɪn] [hɪm] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [greɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . "

In	**him**	**we**	**can**	**find**	**grace**	**sufficient**	**for**	**us**	**.**	**"**
在	他	我们	能	寻找	优雅	充足的	为了	我们	.	"

在他里面，我们可以找到足够我们使用的恩典。

" [meɪ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːrˈseləs] .

"	**May**	**the**	**example**	**of**	**this**	**young**	**officer**	**be**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**.**
"	可能	这	例子	的	这	年轻的	官	是	为了	我	,	"	说	马塞勒斯	.

“愿这位年轻军官的榜样激励我，”马塞勒斯说道。

" [ai] [meɪ] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [laɪk] [hɪm] .

"	**I**	**may**	**shed**	**my**	**blood**	**for**	**Christ**	**like**	**him**	**.**
"	我	可能	棚	我的	血	为了	基督	喜欢	他	.

“我愿像他一样为基督流血。”

[meɪ] [ai][daɪ][æz; əz] ['feɪθfəli] !

May	**I**	**die**	**as**	**faithfully**	**!**
可能	我	死	作为	忠实	!

愿我至死忠诚！

[tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['breðrən] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪtɑːf] ,

To	**lie**	**here**	**among**	**my**	**brethren**	**with**	**such**	**an**	**epitaph**	**,**
到	说谎	这里	之中	我的	弟兄们	和	这样的	一个	墓志铭	,

能与我的兄弟们长眠于此，并拥有如此墓志铭，

[wʊd] [biː; bi] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [siːˈsɪliə]

would	**be**	**higher**	**honor**	**for**	**me**	**than**	**a**	**mausoleum**	**like**	**that**	**of**	**Caecilia**
会	是	更高	荣誉	为了	我	比	一个	陵	喜欢	那	的	盲肠

[məˈtɛlə] .

Metella	**.**
梅特拉	.

对我来说，这比为塞西莉亚·梅特拉建造陵墓要荣耀得多。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
" They walked on as before .
" 他们 步行 在 作为 前 .

他们像之前一样继续走着。

" [haʊ] [swiːt] , " [sed] [mɑːrˈseləs] , " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] !
" How sweet , " said Marcellus , " is the death of the Christian !
" 如何 甜的 , " 说 马塞勒斯 , " 是 这 死亡 的 这 基督教 !

“基督徒的死是多么甜蜜啊！”马塞勒斯说道。

[ɪts] [ˈhɒrə(r)][hæz; həz][fled] .
Its horror has fled .
它是 恐怖 有 逃亡 .

它的恐惧已经消散了。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [sliːp] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈterə(r)] ,
To him it is a blessed sleep , and death , instead of awakening terror ,
到 他 它 是 一个 蒙福 睡觉 , 和 死亡 , 反而 的 唤醒 恐怖 ,

对他而言，那是幸福的睡眠，死亡不是惊醒的恐惧。

[ɪz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][rest][ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
is associated with thoughts of rest or of victory .
是 联系 和 想法 的 休息 或者 的 胜利 .

它让人联想到休息或胜利。

" [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɛlpɪs] .
" THE SLEEPING PLACE OF ELPIS .
" 这 睡眠 地方 的 elpis .

《埃尔皮斯的沉睡之地》。

- [leɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
ZOTICUS LAID HERE TO SLEEP .
- 铺设 这里 到 睡觉 .

佐提克斯躺在这里睡觉。

- [sliːp] [ɪn] [kraɪst] .
ASELUS SLEEPS IN CHRIST .
- 睡觉 在 基督 .

阿塞卢斯在基督里安息。

[mɑːrˈtɪriə] [ɪn] [piːs] .
MARTYRIA IN PEACE .
殉难 在 和平 .

安息殉道。

[vɪˈdeɪliə] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
VIDALIA IN THE PEACE OF CHRIST .
维达利亚 在 这 和平 的 基督 .

维达利亚在基督的平安中。

[naɪˈsɛfərəs] , [ə; eɪ] [swiːt] [səʊl] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - .
NICEPHORUS , A SWEET SOUL , IN THE PLACE OF REFRESMENT .
尼基弗鲁斯 , 一个 甜的 灵魂 , 在 这 地方 的 - .

尼塞弗洛斯，一个甜美的灵魂，在休憩之地。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈskrɪpʃnz] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈbreðrən] , "
" Some of those inscriptions tell of the characters of the departed brethren , "
" 一些 的 那些 铭文 告诉 的 这 人物 的 这 已离开 弟兄们 , "
[sed] [ˈhɑːnɔːriəs] .
said Honorius .
说 霍诺留斯 .

“其中一些铭文讲述了已故兄弟们的性格，”霍诺留斯说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .
" Look at these .
" 看 在 这些 .

看看这些。

" - , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈtwenti] - [θriː] [jˈiəz] , [frend] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
" MAXIMIUS , WHO LIVED TWENTY - THREE YEARS , FRIEND OF ALL MEN .
" - , WHO 居住地 二十 - 三 年 , 朋友 的 全部 男士 .

“马克西米乌斯，享年二十三岁，是所有人的朋友。”

[ɪn] [kraɪst] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈkælendz] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] , [slept] - , [frend] [ɒv; əv]
IN CHRIST , ON THE FIFTH KALENDS OF NOVEMBER , SLEPT GORGONIUS , FRIEND OF
在 基督 , 在 这 第五 初一 的 十一月 , 睡着了 - , 朋友 的
[ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [nʌn] .
ALL , AND ENEMY TO NONE .
全部 , 和 敌人 到 没有任何 .

在基督里，十一月第五日，戈尔戈尼乌斯安息了，他是所有人的朋友，不与任何人为敌。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpraɪvət]
" And here too , " he continued , " are others which tell of their private
" 和 这里 也 , " 他 持续 , " 是 其他的 哪个 告诉 的 他们的 私人的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
lives and domestic experiences .
生活 和 国内的 经历 .

“这里还有一些，”他继续说道，“讲述了他们的私人生活和家庭经历。”

" [siˈsɪliəs] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [siːˈsɪliə] - , [maɪ] [waɪf] , [ɒv; əv] -
" CAECILIUS THE HUSBAND , TO CAECILIA PLACIDINA , MY WIFE , OF EXCELLETT
" 塞西利乌斯 这 丈夫 , 到 蚓螈 - , 我的 妻子 , 的 -
[ˈmeməri] ,
MEMORY ,
记忆 ,

“丈夫塞西利乌斯，致我亲爱的妻子塞西莉亚·普拉西迪娜，她记忆犹新，

[wɪð] [huːm] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [ten] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkwɒrəl] , [ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [sʌn] [ɒv; əv]
WITH WHOM I LIVED TEN YEARS WITHOUT ANY QUARREL , IN JESUS CHRIST , SON OF
和 谁 我 居住地 十 年 没有 任何 争吵 , 在 耶稣 基督 , 儿子 的
[gɒd] , [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjə(r)] .
GOD , THE SAVIOUR .
上帝 , 这 救主 .

我与他一起生活了十年，从未发生过争吵，他信奉耶稣基督，上帝之子，救世主。

[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ðɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [gɒd] .
SACRED TO CHRIST THE SUPREME GOD .
神圣 到 基督 这 最高 上帝 .

献给至高无上的基督的圣物。

[ˈvɪtəlɪs] , [ˈberid] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [ˈkælendz] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz]
VITALIS , BURIED ON SATURDAY , KALENDS OF AUGUST , AGED TWENTY - FIVE YEARS
维他命 , 埋葬 在 周六 , 初一 的 八月 , 老年人 二十 - 五 年
[ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .
AND EIGHT MONTHS .
和 八 几个月 .

维塔利斯，于八月一日星期六下葬，享年二十五岁零八个月。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ten] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [deɪz] .
SHE LIVED WITH HER HUSBAND TEN YEARS AND THIRTY DAYS .
她 居住地 和 她 丈夫 十 年 和 三十 天 .

她和丈夫共同生活了十年零三十天。

[ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] [fɜːst]
IN CHRIST THE FIRST
在 基督 这 第一的

在基督里，第一

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] .
AND THE LAST .
和 这 最后的 .

最后一个。

[tuː; tə] [dɑːmniːnə] , [maɪ] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌsɪks'tiːn]
TO DOMNINA , MY SWEETEST AND MOST INNOCENT WIFE , WHO LIVED SIXTEEN
到 多米尼娜 , 我的 最甜美的 和 最多 清白的 妻子 , WHO 居住地 十六
[j'iəz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,
YEARS AND FOUR MONTHS ,
年 和 四 几个月 ,

致我最亲爱的、最纯洁的妻子多米娜，她活了十六年零四个月。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] : [wɪð] [huːm] ,
AND WAS MARRIED TWO YEARS FOUR MONTHS AND NINE DAYS : WITH WHOM ,
和 曾是 已婚 二 年 四 几个月 和 九 天 : 和 谁 ,

结婚两年零四个月零九天后，与谁结婚?

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən][sɪks]
I WAS NOT ABLE TO LIVE , ON ACCOUNT OF MY TRAVELING , MORE THAN SIX
我 曾是 不是 有能力的 到 居住 , 在 帐户 的 我的 旅行 , 更多的 比 六
[mʌnθs] ,
MONTHS ,
几个月 ,

由于经常旅行，我最多只能生活六个月。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [lʌv] [æz; əz][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
DURING WHICH TIME I SHEWED HER MY LOVE AS I FELT IT .
期间 哪个 时间 我 展示 她 我的 爱 作为 我 毛毡 它 .

在此期间，我向她表达了我内心深处的爱意。

[nʌn] [els] [səʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
NONE ELSE SO LOVED EACH OTHER .
没有任何 别的 所以 喜爱 每个 其他 .

没有其他人像他们那样彼此相爱。

['berid] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kælendz] [ɒv; əv][dʒuːn] .
BURIED ON THE FIFTEENTH BEFORE THE KALENDS OF JUNE .
埋葬 在 这 第十五 前 这 初一 的 六月 .

葬于六月十五日之前。

[tuː; tə] ['klɔːdiəs] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
TO CLAUDIUS , THE WELL - DESERVING AND AFFECTIONATE , WHO LOVED ME .
到 克劳狄乌斯 , 这 出色地 - 值得 和 亲热 , WHO 喜爱 我 .

致克劳狄乌斯，这位值得尊敬且深情的，他爱我。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [kraɪst] .
HE LIVED ABOUT TWENTY - FIVE YEARS IN CHRIST .
他 居住地 关于 二十 - 五 年 在 基督 .

他在基督里生活了大约二十五年。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mɑːr'seləs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
" There is the tribute of a loving father , " said Marcellus , as he read the
" 那里 是 这 贡 的 一个 爱 父亲 , " 说 马塞勒斯 , 作为 他 读 这
['fɒləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

“这是一位慈父的悼词，”马塞勒斯一边读着以下内容一边说道：

['lɒrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [sʌn] ['sɛvərəs] .

LAURENCE	TO	HIS	SWEETEST	SON	SEVERUS	.
劳伦斯	到	他的	最甜美的	儿子	西弗勒斯	.

劳伦斯致他最亲爱的儿子西弗勒斯。

[bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]['eɪndʒəls] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [aɪdz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

BORNE	AWAY	BY	ANGELS	ON	THE	SEVENTH	IDES	OF	JANUARY	.
出生	离开	经过	天使	在	这	第七	想法	的	一月	.

于一月七日被天使带走。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

"	And	here	of	a	wife	.
"	和	这里	的	一个	妻子	.

“还有一位妻子。”

" [də'mɪʃiəs] [ɪn] [piːs] , [liː] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] .

"	Domitius	in	peace	,	Lea	erected	this	.
"	多米提乌斯	在	和平	,	莉亚	竖立	这	.

“多米提乌斯安息，莉娅竖立了这座雕像。”

" [jes] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

"	Yes	,	"	said	Honorius	,	"	the	religion	of	Jesus	Christ	changes	the	nature	of	man	,
"	是的	,	"	说	霍诺留斯	,	"	这	宗教	的	耶稣	基督	变化	这	自然	的	男人	,

“是的，”霍诺留斯说，“耶稣基督的宗教改变了人的本性。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weikən] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ,

and	while	it	awakens	within	him	love	to	God	,
和	尽管	它	觉醒	之内	他	爱	到	上帝	,

它唤醒了他内心对上帝的爱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][mɔː(r)]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz]

it	makes	him	susceptible	of	more	tender	affection	to	his	friends	and	relatives
它	制作	他	易受影响的	的	更多的	投标	感情	到	他的	朋友们	和	亲属

.

:

.

这使他更容易对朋友和亲人流露出温柔的感情。

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['epitɑːf,-tæf] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [ðɪs] ['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd]

"	Passing	on	,	they	found	many	epitaphs	which	exhibited	this	tender	love	of	departed
"	通过	在	,	他们	成立	许多	墓志铭	哪个	展出	这	投标	爱	的	已离开

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

“在寻访的过程中，他们发现了许多墓志铭，这些墓志铭都表达了逝去亲人深切的爱意。”

[kən'stænʃiə] , [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌeɪ'tiːn]

CONSTANTIA	,	OF	WONDERFUL	BEAUTY	AND	AMIABILITY	,	WHO	LIVED	EIGHTEEN
康斯坦蒂亚	,	的	精彩的	美丽	和	和蔼	,	WHO	居住地	十八

[j'iəz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

YEARS	SIX	MONTHS	AND	SIXTEEN	DAYS	.
年	六	几个月	和	十六	天	.

康斯坦蒂娅，拥有绝世美貌和善良性格，活了十八年六个月零十六天。

[kən'stænʃiə] [ɪn] [piːs] .

CONSTANTIA	IN	PEACE	.
康斯坦蒂亚	在	和平	.

康斯坦提亚安息。

[sɪm'plɪʃəs] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meməri] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [θriː] [j'iəz]

SIMPLICIUS	,	OF	GOOD	AND	HAPPY	MEMORY	,	WHO	LIVED	TWENTY	-	THREE	YEARS
辛普利修斯	,	的	好的	和	快乐的	记忆	,	WHO	居住地	二十	-	三	年

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

AND	FORTY	-	THREE	DAYS	IN	PEACE	.
和	四十	-	三	天	在	和平	.

辛普利修斯，一位令人怀念的善良而快乐的老人，安享了二十三年零四十三天的平静生活。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [meɪd] [ðɪs] ['mɒnjumənt] .

HIS	BROTHER	MADE	THIS	MONUMENT	.
他的	兄弟	制成	这	纪念碑	.

这座纪念碑是他哥哥建造的。

[tuː; tə] - ['aʊə(r)] [sʌn] , [dɪə(r)] , [swiːt] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ,

TO	ADSERTOR	OUR	SON	,	DEAR	,	SWEET	MOST	INNOCENT	,	AND	INCOMPARABLE	,
到	-	我们的	儿子	,	亲爱的	,	甜的	最多	清白的	,	和	无与伦比	,

致我们亲爱的、甜美的、纯真无邪的、无与伦比的儿子

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] .

WHO	LIVED	SEVENTEEN	YEARS	SIX	MONTHS	AND	EIGHT	DAYS	.
WHO	居住地	十七	年	六	几个月	和	八	天	.

他活了十七年六个月零八天。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [set] [ʌp] [ðɪs] .

HIS	FATHER	AND	MOTHER	SET	UP	THIS	.
他的	父亲	和	母亲	放	向上	这	.

这是他父母安排的。

[tuː; tə] [ˌdʒænju'ɛriəs] , [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [sʌn] , ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] :

TO	JANUARIUS	,	SWEET	AND	GOOD	SON	,	HONORED	AND	BELOVED	BY	ALL	:
到	一月	,	甜的	和	好的	儿子	,	荣幸	和	心爱	经过	全部	:

致亲爱的儿子 Januarius，你深受大家的尊敬和爱戴：

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

WHO	LIVED	TWENTY	-	THREE	YEARS	FIVE	MONTHS	AND	TWENTY	-	TWO	DAYS	.
WHO	居住地	二十	-	三	年	五	几个月	和	二十	-	二	天	.

他活了二十三年零五个月零二十二天。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] - , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

HIS	PARENTS	LAURINIA	,	SWEETER	THAN	HONEY	SLEEPS	IN	PEACE	.
他的	父母	-	,	更甜	比	蜂蜜	睡觉	在	和平	.

他的父母劳里尼亚，比蜂蜜还甜，安息了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['həʊli] [səʊl] , - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] .

TO	THE	HOLY	SOUL	,	INNOCENS	,	WHO	LIVED	ABOUT	THREE	YEARS	.
到	这	圣	灵魂	,	-	,	WHO	居住地	关于	三	年	.

致圣洁的灵魂，无辜者，他们只活了三年左右。

[dəmɪʃənəs] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] , [sliːp] [ɪn] [piːs]

DOMITIANUS	,	AN	INNOCENT	SOUL	,	SLEEPS	IN	PEACE
多米提安	,	一个	清白的	灵魂	,	睡觉	在	和平

多米提安，一个无辜的灵魂，安息了。

" [ˌfeə'wel] , [əʊ][sə'binər] ; [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][eɪtθ] [j'iəz] , [eɪtθ] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [deɪz] ,

"	Farewell	,	O	Sabina	;	she	lived	viii	years	,	viii	months	and	xxii	days	,
"	告别	,	哦	萨比娜	;	她	居住地	八	年	,	八	几个月	和	二十二	天	,

“再见了，萨宾娜；她活了八年八个月零二十二天。”

[meɪst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [swiːt] [ɪn] [gɒd] .

Mayst	thou	live	sweet	in	God	.
五月	你	居住	甜的	在	上帝	.

愿你在上帝的怀抱中生活甜蜜。

" [ɪn] [kraɪst] : [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kælendz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" IN CHRIST : DIED ON THE KALENDS OF SEPTEMBER , POMPEIANUS THE INNOCENT ,
" 在 基督 : 死亡 在 这 初一 的 九月 , - 这 清白的 ,

“在基督里：庞培亚努斯·因诺森于九月一日去世，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [j'iəz] [naɪn] [mʌnθs] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
WHO LIVED SIX YEARS NINE MONTHS EIGHT DAYS AND FOUR HOURS .
WHO 居住地 六 年 九 几个月 八 天 和 四 小时 .

他活了六年九个月八天零四小时。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
HE SLEEPS IN PEACE .
他 睡觉 在 和平 .

他安息了。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [sʌn] , [kæl'pɜːrniəs] , [hɪz; ɪz] ['peərənts] [meɪd] [ðɪs] : [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [faɪv]
TO THEIR DESERVING SON , CALPURNIUS , HIS PARENTS MADE THIS : HE LIVED FIVE
到 他们的 值得 儿子 , 卡尔普尼乌斯 , 他的 父母 制成 这 : 他 居住地 五
[j'iəz] ,
YEARS ,
年 ,

为了他们优秀的儿子卡尔普尼乌斯，他的父母写下了这样一段话：他活了五年，

[eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [piːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv]
EIGHT MONTHS AND TEN DAYS , AND DEPARTED IN PEACE ON THE THIRTEENTH OF
八 几个月 和 十 天 , 和 已离开 在 和平 在 这 第十三 的
[dʒuːn] .
JUNE .
六月 .

八个月零十天后，于六月十三日安详离世。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [sed] [mɑːr'seləs] ,
" Unto the epitaph of this child , " said Marcellus ,
" 到 这 墓志铭 的 这 孩子 , " 说 马塞勒斯 ,

“谨以此墓志铭纪念这个孩子，”马塞勒斯说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔːri] .
" they have added the symbols of peace and of glory .
" 他们 有 额外 这 符号 的 和平 和 的 荣耀 .

他们添加了和平与荣耀的象征。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tuːm] ,
" He pointed to a child's tomb ,
" 他 尖 到 一个 孩子的 墓 ,

他指着一座儿童坟墓说：

[ə'pɒn][ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊn] ,
upon the slab of which was engraved a dove and a laurel crown ,
之上 这 板 的 哪个 曾是 刻 一个 鸽子 和 一个 月桂树 王冠 ,

石板上刻着一只鸽子和一顶月桂花冠，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
together with the following inscription :
一起 和 这 下列的 题词 :

以及以下铭文：

- , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] , [sliːp] [ɪn] [piːs] .
RESPECTUS , WHO LIVED FIVE YEARS AND EIGHT MONTHS , SLEEPS IN PEACE .
- , WHO 居住地 五 年 和 八 几个月 , 睡觉 在 和平 .

享年五年零八个月的 RESPECTUS 安息了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [mɑːr'seləs] , " [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːm] [brɑːntʃ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
" And this one , " continued Marcellus , " has a palm branch , the symbol of
" 和 这 一 , " 持续 马塞勒斯 , " 有 一个 棕榈 分支 , 这 象征 的
['vɪktəri] . "
victory . "
胜利 . "

“而这个，”马塞勒斯继续说道，“上面有一根棕榈枝，那是胜利的象征。”

" [jes] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [sed] , - ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm]
" Yes , " said Honorius , " the Saviour has said , ' Suffer little children to come
" 是的 , " 说 霍诺留斯 , " 这 救主 有 说 , - 遭受 小的 孩子们 到 来
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,

“是的，”霍诺留斯说，“救主说过，‘让小孩子到我这里来，”

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
' " and he read the following inscription :
- " 和 他 读 这 下列的 题词 :

他读出了以下铭文：

[mækɪs] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .
MACUS , AN INNOCENT BOY .
马库斯 , 一个 清白的 男生 .

马库斯，一个天真的男孩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] .
YOU HAVE ALREADY BEGUN TO BE AMONG THE INNOCENT ONES .
你 有 已经 开始 到 是 之中 这 清白的 一个 .

你已经开始成为无辜者中的一员了。

[haʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
HOW ENDURING IS SUCH A LIFE TO YOU .
如何 持久 是 这样的 一个 生活 到 你 .

对你来说，这样的生活是多么艰难。

[haʊ] ['glædli] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
HOW GLADLY WILL YOUR MOTHER , THE CHUCH OF GOD , RECEIVE YOU , RETURNING
如何 乐意 将要 你的 母亲 , 这 教堂 的 上帝 , 收到 你 , 返回
[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] !
TO THIS WORLD !
到 这 世界 !

你的母亲，上帝的教会，将会多么欣然接纳你重返这个世界！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'streɪn] ['aʊə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [siːs] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
LET US RESTRAIN OUR GROANS AND CEASE FROM WEEPING .
让 我们 抑制 我们的 呻吟 和 停止 从 哭泣 .

让我们克制呻吟，停止哭泣。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [baɪ]['epitɑːf,-tæf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː]
Their attention was also attracted by epitaphs over the graves of women who
他们的 注意力 曾是 还 吸引 经过 墓志铭 超过 这 坟墓 的 女性 WHO
[hæd; həd] [biːn] [waɪvz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] .
had been wives of Christian ministers .
有 到过 妻子们 的 基督教 部长们 .

他们还注意到基督教牧师妻子的墓碑上的墓志铭。

[maɪ] [waɪf] [lɒ'ɹɛn.ʃə] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuːm] .
MY WIFE LAURENTIA MADE ME THIS TOMB .
我的 妻子 劳伦蒂亚 制成 我 这 墓 .

这是我妻子劳伦蒂娅为我做的墓碑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

SHE	WAS	EVER	SUITED	TO	MY	DISPOSITION	,	VENERABLE	AND	FAITHFUL	.
她	曾是	曾经	适合	到	我的	处置	,	可敬	和	忠实	.

她一直很符合我的性情，既端庄又忠诚。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['envi] [laɪz] [krʌʃt] .

AT	LENGTH	DISAPPOINTED	ENVY	LIES	CRUSHED	.
在	长度	失望的	嫉妒	谎言	碎	.

最终，失望、嫉妒和谎言都被粉碎了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['liːəʊ] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] .

THE	BISHOP	LEO	SURVIVED	HIS	EIGHTIETH	YEAR	.
这	主教	狮子座	幸存下来	他的	八十	年	.

利奥主教活到了八十岁。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bæzl] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtɑːs] .

THE	PLACE	OF	BASIL	THE	PRESBYTER	AND	HIS	FELICITAS	.
这	地方	的	罗勒	这	长老	和	他的	费利西塔斯	.

长老巴兹尔和他的幸福之地。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

THEY	MADE	IT	FOR	THEMSELVES	.
他们	制成	它	为了	他们自己	.

他们为自己创造了这一切。

[wʌns] [ðə; ði] ['hæpi] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezbɪtə(r)] - , [hɪə(r)] [laɪz] [su'zænə] , [dʒɔɪnd]

ONCE	THE	HAPPY	DAUGHTER	OF	THE	PRESBYTER	GABINUS	-	,	HERE	LIES	SUSANNA	,	JOINED
一次	这	快乐的	女儿	的	这	长老	-		,	这里	谎言	苏珊娜	,	加入

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [piːs] .

WITH	HER	FATHER	IN	PEACE	.
和	她	父亲	在	和平	.

苏珊娜曾是长老加比努斯的幸福女儿，如今她安息于此，与父亲团聚，安详长眠。

['klɔːdiəs] - , [ə; eɪ] ['lektɔː(r)] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [fɛlɪsɪsɪmə]

CLAUDIUS	ATTICIANUS	-	,	A	LECTOR	,	AND	CLAUDIA	FELICISSIMA
克劳狄乌斯		-	,	一个	讲师	,	和	克劳迪娅	费利西西玛

克劳迪乌斯·阿提西安努斯，一位讲师，和克劳迪娅·费利希西玛

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

HIS	WIFE	.
他的	妻子	.

他的妻子。

" [aɪ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [tuːm] .

"	I	see	here	,	"	said	Marcellus	,	"	a	larger	tomb	.
"	我	看	这里	,	"	说	马塞勒斯	,	"	一个	更大的	墓	.

“我看到这里，”马塞勒斯说，“是一个更大的墓穴。”

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['berid] [hɪə(r)] ? "

Are	two	buried	here	?	"
是	二	埋葬	这里	?	"

这里埋葬着两个人吗?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - - , - [ænd; ənd] [tuː] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [sel] .

"	Yes	,	this	is	a	'	bisomum	,	'	and	two	occupy	that	cell	.
"	是的	,	这	是	一个	-	-	,	-	和	二	占据	那	细胞	.

“是的，这是一个‘双孢子体’，两个双孢子体占据了那个细胞。”

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Read	the	inscription	:
读	这	题词	:

阅读铭文:

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sə'baɪnəs] .
" THE 这 BISOMUM - OF 的 SABINUS 萨宾努斯 .

“萨比努斯的比索姆。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [-]
HE 他 MADE 制成 IT 它 FOR 为了 HIMSELF 他自己 DURING 期间 HIS 他的 LIFETIME 寿命 IN 在 THE 这 CEMETERY 公墓 OF 的 BALBINA 巴尔比娜
[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [krɪpt] .
IN 在 THE 这 NEW 新的 CRYPT 密室 .

他在世时为自己在巴尔比纳公墓的新地穴中建造了它。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːnɔːriəs] , " [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
" 有时 Sometimes , , " 持续 continued 霍诺留斯 Honorius , , " 三 three 是 are 埋葬 buried 在 in 这 the 相同的 same 严重 grave .

“有时候，”霍诺留斯继续说道，“三个人会葬在同一个坟墓里。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [mɑːr'seləs] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ;
In 在 other 其他 places 地方 , , Marcellus 马塞勒斯 , , you 你 will 将要 see 看 that 那 large 大的 numbers 数字 are 是 buried 埋葬 ;

马塞勒斯，在其他地方，你会看到大量的数字被埋葬；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
for 为了 when 什么时候 persecution 迫害 rages 愤怒 it 它 is 是 not 不是 always 总是 possible 可能的 to 到 pay 支付 to 到 each 每个 individual 个人
[ðə; ði] ['seprət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
the 这 separate 分离 attention 注意力 that 那 is 是 required 必需的 .

因为当迫害肆虐时，不可能总是对每个人都给予所需的单独关注。

['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːtəz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
Yonder 远处 is 是 a 一个 tablet 药片 that 那 marks 标记 the 这 burial 葬礼 place 地方 of 的 many 许多 martyrs 殉道者 whose 谁 names 姓名 are 是
[ˌʌn'nəʊn] ,
unknown 未知 ,

远处有一块石碑，上面标记着许多不知名殉道者的埋葬地。

[bʌt; bət] [huːz] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] .
but 但 whose 谁 memories 回忆 are 是 blessed 蒙福 .

但他的记忆却被铭记。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ][slæb] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" He 他 pointed 尖 to 到 , , a 一个 slab 板 bearing 轴承 the 这 following 下列的 inscription 题词 :

他指着一块石板，上面刻着如下铭文：

[mɑː'selə] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
MARCELLA 玛塞拉 AND 和 FIVE 五 HUNDRED 百 AND 和 FIFTY 五十 MARTYRS 殉道者 OF 的 CHRIST 基督 .

马塞拉和五百五十位基督殉道者。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn] , " [sed] [mɑːr'seləs] ,
" Here 这里 is 是 a 一个 longer 更长 one 一 , , " said 说 Marcellus 马塞勒斯 ,

“这里有一个更长的版本，”马塞勒斯说。

" [ænd; ənd][ɪts] [wɜːdz] [meɪ] [wel] [faɪnd][æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
" 和 and 它是 its 字 words 可能 may 出色地 well 寻找 find 一个 an 回声 echo 在 in 这 the 心 hearts 的 of 全部 all 的 of 我们 us .

“它的话语或许能引起我们所有人的共鸣。”

" [wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :

"	With	deep	emotion	they	read	the	following	:
"	和	深的	情感	他们	读	这	下列的	:

他们怀着深深的感情读完了以下内容：

[ɪn] [kraɪst] .

IN	CHRIST	.
在	基督	.

在基督里。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

ALEXANDER	IS	NOT	DEAD	,	BUT	LIVES	ABOVE	THE	STARS	,	AND	HIS
亚历山大	是	不是	死的	,	但	生活	多于	这	明星	,	和	他的

[ˈbɒdi] [rests] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] .

BODY	RESTS	IN	THIS	TOMB	.
身体	休息	在	这	墓	.

亚历山大并没有死，而是生活在星辰之上，他的遗体安息于这座陵墓之中。

[hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈempərə(r)] [ˌænˈtoʊ.naɪn] ,

HE	ENDED	HIS	LIFE	UNDER	THE	EMPEROR	ANTONINE	,
他	结束	他的	生活	在下面	这	皇帝	安东尼	,

他死于安东尼皇帝统治时期。

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðæt] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [wʊd] [rɪˈzʌlt]

WHO	,	ALTHOUGH	HE	MIGHT	HAVE	FORESEEN	THAT	GREAT	BENEFIT	WOULD	RESULT
WHO	,	虽然	他	可能	有	预见	那	伟大的	益处	会	结果

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

FROM	HIS	SERVICES	,
从	他的	服务	,

尽管他可能预见到他的服务会带来巨大的好处，

[ˈrendəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ˈheɪtrɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfeɪvə(r)] .

RENDERED	UNTO	HIM	HATRED	INSTEAD	OF	FAVOR	.
渲染	到	他	仇恨	反而	的	偏爱	.

向他献上仇恨，而不是恩惠。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] ,

FOR	WHILE	ON	HIS	KNEES	,	AND	ABOUT	TO	SACRIFICE	UNTO	THE	TRUE	GOD	,
为了	尽管	在	他的	膝盖	,	和	关于	到	牺牲	到	这	真的	上帝	,

当他跪在地上，即将向真神献祭时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

HE	WAS	LED	AWAY	TO	EXECUTION	.
他	曾是	引领	离开	到	执行	.

他被押往刑场。

[əʊ] [sæd] [taɪmz] !

O	SAD	TIMES	!
哦	伤心	时代	!

哦，悲伤的时刻！

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈkævənz] [kʊd; kəd]

IN	WHICH	EVEN	AMONG	SACRED	RITES	AND	PRAYERS	,	NOT	EVEN	IN	CAVERNS	COULD
在	哪个	甚至	之中	神圣	仪式	和	祈祷	,	不是	甚至	在	洞穴	可以

[wiː; wi] [biː; bi] [seɪf] .

WE	BE	SAFE	.
我们	是	安全的	.

即使身处神圣的仪式和祈祷之中，即使身处洞穴之中，我们也无法获得安全。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ?

WHAT	CAN	BE	MORE	WRETCHED	THAN	SUCH	A	LIFE	?
什么	能	是	更多的	可怜	比	这样的	一个	生活	?

还有什么比这样的生活更悲惨的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ?

AND	WHAT	THAN	SUCH	A	DEATH	?
和	什么	比	这样的	一个	死亡	?

还有什么比这样的死法更惨的呢?

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['berid] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !

WHERE	THEY	CANNOT	BE	BURIED	BY	THEIR	FRIENDS	AND	RELATIONS	!
在哪里	他们	不能	是	埋葬	经过	他们的	朋友们	和	关系	!

他们无法被亲朋好友埋葬在那里!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

AT	LENGTH
在	长度

详细来说

[ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] .

THEY	SPARKLE	IN	HEAVEN	.
他们	火花	在	天堂	.

它们在天堂闪耀。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['krɪstʃən] [taɪmz] .

HE	HAS	SCARCELY	LIVED	WHO	HAS	LIVED	IN	CHRISTIAN	TIMES	.
他	有	几乎	居住地	WHO	有	居住地	在	基督教	时代	.

凡是生活在基督教时代的人，都算不上真正活过。

" [ðɪs] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [lʌvd] ['brʌðə(r)] ,

"	This	,	"	said	Honorius	,	"	is	the	resting	place	of	a	well	loved	brother	,
"	这	,	"	说	霍诺留斯	,	"	是	这	休息	地方	的	一个	出色地	喜爱	兄弟	,

“这里，”霍诺留斯说，“是一位深受爱戴的兄弟的安息之地。”

[huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

whose	memory	is	still	cherished	in	all	the	Churches	.
谁	记忆	是	仍然	珍爱	在	全部	这	教堂	.

他的事迹至今仍被所有教堂铭记。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [tuːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] - [ə'geɪp] - [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Around	this	tomb	we	shall	hold	the	'	Agape	'	upon	the	anniversary	of	his
大约	这	墓	我们	将	抓住	这	-	爱	-	之上	这	周年纪念日	的	他的

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

我们将在他诞辰纪念日当天，围绕这座墓举行“爱宴”。

[æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ræŋks] ,

At	this	feast	the	barriers	of	different	classes	and	ranks	,
在	这	盛宴	这	障碍	的	不同的	课程	和	排名	,

在这个盛宴上，阶级和等级的界限消失了。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['piːplz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brəʊkən]

of	different	kindreds	and	tribes	and	tongues	and	peoples	,	are	all	broken
的	不同的	亲属	和	部落	和	舌头	和	人民	,	是	全部	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

不同种族、部落、语言和民族的人们都被分裂了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [kraɪst] [lʌvd]

We	are	all	brethren	in	Christ	Jesus	,	for	we	remember	that	as	Christ	loved
我们	是	全部	弟兄们	在	基督	耶稣	,	为了	我们	记住	那	作为	基督	喜爱

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们在基督耶稣里都是弟兄姐妹，因为我们记得基督爱我们，

[səʊ] [ɔːt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

so	ought	we	also	to	love	one	another	.
所以	应该	我们	还	到	爱	一	其他	.

所以我们也应当彼此相爱。

" [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] [mɑːr'seləs] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]

"	In	this	walk	Marcellus	had	ample	opportunity	to	witness	the	presence	of	that
"	在	这	走	马塞勒斯	有	充足	机会	到	证人	这	在场	的	那

[frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɑːnɔːriəs] [ə'ljuːd] .

fraternal	love	to	which	Honorius	alluded	.
兄弟	爱	到	哪个	霍诺留斯	暗示	.

“在这次散步中，马塞勒斯有充分的机会亲眼目睹霍诺留斯所提到的那种兄弟之爱的存在。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

He	encountered	men	,	women	,	and	children	of	every	rank	and	of	every	age
他	遭遇	男人	,	女性	,	和	孩子们	的	每一个	秩	和	的	每一个	年龄

.

:

.

他遇到了各个阶层、各个年龄段的男人、女人和儿童。

[men] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃnz] [ɪn] [rəʊm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['frendli]

Men	who	had	filled	the	highest	stations	in	Rome	associated	in	friendly
男人	WHO	有	已填	这	最高	车站	在	罗马	联系	在	友好的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [sleɪvz] ;

intercourse	with	those	who	were	scarcely	above	the	level	of	slaves	;
交往	和	那些	WHO	是	几乎	多于	这	等级	的	奴隶	;

罗马社会中身居高位的人与地位几乎与奴隶无异的人交往甚密；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['pəːsikjuːtə] ,

those	who	had	once	been	cruel	and	relentless	persecutors	,
那些	WHO	有	一次	到过	残忍的	和	狠	迫害者	,

那些曾经残酷无情的迫害者，

[naʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [heɪt] .

now	associated	in	pleasant	union	with	the	former	objects	of	their	hate	.
现在	联系	在	令人愉快的	联盟	和	这	以前的	对象	的	他们的	恨	.

如今，他们与曾经憎恨的对象愉快地结合在一起。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːst] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['stʌbən] [praɪd] ,

The	Jewish	priest	,	released	from	the	fetters	of	bigotry	and	stubborn	pride	,
这	犹太人	牧师	,	发布	从	这	镣铐	的	偏见	和	固执的	自豪	,

这位犹太祭司摆脱了偏见和顽固骄傲的束缚，

[wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌns] [heit] ['dʒentaɪl] .

walked	hand	in	hand	with	the	once	hated	Gentile	.
步行	手	在	手	和	这	一次	憎恨	外邦人	.

与曾经被憎恨的异教徒携手同行。

[ðə; ði] [griːk] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət]

The	Greek	had	beheld	the	foolishness	of	the	Gospel	transformed	into	infinite
这	希腊语	有	观看	这	愚蠢	的	这	福音	转变	进入	无限

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

这位希腊人亲眼见证了福音的愚拙如何转化为无穷的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

and	the	contempt	which	he	had	once	felt	for	the	followers	of	Jesus
和	这	鄙视	哪个	他	有	一次	毛毡	为了	这	追随者	的	耶稣

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['tendə(r)] [ə'fekʃn] .

had	given	place	to	tender	affection	.
有	给定	地方	到	投标	感情	.

他曾经对耶稣的追随者们抱有的蔑视，如今已转变为深切的喜爱。

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] ['envi] , [ɔːl][ðə; ði]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Selfishness	and	ambition	,	haughtiness	and	envy	,	all	the	baser	passions	of
自私	和	志向	,	傲气	和	嫉妒	,	全部	这	基础	激情	的

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

自私和野心，傲慢和嫉妒，所有这些人类生活中低劣的欲望，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] .

seemed	to	have	fled	before	the	almighty	power	of	Christian	love	.
似乎	到	有	逃亡	前	这	全能的	力量	的	基督教	爱	.

似乎在基督之爱的强大力量面前逃走了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [dwelt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fʊlnəs] ,

The	religion	of	Christ	dwelt	in	their	hearts	in	all	its	fullness	,
这	宗教	的	基督	居住	在	他们的	心	在	全部	它是	饱腹感	,

基督的信仰完全地住在他们心中，

[ænd; ənd][ɪts]['blesɪd; blest] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['witnis]

and	its	blessed	influences	were	seen	here	as	they	might	not	be	witnessed
和	它是	蒙福	影响	是	已见	这里	作为	他们	可能	不是	是	目击者

[ˌels'weə(r)] ;

elsewhere	;
别处	;

这里所展现出的美好影响，在其他地方可能难以见到；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɪts]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

not	because	its	nature	or	its	power	had	been	changed	for	their	sakes	,
不是	因为	它是	自然	或者	它是	力量	有	到过	已更改	为了	他们的	清酒	,

并非因为为了他们的利益，它的性质或力量发生了改变。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prest] [ɒn][ɔːl] [ə'laɪk][hæd; həd] [rɔb]

but	because	the	universal	persecution	which	pressed	on	all	alike	had	robbed
但	因为	这	普遍的	迫害	哪个	按下	在	全部	同样	有	被抢劫

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] ,

them	of	earthly	possessions	,
他们	的	尘世的	财产	,

但是，由于普遍存在的迫害使所有人都失去了世俗的财产，

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [temp'teiʃənz] ,

cut	them	off	from	earthly	temptations	,
切	他们	离开	从	尘世的	诱惑	,

使他们远离尘世的诱惑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)]

and	by	the	great	sympathy	of	common	suffering	had	forced	them	closer
和	经过	这	伟大的	同情	的	常见的	痛苦	有	强制	他们	更近

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

共同的苦难让他们彼此之间产生了巨大的同情，也使他们更加亲近。

" [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " ['difəz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ɔːl]

"	The	worship	of	the	true	God	,	"	said	Honorius	,	"	differs	in	one	respect	from	all
"	这	崇拜	的	这	真的	上帝	,	"	说	霍诺留斯	,	"	不同	在	一	尊重	从	全部

[fɔːls] ['wɜːʃɪp] .

false	worship	.
错误的	崇拜	.

“对真神的崇拜，”霍诺留斯说，“与所有虚假的崇拜在一个方面有所不同。”

[ðə; ði] ['hiːðn] [mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

The	heathen	must	enter	into	his	temple	,
这	异教徒	必须	进入	进入	他的	寺庙	,

异教徒必须进入他的神庙，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ['ɒfə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	there	through	the	medium	of	the	priest	offer	up	his	prayers	and	his
和	那里	通过	这	中等的	的	这	牧师	提供	向上	他的	祈祷	和	他的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

在那里，他通过祭司献上他的祈祷和祭品。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

But	for	us	Christ	has	made	a	sacrifice	once	for	all	.
但	为了	我们	基督	有	制成	一个	牺牲	一次	为了	全部	.

但基督已经一次献上牺牲，就永远有效。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [kæn; kən] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Every	one	of	his	followers	can	now	approach	God	for	himself	,	for	each
每一个	一	的	他的	追随者	能	现在	方法	上帝	为了	他自己	,	为了	每个

[wʌn][ɪz] [meɪd] ,

one	is	made	,
一	是	制成	,

他的每个信徒现在都可以亲自向上帝祈祷，因为每个人都是被造的。

[θruː] ['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

through	Jesus	,	a	king	and	a	priest	unto	God	.
通过	耶稣	,	一个	国王	和	一个	牧师	到	上帝	.

藉着耶稣，他是神的君王和祭司。

[tuː; tə][juː 'es] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɜːʃɪp] [ɪz]

To	us	,	then	,	it	is	a	matter	of	no	moment	,	as	far	as	worship	is
到	我们	,	然后	,	它	是	一个	事情	的	不	片刻	,	作为	远的	作为	崇拜	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

因此，就敬拜而言，这根本无关紧要。

['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃæpəl] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ,

whether	our	chapels	are	left	unto	us	,
无论	我们的	小教堂	是	左边	到	我们	,

我们是否能继承教堂，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

or	whether	we	are	banished	from	them	out	of	the	sight	of	earth	.
或者	无论	我们	是	被放逐	从	他们	出去	的	这	视线	的	地球	.

或者我们是否被放逐，从地球上消失。

['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

Heaven	is	the	throne	of	God	and	the	universe	is	his	temple	,
天堂	是	这	王座	的	上帝	和	这	宇宙	是	他的	寺庙	,

天堂是上帝的宝座，宇宙是他的圣殿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['eni] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	each	one	of	his	children	can	lift	up	his	voice	from	any	place	and
和	每个	一	的	他的	孩子们	能	举起	向上	他的	嗓音	从	任何	地方	和

[æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

at	any	time	to	worship	the	Father	.
在	任何	时间	到	崇拜	这	父亲	.

他的每个孩子都可以随时随地高声敬拜天父。

" - ['dʒɜːni] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	Marcellus's	journey	extended	for	a	long	time	and	for	a	great	distance	.
"	-	旅行	扩展	为了	一个	长的	时间	和	为了	一个	伟大的	距离	.

“马塞勒斯的旅程持续了很长时间，距离也很远。”

[prɪ'peəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

Prepared	as	he	was	to	find	a	great	extent	,	he	was	still	astonished	at
准备	作为	他	曾是	到	寻找	一个	伟大的	程度	,	他	曾是	仍然	惊讶	在

[ɪts] ['vɑːstnəs] .

its	vastness	.
它是	广袤无垠	.

尽管他已做好了发现其广阔范围的准备，但其浩瀚程度仍然令他感到惊讶。

[ðə; ði][hɑːf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][hɪm] !

The	half	had	not	been	told	him	!
这	一半	有	不是	到过	讲述	他	!

他不知道其中一半！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][səʊ] [mʌtʃ] ,

and	though	he	had	traversed	so	much	,
和	尽管	他	有	穿越	所以	很多	,

尽管他已经走遍了许多地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] .

he	was	told	that	this	was	but	a	fraction	of	the	whole	extent	.
他	曾是	讲述	那	这	曾是	但	一个	分数	的	这	所有的	程度	.

他被告知这只是全部规模的一小部分。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ,

The	average	height	of	the	passage	ways	was	about	eight	feet	,
这	平均的	高度	的	这	通道	方式	曾是	关于	八	脚	,

通道的平均高度约为八英尺。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

but	in	many	places	it	rose	to	twelve	or	fifteen	feet	.
但	在	许多	地方	它	玫瑰	到	十二	或者	十五	脚	.

但在许多地方，水位高达十二英尺或十五英尺。

[ðen] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃæpəl] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] ['waɪdnɪŋ]

Then	the	frequent	chapels	and	rooms	which	had	been	formed	by	widening
然后	这	频繁	小教堂	和	房间	哪个	有	到过	形成	经过	扩大

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [geɪv] ['greɪtə(r)] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

the	arches	gave	greater	space	to	the	inhabitants	,
这	拱门	给予	更大的	空间	到	这	居民	,

然后，通过拓宽拱门而形成的众多小教堂和房间为居民提供了更大的空间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ɪn]['greɪtə(r)] ['friːdəm] .

and	made	it	possible	for	them	to	live	and	move	in	greater	freedom	.
和	制成	它	可能的	为了	他们	到	居住	和	移动	在	更大的	自由	.

使他们能够更自由地生活和行动。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

In	some	places	,	also	,	there	were	narrow	openings	in	the	roof	,
在	一些	地方	,	还	,	那里	是	狭窄的	开口	在	这	屋顶	,

有些地方屋顶上还有狭窄的开口。

[θruː] [wɪtʃ] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

through	which	faint	rays	of	light	passed	from	the	upper	air	.
通过	哪个	头晕的	射线	的	光	通过了	从	这	上	空气	.

从高空透过那里，可以看到微弱的光线。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .

These	were	chosen	as	places	for	resort	,	but	not	for	living	.
这些	是	选定	作为	地方	为了	采取	,	但	不是	为了	活的	.

这些地方被选作度假胜地，而不是居住地。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] [feɪnt] , [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt]

The	presence	of	the	blessed	light	of	day	,	however	faint	,	was	pleasant
这	在场	的	这	蒙福	光	的	天	,	然而	头晕的	,	曾是	令人愉快的

[bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beyond	expression	,
超过	表达	,

即使光线微弱，那令人欣喜的日光也让人难以言表。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] .

and	served	in	some	slight	degree	to	mitigate	the	surrounding	gloom	.
和	服务	在	一些	轻微	程度	到	缓解	这	周围	愁云	.

并在一定程度上缓解了周围的阴郁气氛。

[mɑːr'seləs] [sɔː] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːld] [ʌp] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Marcellus	saw	some	places	which	had	been	walled	up	forming	a	sudden	termination
马塞勒斯	锯	一些	地方	哪个	有	到过	有围墙的	向上	成型	一个	突然	终止

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] ,

to	the	passage	way	,
到	这	通道	方式	,

马塞勒斯发现有些地方被墙堵住了，导致通道突然终止。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [pɑːðz] [brɑːntʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	other	paths	branched	off	and	encircled	them	and	went	on	as	before	.
但	其他	路径	分支	离开	和	包围	他们	和	去	在	作为	前	.

但其他路径分岔开来，环绕着它们，继续向前延伸。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'kləʊzd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	this	place	which	is	thus	inclosed	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	地方	哪个	是	因此	封闭	?	"	他	问	.

“这个被围起来的地方是什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [tuːm] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

"	It	is	a	Roman	tomb	,	"	said	Honorius	.
"	它	是	一个	罗马	墓	,	"	说	霍诺留斯	.

“这是一座罗马陵墓，”霍诺留斯说道。

" [ɒn] ['ekskəveɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [strʌk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	On	excavating	this	passage	the	workmen	struck	upon	it	,
"	在	挖掘	这	通道	这	工人	击	之上	它	,

工人们在挖掘这条通道时发现了它，

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd]

so	they	stopped	and	walled	up	the	place	and	carried	on	their	excavation	around
所以	他们	停止	和	有围墙的	向上	这	地方	和	携带	在	他们的	挖掘	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他们停了下来，用墙把那里围了起来，然后继续在周围进行挖掘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] [deθ]

It	was	not	from	the	fear	of	disturbing	the	tomb	,	but	because	in	death
它	曾是	不是	从	这	害怕	的	令人不安	这	墓	,	但	因为	在	死亡

,

,

,

这并非出于害怕打扰陵墓，而是因为在死亡中，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

no	less	than	in	life	,	the	Christian	desires	to	follow	the	command	of	his	Lord	,
不	较少的	比	在	生活	,	这	基督教	欲望	到	跟随	这	命令	的	他的	主	,

基督徒在生活中也同样渴望遵行主的命令。

[ænd; ənd] - [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [ˈseprət] . - "

and	-	come	out	from	among	them	and	be	separate	.	-	"
和	-	来	出去	从	之中	他们	和	是	分离	.	-	"

“你们要从他们中间出来，与他们分别出来。”

" [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈreɪdʒɪz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː ˈes][ɪn] , " [sed] [mɑːrˈseləs] .

"	Persecution	rages	around	us	and	shuts	us	in	,	"	said	Marcellus	.
"	迫害	愤怒	大约	我们	和	关闭	我们	在	,	"	说	马塞勒斯	.

“迫害在我们周围肆虐，将我们困住，”马塞勒斯说。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [ˈskætəd] , [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈenəmi]

"	How	long	shall	the	people	of	God	be	scattered	,	how	long	shall	the	enemy
"	如何	长的	将	这	人们	的	上帝	是	疏散	,	如何	长的	将	这	敌人

[dɪˈstres] [ˌjuː ˈes] ? "

distress	us	?	"
痛苦	我们	?	"

神的子民还要流散多久？仇敌还要折磨我们多久？

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈhɑːnɔːriəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ]

"	Such	are	the	cries	of	many	among	us	,	"	said	Honorius	,	"	but	it	is	wrong
"	这样的	是	这	哭泣	的	许多	之中	我们	,	"	说	霍诺留斯	,	"	但	它	是	错误的

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .

to	complain	.
到	抱怨	.

“我们当中许多人都有这样的呼声，”霍诺留斯说，“但是抱怨是不对的。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

The	Lord	has	been	good	to	his	people	.
这	主	有	到过	好的	到	他的	人们	.

上帝一直恩待他的子民。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [prəˈtektɪd] [baɪ]

Throughout	the	empire	they	have	gone	on	for	many	generations	protected	by
自始至终	这	帝国	他们	有	已消失	在	为了	许多	几代人	受保护	经过

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌnməˈlestɪd] .

the	laws	and	unmolested	.
这	法律	和	未受干扰	.

在整个帝国范围内，他们世世代代都受到法律的保护，不受骚扰。

[truː] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['terəb(ə)l] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [θˈaʊzəndz] [hæv; həv][daɪd][ɪn]

True	,	we	have	had	terrible	persecutions	,	in	which	thousands	have	died	in
真的	,	我们	有	有	糟糕的	迫害	,	在	哪个	数千	有	死亡	在

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

没错，我们曾遭受过可怕的迫害，成千上万人痛苦地死去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈgen] [hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [piːs] .

but	these	again	have	passed	away	and	left	the	Church	in	peace	.
但	这些	再次	有	通过了	离开	和	左边	这	教会	在	和平	.

但这些人都已经去世了，教会也因此恢复了平静。

" [ɔːl] [ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [rɪˈsiːvd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈpjʊərɪfaɪ]

"	All	the	persecutions	which	we	have	yet	received	have	served	only	to	purify
"	全部	这	迫害	哪个	我们	有	然而	已收到	有	服务	仅有的	到	净化

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːlt] [ðeə(r)] [feɪθ] .

the	hearts	of	the	people	of	God	and	exalt	their	faith	.
这	心	的	这	人们	的	上帝	和	崇高	他们的	信仰	.

“我们迄今为止所遭受的一切迫害，都只是净化了上帝子民的心灵，提升了他们的信仰。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

He	knows	what	is	best	for	us	.
他	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

他知道什么对我们最好。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]

We	are	in	his	hands	,	and	he	will	give	us	no	more	than	we	can
我们	是	在	他的	双手	,	和	他	将要	给	我们	不	更多的	比	我们	能

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

我们都在他的掌控之中，他不会给我们超过我们所能承受的重担。

[let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ˈsəʊbə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [əʊ] [mɑːrˈseləs] ,

Let	us	be	sober	and	watch	and	pray	,	O	Marcellus	,
让	我们	是	清醒	和	手表	和	祈祷	,	哦	马塞勒斯	,

马塞勒斯啊，让我们保持清醒，警醒祈祷吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [stɔːm] [telz] [ˌjuː ˈes] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ]

for	the	present	storm	tells	us	plainly	that	the	great	and	terrible	day	so	long
为了	这	展示	风暴	讲述	我们	显然	那	这	伟大的	和	糟糕的	天	所以	长的

[ɪkˈspektɪd] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

expected	is	at	hand	.
预期的	是	在	手	.

因为当前的这场风暴清楚地告诉我们，人们期待已久的可怕日子即将到来。

" [ðʌs] [mɑːrˈseləs] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈhɑːnɔːriəs] ,

"	Thus	Marcellus	walked	about	with	Honorius	,
"	因此	马塞勒斯	步行	关于	和	霍诺留斯	,

于是，马塞勒斯和霍诺留斯一起四处走动。

[kənˈvəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [njuː] [θɪŋz] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [truːθ]

conversing	and	learning	new	things	every	hour	about	the	doctrines	of	God's	truth
对话	和	学习	新的	事物	每一个	小时	关于	这	教义	的	神的	真相

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

and	the	experiences	of	his	people	.
和	这	经历	的	他的	人们	.

每小时都在交流和学习有关上帝真理教义和祂子民经历的新知识。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] , [ðeə(r)] [ˈpjʊərəti] , [ðeə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] , [ðeə(r)] [feɪθ] , [sæŋk] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː]

The	sight	of	their	love	,	their	purity	,	their	fortitude	,	their	faith	,	sank	deeply	into
这	视线	的	他们的	爱	,	他们的	纯度	,	他们的	坚韧	,	他们的	信仰	,	沉没	深	进入

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他们的爱情、他们的纯洁、他们的坚韧、他们的信仰深深地触动了他的灵魂。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [felt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trænzɪənt] .

The	experience	which	he	too	had	felt	was	not	transient	.
这	经验	哪个	他	也	有	毛毡	曾是	不是	瞬态	.

他所经历的那种感受并非转瞬即逝。

['evrɪ] [njuː] [saɪt] [bʌt; bət] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ju'naɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ]

Every	new	sight	but	strengthened	his	desire	to	unite	himself	with	the	faith
每一个	新的	视线	但	加强	他的	欲望	到	团结	他自己	和	这	信仰

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	fortunes	of	the	people	of	God	.
和	财富	的	这	人们	的	上帝	.

每一个新的景象都更加坚定了他与上帝子民的信仰和命运团结在一起的愿望。

[ə'kɔːdɪŋli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɔːdz] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Accordingly	,	before	the	following	Lord's	day	he	was	baptized	in	the	name	of
因此	,	前	这	下列的	主场	天	他	曾是	受洗	在	这	姓名	的

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

the	Father	,
这	父亲	,

因此，在下一个主日之前，他奉父的名受洗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and	the	Son	,	and	the	Holy	Ghost	.
和	这	儿子	,	和	这	圣	鬼	.

还有圣子和圣灵。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]

On	the	morning	of	the	Lord's	day	he	sat	around	the	table	of	the	Lord	in
在	这	早晨	的	这	主场	天	他	卫星	大约	这	桌子	的	这	主	在

['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] .

company	with	other	Christians	.
公司	和	其他	基督徒	.

主日早晨，他与其他基督徒一起坐在主的桌旁。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [held] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['serəməni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʃəʊd]

There	they	held	that	simple	and	affecting	ceremony	by	which	the	Christians	showed
那里	他们	握住	那	简单的	和	影响	仪式	经过	哪个	这	基督徒	显示

[fɔːθ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

forth	the	death	of	Jesus	.
前进	这	死亡	的	耶稣	.

在那里，他们举行了那场简单而感人的仪式，基督徒们借此表达了耶稣之死。

['hɑːnɔːriəs] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

Honorius	offered	up	the	prayer	for	blessing	on	the	repast	.
霍诺留斯	提供	向上	这	祷告	为了	祝福	在	这	餐饮	.

霍诺留斯为宴席献上了祝福祷告。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [mɑːr'seləs] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ,

And	for	the	first	time	Marcellus	partook	of	the	wine	and	the	bread	,
和	为了	这	第一的	时间	马塞勒斯	参与	的	这	葡萄酒	和	这	面包	,

马塞勒斯第一次品尝了葡萄酒和面包。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɔːd] .

the	sacred	symbols	of	the	body	and	blood	of	his	dying	Lord	.
这	神圣	符号	的	这	身体	和	血	的	他的	垂死	主	.

他垂死的主的身体和鲜血所象征的神圣符号。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	And	when	they	had	sung	a	hymn	,	they	went	out	.
"	和	什么时候	他们	有	唱	一个	圣歌	,	他们	去	出去	.

“唱完赞美诗后，他们就出去了。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
THE CONFESSION OF FAITH .
这 忏悔 的 信仰 .

信仰告白。

" [jeɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" **Yea , and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution .**
" 是的 , 和 全部 那 将要 居住 敬虔的 在 基督 耶稣 将 遭受 迫害 .

“是的，凡在基督耶稣里敬虔度日的人，也都要遭受迫害。”

" [fɔ:(r)] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
" **Four days had elapsed since the young soldier had left his chamber .**
" 四 天 有 过去 自从 这 年轻的 士兵 有 左边 他的 房间 .

“这位年轻士兵离开房间已经四天了。”

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] ; [deɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
Eventful days they had been to him ; days full of infinite importance .
多事 天 他们 有 到过 到 他 ; 天 满的 的 无限 重要性 .

对他来说，那是充满意义的几天；是无比重要的日子。

['endləs] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɪʃu:] .
Endless weal or woe had hung upon their issue .
无尽的 福利 或者 悲哀 有 悬挂 之上 他们的 问题 .

他们的孩子将决定着人类的福祸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:nɪst] [səʊl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][veɪn] .
But the search of this earnest soul after the truth had not been in vain .
但 这 搜索 的 这 认真 灵魂 后 这 真相 有 不是 到过 在 徒劳 .

但是，这位真诚的灵魂对真理的追求并没有白费。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .
His resolution had been taken .
他的 解决 有 到过 已采取 .

他已下定决心。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [leɪ] [feɪm] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [welθ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɒpvəti] , [wɒnt] ,
On the one side lay fame , honor , and wealth ; on the other , poverty , want ,
[ænd; ənd][wəʊ] ;
and woe ;
和 悲哀 ;

一边是名誉、荣耀和财富；另一边是贫穷、匮乏和悲惨；

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
yet he had made his choice , and turned to the latter without a
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
moment's hesitation .
瞬间 犹豫 .

但他已经做出了选择，毫不犹豫地选择了后者。

[hi:; hi] [tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
He chose rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy
[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .
the pleasures of sin for a season .
这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 .

他宁愿与上帝的子民一同受苦，也不愿暂时享受罪中的快乐。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm'self] .

Upon	**his**	**return**	**he**	**visited**	**the**	**general**	**and**	**reported**	**himself**	**.**
之上	他的	返回	他	到访	这	一般的	和	据报道	他自己	.

他返回后拜访了将军并汇报了情况。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt]

He	**informed**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**among**	**the**	**Christians**	**,**	**that**	**he**	**could**	**not**
他	知情的	他	那	他	有	到过	之中	这	基督徒	,	那	他	可以	不是

['eksɪkju:t] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

execute	**his**	**commission**	**,**
执行	他的	委员会	,

他告诉他，他曾是基督徒，所以无法执行任务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	**was**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**consequences**	**.**
和	曾是	愿意的	到	拿	这	结果	.

并且愿意承担后果。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɜ:nli] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .

The	**general**	**sternly**	**ordered**	**him**	**to**	**his**	**quarters**	**.**
这	一般的	严厉地	订购	他	到	他的	四分之一	.

将军严厉地命令他回自己的房间去。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] , [kən'dʒektʃə] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:]

Here	**in**	**the**	**midst**	**of**	**deep**	**meditation**	**,**	**while**	**,**	**conjecturing**	**what**	**might**	**be**	**the**	**issue**
这里	在	这	中间	的	深的	冥想	,	尽管	,	推测	什么	可能	是	这	问题

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,

of	**all**	**this**	**,**
的	全部	这	,

此刻，我正沉浸在冥想之中，思索着这一切究竟是为了什么，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [lu:'kʌləs] .

he	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**Lucullus**	**.**
他	曾是	中断	经过	这	入口	的	卢库鲁斯	.

卢库鲁斯的到来打断了他。

[hɪz; ɪz] [frend] ['gri:tɪd] [hɪm] [məʊst] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

His	**friend**	**greeted**	**him**	**most**	**affectionately**	**,**	**but**	**was**	**evidently**	**full**	**of**	**anxiety**	**.**
他的	朋友	问候	他	最多	亲切地	,	但	曾是	显然	满的	的	焦虑	.

他的朋友热情地向他问好，但显然内心充满焦虑。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**I**	**have**	**just**	**seen**	**the**	**general**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	有	只是	已见	这	一般的	,	"	说	他	,

“我刚才见过将军，”他说。

" [hu:] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	**who**	**sent**	**for**	**me**	**to**	**give**	**me**	**a**	**message**	**for**	**you**	**.**
"	WHO	发送	为了	我	到	给	我	一个	信息	为了	你	.

“是谁派我来给你带话的？”

[bʌt; bət] [fɜ:st] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

But	**first**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**this**	**that**	**you**	**have**	**done**	**?**
但	第一的	告诉	我	什么	是	这	那	你	有	完毕	?

但首先告诉我，你究竟做了什么？

" [mɑ:r'seləs] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

"	**Marcellus**	**then**	**related**	**everything**	**from**	**the**	**time**	**he**	**had**	**left**	**until**	**his**	**return**	**,**
"	马塞勒斯	然后	有关的	一切	从	这	时间	他	有	左边	直到	他的	返回	,

[kən'si:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

concealing	**nothing**	**whatever**	**.**
隐藏	没有什么	任何	.

“马塞勒斯随后将他离开到返回期间的所有事情都如实讲述了一遍，没有丝毫隐瞒。

[hɪz; ɪz] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] [ʃəʊd] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt]

His	deep	earnestness	showed	how	strong	and	true	the	impression	was	that
他的	深的	认真	显示	如何	强的	和	真的	这	印象	曾是	那

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	been	made	upon	him	.
有	到过	制成	之上	他	.

他那份深沉的诚意表明，这件事给他留下了多么深刻而真实的印象。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .

He	then	related	his	interview	with	his	general	.
他	然后	有关的	他的	面试	和	他的	一般的	.

然后他讲述了他与将军的谈话内容。

" [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [step] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

"	I	entered	the	room	feeling	the	importance	of	the	step	I	was	taking	.
"	我	进入	这	房间	感觉	这	重要性	的	这	步	我	曾是	采取	.

“我走进房间时，深感自己迈出的这一步意义重大。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['vɜːtʃuəl] ['triːz(ə)n] ,

I	was	about	to	commit	an	act	of	virtual	treason	,
我	曾是	关于	到	犯罪	一个	行为	的	虚拟的	叛国罪	,

我当时几乎就要犯下叛国罪了。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .

a	crime	which	can	only	be	punished	with	death	.
一个	犯罪	哪个	能	仅有的	是	受到惩罚	和	死亡	.

一种只能判处死刑的罪行。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

Yet	I	could	do	nothing	else	.
然而	我	可以	做	没有什么	别的	.

但我别无选择。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['greɪʃəsli] ,

"	He	received	me	graciously	,
"	他	已收到	我	亲切地	,

他热情地接待了我，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] .

for	he	thought	that	I	had	met	with	some	important	success	in	my	search	.
为了	他	想法	那	我	有	遇见	和	一些	重要的	成功	在	我的	搜索	.

因为他认为我在寻找的过程中取得了一些重要的成功。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [left] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ,

I	told	him	that	since	I	left	I	had	been	among	the	Christians	,
我	讲述	他	那	自从	我	左边	我	有	到过	之中	这	基督徒	,

我告诉他，自从我离开后，我就一直和基督徒在一起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	from	what	I	had	seen	of	them	I	had	been	forced	to	change
和	从	什么	我	有	已见	的	他们	我	有	到过	强制	到	改变

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

my	feelings	toward	them	.
我的	情怀	朝向	他们	.

根据我对他们的了解，我不得不改变对他们的看法。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ]

I	had	thought	that	they	were	enemies	of	the	state	and	worthy	of	death
我	有	想法	那	他们	是	敌人	的	这	状态	和	值得	的	死亡

,

,

,

我原以为他们是国家敌人，罪该处死。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [men]

but	I	found	that	they	were	loyal	subjects	of	the	emperor	and	virtuous	men	.
但	我	成立	那	他们	是	忠诚	主题	的	这	皇帝	和	有德行的	男人	.

但我发现他们都是皇帝的忠臣和品德高尚的人。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][juːz][maɪ] [sɒːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

I	could	never	use	my	sword	against	such	as	these	,
我	可以	绝不	使用	我的	剑	反对	这样的	作为	这些	,

我绝不会用剑对付这些人。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də][səʊ][ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	rather	than	do	so	I	would	give	it	up	.
和	相当	比	做	所以	我	会	给	它	向上	.

与其那样做，我宁愿放弃。

" - [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['fiːlɪŋz] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

"	'	A	soldier's	feelings	,	'	said	he	,	'	have	no	right	to	interfere	with	his	duties	.
"	-	一个	士兵的	情怀	,	-	说	他	,	-	有	不	正确的	到	干扰	和	他的	职责	.

-
'
-
-

“士兵的感情，”他说，“无权干涉他的职责。”

" - [bʌt; bət][maɪ] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ai]

"	'	But	my	duties	to	the	God	who	made	me	are	stronger	than	any	which	I
"	-	但	我的	职责	到	这	上帝	WHO	制成	我	是	更强	比	任何	哪个	我

[əʊ] [tuː; tə][mæn] . -

owe	to	man	.	'
欠	到	男人	.	-

“但是，我对创造我的上帝的责任，比我对人类的任何责任都更重要。”

" - [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Has	your	sympathy	with	the	Christians	made	you	mad	?	'	said	he	.
"	-	有	你的	同情	和	这	基督徒	制成	你	疯狂的	?	-	说	他	.

“你对基督徒的同情让你发疯了吗？”他问道。

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['triːz(ə)n] ? -

'	Do	you	not	know	that	this	is	treason	?	'
-	做	你	不是	知道	那	这	是	叛国罪	?	-

“难道你不知道这是叛国罪吗？”

" [ai] [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	I	bowed	,	and	said	that	I	would	take	the	consequences	.
"	我	鞠躬	,	和	说	那	我	会	拿	这	结果	.

我鞠躬表示愿意承担后果。

" - [ræʃ] [juːθ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːnli] , - [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ,

"	'	Rash	youth	,	'	he	cried	sternly	,	'	go	to	your	quarters	,
"	-	皮疹	青年	,	-	他	哭	严厉地	,	-	去	到	你的	四分之一	,

“鲁莽的年轻人，”他严厉地喊道，“回你的房间去！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

and	I	will	communicate	to	you	my	decision	.	'
和	我	将要	交流	到	你	我的	决定	.	-

我会把我的决定告诉你们。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðen] ,

"	And	so	I	came	here	at	once	,	and	have	been	here	ever	since	then	,
"	和	所以	我	来了	这里	在	一次	,	和	有	到过	这里	曾经	自从	然后	,

于是我立刻来到这里，从那时起就一直待在这里。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sentəns] .

anxiously	awaiting	my	sentence	.
焦虑地	等待中	我的	句子	.

焦急地等待判决。

" [luː'kʌləs] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]

"	Lucullus	had	listened	to	the	whole	of	Marcellus's	recital	without	a	word	or
"	卢库鲁斯	有	听着	到	这	所有的	的	-	独奏会	没有	一个	单词	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

even	a	gesture	.
甚至	一个	手势	.

“卢库鲁斯全程静静地听着马塞勒斯的演奏，一言不发，甚至连一个手势都没有。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæd] [sə'praɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

An	expression	of	sad	surprise	upon	his	face	told	what	his	feelings	were	.
一个	表达	的	伤心	惊喜	之上	他的	脸	讲述	什么	他的	情怀	是	.

他脸上悲伤而惊讶的表情说明了他的感受。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] [æz; əz] [mɑːr'seləs] [endid] .

He	spoke	in	a	mournful	tone	as	Marcellus	ended	.
他	辐	在	一个	悲哀	语气	作为	马塞勒斯	结束	.

马塞勒斯说完后，他用悲伤的语气说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] ['sentəns] [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .

"	And	what	that	sentence	must	be	you	certainly	know	as	well	as	I	.
"	和	什么	那	句子	必须	是	你	当然	知道	作为	出色地	作为	我	.

['rəʊmən] ['dɪsəplɪn] ,

Roman	discipline	,
罗马	纪律	,

“而那句话究竟是什么，你肯定和我一样清楚。罗马式的纪律，

['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['traifl] [wɪð] ,

even	in	ordinary	times	,	can	never	be	trifled	with	,
甚至	在	普通的	时代	,	能	绝不	是	琐碎	和	,

即使在平常时期，也绝不能轻视。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː]

but	now	the	feelings	of	the	government	are	excited	to	an	unusual	degree
但	现在	这	情怀	的	这	政府	是	兴奋的	到	一个	异常	程度

[ə'genst] [ðiːz] ['krɪstʃənz] .

against	these	Christians	.
反对	这些	基督徒	.

但现在政府对这些基督徒的情绪异常激动。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːl] . "

If	you	persist	in	your	present	course	you	must	fall	.	"
如果	你	坚持	在	你的	展示	课程	你	必须	落下	.	"

如果你继续走现在的路，你注定会失败。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] . "

"	I	have	told	you	all	my	reasons	.	"
"	我	有	讲述	你	全部	我的	原因	.	"

“我已经把所有理由都告诉你们了。”

" [ai] [nəʊ] , [mɑːr'seləs] , [jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['neɪtʃə(r)] .

"	I	know	,	Marcellus	,	your	pure	and	sincere	nature	.
"	我	知道	,	马塞勒斯	,	你的	纯的	和	真诚	自然	.

“我知道，马塞勒斯，你纯洁真诚的本性。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] .

You	have	always	been	of	a	devout	mind	.
你	有	总是	到过	的	一个	虔诚的	头脑	.

你一直都是个虔诚的信徒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

You	have	loved	the	noble	teachings	of	philosophy	.
你	有	喜爱	这	高贵	教义	的	哲学	.

你一直热爱哲学的崇高教义。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðiːz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ?

Can	you	not	satisfy	yourself	with	these	as	before	?
能	你	不是	满足	你自己	和	这些	作为	前	?

你难道不能像以前那样满足自己吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [dʒuː] ? "

Why	should	you	be	attracted	by	the	wretched	doctrine	of	a	crucified	Jew	?	"
为什么	应该	你	是	吸引	经过	这	可怜	教义	的	一个	被钉在十字架上	犹	?	"

你为何会被一个被钉在十字架上的犹太人的可憎教义所吸引?

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

"	I	have	never	been	satisfied	with	the	philosophy	of	which	you	speak	.
"	我	有	绝不	到过	使满意	和	这	哲学	的	哪个	你	说话	.

“我对你所说的哲学一直都不满意。”

[juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [trʌst] .

You	yourself	know	that	there	is	nothing	certain	in	it	on	which	the	soul	may	trust	.
你	你自己	知道	那	那里	是	没有什么	肯定	在	它	在	哪个	这	灵魂	可能	相信	.

你自己也知道，其中没有任何确定的东西值得灵魂信赖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] , [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,

But	the	Christian	religion	is	the	truth	of	God	,	brought	down	by	himself	,
但	这	基督教	宗教	是	这	真相	的	上帝	,	带来	向下	经过	他自己	,

但基督教是上帝的真理，是上帝自己降示的。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] . "

and	sanctified	by	his	own	death	.	"
和	圣化	经过	他的	自己的	死亡	.	"

他因自己的死亡而圣化。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['θʌrəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [kriːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	thoroughly	explained	the	whole	Christian	creed	to	me	.
"	你	有	彻底	解释	这	所有的	基督教	信条	到	我	.

“你已经向我彻底解释了整个基督教信条。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ə'træktɪv] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ;

Your	own	enthusiasm	has	made	it	appear	attractive	,	I	will	confess	;
你的	自己的	热情	有	制成	它	出现	吸引人的	,	我	将要	承认	;

我承认，你的热情让它看起来很有吸引力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ɪts] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [laɪk] [jɔː'self] [maɪ][dɪə(r)] [mɑːr'seləs] ,

and	if	all	its	followers	were	really	like	yourself	my	dear	Marcellus	,
和	如果	全部	它是	追随者	是	真的	喜欢	你自己	我的	亲爱的	马塞勒斯	,

如果所有追随者都像你一样，我亲爱的马塞勒斯，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	might	be	adapted	to	bless	the	world	.
它	可能	是	改编	到	保佑	这	世界	.

它或许可以被改造，造福世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第4/7页

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː][ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] .

But	I	come	not	here	to	argue	upon	religion	.
但	我	来	不是	这里	到	争论	之上	宗教	.

但我来这里不是为了争论宗教问题。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

I	come	to	speak	about	yourself	.
我	来	到	说话	关于	你自己	.

我来谈谈你自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs]

You	are	in	danger	,	my	dear	friend	;	your	station	,	your	honor	,	your	office
你	是	在	危险	,	我的	亲爱的	朋友	;	你的	车站	,	你的	荣誉	,	你的	办公室

,

,

,

亲爱的朋友，你正处于危险之中；你的地位、你的荣誉、你的职务，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

your	very	life	is	at	stake	.
你的	非常	生活	是	在	赌注	.

你的生命危在旦夕。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Consider	what	you	have	done	.
考虑	什么	你	有	完毕	.

想想你都做了些什么。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ]

An	important	commission	was	intrusted	to	you	,	upon	the	execution	of	which
一个	重要的	委员会	曾是	受托人	到	你	,	之上	这	执行	的	哪个

[juː; jʊ] [set] [aʊt] .

you	set	out	.
你	放	出去	.

一项重要的任务委托给了你，你随即出发去执行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	was	expected	that	you	would	return	bringing	important	information	.
它	曾是	预期的	那	你	会	返回	带来	重要的	信息	.

人们期望你能带回重要信息。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	instead	of	this	you	come	back	and	inform	the	general	that	you	have
但	反而	的	这	你	来	后退	和	通知	这	一般的	那	你	有

[gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

gone	over	to	the	enemy	,
已消失	超过	到	这	敌人	,

但你却回来告诉将军你已经投降了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz]

that	you	are	one	of	them	in	heart	,	and	that	you	refuse	to	bear	arms
那	你	是	一	的	他们	在	心	,	和	那	你	拒绝	到	熊	武器

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

表明你内心与他们同在，并且拒绝拿起武器对抗他们。

[ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ?

If	the	soldier	is	free	to	choose	whom	he	will	fight	what	becomes	of	discipline	?
如果	这	士兵	是	自由的	到	选择	谁	他	将要	斗争	什么	变成	的	纪律	?

如果士兵可以自由选择与谁作战，那么纪律又该如何保障?

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

He	must	obey	orders	.
他	必须	服从	订单	.

他必须服从命令。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [luː'kʌləs] . "

"	You	are	,	Lucullus	.	"
"	你	是	,	卢库鲁斯	.	"

“你就是，卢库勒斯。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)]

"	The	question	for	you	to	decide	is	not	whether	you	will	choose	philosophy	or
"	这	问题	为了	你	到	决定	是	不是	无论	你	将要	选择	哲学	或者

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

“你需要决定的问题不是选择哲学还是基督教，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

but	whether	you	will	be	a	Christian	or	a	soldier	.
但	无论	你	将要	是	一个	基督教	或者	一个	士兵	.

但你究竟是想成为基督徒还是士兵。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

For	as	the	times	are	now	you	see	that	it	is	impossible	for	you	to
为了	作为	这	时代	是	现在	你	看	那	它	是	不可能的	为了	你	到

[biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

be	a	soldier	and	a	Christian	at	the	same	time	.
是	一个	士兵	和	一个	基督教	在	这	相同的	时间	.

因为就目前的形势来看，你不可能同时成为一名士兵和一名基督徒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

One	of	the	two	must	be	given	up	.
一	的	这	二	必须	是	给定	向上	.

两者必须舍弃一个。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,

And	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] ,

but	if	you	decide	upon	being	a	Christian	you	must	at	once	share	their	fate	,
但	如果	你	决定	之上	存在	一个	基督教	你	必须	在	一次	分享	他们的	命运	,

但是，如果你决定成为基督徒，你就必须立即与他们一同承受命运。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	no	distinction	can	be	made	in	favor	of	you	.
为了	不	区别	能	是	制成	在	偏爱	的	你	.

没有任何特殊优待对你有利。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	if	you	continue	a	soldier	you	must	fight	against	the
在	这	其他	手	, 如果	你	继续	一个	士兵	你	必须	斗争	反对	这

['krɪstʃənz] . "

Christians	.	"
基督徒	.	"

另一方面，如果你继续当兵，你就必须与基督徒作战。

" [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

"	That	is	no	doubt	the	question	.	"
"	那	是	不	怀疑	这	问题	.	"

“这无疑是个问题。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːm] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ə'fens] ,

"	You	have	warm	friends	who	are	willing	to	forget	your	great	offense	,
"	你	有	温暖的	朋友们	WHO	是	愿意的	到	忘记	你的	伟大的	罪行	,

[mɑːr'seləs] .

Marcellus	.
马塞勒斯	.

“马塞勒斯，你有一些热情的朋友，他们愿意忘记你犯下的滔天罪行。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

I	know	your	enthusiastic	nature	,	and	I	have	pleaded	with	the	general
我	知道	你的	热情的	自然	,	和	我	有	恳求	和	这	一般的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我知道你热情洋溢，我已经为你向将军求情了。

[hiː; hi] [tuː] [rɪ'spekts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəli] ['kwɒlətiz] .

He	too	respects	you	for	your	soldierly	qualities	.
他	也	尊重	你	为了	你的	军人	品质	.

他也敬佩你的军人素质。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

He	is	willing	to	forgive	you	under	certain	circumstances	.	"
他	是	愿意的	到	原谅	你	在下面	肯定	情况	.	"

在某些情况下，他愿意原谅你。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？ ”

" [ðə; ði] [məʊst] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	The	most	merciful	of	all	conditions	.
"	这	最多	仁慈	的	全部	状况	.

“所有条件中最仁慈的。”

[let] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

Let	the	past	four	days	be	forgotten	.
让	这	过去的	四	天	是	被遗忘的	.

让过去四天的事情忘记吧。

['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

Banish	them	from	your	memory	.
放逐	他们	从	你的	记忆	.

将它们从你的记忆中抹去。

[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Resume	your	commission	.
恢复	你的	委员会	.

恢复你的佣金。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪn] [ə'restɪŋ] [ðiːz]

Take	your	soldiers	and	go	at	once	about	your	duty	in	arresting	these
拿	你的	士兵	和	去	在	一次	关于	你的	责任	在	逮捕	这些

['krɪstʃənz] . "

Christians	.	"
基督徒	.	"

率领你的士兵，立即执行逮捕这些基督徒的职责。

" [luː'kʌləs] , " [sed] [mɑːr'seləs] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

"	Lucullus	,	"	said	Marcellus	,	rising	from	his	seat	with	folded	arms	,	"	I	love	you
"	卢库鲁斯	,	"	说	马塞勒斯	,	上升	从	他的	座位	和	折叠	武器	,	"	我	爱	你

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

as	a	friend	,
作为	一个	朋友	,

“卢库鲁斯，”马塞勒斯说着，双臂抱在胸前，从座位上站了起来，“我爱你，就像爱你的朋友一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn] .

I	am	grateful	for	your	faithful	affection	.
我	是	感激的	为了	你的	忠实	感情	.

我感谢你始终如一的爱。

['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	can	I	forget	it	.
绝不	能	我	忘记	它	.

我永远也忘不了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

But	I	have	that	within	me	to	which	you	are	a	stranger	,
但	我	有	那	之内	我	到	哪个	你	是	一个	陌生人	,

但我内心深处拥有你所不了解的东西。

[wɪtʃ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [steɪt] .

which	is	stronger	than	all	honors	of	state	.
哪个	是	更强	比	全部	荣誉	的	状态	.

它比所有国家荣誉都更强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

It	is	the	love	of	God	.
它	是	这	爱	的	上帝	.

这是上帝的爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , ['ɒnə(r)] , [ræŋk] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪt'self] .

For	this	I	am	ready	,	to	give	up	all	,	honor	,	rank	,	and	life	itself	.
为了	这	我	是	准备好	,	到	给	向上	全部	,	荣誉	,	秩	,	和	生活	本身	.

为此，我已做好准备，放弃一切，包括荣誉、地位，甚至生命。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

My	decision	is	irrevocable	.
我的	决定	是	不可撤销的	.

我的决定不可更改。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	am	a	Christian	.
我	是	一个	基督教	.

我是基督徒。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [luː'kʌləs] [sæt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [griːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

"	For	a	moment	Lucullus	sat	in	astonishment	and	grief	looking	at	his	friend
"	为了	一个	片刻	卢库鲁斯	卫星	在	惊讶	和	悲伤	寻找	在	他的	朋友

.

:

.

“卢库鲁斯震惊而悲伤地看着他的朋友，一时之间，他呆呆地坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [səʊl] ,

He	was	well	acquainted	with	his	resolute	soul	,
他	曾是	出色地	熟人	和	他的	坚决	灵魂	,

他非常了解自己坚毅的性格。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [peɪn] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hɪz; ɪz] [pəˈsweiʒən] [hæd; həd] [feɪld] .

and	saw	with	pain	how	completely	his	persuasions	had	failed	.
和	锯	和	疼痛	如何	完全地	他的	说服	有	失败的	.

他痛苦地看到自己的劝说彻底失败了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .

At	length	he	spoke	again	.
在	长度	他	辐	再次	.

他终于再次开口。

[hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He	used	every	argument	that	he	could	think	of	.
他	用过的	每一个	争论	那	他	可以	思考	的	.

他把能想到的所有理由都用上了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] [ˈevri] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [mait] [ˈɪnfluəns] [hɪm] .

He	brought	forward	every	motive	that	might	influence	him	.
他	带来	向前	每一个	动机	那	可能	影响	他	.

他提出了所有可能影响他的动机。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ,

He	told	him	of	the	terrible	fate	that	awaited	him	,
他	讲述	他	的	这	糟糕的	命运	那	等待中	他	,

他告诉他即将面临的可怕命运，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈvendʒəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][daɪˈrɛktɪd] [əˈgenst] [hɪm] .

and	the	peculiar	vengeance	that	would	be	directed	against	him	.
和	这	奇特	复仇	那	会	是	指导	反对	他	.

以及他将遭受的那种特殊的报复。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈjuːsləs] .

But	all	his	words	were	completely	useless	.
但	全部	他的	字	是	完全地	无用	.

但他的话全都毫无用处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [diːp] [ˈsædnəs] .

At	length	he	rose	in	deep	sadness	.
在	长度	他	玫瑰	在	深的	悲伤	.

最后，他起身，心中充满悲伤。

" [mɑːrˈseləs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tempt] [feɪt] .

"	Marcellus	,	"	he	said	,	"	you	tempt	fate	.
"	马塞勒斯	,	"	他	说	,	"	你	诱惑	命运	.

“马塞勒斯，”他说，“你在挑战命运。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdestəni] .

You	are	rushing	madly	upon	a	terrible	destiny	.
你	是	匆忙	疯狂地	之上	一个	糟糕的	命运	.

你正疯狂地奔向一个可怕的命运。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [kæn; kən] [bɪˈstəʊ] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

Everything	that	fortune	can	bestow	is	before	you	,
一切	那	财富	能	赐给	是	前	你	,

你面前摆着一切幸运之神所能赐予的东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)][lɒt] [əˈmʌŋ] [ˈretʃɪd] [ˈaʊtkæsts] .

but	you	turn	away	from	all	to	cast	your	lot	among	wretched	outcasts	.
但	你	转动	离开	从	全部	到	投掷	你的	很多	之中	可怜	被排斥者	.

但你却背弃所有人，选择与悲惨的边缘人为伍。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ,

I	have	done	the	duty	of	a	friend	in	trying	to	turn	you	from	your	folly	,
我	有	完毕	这	责任	的	一个	朋友	在	尝试	到	转动	你	从	你的	蠢事	,

作为朋友，我已尽到责任，试图让你摆脱愚昧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

but	all	that	I	can	do	is	of	no	avail	.
但	全部	那	我	能	做	是	的	不	可用	.

但我所做的一切都无济于事。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	have	brought	you	the	sentence	of	the	general	.
"	我	有	带来	你	这	句子	的	这	一般的	.

“我已经把将军的判决书带给你了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .

You	are	degraded	from	office	.
你	是	退化的	从	办公室	.

你被免职了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

You	are	put	under	arrest	as	a	Christian	.
你	是	放	在下面	逮捕	作为	一个	基督教	.

你因信仰基督教而被捕。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

To	-	morrow	you	will	be	seized	and	handed	over	to	punishment	.
到	-	明天	你	将要	是	查获	和	递交	超过	到	惩罚	.

明天你将被逮捕并移送刑场。

[bʌt; bət] ['meni] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

But	many	hours	are	yet	before	you	,
但	许多	小时	是	然而	前	你	,

但你面前还有很长一段时间。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	I	may	still	have	the	mournful	satisfaction	of	assisting	you	to	escape	.
和	我	可能	仍然	有	这	悲哀	满意	的	协助	你	到	逃脱	.

而我或许还能从帮助你逃脱中获得一丝悲伤的满足感。

[flai] [ðen] [æt; ət] [wʌns] .

Fly	then	at	once	.
飞	然后	在	一次	.

立即起飞。

['heɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Hasten	,	for	there	is	no	time	to	lose	.
趋	,	为了	那里	是	不	时间	到	失去	.

抓紧时间，因为时间紧迫。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	only	one	place	in	the	world	where	you	can	be	secure	from	the
那里	是	仅有的	一	地方	在	这	世界	在哪里	你	能	是	安全的	从	这

['vendʒəns] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

vengeance	of	Caesar	.
复仇	的	凯撒	.

世界上只有一个地方可以让你免受凯撒的复仇。

" [mɑːr'seləs] [hɜːd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Marcellus	heard	in	silence	.
"	马塞勒斯	听到	在	沉默	.

马塞勒斯默默地听着。

['sləʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Slowly	he	took	off	his	splendid	arms	and	laid	them	down	,
缓慢地	他	采取	离开	他的	灿烂	武器	和	铺设	他们	向下	,

他缓缓地放下他那双健壮的手臂，

['sædli] [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [səʊ] ['praʊdli] .

sadly	he	unfastened	his	gorgeous	armor	which	he	had	worn	so	proudly	.
令人遗憾的是	他	解开	他的	华丽的	盔甲	哪个	他	有	磨损	所以	自豪地	.

他悲伤地解开了他引以为豪地穿戴的华丽盔甲。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['tjuːnɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	stood	in	his	simple	tunic	before	his	friend	.
他	站立	在	他的	简单的	束腰外衣	前	他的	朋友	.

他身穿简朴的束腰外衣，站在朋友面前。

" [luː'kʌləs] , [ə'gen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] .

"	Lucullus	,	again	I	say	that	I	can	never	forget	your	faithful	friendship	.
"	卢库鲁斯	,	再次	我	说	那	我	能	绝不	忘记	你的	忠实	友谊	.

“卢库鲁斯，我再次重申，我永远不会忘记你忠诚的友谊。”

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [mait] [ə'send] [wɪð] [maɪn] [tuː; tə]

Would	we	were	flying	together	,	that	your	prayers	might	ascend	with	mine	to
会	我们	是	飞行	一起	,	那	你的	祈祷	可能	上升	和	矿	到

[hɪm] [huːm] [ai] [sɜːv] .

Him	whom	I	serve	.
他	谁	我	服务	.

但愿我们能一起飞翔，让你的祈祷与我的祈祷一同升到我所侍奉的神面前。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

But	enough	,	I	will	go	.
但	足够的	,	我	将要	去	.

好了，我走了。

[ˌfeə'wel] . "

Farewell	.	"
告别	.	"

告别。”

" [ˌfeə'wel] , [mɑːr'seləs] .

"	Farewell	,	Marcellus	.
"	告别	,	马塞勒斯	.

再见了，马塞勒斯。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] .

We	may	never	meet	in	life	again	.
我们	可能	绝不	见面	在	生活	再次	.

我们这辈子可能再也不会见面了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɔː(r)]['perəl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

If	you	are	ever	in	want	or	peril	you	know	on	whom	you	can	rely	.
如果	你	是	曾经	在	想	或者	危险	你	知道	在	谁	你	能	依靠	.

如果你遇到困难或危险，你知道你可以依靠谁。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	The	two	young	men	embraced	,	and	Marcellus	hastily	took	his	departure	.
"	这	二	年轻的	男人	拥抱	,	和	马塞勒斯	草草	采取	他的	离开	.

两个年轻人拥抱了一下，马塞勒斯匆匆离去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrəm] .

He	walked	out	of	the	camp	and	onward	until	he	reached	the	Forum	.
他	步行	出去	的	这	营	和	向前	直到	他	达到	这	论坛	.

他走出营地，继续前行，直到到达广场。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪtli] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts] .

All	around	him	were	stately	marble	temples	and	columns	and	monuments	.
全部	大约	他	是	庄严	大理石	寺庙	和	列	和	纪念碑	.

他周围全是庄严的大理石寺庙、柱子和纪念碑。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtaɪtəs] [spænd] [ðə; ði] [ˈvaɪə] [ˈseɪkrə; ˈsækrə] ;

There	the	arch	of	Titus	spanned	the	Via	Sacra	;
那里	这	拱	的	提图斯	跨越	这	通过	神圣	;

提图斯凯旋门横跨圣道；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpæləs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [dʒaɪˈgæntɪk] [fɔːm] [ɒn] [haɪ] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈsteɪtli]

there	the	imperial	palace	reared	its	gigantic	form	on	high	,	rich	in	stately
那里	这	帝国	宫殿	饲养	它是	巨大	形式	在	高的	,	富有的	在	庄严

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

那里，皇宫巍峨耸立，气势恢宏，建筑风格庄严肃穆。

[ɪn] [ˈglɔːriəs] [əˈdɔːrnmənts] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [ˈgəʊldən] [ˌdekəˈreɪʃnz] .

in	glorious	adornments	of	precious	marbles	,	and	glowing	in	golden	decorations	.
在	辉煌	装饰品	的	宝贵的	弹珠	,	和	发光	在	金的	装饰	.

以珍贵的大理石精心装饰，并以金色饰物熠熠生辉。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] [əˈrəʊz] ; [bɪˈjɒnd] ,

On	one	side	the	lofty	walls	of	the	Coliseum	arose	;	beyond	,
在	一	边	这	高远	墙壁	的	这	罗马斗兽场	出现	;	超过	,

一边是高耸的罗马斗兽场城墙；城墙之外，

[ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] ;

the	stupendous	dome	of	the	Temple	of	Peace	;
这	惊人的	穹顶	的	这	寺庙	的	和平	;

和平圣殿宏伟的穹顶；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəˌlaɪn] [hɪl] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪts] [hɪˈstɒrɪk] [ˈsʌmɪt] ,

and	on	the	other	the	Capitoline	Hill	upraised	its	historic	summit	,
和	在	这	其他	这	卡比托利尼	爬坡道	抬起	它是	历史性	首脑	,

而另一边，卡比托利欧山则耸立着它历史悠久的山顶。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈsteɪtli] [ˈtemplz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði]

crowned	with	a	cluster	of	stately	temples	that	stood	out	in	sharp	relief	against	the
加冕	和	一个	簇	的	庄严	寺庙	那	站立	出去	在	锋利的	宽慰	反对	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

周围耸立着一簇簇庄严的寺庙，在天空的映衬下显得格外醒目。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

To	this	he	directed	his	steps	,
到	这	他	指导	他的	步骤	,

他朝着这个方向迈出了步伐，

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklɪvɪti] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	ascended	the	steep	declivity	up	to	the	top	of	the	hill	.
和	上升	这	陡	斜坡	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后沿着陡峭的斜坡爬上了山顶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] .

From	the	summit	he	looked	around	upon	the	scene	.
从	这	首脑	他	看起来	大约	之上	这	场景	.

他站在山顶，环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skweə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

The	place	itself	was	a	spacious	square	paved	with	marble	,	and	surrounded	with
这	地方	本身	曾是	一个	宽敞	正方形	铺砌路面	和	大理石	,	和	包围	和

['lɔːdli] ['templz] .

lordly	temples	.
尊贵的	寺庙	.

这个地方本身是一个宽敞的广场，铺着大理石，周围环绕着雄伟的寺庙。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] ['baʊndɪd] [ə'fɑː(r)] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

On	one	side	was	the	Campus	Martius	bounded	afar	onward	to	the	Mediterranean	.
在	一	边	曾是	这	校园	马尔蒂乌斯	有界	远方	向前	到	这	地中海	.

一边是战神广场，一直延伸到地中海沿岸。

[ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [ɪts] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪk'stent] , ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ]

On	every	other	side	the	city	spread	its	unequaled	extent	,	crowding	to	the	narrow
在	每一个	其他	边	这	城市	传播	它是	无与伦比	程度	,	拥挤	到	这	狭窄的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

城市向四面八方蔓延，无与伦比，拥挤到狭窄的城墙边。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['liːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪts] ['reɪdieɪtɪŋ] [striːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri]

and	over	-	leaping	them	to	throw	out	its	radiating	streets	far	away	on	every
和	超过	-	跳跃	他们	到	扔	出去	它是	散热	街道	远的	离开	在	每一个

[saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

side	into	the	country	.
边	进入	这	国家	.

并越过它们，将放射状的街道向四面八方延伸到全国各地。

['templz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] ['lɒfti] [hedz] .

Temples	and	columns	and	monuments	reared	their	lofty	heads	.
寺庙	和	列	和	纪念碑	饲养	他们的	高远	头部	.

寺庙、石柱和纪念碑巍然耸立。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [s'tætʃuːz] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [fɔːmz] ,

Innumerable	statues	filled	the	streets	with	a	population	of	sculptured	forms	,
无数	雕像	已填	这	街道	和	一个	人口	的	雕塑	表格	,

['faʊntɪnz] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

fountains	dashed	into	the	air	,
喷泉	虚线	进入	这	空气	,

无数雕像遍布街道，雕塑般的造型随处可见，喷泉的水柱冲向空中。

['tʃæriːəts] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [rəʊm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]

chariots	rolled	through	the	streets	,	the	legions	of	Rome	marched	to	and	fro	in
战车	滚动	通过	这	街道	,	这	军团	的	罗马	行军	到	和	弗	在

['mɪlətri] [ə'reɪ] ,

military	array	,
军队	大批	,

战车在街上隆隆驶过，罗马军团列队行进，气势汹汹。

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] ['restləs] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] .

and	on	every	side	surged	the	restless	tide	of	life	in	the	Imperial	city	.
和	在	每一个	边	激增	这	不安	潮	的	生活	在	这	帝国	城市	.

帝都里熙熙攘攘、生机勃勃的生活浪潮在四面八方涌动。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

Far	away	the	plain	extended	,	dotted	with	countless	villages	and	houses	and
远的	离开	这	清楚的	扩展	,	虚线	和	无数	村庄	和	房屋	和

['pæləs] , [rɪtʃ] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriənt] ['vɜːdʒə(r)] ,

palaces	,	rich	in	luxuriant	verdure	,
宫殿	,	富有的	在	茂盛的	绿意盎然	,

远处是一望无际的平原，点缀着无数的村庄、房屋和宫殿，绿树成荫，郁郁葱葱。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

the	dwelling	-	place	of	peace	and	plenty	.
这	住宅	-	地方	的	和平	和	很多	.

和平与富足的居所。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [bluː] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] , [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] ;

On	one	side	arose	the	blue	outline	of	the	Apennines	,	crowned	with	snow	;
在	一	边	出现	这	蓝色的	大纲	的	这	亚平宁山脉	,	加冕	和	雪	;

一边是亚平宁山脉的蓝色轮廓，山顶白雪皑皑；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wɒʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

on	the	other	the	dark	waves	of	the	Mediterranean	washed	the	far	distant	shore	.
在	这	其他	这	黑暗的	波浪	的	这	地中海	洗过	这	远的	遥远	支撑	.

另一方面，地中海的暗色波涛拍打着遥远的海岸。

['sʌd(ə)nli] [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Suddenly	Marcellus	was	startled	by	a	shout	.
突然	马塞勒斯	曾是	惊慌	经过	一个	喊	.

马塞勒斯突然被一声喊叫吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [skænt] ['kləʊðɪŋ] , [wɪð] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['frenzid] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

An	old	man	in	scant	clothing	,	with	emaciated	face	and	frenzied	gesticulation	,
一个	老的	男人	在	稀少	衣服	,	和	瘦弱	脸	和	丧心病狂	手势	,

一位衣衫褴褛、面容憔悴、手舞足蹈的老人

[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

was	shouting	out	a	strain	of	fearful	denunciation	.
曾是	喊叫	出去	一个	拉紧	的	可怕	谴责	.

他大声喊出一连串充满恐惧的谴责之词。

[hɪz; ɪz] [waɪld] [glɑːns] [ænd; ənd] [fɪəs] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn'seɪn] .

His	wild	glance	and	fierce	manner	showed	that	he	was	partly	insane	.
他的	荒野	瞥一眼	和	凶猛的	方式	显示	那	他	曾是	部分	疯狂的	.

他狂野的眼神和凶狠的举止表明他精神有些失常。

" - ['bæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔːlən] , [ɪz] ['fɔːlən] ,

"	'	Babylon	the	great	is	fallen	,	is	fallen	,
"	-	巴比伦	这	伟大的	是	倒下	,	是	倒下	,

“大巴比伦倾倒了，倾倒了，

[ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] ,

And	is	become	the	habitation	of	devils	,
和	是	变得	这	居住地	的	魔鬼	,

并成为了魔鬼的居所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] ,

And	the	hold	of	every	foul	spirit	,
和	这	抓住	的	每一个	犯规	精神	,

以及一切污秽邪灵的掌控，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] ;

And	a	cage	of	every	unclean	and	hateful	bird	;
和	一个	笼	的	每一个	不洁	和	可恶	鸟	;

还有一个笼子，里面关着各种污秽可憎的鸟类；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [i'nikwəti] .

For	God	hath	remembered	her	iniquities	.
为了	上帝	有	记得	她	罪恶	.

因为上帝已经记念了她的罪孽。

[rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ] ,

Reward	**her**	**even**	**as**	**she**	**rewarded**	**you**	**,**
报酬	她	甚至	作为	她	奖励	你	,

她奖励你的时候，你也要奖励她。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .

And	**double**	**unto**	**her**	**double**	**according**	**to**	**her**	**works**	**.**
和	双倍的	到	她	双倍的	根据	到	她	作品	.

按她的所作所为，加倍惩罚她。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪfaɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [dɪ'lɪʃəsli] ,

How	**much**	**hath**	**she**	**glorified**	**herself**	**and**	**lived**	**deliciously**	**,**
如何	很多	有	她	光荣的	她自己	和	居住地	美味	,

她如何自我吹嘘，如何过着奢靡的生活?

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] [kʌm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Therefore	**shall**	**her**	**plagues**	**come**	**in**	**one**	**day**	**,**
所以	将	她	瘟疫	来	在	一	天	,

因此，她的灾祸将在一天之内全部降临。

[deθ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ;

Death	**,**	**and**	**mourning**	**,**	**and**	**famine**	**;**
死亡	,	和	丧	,	和	饥荒	;

死亡、哀悼和饥荒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəli] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ;

And	**she**	**shall**	**be**	**utterly**	**burned**	**with**	**fire**	**;**
和	她	将	是	完全地	烧伤	和	火	;

她必被火完全烧死；

[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] [hɜː(r); hə(r)] .

For	**strong**	**is**	**the**	**Lord**	**God**	**who**	**judgeth**	**her**	**.**
为了	强的	是	这	主	上帝	WHO	审判官	她	.

因为审判她的耶和华神大有能力。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ]

The	**kings**	**of**	**the**	**earth**
这	国王	的	这	地球

地上的君王

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

Shall	**bewail**	**and**	**lament**	**,**
将	哀叹	和	哀叹	,

必将哀号痛哭，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [smәʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

Seeing	**the**	**smoke**	**of**	**her**	**burning**	**,**
看到	这	抽烟	的	她	燃烧	,

看到她燃烧的烟雾，

['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] ,

Standing	**afar**	**off**	**for**	**fear**	**of**	**her**	**torment**	**,**
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	,

因害怕遭受折磨而远远地站着，

['kraɪɪŋ] , [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbɪlən] ,

Crying	**,**	**Alas**	**,**	**alas**	**,**	**that**	**great**	**city**	**Babylon**	**,**
哭泣	,	唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	巴比伦	,

哀号道：“唉，唉，那伟大的巴比伦城啊！”

[ðæt] ['maɪti] ['sɪti] ['bæbɪlən] ,

That	**mighty**	**city**	**Babylon**	**,**
那	强大的	城市	巴比伦	,

那座强大的城市巴比伦，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ɪz][ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] [kʌm] .

For	in	one	hour	is	thy	judgment	come	.
为了	在	一	小时	是	你的	判断	来	.

再过一小时，你的审判就到了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	merchants	of	the	earth	,
这	商人	的	这	地球	,

世上的商人们，

['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] ,

Standing	afar	off	for	fear	of	her	torment	,
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	,

因害怕遭受折磨而远远地站着，

[ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] .

Shall	weep	and	wail	.
将	哭泣	和	哀号	.

必将痛哭哀号。

['kraɪɪŋ] , [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['bæbɪlən] ,

Crying	,	Alas	,	alas	,	that	great	city	Babylon	,
哭泣	,	唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	巴比伦	,

哀号道："唉，唉，那伟大的巴比伦城啊！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] .

That	was	clothed	in	fine	linen	,	and	purple	,	and	scarlet	.
那	曾是	穿着衣服	在	美好的	亚麻布	,	和	紫色的	,	和	猩红	.

那人身穿细麻布、紫色和朱红色的衣服。

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [pɜːlz] .

And	decked	with	gold	,	and	precious	stones	,	and	pearls	.
和	甲板	和	金子	,	和	宝贵的	石头	,	和	珍珠	.

并用黄金、宝石和珍珠装饰。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][səʊ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] !

For	in	one	hour	so	great	riches	is	come	to	naught	!
为了	在	一	小时	所以	伟大的	财富	是	来	到	零	!

短短一小时内，如此巨大的财富便化为乌有！

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪpmɑːstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ʃɪps] ,

And	every	shipmaster	,	and	the	company	in	ships	,
和	每一个	船长	,	和	这	公司	在	船舶	,

以及每一位船长和船上的所有船员

[ænd; ənd] ['seɪlə(r)z] [ænd; ənd] ['treɪdə(r)z] [baɪ] [siː] ,

And	sailors	and	traders	by	sea	,
和	水手们	和	交易员	经过	海	,

还有海上的水手和商人，

[ʃæl; ʃəl][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

Shall	cry	when	they	see	the	smoke	of	her	burning	,
将	哭	什么时候	他们	看	这	抽烟	的	她	燃烧	,

当他们看到她燃烧的浓烟时，他们会哭泣。

['stændɪŋ] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] .

Standing	afar	off	for	fear	of	her	torment	.
常设	远方	离开	为了	害怕	的	她	折磨	.

因害怕遭受折磨而远远地站着。

- [wɒt] ['sɪti] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ! -

'	What	city	is	like	unto	that	great	city	!	'
-	什么	城市	是	喜欢	到	那	伟大的	城市	!	-

"哪座城能与那座伟大的城相比呢！"

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] [hed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] ,

And	casting	dust	on	their	head	they	shall	cry	,
和	铸件	灰尘	在	他们的	头	他们	将	哭	,

他们将尘土撒在头上，哭喊着：

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Weeping	and	wailing	,
哭泣	和	哀嚎	,

哭泣和哀号，

[ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

Alas	,	alas	,	that	great	city	,
唉	,	唉	,	那	伟大的	城市	,

唉，唉，那座伟大的城市，

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [rɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ,

Wherein	were	made	rich	all	that	had	ships	at	sea	,
其中	是	制成	富有的全部		那	有	船舶	在	海	,

因此，所有在海上拥有船只的人都变得富有了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .

For	in	one	hour	is	she	brought	to	naught	.
为了	在	一	小时	是	她	带来	到	零	.

因为短短一小时内，她便化为乌有。

[rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] ['hev(ə)n] !

Rejoice	over	her	thou	heaven	!
麾	超过	她	你	天堂	!

上天啊，为她欢欣吧!

[ænd; ənd][jiː; ji]['həʊli] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

And	ye	holy	apostles	and	prophets	,
和	是的	圣	使徒	和	先知	,

诸位圣洁的使徒和先知们，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [ə'vendʒ] [juː; jʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

For	God	hath	avenged	you	on	her	!
为了	上帝	有	复仇	你	在	她	!

上帝已经替你向她报仇了!

" [ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	A	vast	crowd	collected	around	him	in	amazement	,
"	一个	广阔的	人群	集	大约	他	在	惊愕	,

“一大群人惊奇地聚集在他周围，

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːst] [wen] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'weɪ]

but	scarcely	had	he	ceased	when	some	soldiers	appeared	and	led	him	away
但	几乎	有	他	停止	什么时候	一些	士兵	出现	和	引领	他	离开

.

:

.

但他刚停下，就有几个士兵出现，把他带走了。

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] [huːz] [breɪn][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [baɪ]

"	Doubtless	it	is	some	poor	Christian	whose	brain	has	been	turned	by
"	毫无疑问	它	是	一些	贫穷的	基督教	谁	脑	有	到过	转向	经过

['sʌfərɪŋ] , " [θɔːt] [mɑːr'seləs] .

suffering	,	"	thought	Marcellus	.
痛苦	,	"	想法	马塞勒斯	.

“毫无疑问，这是某个可怜的基督徒，他的思想被苦难扭曲了，”马塞勒斯心想。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [di,nʌnsiˈeiʃən] ,

As	the	man	was	led	away	he	still	shouted	out	his	terrific	denunciations	,
作为	这	男人	曾是	引领	离开	他	仍然	喊叫	出去	他的	了不起	谴责	,

那人被带走时，仍然大声谴责着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈfɒləʊd] , [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪŋ] .

and	a	great	crowd	followed	,	yelling	and	deriding	.
和	一个	伟大的	人群	随后	,	大喊	和	嘲笑	.

随后一大群人跟了上来，大声叫喊、嘲笑。

[suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Soon	the	noise	died	away	in	the	distance	.
很快	这	噪音	死亡	离开	在	这	距离	.

远处的噪音很快消失了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There	is	no	time	to	lose	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [mɑːrˈseləs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

I	must	go	,	"	said	Marcellus	;	and	he	turned	away	.
我	必须	去	,	"	说	马塞勒斯	;	和	他	转向	离开	.

“我必须走了，”马塞勒斯说着，转身离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] .

LIFE	IN	THE	CATACOMBS	.
生活	在	这	地下墓穴	.

地下墓穴中的生活。

" [əʊ] [dɑːk] , [dɑːk] , [dɑːk] , [əˈmɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [nuːn] .

"	O	dark	,	dark	,	dark	,	amid	the	blaze	of	noon	.
"	哦	黑暗的	,	黑暗的	,	黑暗的	,	之中	这	火焰	的	中午	.

“哦，黑暗，黑暗，黑暗，在正午的烈日下。”

[ɪˈrevəkəbli] [dɑːk] , [ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] ,

Irrevocably	dark	,	total	eclipse	,
不可逆转地	黑暗的	,	全部的	蚀	,

无可挽回的黑暗，全食，

[wɪˈðaʊt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [deɪ] !

Without	all	hope	of	day	!
没有	全部	希望	的	天	!

看不到任何希望!

" [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	Upon	his	return	to	the	Catacombs	he	was	welcomed	with	tears	of	joy	.
"	之上	他的	返回	到	这	地下墓穴	他	曾是	欢迎	和	眼泪	的	喜悦	.

“当他回到地下墓穴时，人们喜极而泣地迎接他。”

[məʊst] [ˈiːgəli] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ;

Most	eagerly	they	listened	to	the	account	of	his	interview	with	his	superiors	;
最多	急切地	他们	听着	到	这	帐户	的	他的	面试	和	他的	上级	;

他们非常渴望听到他讲述与上级面谈的情况；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

and	while	they	sympathized	with	his	troubles	,
和	尽管	他们	同情	和	他的	麻烦	,

虽然他们同情他的困境，

[ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

they	rejoiced	that	he	had	been	found	worthy	to	suffer	for	Christ	.
他们	欣喜若狂	那	他	有	到过	成立	值得	到	遭受	为了	基督	.

他们欢欣鼓舞，因为他被认为配得上为基督受苦。

[ə'mɪd] [ðiːz] [njuː] [siːnz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ['evri] [deɪ] ,

Amid	these	new	scenes	he	learned	more	of	the	truth	every	day	,
之中	这些	新的	场景	他	学习	更多的	的	这	真相	每一个	天	,

在这些新的场景中，他每天都了解到更多真相。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ɪts] ['fɑːloʊərz] [ɪn'djʊəd] .

and	saw	what	its	followers	endured	.
和	锯	什么	它是	追随者	忍受	.

并亲眼目睹了它的追随者们所遭受的苦难。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ['əʊpənd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wʌndrəs] [və'raɪəti] .

Life	in	the	Catacombs	opened	around	him	with	all	its	wondrous	variety	.
生活	在	这	地下墓穴	打开	大约	他	和	全部	它是	奇妙的	种类	.

在他周围，地下墓穴的生活展现出各种奇妙的景象。

[ðə; ði][vɑːst] ['nʌmbəz] [huː] [dwelt] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ] ['kɒnstənt]

The	vast	numbers	who	dwelt	below	were	supplied	with	provisions	by	constant
这	广阔的	数字	WHO	居住	以下	是	供应	和	条款	经过	持续的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] .

communication	with	the	city	above	.
沟通	和	这	城市	多于	.

居住在下方的大量居民通过与上方城市的不断交流获得生活必需品。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

This	was	done	at	night	.
这	曾是	完毕	在	夜晚	.

这件事是在晚上做的。

[ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk]

The	most	resolute	and	daring	of	the	men	volunteered	for	this	dangerous	task
这	最多	坚决	和	大胆	的	这	男人	自愿	为了	这	危险的	任务

.

:

.

这些人中意志最坚定、胆识最大的自愿者接受了这项危险的任务。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɔɪz] , [went] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['erənd] ,

Sometimes	also	women	,	and	even	boys	,	went	forth	upon	this	errand	,
有时	还	女性	,	和	甚至	男孩们	,	去	前进	之上	这	差事	,

有时，妇女甚至男孩也会执行这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

and	the	lad	Pollio	was	the	most	acute	and	successful	of	all	these	.
和	这	小伙子	波利奥	曾是	这	最多	急性	和	成功的	的	全部	这些	.

而波利奥这个年轻人则是这些人中最敏锐、最成功的。

[ə'mɪd][ðə; ði][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

Amid	the	vast	population	of	Rome	it	was	not	difficult	to	pass	unnoticed	,
之中	这	广阔的	人口	的	罗马	它	曾是	不是	难的	到	经过	未被察觉	,

在罗马庞大的人口中，不引人注目并不难。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [wel] [kept] [ʌp] .

and	consequently	the	supply	was	well	kept	up	.
和	最后	这	供应	曾是	出色地	保留	向上	.

因此，供应得到了很好的保障。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld]

Yet	sometimes	the	journey	met	with	a	fatal	termination	,	and	the	bold
然而	有时	这	旅行	遇见	和	一个	致命的	终止	,	和	这	大胆的

[æd'ventʃəəz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

adventurers	never	returned	.
冒险者	绝不	返回	.

然而，有时旅程会以致命的结局告终，勇敢的冒险家们再也没有回来。

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst]

Of	water	there	was	a	plentiful	supply	in	the	passage	ways	of	the	lowermost
的	水	那里	曾是	一个	丰富	供应	在	这	通道	方式	的	这	最底层

[tɪə(r)] .

tier	.
层级	.

最底层通道里水源充足。

[welz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [hɪə(r)] [sə'plaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒnts] .

Wells	and	fountains	here	supplied	sufficient	for	all	their	wants	.
威尔斯	和	喷泉	这里	供应	充足的	为了	全部	他们的	想要	.

这里的水井和喷泉足以满足他们的所有需求。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['mɔːnf(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] .

At	night	,	too	,	were	made	the	most	mournful	expeditions	of	all	.
在	夜晚	,	也	,	是	制成	这	最多	悲哀	探险	的	全部	.

夜幕降临后，也进行了所有探险中最令人悲痛的探险。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

These	were	in	search	of	the	dead	which	had	been	torn	by	the	wild	beasts
这些	是	在	搜索	的	这	死的	哪个	有	到过	撕裂	经过	这	荒野	野兽

[ɔː(r)] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

or	burned	at	the	stake	.
或者	烧伤	在	这	赌注	.

他们正在寻找被野兽撕咬或被火刑处死的尸体。

[ðiːz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪsk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]

These	loved	remains	were	obtained	at	the	greatest	risk	,	and	brought	down
这些	喜爱	遗迹	是	获得	在	这	最	风险	,	和	带来	向下

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪndʒəz] .

amid	a	thousand	dangers	.
之中	一个	千	危险	.

这些珍贵的遗骸是在冒着极大的风险，历经千般危险才得以获得。

[ðen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði]

Then	the	friends	of	the	lost	would	perform	the	funeral	service	and	hold	the
然后	这	朋友们	的	这	丢失的	会	履行	这	葬礼	服务	和	抓住	这

['beriəl] [fiːst] .

burial	feast	.
葬礼	盛宴	.

然后，逝者的朋友们会举行葬礼仪式并举办丧宴。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] ,

After	this	they	would	deposit	their	remains	in	the	narrow	cell	,
后	这	他们	会	订金	他们的	遗迹	在	这	狭窄的	细胞	,

之后，他们会将尸体残骸丢弃在狭窄的牢房里。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['tæblət]['greɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	close	the	place	up	with	a	marble	tablet	graven	with	the	name	of	the
和	关闭	这	地方	向上	和	一个	大理石	药片	雕刻	和	这	姓名	的	这

['ɒkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

并用刻有居住者姓名的大理石碑将此处封闭起来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

The	ancient	Christian	,	inspired	by	the	glorious	doctrine	of	the	resurrection	,
这	古老的	基督教	,	灵感	经过	这	辉煌	教义	的	这	复活	,

受复活这一荣耀教义的鼓舞，古代基督徒

[lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn]

looked	forward	with	ardent	hope	to	the	time	when	corruption	should	put	on
看起来	向前	和	热心	希望	到	这	时间	什么时候	腐败	应该	放	在

[ˌɪnkə'rʌpʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ,

incorruption	,	and	the	mortal	,
廉洁	,	和	这	凡人	,

满怀热切期盼着腐败取代廉洁的那一天，以及凡人.....

[ˌɪmɔː'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

不朽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [səʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] ['destəni] [ə'weɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	was	unwilling	that	the	body	which	so	sublime	a	destiny	awaited	should	be
他	曾是	不情愿	那	这	身体	哪个	所以	升华	一个	命运	等待中	应该	是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

reduced	to	ashes	,
减少	到	灰烬	,

他不愿看到这具即将肩负崇高使命的躯体化为灰烬。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fjuːnərəl] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðæt]

and	thought	that	even	the	sacred	funeral	flames	were	a	dishonor	to	that
和	想法	那	甚至	这	神圣	葬礼	火焰	是	一个	羞辱	到	那

['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

temple	of	God	which	had	been	so	highly	favored	of	heaven	.
寺庙	的	上帝	哪个	有	到过	所以	高度	受青睐	的	天堂	.

他认为，就连神圣的葬礼之火也是对那座蒙受上天眷顾的神殿的一种亵渎。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

So	the	cherished	bodies	of	the	dead	were	brought	here	out	of	the	sight	of
所以	这	珍爱	身体	的	这	死的	是	带来	这里	出去	的	这	视线	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

于是，逝者的遗体被运到这里，远离世人的视线。

[weə(r)] [nəʊ] [ɪ'revərənt] [hænd] [maɪt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] [rɪ'pəʊz] ,

where	no	irreverent	hand	might	disturb	the	solemn	stillness	of	their	last	repose	,
在哪里	不	不敬的	手	可能	打扰	这	庄严	寂静	的	他们的	最后的	休息	,

在那里，任何不敬之手都不能打扰他们最后安息的庄严宁静。

[tuː; tə] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [trʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

to	lie	until	the	last	trump	should	give	that	summons	for	which	the	primitive
到	说谎	直到	这	最后的	王牌	应该	给	那	传票	为了	哪个	这	原始

[tʃɜːtʃ] ['weɪtɪd] [səʊ] ['iːgəli] ,

Church	waited	so	eagerly	,
教会	等待	所以	急切地	,

直到最后的号角吹响，发出早期教会翘首以盼的召唤，才会停止撒谎。

[ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

in	daily	expectation	.
在	日常的	期待	.

在日常期待中。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'sesɪv]

In	the	city	above	the	Christian	religion	had	been	increasing	for	successive
在	这	城市	多于	这	基督教	宗教	有	到过	增加	为了	连续

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

在上方的城市里，基督教已经世世代代不断发展壮大。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ]

and	during	all	this	time	the	dead	had	been	coming	here	in	ever	-	increasing
和	期间	全部	这	时间	这	死的	有	到过	未来	这里	在	曾经	-	增加

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

在此期间，死者的数量不断增加，不断涌入这里。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['kætəku:mz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

so	that	now	the	Catacombs	formed	a	vast	city	of	the	dead	,
所以	那	现在	这	地下墓穴	形成	一个	广阔的	城市	的	这	死的	,

于是，地下墓穴变成了一座巨大的亡灵之城。

[hu:z] ['saɪlənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['slʌmbə] [ɪn] ['endləs] ['reɪndʒɪz] , [ræŋk] [ə'bʌv] [ræŋk] , ['weɪtɪŋ] [tɪl]

whose	silent	population	slumbered	in	endless	ranges	,	rank	above	rank	,	waiting	till
谁	沉默的	人口	沉睡	在	无尽的	范围	,	秩	多于	秩	,	等待	直到

那里的人民沉默沉睡在无尽的山脉中，层层叠叠，等待着……

" [ðə; ði] ['weɪkfl] [trʌmp] [ɒv; əv] [du:m] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [di:p] .

"	The	wakeful	trump	of	doom	should	thunder	through	the	deep	.
"	这	清醒	王牌	的	厄运	应该	雷	通过	这	深的	.

“末日的号角应该响彻深渊。”

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] ['haɪt(ə)nd] [səʊ]

"	In	many	places	the	arches	had	been	knocked	away	and	the	roof	heightened	so
"	在	许多	地方	这	拱门	有	到过	敲门	离开	和	这	屋顶	增强	所以

[æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:m] [rʊmz; ru:mz] .

as	to	form	rooms	.
作为	到	形式	房间	.

“在许多地方，拱门被拆除，屋顶被抬高，从而形成房间。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [saɪz] ,

None	of	them	were	of	very	great	size	,
没有任何	的	他们	是	的	非常	伟大的	尺寸	,

它们个头都不算很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:md] ['eəriəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [mi:t] [ɪn] ['lɑ:dʒə(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]

but	they	formed	areas	where	the	fugitives	might	meet	in	larger	companies	and
但	他们	形成	区域	在哪里	这	逃犯	可能	见面	在	更大的	公司	和

[bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] .

breathe	more	freely	.
呼吸	更多的	自由	.

但他们也形成了逃亡者可以聚集在一起，形成更大群体，并更自由地活动的区域。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

Here	they	passed	much	of	the	time	,	and	here	,	too	,	they	had	their	religious
这里	他们	通过了	很多	的	这	时间	,	和	这里	,	也	,	他们	有	他们的	宗教

['sɜ:vɪsɪz] .

services	.
服务	.

他们大部分时间都待在这里，也在这里举行宗教仪式。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	nature	of	the	times	in	which	they	lived	will	explain	their	situation	.
这	自然	的	这	时代	在	哪个	他们	居住地	将要	解释	他们的	情况	.

他们所处的时代背景可以解释他们的处境。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [hæd; həd]

The	simple	virtues	of	the	old	republic	had	passed	away	,	and	freedom	had
这	简单的	美德	的	这	老的	共和国	有	通过了	离开	,	和	自由	有

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [flaɪt] .

taken	her	everlasting	flight	.
已采取	她	永恒	航班	.

旧共和国的朴素美德已然消逝，自由也永远地飞走了。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [səb'djuːd] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]

Corruption	had	moved	over	the	empire	and	subdued	every	thing	beneath	its
腐败	有	已搬	超过	这	帝国	和	低沉的	每一个	事物	下面	它是

['nʌmɪŋ] ['ɪnfluəns] .

numbing	influence	.
麻木	影响	.

腐败席卷了整个帝国，其麻木的影响使万物都屈服于它的掌控之下。

[plɒts] , [ri'beljən] , [ænd; ənd] ['triːzən] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [tɜːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːlən]

Plots	,	rebellions	,	and	treasons	cursed	the	state	by	turns	,	but	the	fallen
图表	,	叛乱	,	和	叛国罪	被诅咒的	这	状态	经过	转弯	,	但	这	倒下

['piːp(ə)l] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] .

people	stood	by	in	silence	.
人们	站立	经过	在	沉默	.

阴谋、叛乱和叛国接连不断地祸害着这个国家，但沦陷的人民却默默地袖手旁观。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['breɪvɪst] ['sʌfə(r)] , [ðeə(r)]['nəʊblɪst][daɪ] , [ɔːl] [ˌʌn'muːvd] .

They	saw	their	bravest	suffer	,	their	noblest	die	,	all	unmoved	.
他们	锯	他们的	最勇敢的	遭受	,	他们的	最高贵	死	,	全部	不动	.

他们眼睁睁地看着最勇敢的人遭受苦难，最高尚的人死去，却都无动于衷。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə'weɪkt] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	generous	heart	,	the	soul	of	fire	,	awaked	no	more	.
这	慷慨的	心	,	这	灵魂	的	火	,	醒来	不	更多的	.

那颗慷慨的心，那颗炽热的灵魂，已然不再苏醒。

['əʊnli][ðə; ði][b'eɪsəst] ['pæʃ(ə)nz] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ['fiːlɪŋz] .

Only	the	basest	passions	aroused	their	degenerate	feelings	.
仅有的	这	最底层	激情	被唤醒	他们的	退化	情怀	.

只有最卑劣的欲望才能唤起他们堕落的情感。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] ['bəʊldli] ,

Into	such	a	state	as	this	the	truth	came	boldly	,
进入	这样的	一个	状态	作为	这	这	真相	来了	大胆地	,

正是在这种局面下，真相才如此大胆地浮现出来。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ]

and	through	such	enemies	as	these	it	had	to	fight	its	way	over	such
和	通过	这样的	敌人	作为	这些	它	有	到	斗争	它是	方式	超过	这样的

['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] ['prəʊgres] .

obstacles	to	make	its	slow	but	sure	progress	.
障碍	到	制作	它是	慢的	但	当然	进步	.

它必须克服这些敌人的阻挠，才能缓慢而稳步地取得进步。

[ðeɪ] [huː] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bænə(r)][hæd; həd][nəʊ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	who	enlisted	under	her	banner	had	no	life	of	ease	before	them	.
他们	WHO	入伍	在下面	她	横幅	有	不	生活	的	舒适	前	他们	.

那些在她麾下应征入伍的人，注定不会过上安逸的生活。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] [geɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] .

Her	trumpet	gave	forth	no	uncertain	sound	.
她	喇叭	给予	前进	不	不确定	声音	.

她的号角发出清晰响亮的声音。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [neɪm] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

The	conflict	was	stern	,	and	involved	name	,	and	fame	,	and	fortune	,
这	冲突	曾是	船尾	,	和	涉及	姓名	,	和	名声	,	和	财富	,

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [laɪf] ,

and	friends	,	and	life	,
和	朋友们	,	和	生活	,

这场冲突十分激烈，牵涉到名誉、地位、财富、朋友和生命。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [mæn] .

all	that	was	most	dear	to	man	.
全部	那	曾是	最多	亲爱的	到	男人	.

所有人类最珍视的东西。

['eɪdʒɪz] [rəʊld] [ɒn] .

Ages	rolled	on	.
年龄	滚动	在	.

岁月流逝。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

If	the	followers	of	truth	increased	in	number	,
如果	这	追随者	的	真相	增加	在	数字	,

如果真理的追随者人数增加，

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [vaɪs] [ɪn'tensɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'lɪgnɪti] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæŋk]

so	also	did	vice	intensify	her	power	and	her	malignity	;	the	people	sank
所以	还	做过	副	强化	她	力量	和	她	恶毒	;	这	人们	沉没

['ɪntuː] [diːpə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

into	deeper	corruption	,
进入	更深	腐败	,

因此，罪恶也愈发强大，其邪恶程度也随之加剧；人们陷入了更深的腐败之中。

[ðə; ði] [steɪt] ['drɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪn] .

the	state	drifted	on	to	more	certain	ruin	.
这	状态	漂移	在	到	更多的	肯定	废墟	.

这个国家逐渐走向了更加确定的毁灭。

[ðen] [ə'rəʊz] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ]

Then	arose	those	terrible	persecutions	which	aimed	to	obliterate	from	the	earth
然后	出现	那些	糟糕的	迫害	哪个	旨在	到	泯	从	这	地球

[ðə; ði] [lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	last	vestige	of	Christianity	.
这	最后的	痕迹	的	基督教	.

随后爆发了可怕的迫害，其目的是将基督教从地球上彻底抹去。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] ; [tuː; tə]

A	terrible	ordeal	awaited	the	Christian	if	he	resisted	the	imperial	decree	;	to
一个	糟糕的	考验	等待中	这	基督教	如果	他	抵抗	这	帝国	法令	;	到

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

those	who	followed	her	,
那些	WHO	随后	她	,

基督徒若违抗皇帝的法令，将遭受可怕的磨难；而那些追随她的人，

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [tru:θ] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

the	order	of	Truth	was	inexorable	;	and	when	a	decision	was	made	,	it
这	命令	的	真相	曾是	无情的	;	和	什么时候	一个	决定	曾是	制成	,	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wʌn] .

was	a	final	one	.
曾是	一个	最终的	一	.

真理的秩序是不可动摇的；一旦做出决定，那就是最终的决定。

[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [ək'sept] ['ɪnstənt] [deθ] ,

To	make	that	decision	for	Christianity	was	often	to	accept	instant	death	,
到	制作	那	决定	为了	基督教	曾是	经常	到	接受	立即的	死亡	,

对于基督教信徒而言，做出这样的选择往往意味着接受即刻的死亡。

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

or	else	to	be	driven	from	the	city	,
或者	别的	到	是	驱动	从	这	城市	,

否则将被驱逐出城。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

banished	from	the	joys	of	home	and	from	the	light	of	day	.
被放逐	从	这	喜悦	的	家	和	从	这	光	的	天	.

被驱逐出家的欢乐和白昼的阳光。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['blaɪndɪd] .

The	hearts	of	the	Romans	were	hardened	and	their	eyes	blinded	.
这	心	的	这	罗马书	是	硬化	和	他们的	眼睛	失明	.

罗马人的心变得刚硬，他们的眼睛变得盲目。

['naɪðə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɪnəs(ə)ns] , [nɔ:(r)] ['wʊmənli] ['pjʊərəti] , [nɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] , [nɔ:(r)][ðə; ði]

Neither	childhood's	innocence	,	nor	womanly	purity	,	nor	noble	manhood	,	nor	the
两者都不	童年的	无辜	,	也不	女性	纯度	,	也不	高贵	男子气概	,	也不	这

['revərənd] [heəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

reverend	hairs	of	age	,
牧师	头发	的	年龄	,

既非孩童的纯真，也非女性的纯洁，也非男性的崇高风范，也非老年人庄严的发髻，

[nɔ:(r)] [feɪθ] [ɪ'mu:vəbl] , [nɔ:(r)] [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [deθ] , [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [mu:v]

nor	faith	immovable	,	nor	love	triumphant	over	death	,	could	touch	them	or	move
也不	信仰	不可移动的	,	也不	爱	凯	超过	死亡	,	可以	触碰	他们	或者	移动

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɪti] .

them	to	pity	.
他们	到	遗憾	.

坚定的信仰，战胜死亡的爱，都无法触动他们，也无法让他们产生怜悯之心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [du:md]

They	did	not	see	the	black	cloud	of	desolation	that	hovered	over	the	doomed
他们	做过	不是	看	这	黑色的	云	的	荒凉	那	悬停	超过	这	注定失败

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

他们没有看到笼罩在注定灭亡的帝国上空的荒凉乌云。

[nɔ:(r)] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts]['fjʊəri] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] ['pə:sikju:tid] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

nor	know	that	from	its	fury	those	whom	they	persecuted	alone	could	save	them	.
也不	知道	那	从	它是	愤怒	那些	谁	他们	受迫害	独自的	可以	节省	他们	.

他们也不知道，只有他们曾经迫害过的人才能从这场灾难中拯救他们。

[jet] [ɪn] [ðæt] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti]

Yet	in	that	reign	of	terror	the	Catacombs	opened	before	the	Christian	like	a	city
然而	在	那	在位	的	恐怖	这	地下墓穴	打开	前	这	基督教	喜欢	一个	城市

[ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

of	refuge	.
的	避难所	.

然而，在那段恐怖统治时期，地下墓穴却像一座避难城一样向基督徒敞开了大门。

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [huː] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Here	lay	the	bones	of	their	fathers	who	from	generation	to	generation	had
这里	躺	这	骨头	的	他们的	父亲们	WHO	从	一代	到	一代	有

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

fought	for	the	truth	,
战斗	为了	这	真相	,

这里长眠着他们父辈的骸骨，他们世世代代为真理而战。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːn] ['bɒdɪz] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] .

and	their	worn	bodies	waited	here	for	the	resurrection	morn	.
和	他们的	磨损	身体	等待	这里	为了	这	复活	早晨	.

他们疲惫的身躯在这里等待着复活的清晨。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Here	they	brought	their	relatives	,	as	one	by	one	they	had	left	them	and
这里	他们	带来	他们的	亲属	,	作为	一	经过	一	他们	有	左边	他们	和

[gɒn] [ɒn] [haɪ] .

gone	on	high	.
已消失	在	高的	.

他们把亲属带到了这里，因为他们一个接一个地离开了他们，升天去了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] ,

Here	the	son	had	borne	the	body	of	his	aged	mother	,
这里	这	儿子	有	出生	这	身体	的	他的	老年人	母亲	,

儿子曾抬着他年迈母亲的遗体来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

and	the	parent	had	seen	his	child	committed	to	the	tomb	.
和	这	父母	有	已见	他的	孩子	坚定的	到	这	墓	.

父亲亲眼目睹了自己的孩子被埋葬。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə]

Here	they	had	carried	the	mangled	remains	of	those	who	had	been	torn	to
这里	他们	有	携带	这	残缺不全	遗迹	的	那些	WHO	有	到过	撕裂	到

['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ;

pieces	by	the	wild	beasts	of	the	arena	;
件	经过	这	荒野	野兽	的	这	竞技场	;

这里曾运来那些被竞技场野兽撕成碎片的人的残肢断骸；

[ðə; ði] ['blækənd] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;

the	blackened	corpses	of	those	who	had	been	given	to	the	flames	;
这	变黑	尸体	的	那些	WHO	有	到过	给定	到	这	火焰	;

那些被投入火刑中的人们的焦黑尸体；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['retʃɪd] [huː] [hæd; həd] [saɪd] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

or	the	wasted	bodies	of	those	most	wretched	who	had	sighed	out	their	lives
或者	这	浪费	身体	的	那些	最多	可怜	WHO	有	叹了口气	出去	他们的	生活

[ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

amid	the	lingering	agonies	of	death	by	crucifixion	.
之中	这	挥之不去的	痛苦	的	死亡	经过	十字架刑	.

或是那些在十字架酷刑中痛苦挣扎、奄奄一息的悲惨灵魂的残缺躯体。

['evri] ['krɪstʃən] [hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [ɔ:(r)] ['relətɪv] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [deθ] .

Every	Christian	had	some	friend	or	relative	lying	here	in	death	.
每一个	基督教	有	一些	朋友	或者	相对的	说谎	这里	在	死亡	.

每个基督徒都有亲朋好友长眠于此。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] , [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ['hæləʊd] .

The	very	ground	was	sanctified	,	the	very	air	hallowed	.
这	非常	地面	曾是	圣化	,	这	非常	空气	神圣的	.

大地被圣化，空气被神圣化。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It	was	not	strange	that	they	should	seek	for	safety	in	such	a	place	.
它	曾是	不是	奇怪的	那	他们	应该	寻找	为了	安全	在	这样的	一个	地方	.

他们选择在这样的地方寻求庇护并不奇怪。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn] [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'bəud] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ]

Moreover	,	in	these	subterranean	abodes	,	they	found	their	only	place	of	refuge
而且	,	在	这些	地下	住所	,	他们	成立	他们的	仅有的	地方	的	避难所

[frɒm; frəm] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

from	persecution	.
从	迫害	.

此外，在这些地下住所中，他们找到了躲避迫害的唯一避难所。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:k] ['fɒrən] ['kʌntriz] [nɔ:(r)][flaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] ,

They	could	not	seek	foreign	countries	nor	fly	beyond	the	sea	,
他们	可以	不是	寻找	外国的	国家	也不	飞	超过	这	海	,

他们既无法前往外国，也无法飞越海洋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['refju:dʒ] ,

because	for	them	there	were	no	countries	of	refuge	,
因为	为了	他们	那里	是	不	国家	的	避难所	,

因为他们没有可以避难的国家。

[ænd; ənd][nəʊ][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊp] .

and	no	lands	beyond	the	sea	held	out	a	hope	.
和	不	土地	超过	这	海	握住	出去	一个	希望	.

海外也没有任何希望。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [ɪm'breɪs] ;

The	imperial	power	of	Rome	grasped	the	civilized	world	in	its	mighty	embrace	;
这	帝国	力量	的	罗马	抓住	这	文明	世界	在	它是	强大的	拥抱	;

罗马帝国的强大力量将文明世界牢牢地掌控在手中；

[hɜ:(r); hə(r)] [trə'mendəs] [pə'li:s] ['sɪstəm] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ɔ:l][lændz] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

her	tremendous	police	system	extended	through	all	lands	,	and	none	might	escape
她	巨大的	警察	系统	扩展	通过	全部	土地	,	和	没有任何	可能	逃脱

[hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] .

her	wrath	.
她	愤怒	.

她庞大的警察系统遍布全国，无人能逃脱她的怒火。

[səʊ] [rɪ'zɪstlɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['nəʊb(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

So	resistless	was	this	power	,	that	from	the	highest	noble	down	to	the
所以	无力抵抗	曾是	这	力量	,	那	从	这	最高	高贵	向下	到	这

['mi:nɪst] [sleɪv] ,

meanest	slave	,
最卑鄙的	奴隶	,

这种力量如此强大，以至于从最高贵的贵族到最卑微的奴隶，都无法抗拒。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

all	were	subject	to	it	.
全部	是	主题	到	它	.

所有人都受其约束。

[ðə; ði] [di'θrəun] ['empərə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	dethroned	emperor	could	not	escape	her	vengeance	,	nor	was	such	an
这	被废黜	皇帝	可以	不是	逃脱	她	复仇	,	也不	曾是	这样的	一个

[ɪ'skeɪp] ['i:v(ə)n] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .

escape	even	hoped	for	.
逃脱	甚至	希望	为了	.

被废黜的皇帝无法逃脱她的复仇，而且他也根本没有逃脱的希望。

[wen] ['nɪərəʊ] [fel] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] .

When	Nero	fell	,	he	could	only	go	and	kill	himself	in	a	neighboring	villa	.
什么时候	尼禄	跌倒	,	他	可以	仅有的	去	和	杀	他自己	在	一个	邻接	别墅	.

尼禄倒台后，只能到邻近的别墅自杀。

[jet] [hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ði:z] ['ɪnfɪnət] ['læbərɪnθs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Yet	here	,	amid	these	infinite	labyrinths	,	even	the	power	of	Rome	was	unavailing	,
然而	这里	,	之中	这些	无限	迷宫	,	甚至	这	力量	的	罗马	曾是	徒劳无功	,

然而，即便在这无尽的迷宫之中，就连罗马的强大力量也无济于事。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bæfld] ['emisəri] ['fɔ:ltəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] .

and	her	baffled	emissaries	faltered	at	the	very	entrance	.
和	她	困惑	使者	犹豫不决	在	这	非常	入口	.

她那些困惑的使者们在门口就犹豫不决了。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['krɪstʃənz] ['tæri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] ['pi:p(ə)ld] [ði:z]

Here	,	then	,	the	persecuted	Christians	tarried	,	and	their	great	numbers	peopled	these
这里	,	然后	,	这	受迫害	基督徒	滞留	,	和	他们的	伟大的	数字	人	这些

[pɑ:ðz] [ænd; ənd] ['grɒtəʊz] ,

paths	and	grottoes	,
路径	和	洞穴	,

于是，受迫害的基督徒们便在此停留，他们人数众多，挤满了这些小路和洞穴。

[baɪ] [deɪ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

by	day	assembling	to	exchange	words	of	cheer	and	comfort	,
经过	天	组装	到	交换	字	的	欢呼	和	舒适	,

白天聚集在一起，互相问候鼓励，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['mɑ:tə(r)] ; [baɪ] [naɪt] ['sendɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['bəʊldɪst]

or	to	bewail	the	death	of	some	new	martyr	;	by	night	sending	forth	the	boldest
或者	到	哀叹	这	死亡	的	一些	新的	烈士	;	经过	夜晚	发送	前进	这	最勇敢的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

或者哀悼某位新殉道者的逝世；夜间派出其中最勇敢的人，

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] , [tu:; tə] [lɜ:n] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] ,

like	a	forlorn	hope	,	to	learn	tidings	of	the	upper	world	,
喜欢	一个	绝望	希望	,	到	学习	消息	的	这	上	世界	,

如同渺茫的希望，去了解上界的消息，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['vɪktɪms] .

or	to	bring	down	the	blood	-	stained	bodies	of	some	new	victims	.
或者	到	带来	向下	这	血	-	染色	身体	的	一些	新的	受害者	.

或者去打倒一些新受害者的血淋淋的尸体。

[θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [m'ɪlɪənz]

Through	the	different	persecutions	,	they	lived	here	so	secure	that	although	millions
通过	这	不同的	迫害	,	他们	居住地	这里	所以	安全的	那	虽然	百万

['perɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

perished	throughout	the	empire	,
遇难	自始至终	这	帝国	,

尽管遭受了各种迫害，他们在这里仍然生活得非常安全，以至于尽管整个帝国有数百万人丧生，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ʃeɪkən] .

the	power	of	Christianity	at	Rome	was	but	slightly	shaken	.
这	力量	的	基督教	在	罗马	曾是	但	轻微地	摇晃	.

基督教在罗马的势力只是略微动摇了一下。

[ðeə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][laɪf] [prɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] ?

Their	safety	was	secured	and	life	preserved	,	but	on	what	terms	?
他们的	安全	曾是	安全	和	生活	保存完好	,	但	在	什么	条款	?

他们的安全得到了保障，生命得以保全，但这是以什么条件换来的?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lait] ,

For	what	is	life	without	light	,
为了	什么	是	生活	没有	光	,

没有光，生命又算什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [gluːm] [ðæt] [di'pres] [ðə; ði] [səʊl] ?

or	what	is	the	safety	of	the	body	in	gloom	that	depresses	the	soul	?
或者	什么	是	这	安全	的	这	身体	在	愁云	那	抑郁	这	灵魂	?

或者说，身处压抑灵魂的阴霾之中，身体又有何安全可言?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

The	physical	nature	of	man	shrinks	from	such	a	fate	,
这	身体的	自然	的	男人	收缩	从	这样的	一个	命运	,

人类的生理本能会使其畏惧这样的命运。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['spiːdəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l]

and	his	delicate	organization	is	speedily	aware	of	the	lack	of	that	subtle
和	他的	精美的	组织	是	迅速地	意识到的	的	这	缺少	的	那	微妙的

['renəˌveɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [lait] ['əʊnli] .

renovating	principle	which	is	connected	with	light	only	.
翻新	原则	哪个	是	连接	和	光	仅有的	.

他那精妙的组织很快就意识到，缺少了那种只与光有关的微妙的革新原则。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [luːz] [ðeə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

One	by	one	the	functions	of	the	body	lose	their	tone	and	energy	.
一	经过	一	这	函数	的	这	身体	失去	他们的	语气	和	活力	.

身体的各项机能逐渐失去活力和能量。

[ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'fekts] [ðə; ði][maɪnd] , [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gluːm] ,

This	weakening	of	the	body	affects	the	mind	,	predisposing	it	to	gloom	,
这	减弱	的	这	身体	影响	这	头脑	,	易感因素	它	到	愁云	,

[ˌæprɪ'henʃn] , [daʊt] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

apprehension	,	doubt	,	and	despair	.
忧虑	,	怀疑	,	和	绝望	.

身体的这种虚弱会影响精神，使人容易感到沮丧、忧虑、怀疑和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

It	is	greater	honor	for	a	man	to	be	true	and	steadfast	under	such
它	是	更大的	荣誉	为了	一个	男人	到	是	真的	和	坚定不移	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]

circumstances	than	to	have	died	a	heroic	death	in	the	arena	or	to	have
情况	比	到	有	死亡	一个	英勇	死亡	在	这	竞技场	或者	到	有

['perɪʃt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

perished	unflinchingly	at	the	stake	.
遇难	毫不动摇地	在	这	赌注	.

在这种情况下，一个人能够保持忠诚和坚定，比在竞技场上英勇战死或在火刑柱上毫不畏惧地死去更有荣耀。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['kæptɪvz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðeɪ]

Here	**,**	**where**	**there**	**closed**	**around**	**these**	**captives**	**the**	**thickest**	**shades**	**of**	**darkness**	**,**	**they**
这里	,	在哪里	那里	关闭	大约	这些	俘虏	这	最厚	色调	的	黑暗	,	他们

[ɪn'kaʊntəd] [ðeə(r)] [sɔː(r)] ['traɪəl] .

encountered	**their**	**sorest**	**trial**	**.**
遭遇	他们的	最痛	审判	.

在这里，在这些俘虏被最浓重的黑暗笼罩的地方，他们遭遇了最痛苦的考验。

['fɔːtɪtjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Fortitude	**under**	**the**	**persecution**	**itself**	**was**	**admirable**	**;**	**but**	**against**	**the**	**persecution**
坚韧	在下面	这	迫害	本身	曾是	令人钦佩的	;	但	反对	这	迫害

, ['blendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhɔrə] [æz; əz] [ðiːz] ,

,	**blended**	**with**	**such**	**horrors**	**as**	**these**	**,**
,	混合	和	这样的	恐怖	作为	这些	,

在遭受迫害的情况下所展现出的坚韧令人钦佩；但是，面对夹杂着如此种种恐怖的迫害，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] .

it	**became**	**sublime**	**.**
它	成为	升华	.

它变得无比崇高。

[ðə; ði][kəʊld][blɑːst] [ðæt] [fər'evə(r)] ['drɪftɪd] [θruː] [ðiːz] ['læbərɪnθs] [tʃɪld] [ðem; ðəm] ,

The	**cold**	**blast**	**that**	**forever**	**drifted**	**through**	**these**	**labyrinths**	**chilled**	**them**	**,**
这	寒冷的	爆炸	那	永远	漂移	通过	这些	迷宫	冷藏	他们	,

常年吹拂过这些迷宫的寒风让他们感到寒冷。

[bʌt; bət] [brɔːt] [nəʊ][pjʊə(r)][eə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [flɔːz] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ruːfs] ,

but	**brought**	**no**	**pure**	**air**	**from**	**above**	**;**	**the**	**floors**	**,**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**roofs**	**,**
但	带来	不	纯的	空气	从	多于	;	这	楼层	,	这	墙壁	,	这	屋顶	,

但却没有从上方引入任何新鲜空气；地板、墙壁、屋顶，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faʊl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv][dæmp] ['veɪpəz] [ðæt] [fər'evə(r)] [hʌŋ]

were	**covered**	**over**	**with**	**the**	**foul**	**deposits**	**of**	**damp**	**vapors**	**that**	**forever**	**hung**
是	涵盖	超过	和	这	犯规	存款	的	潮湿	蒸汽	那	永远	悬挂

[ə'raʊnd] ;

around	**;**
大约	;

上面覆盖着一层潮湿蒸汽的污浊沉积物，这些蒸汽永远萦绕不去；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)] [ˌekshə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [mɪ'æzmə] ;

the	**atmosphere**	**was**	**thick**	**with**	**impure**	**exhalations**	**and**	**poisonous**	**miasma**	**;**
这	气氛	曾是	厚的	和	不纯	呼气	和	有毒	瘴气	;

空气中弥漫着污浊的气体和有毒的瘴气；

[ðə; ði] [dens] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [mait] [hæv; həv] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði]

the	**dense**	**smoke**	**from**	**the**	**ever**	**-**	**burning**	**torches**	**might**	**have**	**mitigated**	**the**
这	稠密	抽烟	从	这	曾经	-	燃烧	火炬	可能	有	缓解	这

['nɒkʃəs] ['gæsɪz] ,

noxious	**gases**	**,**
有害的	气体	,

长燃火炬产生的浓烟可能缓解了有害气体的扩散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

but	**it**	**oppressed**	**the**	**dwellers**	**here**	**with**	**its**	**blinding**	**and**	**suffocating**	**influence**	**.**
但	它	受压迫者	这	居民	这里	和	它是	失明	和	令人窒息的	影响	.

但它却以其令人目眩和窒息的影响压迫着这里的居民。

[jet] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˈhɔrə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ʌn'kɒŋkəd] .

Yet	**amid**	**all**	**these**	**accumulated**	**horrors**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**martyr**	**stood**	**up**	**unconquered**	**.**
然而	之中	全部	这些	积累	恐怖	这	灵魂	的	这	烈士	站立	向上	未被征服的	.

然而，在所有这些层出不穷的恐怖之中，殉道者的灵魂却屹立不倒。

[ðə; ði]['rəʊmən]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [ɔ:l] [ðɪs] ['raɪzɪz][ʌp][tu:; tə]['grændə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ðæn; ðən]

The	Roman	spirit	that	endured	all	this	rises	up	to	grander	proportions	than
这	罗马	精神	那	忍受	全部	这	上升	向上	到	更宏伟	比例	比

[wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'pʌblɪk] .

were	ever	attained	in	the	proudest	days	of	the	old	republic	.
是	曾经	已达到	在	这	最引以为豪	天	的	这	老的	共和国	.

罗马精神经受住了这一切，其程度甚至超过了旧共和国最辉煌时期所达到的高度。

[ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [ɒv; əv] ['regjʊləs] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['kɜ:rʃəs] , [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv]['bru:təs] ,

The	fortitude	of	Regulus	,	the	devotion	of	Curtius	,	the	constancy	of	Brutus	,
这	坚韧	的	雷古勒斯	,	这	虔诚	的	库尔提乌斯	,	这	恒常	的	布鲁图斯	,

[wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [sə'pɑ:st] ,

were	here	surpassed	,
是	这里	超越	,

雷古勒斯的坚韧、库尔提乌斯的虔诚、布鲁图斯的忠贞，在这里都被超越了。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['tendə(r)]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [tʃaɪld] .

not	by	the	strong	man	,	but	by	the	tender	virgin	and	the	weak	child	.
不是	经过	这	强的	男人	,	但	经过	这	投标	处女	和	这	虚弱的	孩子	.

不是由强壮的男人，而是由柔弱的处女和弱小的孩子。

[ðʌs] , [skɔ:n] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ði:z] [men] [went]

Thus	,	scorning	to	yield	to	the	fiercest	power	of	persecution	,	these	men	went
因此	,	蔑视	到	屈服	到	这	最凶猛	力量	的	迫害	,	这些	男人	去

[fɔ:θ] , [ðə; ði] [gʊd] ,

forth	,	the	good	,
前进	,	这	好的	,

因此，这些善良的人们不畏最残酷的迫害，毅然踏上了征程。

[ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .

the	pure	in	heart	,	the	brave	,	the	noble	.
这	纯的	在	心	,	这	勇敢的	,	这	高贵	.

心地纯洁，勇敢，高尚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [deθ] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] ,

For	then	death	had	no	terrors	,
为了	然后	死亡	有	不	恐怖	,

因为那时死亡并不可怕，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [laɪf][ɪn] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

nor	that	appalling	life	in	death	which	they	were	compelled	to	endure	here	in	the
也不	那	令人震惊	生活	在	死亡	哪个	他们	是	被迫	到	忍受	这里	在	这

['dɪzməl] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

dismal	regions	of	the	dead	.
惨淡	地区	的	这	死的	.

也不是他们在死者之地这片阴森恐怖的土地上被迫忍受的那种可怕的死亡生活。

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

They	knew	what	was	before	them	,	and	they	accepted	it	all	.
他们	知道	什么	曾是	前	他们	,	和	他们	公认	它	全部	.

他们知道摆在他们面前的是什么，他们接受了这一切。

['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [hɪə(r)] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['preʃəs] [tu:; tə]

Willingly	they	descended	here	,	carrying	with	them	all	that	was	most	precious	to
心甘情愿	他们	下降	这里	,	携带	和	他们	全部	那	曾是	最多	宝贵的	到

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,

the	soul	of	man	,
这	灵魂	的	男人	,

他们心甘情愿地来到这里，带着人类灵魂中最珍贵的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌvd] .

and	they	endured	all	this	for	the	great	love	wherewith	they	were	loved	.
和	他们	忍受	全部	这	为了	这	伟大的	爱	以及	他们	是	喜爱	.

他们为了所得到的伟大爱而忍受了这一切。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['efəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'baud]

The	constant	efforts	which	they	made	to	diminish	the	gloom	of	their	abodes
这	持续的	努力	哪个	他们	制成	到	减少	这	愁云	的	他们的	住所

[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔ:l] [ə'raʊnd] .

were	visible	all	around	.
是	可见的	全部	大约	.

他们为驱散居家中的阴霾所做的种种努力，在周围随处可见。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:ld] [ɑ:t][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [mɔ:(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] .

In	the	ancient	world	art	was	cultivated	more	universally	than	in	the	modern	.
在	这	古老的	世界	艺术	曾是	栽培	更多的	普遍地	比	在	这	现代的	.

古代世界的艺术传播比现代世界更为普遍。

[weər'evə(r)] ['eni] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði]

Wherever	any	large	number	of	men	was	collected	a	large	proportion	had	the
无论	任何	大的	数字	的	男人	曾是	集	一个	大的	部分	有	这

[teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] .

taste	and	the	talent	for	art	.
品尝	和	这	天赋	为了	艺术	.

凡是聚集了大量男性的地方，很大一部分人都具有艺术品味和天赋。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['pi:p(ə)ld] [ðə; ði] ['kætəku:mz] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	the	Christians	peopled	the	Catacombs	the	artist	was	here	too	,	and	his
什么时候	这	基督徒	人	这	地下墓穴	这	艺术家	曾是	这里	也	,	和	他的

[ɑ:t][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

art	was	not	unemployed	.
艺术	曾是	不是	失业	.

当基督徒们居住在地下墓穴时，艺术家们也在这里，他的艺术并没有闲置。

[ɪn] [ði:z] ['tʃæpəl] ,

In	these	chapels	,
在	这些	小教堂	,

在这些小教堂里，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [wɒt] ['pʌblɪk] [sk'weəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

which	to	the	population	here	were	like	what	public	squares	are	to	the
哪个	到	这	人口	这里	是	喜欢	什么	民众	正方形	是	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

inhabitants	of	a	city	,
居民	的	一个	城市	,

对于当地居民来说，这些场所就像城市里的广场一样。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['tʃɪrləsnəs] .

every	effort	was	made	to	lessen	the	surrounding	cheerlessness	.
每一个	努力	曾是	制成	到	减少	这	周围	沮丧	.

我们尽一切努力来缓解周围的沉闷气氛。

[səʊ][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['stʌkəʊ] ,

So	the	walls	were	in	some	places	covered	over	with	white	stucco	,
所以	这	墙壁	是	在	一些	地方	涵盖	超过	和	白色的	灰泥	,

所以有些地方的墙壁被白色灰泥覆盖住了。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [nɒt][ɒv; əv]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]

and	in	others	these	again	were	adorned	with	pictures	,	not	of	deified
和	在	其他的	这些	再次	是	装饰	和	图片	,	不是	的	神化

['mɔːtəlz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] ,

mortals	for	idolatrous	worship	,
凡人	为了	偶像崇拜	崇拜	,

而在另一些地方，这些装饰物上又绘有图画，但这些图画并非用于偶像崇拜的神化凡人像。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [grænd][əʊld]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [huː] [ɪn]['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] "

but	of	those	grand	old	heroes	of	the	truth	who	in	former	generations	had	"
但	的	那些	盛大	老的	英雄	的	这	真相	WHO	在	以前的	几代人	有	"

[θruː] [feɪθ] [səb'djuːd] ['kɪŋdəmz] ,

through	faith	subdued	kingdoms	,
通过	信仰	低沉的	王国	,

但是，在那些前世因信称义、征服列国的伟大真理英雄们，

[rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd] ['prɒmɪsɪz] , [stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [kwentʃt]

wrought	righteousness	,	obtained	promises	,	stopped	the	mouths	of	lions	,	quenched
锻	义	,	获得	承诺	,	停止	这	嘴	的	狮子	,	淬火

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

the	violence	of	fire	,
这	暴力	的	火	,

行了公义，得了应许，堵住了狮子的口，熄灭了烈火的威力。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] , [wækst]

escaped	the	edge	of	the	sword	,	out	of	weakness	were	made	strong	,	waxed
逃脱	这	边缘	的	这	剑	,	出去	的	弱点	是	制成	强的	,	打蜡

['væliənt] [ɪn] [faɪt] ,

valiant	in	fight	,
英勇	在	斗争	,

躲过了刀剑的袭击，从软弱中变得强大，在战斗中变得英勇无畏。

[tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] .

turned	to	flight	the	armies	of	the	aliens	.
转向	到	航班	这	军队	的	这	外星人	.

外星人的军队转而逃窜。

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ɔː(r)] [θɔːts] [ðæt] [maɪt]

"	If	in	the	hour	of	bitter	anguish	they	sought	for	scenes	or	thoughts	that	might
"	如果	在	这	小时	的	苦的	痛苦	他们	寻求	为了	场景	或者	想法	那	可能

[rɪ'liːv] [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

relieve	their	souls	and	inspire	them	with	fresh	strength	for	the	future	,
缓解	他们的	灵魂	和	启发	他们	和	新鲜的	力量	为了	这	未来	,

“如果在极度痛苦的时刻，他们寻求能够抚慰心灵、激发未来新力量的景象或想法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][səʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,

they	could	have	found	no	other	objects	to	look	upon	so	strong	to	encourage	,
他们	可以	有	成立	不	其他	对象	到	看	之上	所以	强的	到	鼓励	,

他们找不到其他任何能如此强烈地激励他们的事物了。

[səʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [kən'səʊl] .

so	mighty	to	console	.
所以	强大的	到	安慰	.

如此强大，足以安慰人心。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] .

Such	were	the	decorations	of	the	chapels	.
这样的	是	这	装饰	的	这	小教堂	.

这就是教堂的装饰。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ]

The	only	furniture	which	they	contained	was	a	simple	wooden	table	upon	which
这	仅有的	家具	哪个	他们	包含	曾是	一个	简单的	木制的	桌子	之上	哪个

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

they	placed	the	bread	and	wine	of	the	sacrament	,
他们	放置	这	面包	和	葡萄酒	的	这	圣餐	,

他们屋里唯一的家具是一张简单的木桌，上面摆放着圣餐用的面包和葡萄酒。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [lɔːd] .

the	symbols	of	the	body	and	blood	of	their	dying	Lord	.
这	符号	的	这	身体	和	血	的	他们的	垂死	主	.

象征着他们垂死之主的身体和鲜血。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Christianity	had	struggled	long	,	and	it	was	a	struggle	with	corruption	.
基督教	有	挣扎	长的	,	和	它	曾是	一个	斗争	和	腐败	.

基督教经历了漫长的苦难历程，而这场苦难的根源在于腐败。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] , [ðen] ,

It	will	not	be	thought	strange	,	then	,
它	将要	不是	是	想法	奇怪的	,	然后	,

这样就不会有人觉得奇怪了。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kən'træktɪd] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] ,

if	the	Church	contracted	some	marks	of	a	too	close	contact	with	her	foe	,
如果	这	教会	合同	一些	标记	的	一个	也	关闭	接触	和	她	敌人	,

如果教会沾染了与敌人接触过近的某些迹象，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

or	if	she	carried	some	of	them	down	to	her	place	of	refuge	.
或者	如果	她	携带	一些	的	他们	向下	到	她	地方	的	避难所	.

或者她把其中一些带到了她的避难所。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌverɪ'eʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['mɒd(ə)l] ,

Yet	if	they	had	some	variations	from	the	apostolic	model	,
然而	如果	他们	有	一些	变体	从	这	使徒的	模型	,

然而，即便他们与使徒模式存在一些差异，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

these	were	so	trifling	that	they	might	be	overlooked	altogether	,
这些	是	所以	琐事	那	他们	可能	是	被忽视的	共	,

这些事情微不足道，完全可以被忽略。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [wʌnz] .

were	it	not	that	they	opened	the	way	to	greater	ones	.
是	它	不是	那	他们	打开	这	方式	到	更大的	一个	.

如果不是因为它们为更伟大的事物开辟了道路的话。

[stɪl] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [njuː] [nəʊ] [pə'luːʃ(ə)n] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

Still	,	the	essential	doctrines	of	Christianity	knew	no	pollution	,	no	change	.
仍然	,	这	基本的	教义	的	基督教	知道	不	污染	,	不	改变	.

然而，基督教的基本教义却未受污染，也未发生改变。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	guilt	of	man	,	the	mercy	of	the	Father	,	the	atonement	of	the	Son	,
这	有罪	的	男人	,	这	怜悯	的	这	父亲	,	这	赎罪	的	这	儿子	,

人的罪孽，天父的怜悯，圣子的赎罪，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

the	inspiration	of	the	Holy	Spirit	,	salvation	through	faith	in	the	Redeemer	,
这	灵感	的	这	圣	精神	,	救恩	通过	信仰	在	这	救世主	,

圣灵的启示，藉着信靠救赎主而得救

[ɔːl] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːvə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['enədʒi]

all	these	foundations	of	truth	were	cherished	with	a	fervor	and	an	energy
全部	这些	基础	的	真相	是	珍爱	和	一个	热情	和	一个	活力

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][duː; də] ['dʒʌstɪs] .

to	which	no	language	can	do	justice	.
到	哪个	不	语言	能	做	正义	.

所有这些真理的基础都得到了无比的热爱和热情的珍视，任何语言都无法充分表达这种热情和热情。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hev(ə)nli] [həʊp] , [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Theirs	was	that	heavenly	hope	,	the	anchor	of	the	soul	,
他们的	曾是	那	天上	希望	,	这	锚	的	这	灵魂	,

他们拥有那来自天堂的希望，那是灵魂的锚。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [rɒθ] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv]

so	strong	and	so	secure	that	the	storm	of	an	empire's	wrath	failed	to	drive
所以	强的	和	所以	安全的	那	这	风暴	的	一个	帝国的	愤怒	失败的	到	驾驶

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] .

them	from	the	Rock	of	Ages	where	they	were	sheltered	.
他们	从	这	岩石	的	年龄	在哪里	他们	是	避难所	.

他们如此强大，如此稳固，以至于帝国的愤怒风暴都无法将他们从庇护他们的永恒磐石上驱逐出去。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɒfti] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['traɪəlz] ,

Theirs	was	that	lofty	faith	which	upheld	them	through	the	sorest	trials	,
他们的	曾是	那	高远	信仰	哪个	维持	他们	通过	这	最痛	试验	,

正是那份崇高的信仰支撑他们度过了最艰难的考验。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] .

a	sincere	trust	in	God	that	could	not	doubt	.
一个	真诚	相信	在	上帝	那	可以	不是	怀疑	.

对上帝真诚而毫无怀疑的信任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [hɪə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [tɜːm] " [feɪθ] ,

There	was	no	need	here	either	of	discussions	about	the	theological	term	"	faith	,
那里	曾是	不	需要	这里	任何一个	的	讨论	关于	这	神学	学期	"	信仰	,

这里也没有必要讨论“信仰”这个神学术语，

" [ɔː(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [preə(r)z] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['es(ə)ns] .

"	or	of	formal	prayers	that	regarded	it	as	some	immaterial	essence	.
"	或者	的	正式的	祈祷	那	认为	它	作为	一些	无关紧要	本质	.

或将其视为某种非物质本质的正式祈祷。

[feɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] .

Faith	with	them	was	everything	.
信仰	和	他们	曾是	一切	.

对他们来说，信仰就是一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;

It	was	the	very	breath	of	life	;
它	曾是	这	非常	气息	的	生活	;

那是生命的气息；

[səʊ] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'held] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['kruːəl]['sækrɪfaɪsɪz] ;

so	true	that	it	upheld	them	in	the	hour	of	cruel	sacrifices	;
所以	真的	那	它	维持	他们	在	这	小时	的	残忍的	牺牲	;

如此真实，以至于在残酷的牺牲时刻支撑着他们；

[səʊ] ['lɑːstɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]

so	lasting	that	even	when	it	seemed	that	all	the	followers	of	Christ	had
所以	持久	那	甚至	什么时候	它	似乎	那	全部	这	追随者	的	基督	有

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

vanished	from	the	earth	,
消失了	从	这	地球	,

这种信仰如此持久，以至于即使基督的所有追随者似乎都已从地球上消失，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] [ʌp] ['trʌstfəli] [ænd; ənd] [weɪt] .

they	could	still	look	up	trustfully	and	wait	.
他们	可以	仍然	看	向上	值得信赖地	和	等待	.

他们仍然可以满怀信任地抬头等待。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kraɪst] [wen] [ɒn] [ɜːθ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [kəm'praiz] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː]

Theirs	was	that	love	which	Christ	when	on	earth	defined	as	comprising	all	the	law
他们的	曾是	那	爱	哪个	基督	什么时候	在	地球	定义	作为	包括	全部	这	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] .

and	the	prophets	.
和	这	先知	.

他们的爱正是基督在世时所定义的那种爱，它包含了所有的律法和先知的教诲。

[sek'teəriən] [straɪf] , [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['bɪtənəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Sectarian	strife	,	denominational	bitterness	,	were	unknown	.
宗派	冲突	,	教派	苦味	,	是	未知	.

宗派冲突、教派仇恨，这些都是闻所未闻的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [fəʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

They	had	a	great	general	foe	to	fight	,	how	could	they	quarrel	with	one	another
他们	有	一个	伟大的	一般的	敌人	到	斗争	,	如何	可以	他们	争吵	和	一	其他

.

:
.

他们有强大的共同敌人要对抗，怎么会有内讧呢?

[hɪə(r)] [ə'rəʊz] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] [wɪtʃ] [njuː] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] [klɑːs] ,

Here	arose	love	to	man	which	knew	no	distinction	of	race	or	class	,
这里	出现	爱	到	男人	哪个	知道	不	区别	的	种族	或者	班级	,

这里诞生了不分种族和阶级的人类之爱。

[bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mens] [sə'kʌmfərəns] ,

but	embraced	all	in	its	immense	circumference	,
但	拥抱	全部	在	它是	巨大	圆周	,

但它巨大的周界却囊括了一切。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

so	that	one	could	lay	down	his	life	for	his	brother	;
所以	那	一	可以	躺	向下	他的	生活	为了	他的	兄弟	;

这样，人就可以为兄弟舍命了;

[hɪə(r)] [ə'rəʊz] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [wɪtʃ] [stɒpt] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

here	arose	love	to	God	which	stopped	not	at	the	sacrifice	of	life	itself	.
这里	出现	爱	到	上帝	哪个	停止	不是	在	这	牺牲	的	生活	本身	.

这里产生了对上帝的爱，这种爱甚至不惜牺牲自己的生命。

[ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ziːl] , [feɪθ] ,

The	persecutions	which	raged	around	them	gave	them	all	that	zeal	,	faith	,
这	迫害	哪个	愤怒	大约	他们	给予	他们	全部	那	热情	,	信仰	,

他们所遭受的迫害赋予了他们所有的热情和信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [gləu] [səʊ] ['braɪtli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

and	love	which	glowed	so	brightly	amid	the	darkness	of	the	age	.
和	爱	哪个	发光	所以	明亮地	之中	这	黑暗	的	这	年龄	.

在那个时代的黑暗中，爱情闪耀着如此耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] .

It	confined	their	numbers	to	the	true	and	the	sincere	.
它	受限	他们的	数字	到	这	真的	和	这	真诚	.

它将他们的人数限定在真诚的人当中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æntidəʊt][tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] .

It	was	the	antidote	to	hypocrisy	.
它	曾是	这	解毒剂	到	虚伪	.

这是对抗虚伪的解药。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]['herəʊɪzəm] ,

It	gave	to	the	brave	the	most	daring	heroism	,
它	给予	到	这	勇敢的	这	最多	大胆	英雄主义	,

它赋予勇敢者最英勇无畏的精神。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	inspired	the	fainthearted	with	the	courage	of	despair	.
和	灵感	这	胆小鬼	和	这	勇气	的	绝望	.

它激励了意志薄弱的人，使他们拥有了绝望中的勇气。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf] .

They	lived	in	a	time	when	to	be	a	Christian	was	to	risk	one's	life	.
他们	居住地	在	一个	时间	什么时候	到	是	一个	基督教	曾是	到	风险	一个人的	生活	.

他们生活在一个信奉基督教就意味着要冒生命危险的时代。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] , [bʌt; bət]['bəʊldli] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

They	did	not	shrink	,	but	boldly	proclaimed	their	faith	and	accepted	the
他们	做过	不是	收缩	,	但	大胆地	宣布	他们的	信仰	和	公认	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

他们没有退缩，而是勇敢地宣扬自己的信仰，并接受了由此带来的后果。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [stʊd]

They	drew	a	broad	line	between	themselves	and	the	heathen	,	and	stood
他们	画	一个	广阔	线	之间	他们自己	和	这	异教徒	,	和	站立

['mænfəli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] .

manfully	on	their	own	side	.
勇敢地	在	他们的	自己的	边	.

他们与异教徒划清界限，勇敢地站在自己的一边。

[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt] , [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [seɪv] [frɒm; frəm]

To	utter	a	few	words	,	to	perform	a	simple	act	,	could	often	save	from
到	说出	一个	很少	字	,	到	履行	一个	简单的	行为	,	可以	经常	节省	从

[deθ] ;

death	;
死亡	;

几句话，一个简单的举动，往往就能救人一命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbən] [hænd] [rɪ'fjuːzd]

but	the	tongue	refused	to	speak	the	formula	,	and	the	stubborn	hand	refused
但	这	舌头	拒绝	到	说话	这	公式	,	和	这	固执的	手	拒绝

[tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] .

to	pour	the	libation	.
到	倒	这	奠	.

但是舌头拒绝说出咒语，固执的手拒绝倾倒祭酒。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [met][frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]

The	vital	doctrines	of	Christianity	met	from	them	far	more	than	a	mere
这	必不可少的	教义	的	基督教	遇见	从	他们	远的	更多的	比	一个	仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'spɒns] .

intellectual	response	.
知识分子	回复	.

他们对基督教重要教义的理解，远远超出了单纯的理性回应。

[kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]

Christ	himself	was	not	to	them	an	idea	,	a	thought	,	but	a	real
基督	他自己	曾是	不是	到	他们	一个	主意	,	一个	想法	,	但	一个	真实的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在他们眼中，基督不是一个概念，一个想法，而是一个真实的存在。

[ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [truːθ] .

The	life	of	Jesus	upon	earth	was	to	them	a	living	truth	.
这	生活	的	耶稣	之上	地球	曾是	到	他们	一个	活的	真相	.

对他们来说，耶稣在世的生平就是活生生的真理。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [mæn] .

They	accepted	it	as	a	proper	example	for	every	man	.
他们	公认	它	作为	一个	恰当的	例子	为了	每一个	男人	.

他们认为这是所有男人都应该学习的榜样。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [hjuː'mɪlətɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['miːknəs] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd]

His	gentleness	,	humility	,	patience	,	and	meekness	they	believed	were	offered
他的	温柔	,	谦逊	,	耐心	,	和	谦逊	他们	相信	是	提供

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

for	imitation	,
为了	模仿	,

他们认为他的温柔、谦逊、耐心和温顺是值得效仿的。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] ['seprət] [ðə; ðiː][aɪ'diːəl] ['krɪstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['riːəl] .

nor	did	they	ever	separate	the	ideal	Christian	from	the	real	.
也不	做过	他们	曾经	分离	这	理想的	基督教	从	这	真实的	.

他们也从未将理想的基督徒与现实中的基督徒区分开来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][laɪf][æz; əz][ɪn][ðə; ðiː]

They	thought	that	a	man's	religion	consisted	as	much	in	the	life	as	in	the
他们	想法	那	一个	男人的	宗教	由……组成	作为	很多	在	这	生活	作为	在	这

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

他们认为，一个人的宗教信仰既体现在情感上，也体现在生活方式上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	had	not	learned	to	separate	experimental	from	practical	Christianity	.
和	有	不是	学习	到	分离	实验	从	实际的	基督教	.

而且还没有学会区分实验性的基督教和实践性的基督教。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

To	them	the	death	of	Christ	was	a	great	event	to	which	all	others
到	他们	这	死亡	的	基督	曾是	一个	伟大的	事件	到	哪个	全部	其他的

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['sekənd(ə)ri] .

were	but	secondary	.
是	但	次要	.

在他们看来，基督之死是一件大事，其他一切都是次要的。

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['veri] [diːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][sʌnz][ɒv; əv][men] ,

That	he	died	in	very	deed	,	and	for	the	sons	of	men	,
那	他	死亡	在	非常	契据	,	和	为了	这	儿子们	的	男人	,

他死得其所，是为了世人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

none	could	understand	better	than	they	.
没有任何	可以	理解	更好的	比	他们	.

谁都比他们更明白。

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbreðrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈpɒn]

Among	their	own	brethren	they	could	think	of	many	a	one	who	had	hung	upon
之中	他们的	自己的	弟兄们	他们	可以	思考	的	许多	一个	一	WHO	有	悬挂	之上

[ðə; ðɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɔː(r)] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

the	cross	for	his	brethren	or	died	at	the	stake	for	his	God	.
这	叉	为了	他的	弟兄们	或者	死亡	在	这	赌注	为了	他的	上帝	.

在他们自己的弟兄中，他们能想到许多为了弟兄们而被钉在十字架上，或者为了上帝而被火刑处死的人。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [kraɪst] , [ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈprəʊtʃ] .

They	took	up	the	cross	and	followed	Christ	,	bearing	the	reproach	.
他们	采取	向上	这	叉	和	随后	基督	,	轴承	这	责备	.

他们背起十字架跟随基督，忍受羞辱。

[ðæt] [krɒs] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfɪgərətɪv] .

That	cross	and	that	reproach	were	not	figurative	.
那	叉	和	那	责备	是	不是	比喻	.

那十字架和那责备并非比喻。

[ˈwɪtnəs] [ðiːz] [ˈgluːmi] [ˈlæbərɪnθs] , [fɪt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈəʊnli] ,

Witness	these	gloomy	labyrinths	,	fit	home	for	the	dead	only	,
证人	这些	阴沉	迷宫	,	合身	家	为了	这	死的	仅有的	,

亲眼目睹这些阴森恐怖的迷宫，它们只适合死者安息。

[wɪtʃ] [ˌnevəðəˈles] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

which	nevertheless	for	years	opened	to	shelter	the	living	.
哪个	尽管如此	为了	年	打开	到	庇护所	这	活的	.

然而，多年来它一直敞开大门，为活着的人提供庇护。

[ˈwɪtnəs] [ðiːz] [nems] [ɒv; əv] [ˈmɑːtəz] , [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] .

Witness	these	names	of	martyrs	,	those	words	of	despair	.
证人	这些	姓名	的	殉道者	,	那些	字	的	绝望	.

见证这些殉道者的名字，这些绝望的话语。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ˈkæri] [daʊn] [tuː; tə] [ˈleɪtə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [griːf] , [ɒv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] ,

The	walls	carry	down	to	later	ages	the	words	of	grief	,	of	lamentation	,
这	墙壁	携带	向下	到	之后	年龄	这	字	的	悲伤	,	的	哀叹	,

墙壁将悲痛和哀悼的话语传承给后世。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈdjʊərɪŋ]

and	of	ever	-	changing	feeling	which	were	marked	upon	them	during
和	的	曾经	-	变化	感觉	哪个	是	标记	之上	他们	期间

[səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkætəkuːmz] .

successive	ages	by	those	who	were	banished	to	these	Catacombs	.
连续	年龄	经过	那些	WHO	是	被放逐	到	这些	地下墓穴	.

以及那些被放逐到这些地下墓穴的人们在漫长岁月中，在他们身上留下的不断变化的情感印记。

[ðeɪ] [ˈkæri] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

They	carry	down	their	mournful	story	to	future	times	,	and	bring	to	imagination
他们	携带	向下	他们的	悲哀	故事	到	未来	时代	,	和	带来	到	想像力

[ðə; ðɪ] [fɔːmz] ,

the	forms	,
这	表格	,

他们将悲惨的故事传承给后世，并将这些故事的形态带入人们的想象之中。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] [hɪə(r)] .

the	feelings	and	the	deeds	of	those	who	were	imprisoned	here	.
这	情怀	和	这	契约	的	那些	WHO	是	被监禁	这里	.

这里囚禁者的感受和行为。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæm(ə)rə] ,

As	the	forms	of	life	are	taken	upon	the	plates	of	the	camera	,
作为	这	表格	的	生活	是	已采取	之上	这	盘子	的	这	相机	,

当生命形态被记录在相机底片上时，

[səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [wʌns] [fɔːst] [aʊt][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [səʊl][ɒv; əv]

so	has	the	great	voice	once	forced	out	by	suffering	from	the	very	soul	of
所以	有	这	伟大的	嗓音	一次	强制	出去	经过	痛苦	从	这	非常	灵魂	的

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] [bɪ'kʌm] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

the	martyr	become	stamped	upon	the	wall	.
这	烈士	变得	盖章	之上	这	墙	.

所以，曾经因苦难而从殉道者灵魂深处发出的伟大声音，如今已镌刻在了墙上。

['hʌmb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪspaɪzd] , [fə'seɪkən] ;

Humble	witnesses	of	the	truth	;	poor	,	dispised	,	forsaken	;
谦逊的	证人	的	这	真相	;	贫穷的	,	鄙视	,	被遗弃的	;

谦卑的真理见证人；贫穷的，被鄙视的，被遗弃的；

[ɪn] [veɪn] [ðeə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][mæn] ;

in	vain	their	calls	for	mercy	went	forth	to	the	ears	of	man	;
在	徒劳	他们的	呼叫	为了	怜悯	去	前进	到	这	耳朵	的	男人	;

他们的求饶之声徒劳地传到了世人的耳中；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	stifled	in	the	blood	of	the	slaughtered	and	the	smoke	of	the
他们	是	窒息	在	这	血	的	这	屠杀	和	这	抽烟	的	这

['sækrɪfaɪs] !

sacrifice	!
牺牲	!

他们被屠杀者的鲜血和祭祀的烟雾所窒息！

[jet] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪð] [freʃ] ['tɔːtʃə] [ðiːz]

Yet	where	their	own	race	only	answered	their	cry	of	despair	with	fresh	tortures	these
然而	在哪里	他们的	自己的	种族	仅有的	回答	他们的	哭	的	绝望	和	新鲜的	酷刑	这些

['rɒki] [wɔːlz] [pruːvd] [mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l] ;

rocky	walls	proved	more	merciful	;
岩石	墙壁	已证实	更多的	仁慈	;

然而，当他们的同胞用新的酷刑回应他们绝望的呼喊时，这些岩壁却显得仁慈得多；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [saɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] ,

they	heard	their	sighs	,	they	took	them	to	their	bosoms	,
他们	听到	他们的	叹息	,	他们	采取	他们	到	他们的	胸部	,

他们听到了他们的叹息，并将它们拥入怀中。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , ['treʒəd] [ʌp] [ænd; ənd]['greɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	so	their	cries	of	suffering	lived	here	,	treasured	up	and	graven	in	the
和	所以	他们的	哭泣	的	痛苦	居住地	这里	,	珍藏	向上	和	雕刻	在	这

[rɒk] [fər'evə(r)] .

rock	forever	.
岩石	永远	.

于是，他们的苦难呼喊声永远地留存在了这里，被珍藏起来，镌刻在岩石上。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)n] .

The	conversion	of	Marcellus	to	Christianity	had	been	sudden	.
这	转换	的	马塞勒斯	到	基督教	有	到过	突然	.

马塞勒斯皈依基督教是突然的。

[jet] [sʌtʃ] [kwɪk] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm]['erə(r)][tuː; tə] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'friːkwənt] .

Yet	such	quick	transitions	from	error	to	truth	were	not	unfrequent	.
然而	这样的	快的	过渡	从	错误	到	真相	是	不是	不频繁	.

然而，这种从错误到真理的快速转变并不少见。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz][ɒv; əv]['peɪgən][ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hiːðn] [fə'lɒsəfi]

He	had	tried	the	highest	forms	of	Pagan	superstition	and	heathen	philosophy
他	有	尝试	这	最高	表格	的	异教徒	迷信	和	异教徒	哲学

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] ,

but	had	found	them	wanting	,
但	有	成立	他们	想要	,

他尝试过各种最高形式的异教迷信和异教哲学，但发现它们都无法满足他的需求。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]

and	as	soon	as	Christianity	appeared	before	him	he	beheld	all	that	he	desired
和	作为	很快	作为	基督教	出现	前	他	他	观看	全部	那	他	想要的

.

:

.

基督教一出现在他面前，他就看到了他所渴望的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]

It	possessed	exactly	what	was	needed	to	satisfy	the	cravings	of	his	soul
它	拥有	确切地	什么	曾是	需要	到	满足	这	渴望	的	他的	灵魂

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['empti] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [piːs] .

and	fill	his	empty	heart	with	the	fullness	of	peace	.
和	充满	他的	空的	心	和	这	饱腹感	的	和平	.

它恰好拥有满足他灵魂渴望的一切，并能用平静填满他空虚的心灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kwɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['θʌrə] .

And	if	the	transition	was	quick	,	it	was	none	the	less	thorough	.
和	如果	这	过渡	曾是	快的	,	它	曾是	没有任何	这	较少的	彻底	.

即使过渡过程很快，也丝毫不会出错。

['hævɪŋ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

Having	opened	his	eyes	and	seen	the	light	of	the	Sun	of	Righteousness	,
拥有	打开	他的	眼睛	和	已见	这	光	的	这	太阳	的	义	,

他睁开双眼，看到了正义之日的光芒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [ðem; ðəm] .

he	could	not	close	them	.
他	可以	不是	关闭	他们	.

他关不上它们。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['blaɪndnəs] ,

Rather	than	relapse	into	his	former	blindness	,
相当	比	复发	进入	他的	以前的	失明	,

他没有像以前那样再次失明，

[hiː; hi] ['glædli] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] .

he	gladly	welcomed	his	share	in	the	sufferings	of	the	persecuted	.
他	乐意	欢迎	他的	分享	在	这	苦难	的	这	受迫害	.

他欣然接受了与受迫害者一同承受苦难的现实。

[kən'vɜːʃnz] [laɪk] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['priːtʃɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Conversions	like	these	distinguished	the	first	preaching	,	of	the	Gospel	.
转换	喜欢	这些	杰出的	这	第一的	布道	,	的	这	福音	.

像这样的皈依事件，是福音最初传播方式的一个显著特征。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [səʊlz] [huː] [felt] [æz; əz] [mɑːr'seləs] [dɪd]

Throughout	the	heathen	world	there	were	countless	souls	who	felt	as	Marcellus	did
自始至终	这	异教徒	世界	那里	是	无数	灵魂	WHO	毛毡	作为	马塞勒斯	做过

,

,

,

在整个异教世界里，有无数人像马塞勒斯一样感同身受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	had	gone	through	the	same	experiences	.
和	有	已消失	通过	这	相同的	经历	.

并且有过同样的经历。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	needed	only	the	preaching	of	the	truth	,	accompanied	by	the	power	of	the
它	需要	仅有的	这	布道	的	这	真相	,	伴随	经过	这	力量	的	这

['həʊli] ['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

它只需要宣讲真理，并伴以圣灵的能力。

[tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

to	open	their	eyes	and	bring	them	to	see	the	light	.
到	打开	他们的	眼睛	和	带来	他们	到	看	这	光	.

让他们睁开双眼，看到光明。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

Apart	from	divine	influence	over	human	reason	,
除	从	神圣的	影响	超过	人类	原因	,

除了神灵对人类理性的影响之外，

[wiː; wi] [siː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [spred] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

we	see	here	a	cause	for	the	rapid	spread	of	Christianity	.
我们	看	这里	一个	原因	为了	这	迅速的	传播	的	基督教	.

由此可见基督教迅速传播的原因之一。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['breðrən] ,

Living	and	moving	and	conversing	with	his	new	brethren	,
活的	和	移动	和	对话	和	他的	新的	弟兄们	,

与他的新弟兄们一起生活、行动和交谈，

[mɑːr'seləs] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

Marcellus	soon	began	to	enter	into	all	their	hopes	and	fears	and	joys	.
马塞勒斯	很快	开始	到	进入	进入	全部	他们的	希望	和	恐惧	和	喜悦	.

马塞勒斯很快就体会到了他们所有的希望、恐惧和喜悦。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Their	faith	and	trust	communicated	themselves	to	his	heart	,
他们的	信仰	和	相信	沟通	他们自己	到	他的	心	,

他们的信仰和信任深深打动了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['spləs] [ɒv; əv]

and	all	the	glorious	expectations	which	sustained	them	became	the	solace	of
和	全部	这	辉煌	期望	哪个	持续	他们	成为	这	慰藉	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

his	own	soul	.
他的	自己的	灵魂	.

而所有支撑着他们的美好憧憬，都成了他自己灵魂的慰藉。

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

The	blessed	word	of	life	became	his	constant	study	and	delight	,
这	蒙福	单词	的	生活	成为	他的	持续的	学习	和	喜	,

生命的神圣真理成了他不断研读和喜乐的源泉。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [faʊnd] [ɪn][hɪm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l] .

and	all	its	teachings	found	in	him	an	ardent	disciple	.
和	全部它是		教义	成立	在	他	一个	热心	弟子	.

他成为了它所有教义的热忱信徒。

['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kætəkuːmz] .

Meetings	**for**	**prayer**	**and**	**praise**	**were**	**frequent**	**throughout**	**the**	**Catacombs**	**.**
会议	为了	祷告	和	称赞	是	频繁	自始至终	这	地下墓穴	.

在地下墓穴中，经常会举行祈祷和赞美的聚会。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]

Cut	**off**	**from**	**ordinary**	**occupations**	**of**	**worldly**	**business**	**,**	**they**	**were**	**thrown**
切	离开	从	普通的	职业	的	世俗	商业	,	他们	是	抛掷

[ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [pə'sjuːts] .

entirely	**upon**	**other**	**and**	**higher**	**pursuits**	**.**
完全	之上	其他	和	更高	追求	.

他们与世俗商业的普通工作隔绝开来，完全投身于其他更高层次的追求。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

Deprived	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**efforts**	**for**	**the**	**support**	**of**	**the**	**body**	**,**
被剥夺的	的	这	机会	到	制作	努力	为了	这	支持	的	这	身体	,

失去了争取支持该机构的机会，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] .

they	**were**	**forced**	**to**	**make**	**their**	**chief**	**business**	**the**	**care**	**of**	**the**	**soul**	**.**
他们	是	强制	到	制作	他们的	首席	商业	这	关心	的	这	灵魂	.

他们被迫将照料灵魂作为其主要业务。

[ðeɪ] [geɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔːt] .

They	**gained**	**what**	**they**	**sought**	**.**
他们	获得	什么	他们	寻求	.

他们如愿以偿。

[ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [k'eəz] , [ɪts] [ə'ljuəmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ət'rækʃnz] , [lɒst] [ɪts][həʊld][ə'pɒn]

Earth	**with**	**its**	**cares**	**,**	**its**	**allurements**	**,**	**and**	**its**	**thousand**	**attractions**	**,**	**lost**	**its**	**hold**	**upon**
地球	和	它是	关心	,	它是	诱惑	,	和	它是	千	景点	,	丢失的	它是	抓住	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

大地及其种种烦恼、诱惑和千般吸引，都失去了对他们的吸引力。

['hev(ə)n] [druː] ['nɪərə(r)] ; [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

Heaven	**drew**	**nearer**	**;**	**their**	**thoughts**	**and**	**their**	**language**	**were**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
天堂	画	更近	;	他们的	想法	和	他们的	语言	是	的	这	王国	.

天国近了；他们的思想和语言都属于天国。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu]

They	**loved**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**joy**	**that**	**awaited**	**those**	**who**	**continued**	**faithful**	**unto**
他们	喜爱	到	讲话	的	这	喜悦	那	等待中	那些	WHO	持续	忠实	到

[deθ] ;

death	**;**
死亡	;

他们喜欢谈论那些至死忠心耿耿的人将获得的喜乐；

[tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] ['breðrən] [huː] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [bʌt; bət]

to	**converse**	**upon**	**those**	**departed**	**brethren**	**who**	**to**	**them**	**were**	**not**	**lost**	**but**
到	交谈	之上	那些	已离开	弟兄们	WHO	到	他们	是	不是	丢失的	但

[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;

gone	**before**	**;**
已消失	前	;

谈论那些已故的兄弟，在他们看来，他们并非迷失，而是先他们而去；

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

to	**anticipate**	**the**	**moment**	**when**	**their**	**own**	**time**	**should**	**come**	**.**
到	预料	这	片刻	什么时候	他们的	自己的	时间	应该	来	.

期待着属于自己的时刻到来。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðə; ði] [kwɪk]
they looked every day for that great final summons which should rouse the quick
他们 看起来 每一个 天 为了 那 伟大的 最终的 传票 哪个 应该 唤醒 这 快的
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

他们每天都在等待那声最终的召唤，那召唤应该能唤醒生者和死者。

[ænd; ənd] [əˈreɪn] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] .
and arraign all before the great white throne .
和 提审 全部 前 这 伟大的 白色的 王座 .

并将所有人押到白色大宝座前受审。

[ðʌs] [mɑːrˈseləs] [sɔː] [ðiːz] [ˈdɪzməl] [pˈæsɪdʒɪz] [nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈslʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Thus Marcellus saw these dismal passages not left to the silent slumber of the dead
因此 马塞勒斯 锯 这些 惨淡 段落 不是 左边 到 这 沉默的 睡眠 的 这 死的
,
,
,

因此，马塞勒斯认为这些阴森的通道并没有被遗弃，任由死者沉睡。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
but filled with thousands of the living .
但 已填 和 数千 的 这 活的 .

但里面却挤满了成千上万的活人。

[wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈprest] ,
Wan and pale and oppressed ,
万 和 苍白 和 受压迫者 ,

面色苍白、憔悴压抑

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈweɪt]
they found even amid this darkness a better fate than that which might await
他们 成立 甚至 之中 这 黑暗 一个 更好的 命运 比 那 哪个 可能 等待
[ðem; ðəm] [əˈbʌv] .
them above .
他们 多于 .

即使在这黑暗之中，他们也找到了比在天堂等待他们的更好的命运。

[ˈbɪzi] [laɪf] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [ˈpɑːθweiz] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
Busy life animated the haunts of the dead ; the pathways rang to the sound
忙碌的 生活 动画 这 闹鬼的地方 的 这 死的 ; 这 路径 响铃 到 这 声音
[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
of human voices .
的 人类 声音 .

繁忙的生活让死者的居所也充满了生机；小路上回荡着人声。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] , [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] ,
The light of truth and virtue , banished from the upper air ,
这 光 的 真相 和 美德 , 被放逐 从 这 上 空气 ,

真理与美德之光，从高空被驱逐，

[bɜːnd] [əˈnjuː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpjʊrər] [ˈreɪdiəns] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [gluːm] .
burned anew with a purer radiance amid this subterranean gloom .
烧伤 重新 和 一个 更纯净 辐射 之中 这 地下 愁云 .

在这幽暗的地下，它重新燃起了更加纯净的光芒。

[ðə; ði]['tendə(r)] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,

The	tender	greetings	of	affection	,	of	friendship	,	of	kinship	,	and	of	love	,
这	投标	问候	的	感情	,	的	友谊	,	的	亲属关系	,	和	的	爱	,

充满爱意、友谊、亲情和爱情的温柔问候

[ə'rəʊz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

arose	amid	the	mouldering	remains	of	the	departed	.
出现	之中	这	模压	遗迹	的	这	已离开	.

在逝者腐朽的残骸中升起。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [griːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ,

Here	the	tear	of	grief	mingled	with	the	blood	of	the	martyr	,
这里	这	撕	的	悲伤	混合	和	这	血	的	这	烈士	,

在这里，悲痛的泪水与殉道者的鲜血交织在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ræpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraʊd] .

and	the	hand	of	affection	wrapped	his	pale	limbs	in	the	shroud	.
和	这	手	的	感情	包装	他的	苍白	四肢	在	这	裹尸布	.

一只充满爱意的手将他苍白的四肢裹在了裹尸布里。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['grɒtəʊz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [səʊl] [rəʊz] [ʌp] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] ['sʊrəʊ] .

Here	in	these	grottoes	the	heroic	soul	rose	up	superior	to	sorrow	.
这里	在	这些	洞穴	这	英勇	灵魂	玫瑰	向上	优越的	到	悲哀	.

在这片洞穴中，英勇的灵魂超越了悲伤。

[həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] [ɪg'zʌltɪŋli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

Hope	and	faith	smiled	exultingly	,	and	pointed	to	the	light	of	immortal	life	,
希望	和	信仰	微笑	欣喜若狂	,	和	尖	到	这	光	的	不朽	生活	,

希望和信仰欣喜地笑着，指向永生的光明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [briːðd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] .

and	the	voice	of	praise	breathed	forth	from	the	lips	of	the	mourner	.
和	这	嗓音	的	称赞	呼吸	前进	从	这	嘴唇	的	这	哀悼者	.

哀悼者的唇间发出了赞美的声音。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

THE	PERSECUTION	.
这	迫害	.

迫害。

" [jiː; ji] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Ye	have	need	of	patience	,
"	叶	有	需要	的	耐心	,

你们需要忍耐，

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [jiː; ji] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .

that	after	ye	have	done	the	will	of	God	ye	might	receive	the	promise	.
那	后	是的	有	完毕	这	将要	的	上帝	是的	可能	收到	这	承诺	.

好让你们行完神的旨意之后，可以得着所应许的。

" [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [reɪdʒd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fjʊəri] .

"	The	persecution	raged	with	greater	fury	.
"	这	迫害	愤怒	和	更大的	愤怒	.

迫害愈演愈烈。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [pɑːst] [sɪns] [mɑːr'seləs] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ,

In	the	few	weeks	that	passed	since	Marcellus	had	lived	here	,
在	这	很少	周	那	通过了	自从	马塞勒斯	有	居住地	这里	,

自从马塞勒斯离开这里后，短短几周时间里，

[greɪt] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'triːt] .

great	numbers	had	sought	refuge	in	this	retreat	.
伟大的	数字	有	寻求	避难所	在	这	撤退	.

许多人都曾在这处避难所寻求庇护。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kɔŋgri,geit] [hɪə(r)] .

Never	before	had	so	many	congregated	here	.
绝不	前	有	所以	许多	聚集	这里	.

这里从未聚集过这么多人。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ['krɪstʃənz] ,

Generally	the	authorities	had	been	content	with	the	more	conspicuous	Christians	,
一般来说	这	当局	有	到过	内容	和	这	更多的	显眼的	基督徒	,

一般来说，当局对那些比较显眼的基督徒比较满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	fugitives	to	the	Catacombs	were	consequently	composed	of	this
和	这	逃犯	到	这	地下墓穴	是	最后	由	的	这

[klɑːs] ;

class	;
班级	;

因此，逃往地下墓穴的逃亡者正是由这一类人组成的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ɔːl] ,

it	was	a	severe	persecution	indeed	which	embraced	all	,
它	曾是	一个	严重	迫害	的确	哪个	拥抱	全部	,

这的确是一场波及所有人的残酷迫害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [reɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['empərəz] .

and	such	indiscriminate	rage	had	been	shown	only	under	a	few	emperors	.
和	这样的	不加区分的	愤怒	有	到过	所示	仅有的	在下面	一个	很少	皇帝们	.

这种不分青红皂白的暴怒，只在少数几位皇帝统治时期出现过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [klɑːs] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .

But	now	there	was	no	distinction	of	class	or	station	.
但	现在	那里	曾是	不	区别	的	班级	或者	车站	.

但现在已经没有阶级或地位之分了。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['fɒləʊə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	humblest	follower	as	well	as	the	highest	teacher	was	hurried	away	to
这	最谦逊的	追随者	作为	出色地	作为	这	最高	老师	曾是	慌忙	离开	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

最卑微的追随者和最崇高的老师都被匆匆送上了死神的大门。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

Until	this	time	the	communication	with	the	city	was	comparatively	easy	,
直到	这	时间	这	沟通	和	这	城市	曾是	比较	简单的	,

在此之前，与城市的沟通相对容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃənz] [ə'bʌv] [graʊnd] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] [fə'gɒt]

for	the	poor	Christians	above	ground	never	neglected	those	below	or	forgot
为了	这	贫穷的	基督徒	多于	地面	绝不	被忽视的	那些	以下	或者	忘了

[ðeə(r)] ['wɒnts] .

their	wants	.
他们的	想要	.

地上的贫穷基督徒从未忽视地上的穷人，也从未忘记他们的需求。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [əb'teɪnd] .

Provisions	and	assistance	of	of	all	kinds	were	readily	obtained	.
条款	和	协助	的	的	全部	种类	是	容易	获得	.

各种物资和援助都很容易获得。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)]

But	now	the	very	ones	on	whom	the	fugitives	relied	for	help	were
但	现在	这	非常	一个	在	谁	这	逃犯	依赖	为了	帮助	是

[ðəm'selvz] ['drɪvn] [aʊt] ,

themselves	driven	out	,
他们自己	驱动	出去	,

但现在，那些逃亡者赖以求助的人自己也被驱逐了。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [paː'teikə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi'stəu] [ɒv; əv]

to	share	their	fate	and	become	the	partakers	instead	of	the	bestowers	of
到	分享	他们的	命运	和	变得	这	参与者	反而	的	这	施予者	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

与他们共患难，成为慈善的受益者而不是施予者。

[stɪl] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['despərət] .

Still	their	situation	was	not	desperate	.
仍然	他们的	情况	曾是	不是	绝望的	.

但他们的处境并不算绝望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [left] [ɪn] [rəʊm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ]

There	were	many	left	in	Rome	who	loved	them	and	assisted	them	,	although
那里	是	许多	左边	在	罗马	WHO	喜爱	他们	和	协助	他们	,	虽然

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] .

they	were	not	Christians	.
他们	是	不是	基督徒	.

罗马城里还有许多人爱他们、帮助他们，尽管他们不是基督徒。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['muːvmənt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mens] [klɑːs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [n'juːtrəlz] ,

In	every	great	movement	there	will	be	an	immense	class	composed	of	neutrals	,
在	每一个	伟大的	移动	那里	将要	是	一个	巨大	班级	由	的	中立者	,

在任何伟大的运动中，都会存在一个由中立者组成的庞大群体。

[huː] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] .

who	either	from	interest	or	indifference	remain	unmoved	.
WHO	任何一个	从	兴趣	或者	漠不关心	保持	不动	.

那些出于兴趣或漠不关心而无动于衷的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'veərɪəbli] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪd] ,

These	people	will	invariably	join	the	strongest	side	,
这些	人们	将要	总是	加入	这	最强	边	,

这些人必然会加入强势一方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [wɪl] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [kən'seʃ(ə)nz] .

and	where	danger	threatens	will	evade	it	by	any	concessions	.
和	在哪里	危险	威胁	将要	逃避	它	经过	任何	让步	.

当危险来临时，他们会不惜一切代价逃避危险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn] [rəʊm] .

Such	was	the	condition	of	large	numbers	in	Rome	.
这样的	曾是	这	状况	的	大的	数字	在	罗马	.

这就是罗马人口众多时的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd]

They	had	friends	and	relatives	among	the	Christians	whom	they	loved	,	and
他们	有	朋友们	和	亲属	之中	这	基督徒	谁	他们	喜爱	,	和

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [felt] ['sɪmpəθi] .

for	whom	they	felt	sympathy	.
为了	谁	他们	毛毡	同情	.

他们在基督徒中有亲朋好友，他们爱他们，也同情他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

They	were	always	ready	to	assist	them	,
他们	是	总是	准备好	到	协助	他们	,

他们总是随时准备提供帮助。

[bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	had	too	much	regard	for	their	own	safety	to	cast	in	their	lot	with	them	.
但	有	也	很多	看待	为了	他们的	自己的	安全	到	投掷	在	他们的	很多	和	他们	.

但他们太注重自身安全，所以不愿与他们同流合污。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒdz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	attended	the	temples	and	assisted	at	the	worship	of	the	heathen	gods	as	before	,
他们	参加	这	寺庙	和	协助	在	这	崇拜	的	这	异教徒	神	作为	前	,

他们像以前一样前往神庙，协助祭拜异教神灵。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɒmɪnəli] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

and	were	nominally	adherents	of	the	old	superstition	.
和	是	名义上	信徒	的	这	老的	迷信	.

他们名义上是旧迷信的信奉者。

[ə'pɒn] [ðiːz] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Upon	these	now	the	Christians	were	forced	to	depend	for	the	necessaries	of	life	.
之上	这些	现在	这	基督徒	是	强制	到	依赖	为了	这	必需品	的	生活	.

基督徒们被迫依靠这些来获取生活必需品。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

The	expeditions	to	the	city	were	now	accompanied	with	greater	danger	,
这	探险	到	这	城市	是	现在	伴随	和	更大的	危险	,

如今，进军这座城市的行动面临着更大的危险。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['bəʊldɪst] [deəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

and	only	the	boldest	dared	to	venture	.
和	仅有的	这	最勇敢的	敢于	到	风险投资	.

只有最勇敢的人才敢冒险。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	,	however	,
这样的	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['perələs] ['djuːti] .

was	the	contempt	of	danger	and	death	with	which	they	were	inspired	that	there	was	never	any	scarcity	of	men	for	this	perilous	duty	.
曾是	这	鄙视	的	危险	和	死亡	和	哪个	他们	是	灵感	那	那里	曾是	绝不	任何	缺乏	的	男人	为了	这	危险的	责任	.

正是他们对危险和死亡的蔑视，使得执行这项危险任务的人从来不缺。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk] [mɑːr'seləs] ['ɒfəd] [hɪm'self] ,

To	this	task	Marcellus	offered	himself	,
到	这	任务	马塞勒斯	提供	他自己	,

马塞勒斯自愿承担这项任务，

[glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

glad	that	he	could	in	any	way	do	good	to	his	brethren	.
高兴的	那	他	可以	在	任何	方式	做	好的	到	他的	弟兄们	.

他很高兴能以任何方式帮助他的兄弟们。

[hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [reɪzd] [hɪm] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

His	fearlessness	and	acuteness	,	which	had	formerly	raised	him	so	high	as	a
他的	无畏	和	急性	,	哪个	有	以前	提高	他	所以	高的	作为	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他那无畏的胆识和敏锐的洞察力，曾使他作为一名士兵取得了如此辉煌的成就。

[naʊ] [meɪd] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pə'sjuːt] .

now	made	him	conspicuous	for	success	in	this	new	pursuit	.
现在	制成	他	显眼的	为了	成功	在	这	新的	追逐	.

如今，他因在这项新事业中取得成功而脱颖而出。

['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [deɪ] .

Numbers	were	destroyed	every	day	.
数字	是	损毁	每一个	天	.

每天都有数字被销毁。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

Their	bodies	were	sought	for	and	carried	away	by	the	Christians	for
他们的	身体	是	寻求	为了	和	携带	离开	经过	这	基督徒	为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['beriəl] .

purposes	of	burial	.
目的	的	葬礼	.

他们的遗体被基督徒找到并带走安葬。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

This	was	not	very	difficult	to	accomplish	,
这	曾是	不是	非常	难的	到	完成	,

这并不难做到。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði]

since	it	relieved	the	authorities	of	the	trouble	of	burning	or	burying	the
自从	它	松了口气	这	当局	的	这	麻烦	的	燃烧	或者	埋葬	这

[kɔːpsiz] .

corpses	.
尸体	.

因为这免去了当局焚烧或掩埋尸体的麻烦。

[wʌn] [deɪ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

One	day	tidings	came	to	the	community	beneath	the	Appian	Way	that	two	of	their
一	天	消息	来了	到	这	社区	下面	这	Appian	方式	那	二	的	他们的

['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biː] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

number	had	been	captured	and	put	to	death	.
数字	有	到过	捕获	和	放	到	死亡	.

有一天，阿庇亚大道下的社区传来消息，说他们当中有两人被俘并处死了。

[mɑːr'seləs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

Marcellus	and	another	Christian	went	forth	to	obtain	their	bodies	.
马塞勒斯	和	其他	基督教	去	前进	到	获得	他们的	身体	.

马塞勒斯和另一名基督徒出去认领他们的遗体。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['poʊlioʊ]['ɔːlsəʊ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

The	boy	Pollio	also	went	with	them	,	to	be	useful	in	case	of	need	.
这	男生	波利奥	还	去	和	他们	,	到	是	有用	在	案件	的	需要	.

男孩波利奥也和他们一起去了，以便在需要时能派上用场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɒn] .

It	was	dusk	when	they	entered	the	city	gate	,	and	darkness	came	rapidly	on	.
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	进入	这	城市	门	,	和	黑暗	来了	快速	在	.

他们进入城门时已是黄昏，夜幕很快降临。

[suːn] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [siːn] .

Soon	,	however	,	the	moon	arose	and	illumined	the	scene	.
很快	,	然而	,	这	月亮	出现	和	照明	这	场景	.

然而不久，月亮升起，照亮了这片景色。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə]

They	threaded	their	way	through	the	dark	streets	,	and	at	length	came	to
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	黑暗的	街道	,	和	在	长度	来了	到

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,

the	Coliseum	,
这	罗马斗兽场	,

他们穿过昏暗的街道，最终来到了罗马斗兽场。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

the	place	of	martyrdom	for	so	many	of	their	companions	.
这	地方	的	殉道	为了	所以	许多	的	他们的	同伴	.

这里是他们许多同伴殉难的地方。

[ɪts] [dɑːk] [fɔːm] ['taʊəd] [ʌp] ['grændli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Its	dark	form	towered	up	grandly	before	them	,
它是	黑暗的	形式	高耸	向上	宏伟	前	他们	,

它那黑暗的身影巍然耸立在他们面前，气势磅礴。

[vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ˌaɪ 'tiː] .

vast	and	gloomy	and	stern	as	the	imperial	power	that	reared	it	.
广阔的	和	阴沉	和	船尾	作为	这	帝国	力量	那	饲养	它	.

如同孕育它的帝国一样，辽阔、阴森、严峻。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['glædieɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] ,

Crowds	of	keepers	and	guards	and	gladiators	were	within	the	iron	gates	,
人群	的	守门员	和	守卫	和	角斗士	是	之内	这	铁	大门	,

铁门内聚集着大批守卫、卫兵和角斗士。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] .

where	the	vaulted	passage	ways	were	illuminated	with	the	glare	of	torches	.
在哪里	这	拱形	通道	方式	是	照明	和	这	强光	的	火炬	.

拱形通道在火炬的照耀下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [njuː] [ðeə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd] ['ruːdli] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	keepers	knew	their	errand	,	and	rudely	ordered	them	to	follow	.
这	守门员	知道	他们的	差事	,	和	粗鲁地	订购	他们	到	跟随	.

看守们知道他们的任务，粗鲁地命令他们跟上。

[ðeɪ] [led][ðem; ðəm][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] .

They	led	them	on	till	they	came	to	the	arena	.
他们	引领	他们	在	直到	他们	来了	到	这	竞技场	.

他们把他们引到竞技场。

[hɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [ðæt] [deɪ] .

Here	lay	a	number	of	bodies	,	the	last	of	those	who	had	been	slain	that	day	.
这里	躺	一个	数字	的	身体	,	这	最后的	的	那些	WHO	有	到过	被杀	那	天	.

这里躺着许多尸体，是当天遇难者中最后一批。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] ['mæŋgld] ; [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz]

They	were	fearfully	mangled	;	some	indeed	were	scarcely	distinguishable	as
他们	是	恐惧地	残缺不全	;	一些	的确	是	几乎	可区分的	作为

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

它们惨遭肢解；有些甚至几乎无法辨认出是人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

After	a	long	search	they	found	the	two	whom	they	sought	.
后	一个	长的	搜索	他们	成立	这	二	谁	他们	寻求	.

经过长时间的寻找，他们终于找到了他们要找的两个人。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [lɑːdʒ] [sæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri]

Their	bodies	were	then	placed	in	large	sacks	,	in	which	they	prepared	to	carry
他们的	身体	是	然后	放置	在	大的	麻袋	,	在	哪个	他们	准备	到	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

然后，他们的尸体被装进大麻袋里，准备运走。

[mɑːr'seləs] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

Marcellus	looked	in	upon	the	scene	.
马塞勒斯	看起来	在	之上	这	场景	.

马塞勒斯向人群望去。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] , [ə'sendɪŋ] [baɪ] ['meni] ['terəsɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

All	around	him	rose	the	massive	walls	,	ascending	by	many	terraces	back	to	the	outer
全部	大约	他	玫瑰	这	大量的	墙壁	,	上升	经过	许多	露台	后退	到	这	外

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他周围耸立着巨大的城墙，层层叠叠的平台向上延伸至外圈。

[ɪts] [blæk] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] .

Its	black	form	seemed	to	shut	him	in	with	a	barrier	which	he	could	not	pass	.
它是	黑色的	形式	似乎	到	关闭	他	在	和	一个	障碍	哪个	他	可以	不是	经过	.

它黑色的身形似乎用一道他无法逾越的屏障将他困住。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	How	long	will	it	be	,	"	he	thought	,
"	如何	长的	将要	它	是	,	"	他	想法	,

“还要多久呢？”他想。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪvjə(r)] ?

"	before	I	too	shall	take	my	place	here	and	lay	down	my	life	for	my	Saviour	?
"	前	我	也	将	拿	我的	地方	这里	和	躺	向下	我的	生活	为了	我的	救主	?

“在我来到这里，为我的救主献出生命之前？”

[wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [truː] ?

When	that	time	comes	shall	I	be	true	?
什么时候	那	时间	来	将	我	是	真的	?

当那一天到来时，我是否应该忠于自己?

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] !

Lord	Jesus	,	in	that	hour	sustain	me	!
主	耶稣	,	在	那	小时	维持	我	!

主耶稣，在那一刻，求你扶持我！

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] .

"	The	moon	had	not	yet	risen	high	enough	to	shine	into	the	arena	.
"	这	月亮	有	不是	然而	升起	高的	足够的	到	闪耀	进入	这	竞技场	.

“月亮还没有升到足够高，无法照进竞技场。”

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

Within	**it**	**was**	**dark**	**and**	**forbidding**	**.**
之内	它	曾是	黑暗的	和	禁止	.

里面阴暗而令人望而生畏。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːpərz] .

The	**search**	**had**	**been**	**made**	**with**	**torches**	**obtained**	**from**	**the**	**keepers**	**.**
这	搜索	有	到过	制成	和	火炬	获得	从	这	守门员	.

搜寻工作是用从管理员那里获得的火把进行的。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mɑːr'seləs] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

At	**this**	**moment**	**Marcellus**	**heard**	**a**	**deep**	**voice**	**from**	**some**	**of**	**the**	**vaults**	**behind**	**them**	**.**
在	这	片刻	马塞勒斯	听到	一个	深的	嗓音	从	一些	的	这	金库	在后面	他们	.

这时，马塞勒斯听到身后某个地窖里传来一个低沉的声音。

[ɪts] [təʊnz] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

Its	**tones**	**rang**	**out**	**upon**	**the**	**night**	**air**	**with**	**startling**	**distinctness**	**,**
它是	音调	响铃	出去	之上	这	夜晚	空气	和	令人震惊	明显	,

它的音调在夜空中清晰地回荡，令人惊叹。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːd] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] :

and	**were**	**heard**	**high**	**above**	**the**	**rude**	**clamor**	**of**	**the**	**keepers**	**:**
和	是	听到	高的	多于	这	粗鲁的	叫嚣	的	这	守门员	:

即使守门人粗鲁的喧闹声盖过了他们的声音，他们的声音依然清晰可闻：

" [naʊ] [ɪz] [kʌm] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] ,

"	**Now**	**is**	**come**	**salvation**	**and**	**strength**	**,**
"	现在	是	来	救恩	和	力量	,

“现在救恩和力量都已来到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ,
And **the** **kingdom** **of** **our** **God** **,**
和 这 王国 的 我们的 上帝 ,

我们神的国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪst] ;
And **the** **power** **of** **his** **Christ** **;**
和 这 力量 的 他的 基督 ;

以及他基督的能力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪz][kɑːst] [daʊn] ,
For **the** **accuser** **of** **our** **brethren** **is** **cast** **down** **,**
为了 这 原告 的 我们的 弟兄们 是 投掷 向下 ,

因为控告我们弟兄的已被摔下去，

[wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Which **accused** **them** **before** **our** **God** **day** **and** **night** **.**
哪个 被告 他们 前 我们的 上帝 天 和 夜晚 .

他们昼夜在我们的神面前控告他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
And **they** **overcame** **him** **by** **the** **blood** **of** **the** **Lamb** **,**
和 他们 克服 他 经过 这 血 的 这 羊肉 ,

他们靠着羔羊的血胜过了他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,
And **by** **the** **word** **of** **his** **testimony** **,**
和 经过 这 单词 的 他的 见证 ,

凭他所作的见证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] . "
And **they** **loved** **not** **their** **lives** **unto** **the** **death** **.** **"**
和 他们 喜爱 不是 他们的 生活 到 这 死亡 . "

他们宁死也不爱惜自己的性命。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [mɑːr'seləs] .
" **Who** **is** **that** **?** **"** **said** **Marcellus** **.**
" WHO 是 那 ? " 说 马塞勒斯 .

“那是谁？”马塞勒斯问道。

" [duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Do** **not** **notice** **him** **,** **"** **said** **his** **companion** **.**
" 做 不是 注意 他 , " 说 他的 伴侣 .

“别理他，”他的同伴说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðə(r)] ['sɪnə] .
" **It** **is** **Brother** **Cinna** **.**
" 它 是 兄弟 辛纳 .

是辛纳兄弟。

[hɪz; ɪz] [gɻ'iːfs] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][mæd] .
His **griefs** **have** **made** **him** **mad** **.**
他的 悲伤 有 制成 他 疯狂的 .

悲痛使他变得疯狂。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

His	only	son	was	burned	at	the	stake	at	the	beginning	of	the	persecution	,
他的	仅有的	儿子	曾是	烧伤	在	这	赌注	在	这	开始	的	这	迫害	,

他的独子在迫害开始时被绑在火刑柱上烧死。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [di'nauns] [wəʊ] .

and	since	then	he	has	gone	about	the	city	denouncing	woe	.
和	自从	然后	他	有	已消失	关于	这	城市	谴责	悲哀	.

从那时起，他就走遍全城，谴责苦难。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm] . "

Hitherto	they	have	let	him	alone	;	but	now	at	last	they	have	seized	him	.	"
迄今为止	他们	有	让	他	独自的	;	但	现在	在	最后的	他们	有	查获	他	.	"

此前他们一直放任他不管，但现在终于把他抓住了。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ? "

"	And	is	he	a	prisoner	here	?	"
"	和	是	他	一个	囚犯	这里	?	"

“他是这里的囚犯吗？”

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

" [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪnə] [ə'rəʊz] , ['fɪəfəli] , ['menəsɪŋli] , [ænd; ənd] ['terəbli] ,

"	Again	the	voice	of	Cinna	arose	,	fearfully	,	menacingly	,	and	terribly	,
"	再次	这	嗓音	的	辛纳	出现	,	恐惧地	,	威胁地	,	和	可怕	,

“辛纳的声音再次响起，令人恐惧、充满威胁、骇人听闻，

" [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , ['həʊli][ænd; ənd] [truː] ,

"	How	long	,	O	Lord	,	holy	and	true	,
"	如何	长的	,	哦	主	,	圣	和	真的	,

“主啊，圣洁真实的主啊，还要多久？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ? "

dost	thou	not	avenge	our	blood	on	them	that	dwell	upon	the	earth	?	"
朋友	你	不是	报仇	我们的	血	在	他们	那	住	之上	这	地球	?	"

难道你不为我们向住在地上的人伸冤吗?

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ? "

"	This	,	then	,	is	the	man	that	I	heard	in	the	Capitol	?	"
"	这	,	然后	,	是	这	男人	那	我	听到	在	这	国会大厦	?	"

“那么，这就是我在国会大厦里听到的那个人吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

He	has	been	all	through	the	city	,	and	even	in	the	palace	,	uttering	his	cry	.
他	有	到过	全部	通过	这	城市	,	和	甚至	在	这	宫殿	,	发出声音	他的	哭	.

"

"

"

他走遍了全城，甚至连宫殿里也到处发出哭喊声。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Let	us	go	.
"	让	我们	去	.

放我们走。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [sæks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] .
" They took their sacks and started for the gates .
" 他们 采取 他们的 麻袋 和 开始 为了 这 大门 .

他们背起行囊，朝大门走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] .
After a short delay they were allowed to pass .
后 一个 短的 延迟 他们 是 允许 到 经过 .

短暂耽搁后，他们被允许通过。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
As they went out they heard the voice of Cinna in the distance :
作为 他们 去 出去 他们 听到 这 嗓音 的 辛纳 在 这 距离 :

他们出去的时候，听见远处传来辛纳的声音：

" ['bæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔːlən] , [ɪz] ['fɔːlən] ,
" Babylon the great is fallen , is fallen ,
" 巴比伦 这 伟大的 是 倒下 , 是 倒下 ,

“大巴比伦倾倒了，倾倒了，

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
And is become the habitation of devils ,
和 是 变得 这 居住地 的 魔鬼 ,

并成为了魔鬼的居所。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
And the hold of every foul spirit ,
和 这 抓住 的 每一个 犯规 精神 ,

以及一切污秽邪灵的掌控，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [bɜːd] :
And the cage of every unclean and hateful bird :
和 这 笼 的 每一个 不洁 和 可恶 鸟 :

还有关押所有污秽可憎之鸟的笼子：

[kʌm] [jiː; jɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !
Come ye out of her , my people !
来 是的 出去 的 她 , 我的 人们 !

我的子民啊，你们要从那城里出来！

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" None of them spoke until they had reached a safe distance from the
" 没有任何 的 他们 辐 直到 他们 有 达到 一个 安全的 距离 从 这
[ˌkɒlə'siːəm] .
Coliseum .
罗马斗兽场 .

“直到他们与斗兽场保持安全距离后，他们才开口说话。”

" [aɪ] [felt] [ə'freɪd] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" I felt afraid , " said Marcellus , " that we should be kept in there . "
" 我 毛毡 害怕的 , " 说 马塞勒斯 , " 那 我们 应该 是 保留 在 那里 . "

“我感到害怕，”马塞勒斯说，“害怕我们会被关在那里。”

" [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Your fears were reasonable , " said the other .
" 你的 恐惧 是 合理的 , " 说 这 其他 .

“你的担忧不无道理，”另一个人说道。

" ['eni] ['sʌd(ə)n] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)] [duːm] .
" Any sudden whim of the keeper might be our doom .
" 任何 突然 一时兴起 的 这 守门员 可能 是 我们的 厄运 .

“守门人的任何一时兴起都可能给我们带来厄运。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .

But	this	we	must	be	prepared	for	.
但	这	我们	必须	是	准备	为了	.

但我们必须为此做好准备。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

In	times	like	this	we	must	be	ready	to	meet	death	at	any	moment	.
在	时代	喜欢	这	我们	必须	是	准备好	到	见面	死亡	在	任何	片刻	.

在这样的时代，我们必须随时准备迎接死亡。

[wɒt] [sez] ['aʊə(r)] [lɔːd] ?

What	says	our	Lord	?
什么	说道	我们的	主	?

我们的主说了什么?

- [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] . -

'	Be	ye	also	ready	.	'
-	是	是的	还	准备好	.	-

你们也要预备好。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə]

We	must	be	able	to	say	when	the	time	comes	,	'	I	am	now	ready	to
我们	必须	是	有能力的	到	说	什么时候	这	时间	来	,	-	我	是	现在	准备好	到

[biː; bi] ['ɒfəd] . - "

be	offered	.	'	"
是	提供	.	-	"

我们必须能够在时机成熟时说："我已经准备好接受委任了。"

" [jes] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] :

"	Yes	,	"	said	Marcellus	,	"	our	Lord	has	told	us	what	we	will	have	:
"	是的	,	"	说	马塞勒斯	,	"	我们的	主	有	讲述	我们	什么	我们	将要	有	:

"是的，"马塞勒斯说，"我们的主已经告诉我们我们将拥有什么：

- [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] - - "

'	In	this	world	ye	shall	have	tribulation	-	-	"
-	在	这	世界	是的	将	有	苦难	-	-	"

"在世上，你们有苦难——"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] , - [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	And	he	says	also	,	'	Be	of	good	cheer	,	I	have	overcome	the	world	.
"	和	他	说道	还	,	-	是	的	好的	欢呼	,	我	有	克服	这	世界	.

"他还说：'你们放心，我已经战胜了世界。'

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsəʊ] . - "

Where	I	am	,	there	ye	shall	be	also	.	'	"
在哪里	我	是	,	那里	是的	将	是	还	.	-	"

"我在哪里，你们也要在哪里。"

" [θruː] [hɪm] , " [sed] [mɑːr'seləs] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ['əʊvə(r)]

"	Through	him	,	"	said	Marcellus	,	"	we	can	come	off	more	than	conquerors	over
"	通过	他	,	"	说	马塞勒斯	,	"	我们	能	来	离开	更多的	比	征服者	超过

[deθ] .

death	.
死亡	.

"通过他，"马塞勒斯说，"我们不仅可以战胜死亡，还能取得更大的胜利。"

[ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	afflictions	of	this	present	time	are	not	worthy	to	be	compared	to	the
这	苦难	的	这	展示	时间	是	不是	值得	到	是	比较的	到	这

['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

glory	that	shall	be	revealed	to	us	.
荣耀	那	将	是	揭晓	到	我们	.

现今的苦难与将来要显明给我们的荣耀相比，算不得什么。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf]

"	Thus	they	solaced	themselves	with	the	promises	of	that	blessed	Word	of	life
"	因此	他们	太阳能	他们自己	和	这	承诺	的	那	蒙福	单词	的	生活

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

which	in	all	ages	and	under	all	circumstances	can	give	such	heavenly	consolation	.
哪个	在	全部	年龄	和	在下面	全部	情况	能	给	这样的	天上	安慰	.

“因此，他们从那蒙福的生命之言的承诺中得到安慰，这生命之言在任何时代、任何情况下都能给予人来自天堂的安慰。”

['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['bəːdən] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] ['seɪfti] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ]

Bearing	their	burdens	,	they	finally	reached	their	destination	in	safety	,	thankful	that	they
轴承	他们的	负担	,	他们	最后	达到	他们的	目的地	在	安全	,	感恩	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

had	been	preserved	.
有	到过	保存完好	.

他们背负着沉重的负担，最终安全抵达目的地，庆幸自己得以幸存。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [mɑːr'seləs] [went] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

A	few	days	afterward	Marcellus	went	up	for	provisions	.
一个	很少	天	之后	马塞勒斯	去	向上	为了	条款	.

几天后，马塞勒斯上去采购补给。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

This	time	he	was	alone	.
这	时间	他	曾是	独自的	.

这次他独自一人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

He	went	to	the	house	of	a	man	who	was	friendly	to	them	and
他	去	到	这	房子	的	一个	男人	WHO	曾是	友好的	到	他们	和

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

had	been	of	much	assistance	.
有	到过	的	很多	协助	.

他去了一位对他们很友好、曾给予他们很多帮助的人的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] .

It	was	outside	of	the	walls	,	in	the	suburb	nearest	the	Appian	Way	.
它	曾是	外部	的	这	墙壁	,	在	这	市郊	最近的	这	Appian	方式	.

它位于城墙外，在靠近阿皮亚古道的郊区。

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

After	obtaining	the	requisite	supply	,	he	began	to	inquire	after	the	news	.
后	获得	这	必需品	供应	,	他	开始	到	查询	后	这	消息	.

拿到所需物资后，他开始打听消息。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	news	is	bad	for	you	,	"	said	the	man	.
"	这	消息	是	坏的	为了	你	,	"	说	这	男人	.

“这个消息对你很不利，”那人说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]

"	One	of	the	Pretorian	officers	was	recently	converted	to	Christianity	,	and
"	一	的	这	比勒陀利亚	警官	曾是	最近	转换	到	基督教	,	和

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] .

the	emperor	is	enraged	.
这	皇帝	是	愤怒	.

“一名禁卫军军官最近皈依了基督教，皇帝对此勃然大怒。”

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd][hæz; həz][sent]

He	has	appointed	another	to	the	office	which	he	held	,	and	has	sent
他	有	任命	其他	到	这	办公室	哪个	他	握住	,	和	有	发送

[hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

him	after	the	Christians	.
他	后	这	基督徒	.

他任命了另一个人接替他担任的职务，并派他去追捕基督徒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈevri] [deɪ] .

They	are	catching	some	every	day	.
他们	是	捕捉	一些	每一个	天	.

他们每天都能抓到一些。

[nəʊ][mæn][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

No	man	is	too	poor	to	be	seized	in	these	days	.	"
不	男人	是	也	贫穷的	到	是	查获	在	这些	天	.	"

如今，没有穷到不会被捕的人。

" [ɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [priːˈtɔːriən] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ði]

"	Ah	!	Do	you	know	the	name	of	this	Pretorian	officer	who	is	seeking	the
"	啊	!	做	你	知道	这	姓名	的	这	比勒陀利亚	官	WHO	是	寻求	这

[ˈkrɪstʃənz] ? "

Christians	?	"
基督徒	?	"

“啊！你知道那个搜捕基督徒的禁卫军军官叫什么名字吗？”

" [luːˈkʌləs] . "

"	Lucullus	.	"
"	卢库鲁斯	.	"

“卢库鲁斯。”

" [luːˈkʌləs] ! " [kraɪd] [mɑːrˈseləs] .

"	Lucullus	!	"	cried	Marcellus	.
"	卢库鲁斯	!	"	哭	马塞勒斯	.

“卢库鲁斯！”马塞勒斯喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! "

"	How	strange	!	"
"	如何	奇怪的	!	"

“真奇怪！”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] . "

"	He	is	said	to	be	a	man	of	great	skill	and	energy	.	"
"	他	是	说	到	是	一个	男人	的	伟大的	技能	和	活力	.	"

“据说他是一位技艺精湛、精力充沛的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	have	heard	of	him	.
"	我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] . "

This	is	indeed	bad	news	for	the	Christians	.	"
这	是	的确	坏的	消息	为了	这	基督徒	.	"

这对基督徒来说确实是个坏消息。

" [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [priːˈtɔːriən] [ˈɒfɪsə(r)][hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	The	conversion	of	the	other	Pretorian	officer	has	greatly	enraged	the	emperor	.
"	这	转换	的	这	其他	比勒陀利亚	官	有	非常	愤怒	这	皇帝	.

“另一位禁卫军军官的皈依激怒了皇帝。”

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [naʊ] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	price	is	now	set	upon	his	head	.
一个	价格	是	现在	放	之上	他的	头	.

现在有人悬赏捉拿他。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [frend] ,

If	you	chance	to	see	him	or	to	be	in	his	way	,	friend	,
如果	你	机会	到	看	他	或者	到	是	在	他的	方式	,	朋友	,

朋友，如果你碰巧见到他或者挡了他的路，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] .

you	had	better	let	him	know	.
你	有	更好的	让	他	知道	.

你最好让他知道。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] . "

They	say	he	is	in	the	Catacombs	.	"
他们	说	他	是	在	这	地下墓穴	.	"

他们说他在地下墓穴里。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	He	must	be	there	.
"	他	必须	是	那里	.

他一定在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] . "

There	is	no	other	place	of	safety	.	"
那里	是	不	其他	地方	的	安全	.	"

没有其他安全的地方了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] [taɪmz] .

"	These	are	indeed	terrible	times	.
"	这些	是	的确	糟糕的	时代	.

“这的确是一段糟糕的时期。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

You	have	need	to	be	cautious	.	"
你	有	需要	到	是	谨慎	.	"

你需要谨慎行事。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	They	cannot	kill	me	more	than	once	,	"	said	Marcellus	.
"	他们	不能	杀	我	更多的	比	一次	,	"	说	马塞勒斯	.

“他们不可能杀我两次，”马塞勒斯说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] .

"	Ah	!	you	Christians	have	wonderful	fortitude	.
"	啊	!	你	基督徒	有	精彩的	坚韧	.

“啊！你们基督徒真有毅力。”

[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] ; [jet] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'fɔːm] ['aʊtwədli] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	admire	your	bravery	;	yet	still	I	think	you	might	conform	outwardly	to	the
我	钦佩	你的	勇敢	;	然而	仍然	我	思考	你	可能	符合	向外	到	这

['ɛmpərərz] [dɪ'kriː] .

emperor's	decree	.
皇帝的	法令	.

我钦佩你的勇气；但我仍然认为你或许会在表面上服从皇帝的命令。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rʌʃ] [səʊ] ['mædli] [ə'pɒn] [deθ] ? "

Why	should	you	rush	so	madly	upon	death	?	"
为什么	应该	你	匆忙	所以	疯狂地	之上	死亡	?	"

你为何如此疯狂地奔向死亡?

" ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Our	Redeemer	died	for	us	.
"	我们的	救世主	死亡	为了	我们	.

我们的救赎主为我们而死。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

We	are	ready	to	die	for	him	.
我们	是	准备好	到	死	为了	他	.

我们愿意为他而死。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

And	since	he	died	for	his	people	,
和	自从	他	死亡	为了	他的	人们	,

因为他为他的人民而死，

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['breðrən] . "

we	also	are	willing	to	imitate	him	and	lay	down	our	lives	for	our	brethren	.	"
我们	还	是	愿意的	到	模拟	他	和	躺	向下	我们的	生活	为了	我们的	弟兄们	.	"

我们也愿意效法他，为弟兄舍命。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	You	are	wonderful	people	,	"	said	the	man	,	raising	his	hands	.
"	你	是	精彩的	人们	,	"	说	这	男人	,	提高	他的	双手	.

“你们真是好人，”那人说着，举起了双手。

[mɑːr'seləs] [naʊ] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .

Marcellus	now	bade	him	farewell	,	and	departed	with	his	load	.
马塞勒斯	现在	巴德	他	告别	,	和	已离开	和	他的	加载	.

马塞勒斯向他告别，带着货物离开了。

[ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	news	which	he	had	just	heard	filled	his	mind	.
这	消息	哪个	他	有	只是	听到	已填	他的	头脑	.

他刚刚听到的消息让他心神不宁。

" [səʊ] [luː'kʌləs] [hæz; həz] ['teɪkən] [maɪ] [pleɪs] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	So	Lucullus	has	taken	my	place	,	"	thought	he	.
"	所以	卢库鲁斯	有	已采取	我的	地方	,	"	想法	他	.

“所以卢库鲁斯取代了我的位置，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	he	has	turned	against	me	?
"	我	想知道	如果	他	有	转向	反对	我	?

我不知道他是否已经背叛了我?

[dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [mɑːr'seləs] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Does	he	now	think	of	me	as	his	friend	Marcellus	,	or	only	as	a	Christian	?
做	他	现在	思考	的	我	作为	他的	朋友	马塞勒斯	,	或者	仅有的	作为	一个	基督教	?

他现在把我当成朋友马塞勒斯，还是仅仅当成基督徒?

[aɪ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

I	may	soon	find	out	.
我	可能	很快	寻找	出去	.

我可能很快就会知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

It	would	be	strange	indeed	if	I	should	fall	into	his	hands	;
它	会	是	奇怪的	的确	如果	我	应该	落下	进入	他的	双手	;

如果我落入他手中，那可真是太奇怪了;

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][baɪ][hɪm] .

and	yet	if	I	am	captured	it	will	probably	be	by	him	.
和	然而	如果	我	是	捕获	它	将要	大概	是	经过	他	.

然而，如果我被俘虏，那很可能是他所为。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəm'pleɪn] ?

"	Yet	it	is	his	duty	as	a	soldier	,	and	why	should	I	complain	?
"	然而	它	是	他的	责任	作为	一个	士兵	,	和	为什么	应该	我	抱怨	?

“但这是他作为一名士兵的职责，我有什么理由抱怨呢？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] .

If	he	is	appointed	to	that	office	he	can	do	nothing	else	than	obey	.
如果	他	是	任命	到	那	办公室	他	能	做	没有什么	别的	比	服从	.

如果他被任命担任那个职位，他就只能服从。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

As	a	soldier	he	can	only	treat	me	as	an	enemy	of	the	state	.
作为	一个	士兵	他	能	仅有的	对待	我	作为	一个	敌人	的	这	状态	.

作为一名军人，他只能把我视为国家敌人。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɪti] [ɔː(r)] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	may	pity	or	love	me	in	his	heart	,	yet	he	must	not	shrink	from	his
他	可能	遗憾	或者	爱	我	在	他的	心	,	然而	他	必须	不是	收缩	从	他的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

他或许内心怜悯我或爱我，但他绝不能逃避自己的职责。

" [ɪf] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [pʊt] [ɒn][maɪ] [hed] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	If	a	price	is	put	on	my	head	they	will	redouble	their	efforts	for	me	.
"	如果	一个	价格	是	放	在	我的	头	他们	将要	加倍	他们的	努力	为了	我	.

“如果有人悬赏捉拿我，他们就会加倍努力地为我效力。”

[maɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][æt; ət][hænd] .

My	time	I	believe	is	at	hand	.
我的	时间	我	相信	是	在	手	.

我相信我的时代已经来临。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	be	prepared	to	meet	it	.
让	我	是	准备	到	见面	它	.

让我做好迎接它的准备。

" [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] .

"	With	such	thoughts	as	these	,	he	walked	down	the	Appian	Way	.
"	和	这样的	想法	作为	这些	,	他	步行	向下	这	Appian	方式	.

“带着这样的想法，他沿着阿庇亚大道走去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

He	was	wrapped	up	in	his	own	meditations	,
他	曾是	包装	向上	在	他的	自己的	冥想	,

他沉浸在自己的冥想中，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	did	not	see	a	crowd	of	people	that	had	gathered	at	a	corner	of
和	做过	不是	看	一个	人群	的	人们	那	有	聚集	在	一个	角落	的

[ə; eɪ] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	street	until	he	was	among	them	.
一个	街道	直到	他	曾是	之中	他们	.

直到走到人群中，他才注意到聚集在街角的人群。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [stɒpt] .

Then	he	suddenly	found	himself	stopped	.
然后	他	突然	成立	他自己	停止	.

然后他突然发现自己停住了。

" [həʊ] , [frend] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] , " [nɒt] [səʊ] [fɑːst] .

"	Ho	,	friend	!	"	cried	a	rude	voice	,	"	not	so	fast	.
"	何	,	朋友	!	"	哭	一个	粗鲁的	嗓音	,	"	不是	所以	快速地	.

“喂，朋友！”一个粗鲁的声音喊道，“别那么快。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

Who	are	you	,	and	where	are	you	going	?	"
WHO	是	你	,	和	在哪里	是	你	去	?	"

你是谁？你要去哪里？

" [əˈweɪ] , " [kraɪd] [mɑːr'seləs] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ruːld]

"	Away	,	"	cried	Marcellus	in	a	tone	of	command	natural	to	one	who	had	ruled
"	离开	,	"	哭	马塞勒斯	在	一个	语气	的	命令	自然的	到	一	WHO	有	裁决

['əʊvə(r)] [men] ;

over	men	;
超过	男人	;

“走开！”马塞勒斯用一种统治过人民的人特有的命令语气喊道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [mæn] [ə'saɪd] .

and	he	motioned	the	man	aside	.
和	他	示意	这	男人	旁边	.

他示意那人走到一边。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] ,

The	crowd	were	awe	-	struck	by	his	authoritative	tone	and	imperious	manner	,
这	人群	是	敬畏	-	击	经过	他的	权威性	语气	和	专横	方式	,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .

but	their	spokesman	showed	more	courage	.
但	他们的	发言人	显示	更多的	勇气	.

人群被他权威的语气和傲慢的态度所震慑，但他们的发言人却表现得更有勇气。

" [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] . "

"	Tell	us	who	you	are	,	or	you	shall	not	pass	.	"
"	告诉	我们	WHO	你	是	,	或者	你	将	不是	经过	.	"

“告诉我们你是谁，否则你不能通过。”

" ['feləʊ] , " [kraɪd] [mɑːr'seləs] , " [stænd] [ə'saɪd] !

"	Fellow	,	"	cried	Marcellus	,	"	stand	aside	!
"	同伴	,	"	哭	马塞勒斯	,	"	站立	旁边	!

“伙计，”马塞勒斯喊道，“让开！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	not	know	me	?
做	你	不是	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [priː'tɔːriən] .

I	am	a	Pretorian	.
我	是	一个	比勒陀利亚	.

我是比勒陀利亚人。

" [æt; ət] [ðæt] ['dredɪd] [neɪm] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [pɑːst] [θruː]

"	At	that	dreaded	name	the	crowd	quickly	opened	,	and	Marcellus	passed	through
"	在	那	令人恐惧的	姓名	这	人群	迅速地	打开	,	和	马塞勒斯	通过了	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听到这个可怕的名字，人群迅速散开，马塞勒斯从人群中走了出来。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

But	scarcely	had	he	moved	five	paces	away	than	a	voice	exclaimed	:
但	几乎	有	他	已搬	五	步幅	离开	比	一个	嗓音	惊呼	:

但他刚走了不到五步，就听到一个声音喊道：

" [siːz] [hɪm] !

"	Seize	him	!
"	抢占	他	!

抓住他！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [mɑːr'seləs] !

It	is	the	Christian	,	Marcellus	!
它	是	这	基督教	,	马塞勒斯	!

是基督徒马塞勒斯！

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	A	shout	arose	from	the	crowd	.
"	一个	喊	出现	从	这	人群	.

人群中传来一声喊叫。

[mɑːr'seləs] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

Marcellus	needed	no	further	warning	.
马塞勒斯	需要	不	更远	警告	.

马塞勒斯无需再收到任何警告。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ləʊd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taɪbər] .

Dropping	his	load	,	he	started	off	down	a	side	street	toward	the	Tiber	.
下降	他的	加载	,	他	开始	离开	向下	一个	边	街道	朝向	这	台伯河	.

他放下行李，沿着一条小路朝台伯河方向走去。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [pə'sjuːd] .

The	whole	crowd	pursued	.
这	所有的	人群	追击	.

所有人都追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	was	a	race	for	life	,	and	death	.
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,	和	死亡	.

这是一场生死之战。

[bʌt; bət] [mɑːr'seləs] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['evri] [æθ'letɪk] [spɔːt] ,

But	Marcellus	had	been	trained	to	every	athletic	sport	,
但	马塞勒斯	有	到过	受过训练	到	每一个	运动	运动	,

但马塞勒斯接受过所有体育运动的训练。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

and	increased	the	distance	between	himself	and	his	pursuers	.
和	增加	这	距离	之间	他自己	和	他的	追击者	.

并拉开了与追赶者的距离。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['taɪbər] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

At	last	he	reached	the	Tiber	,	and	leaping	in	,	he	swam	to	the	opposite	side	.
在	最后的	他	达到	这	台伯河	,	和	跳跃	在	,	他	游泳	到	这	对面的	边	.

他终于到达了台伯河边，纵身跃入河中，游到了对岸。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

The	pursuers	reached	the	river's	brink	,	but	followed	no	further	.
这	追击者	达到	这	河流的	边缘	,	但	随后	不	更远	.

追兵到达了河岸边，但没有继续追赶。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

" [ðə; ði]['traɪəl][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] ['wɜ:rkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
" The trial of your faith worketh patience .
" 这 审判 的 你的 信仰 工作 耐心 .

“你们信心的考验会生出忍耐。”

" ['hɑ:nɔ:riəs][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz]
" Honorius was seated in the chapel with one or two others , among whom was
" 霍诺留斯 曾是 坐着 在 这 教堂 和 一 或者 二 其他的 , 之中 谁 曾是
[ðə; ði]['leɪdi] [si:'sɪliə] .
the lady Caecilia .
这 女士 盲肠 .

“霍诺留斯和一两个人坐在小教堂里，其中就有塞西莉亚夫人。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [reɪz] [pv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp][bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
The feeble rays of a single lamp but faintly illuminated the scene .
这 微弱 射线 的 一个 单身的 灯 但 淡淡的 照明 这 场景 .

一盏灯微弱的光线勉强照亮了现场。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] .
They were silent and sad .
他们 是 沉默的 和 伤心 .

他们沉默不语，神情悲伤。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
A deeper melancholy than usual rested upon them .
一个 更深 忧郁 比 通常 休息 之上 他们 .

他们脸上笼罩着比往常更深沉的忧郁。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][pv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Around them was the sound of footsteps and of voices and a
大约 他们 曾是 这 声音 的 脚步声 和 的 声音 和 一个
[kən'fju:zd] ['mɜ:mə(r)][pv; əv][laɪf] .
confused murmur of life .
使困惑 低语 的 生活 .

周围传来脚步声、说话声，以及混乱的生活低语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [mɑ:r'seləs] ['entəd] .
Suddenly a quick step was heard , and Marcellus entered .
突然 一个 快的 步 曾是 听到 , 和 马塞勒斯 进入 .

突然传来一阵急促的脚步声，马塞勒斯走了进来。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [pv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [kraɪz] [pv; əv][dʒɔɪ] .
The occupants of the chapel sprang up with cries of joy .
这 居住者 的 这 教堂 弹簧 向上 和 哭泣 的 喜悦 .

教堂里的人们欢呼雀跃，纷纷跳了起来。

" [weə(r)] [ɪz]['poʊlioʊ] ? " [kraɪd] [si:'sɪliə] ['i:gəli] .
" Where is Pollio ? " cried Caecilia eagerly .
" 在哪里 是 波利奥 ? " 哭 盲肠 急切地 .

“波利奥在哪里？”塞西莉亚急切地问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**.**
"	我	有	不是	已见	他	,	"	说	马塞勒斯	.

“我没见过他，”马塞勒斯说。

" [nɒt] [siːn] [hɪm] ! [sed] [siː'sɪliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	**Not**	**seen**	**him**	**!**	**said**	**Caecilia**	**,**	**and**	**she**	**fell**	**back**	**upon**	**her**	**seat**	**.**
"	不是	已见	他	!	说	盲肠	,	和	她	跌倒	后退	之上	她	座位	.

“没看见他！”塞西莉亚说，然后她倒回座位上。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**	
"	为什么	?	

“为什么?

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ? "

Is	**he**	**beyond**	**his**	**time**	**?**	**"**
是	他	超过	他的	时间	?	"

他是否已经超越了时代?

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [sɪks] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] . "

"	**He**	**ought**	**to**	**have**	**returned**	**six**	**hours**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sick**	**with**	**anxiety**	**.**	**"**
"	他	应该	到	有	返回	六	小时	前	,	和	我	是	生病的	和	焦虑	.	"

“他本该六个小时前就回来了，我焦虑得要命。”

" [əʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [mɑːr'seləs] ['suːðɪŋli] .

"	**O**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**soothingly**	**.**
"	哦	那里	是	不	危险	,	"	说	马塞勒斯	舒缓地	.

“哦，没有危险，”马塞勒斯安抚道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	**He**	**can**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
"	他	能	拿	关心	的	他自己	.

他能照顾好自己。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	**He**	**tried**	**to**	**pass**	**it**	**off**	**with**	**a**	**careless**	**tone**	**,**	**but**	**his**	**looks**	**belied**	**his**	**words**	**.**
"	他	尝试	到	经过	它	离开	和	一个	粗心	语气	,	但	他的	看起来	谎言	他的	字	.

“他试图用漫不经心的语气敷衍过去，但他的表情却与他的话语不符。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! " [sed] [siː'sɪliə] .

"	**No**	**danger**	**!**	**"**	**said**	**Caecilia**	**.**
"	不	危险	!	"	说	盲肠	.

“没有危险！”塞西莉亚说道。

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**	
"	唉	!	

“唉!

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] [njuː] ['deɪndʒəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

we	**know**	**too**	**well**	**what**	**new**	**dangers**	**there**	**are**	**.**
我们	知道	也	出色地	什么	新的	危险	那里	是	.

我们非常清楚存在哪些新的危险。

['nevə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [naʊ] . "

Never	**has**	**it**	**been**	**so**	**dangerous**	**as**	**now**	**.**	**"**
绝不	有	它	到过	所以	危险的	作为	现在	.	"

从来没有像现在这样危险过。

" [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] , [mɑːr'seləs] ?

"	What	has	delayed	you	,	Marcellus	?
"	什么	有	延迟	你	,	马塞勒斯	?

“马塞勒斯，你究竟耽搁了什么？”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] . "

We	had	begun	to	give	you	up	.	"
我们	有	开始	到	给	你	向上	.	"

我们几乎都开始放弃你了。

" [ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði]['vaɪə]['ælbə] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	I	was	stopped	near	the	Via	Alba	,	"	said	Marcellus	.
"	我	曾是	停止	靠近	这	通过	阿尔巴	,	"	说	马塞勒斯	.

“我被拦在了阿尔巴大道附近，”马塞勒斯说。

" [ai] [drɒpt] [maɪ] [ləʊd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	I	dropped	my	load	and	ran	to	the	river	.
"	我	掉落	我的	加载	和	跑	到	这	河	.

我放下行李，跑到河边。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] .

The	crowd	followed	,	but	I	jumped	into	the	river	and	swam	across	.
这	人群	随后	,	但	我	跳了起来	进入	这	河	和	游泳	穿过	.

人群跟了上来，但我跳进河里游了过去。

[ðeə(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

There	I	took	a	circuitous	route	among	the	streets	on	the	opposite	side	,
那里	我	采取	一个	迂回	路线	之中	这	街道	在	这	对面的	边	,

我绕道穿过对面街道，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['seɪfti] . "

after	which	I	came	across	again	and	reached	this	place	in	safety	.	"
后	哪个	我	来了	穿过	再次	和	达到	这	地方	在	安全	.	"

之后我又一次遇到了这里，并安全抵达了这里。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	You	had	a	narrow	escape	.
"	你	有	一个	狭窄的	逃脱	.

你真是死里逃生。

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

A	price	is	on	your	head	.	"
一个	价格	是	在	你的	头	.	"

你被悬赏通缉了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	heard	it	?	"
"	有	你	听到	它	?	"

你听说了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	and	much	more	.
"	是的	,	和	很多	更多的	.

是的，而且远不止这些。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'dʌbld] ['efəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ]

We	have	heard	of	the	redoubled	efforts	which	they	are	making	to	crush
我们	有	听到	的	这	加倍	努力	哪个	他们	是	制作	到	压碎

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们听说他们正在加倍努力，企图彻底击垮我们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

All	**through**	**the**	**day**	**tidings**	**of**	**sorrow**	**have**	**been**	**reaching**	**us**	**.**
全部	通过	这	天	消息	的	悲哀	有	到过	到达	我们	.

一整天，我们都不断听到悲伤的消息。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

We	**must**	**rely**	**more**	**than**	**ever**	**on**	**Him**	**who**	**alone**	**can**	**save**	**us**	**.**	**"**
我们	必须	依靠	更多的	比	曾经	在	他	WHO	独自的	能	节省	我们	.	"

我们比以往任何时候都更需要依靠那位唯一能拯救我们的神。

" [wiː; wi][kæn; kən]['bæf(ə)l][ðem; ðəm] [stɪl] , " [sed] [mɑːr'seləs] ['həʊpfəli] .

"	**We**	**can**	**baffle**	**them**	**still**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**hopefully**	**.**
"	我们	能	挡板	他们	仍然	,	"	说	马塞勒斯	希望	.

“我们仍然可以让他们感到困惑，”马塞勒斯充满希望地说。

" [ðeɪ] [wɒtʃ] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['entrənsiz] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] .

"	**They**	**watch**	**our**	**principal**	**entrances**	**,**	**"**	**said**	**Honorius**	**.**
"	他们	手表	我们的	主要的	入口	,	"	说	霍诺留斯	.

“他们监视着我们的主要入口，”霍诺留斯说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [njuː] [wʌnz] .

"	**Then**	**we**	**can**	**make**	**new**	**ones**	**.**
"	然后	我们	能	制作	新的	一个	.

然后我们就可以制造新的了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] . "

The	**openings**	**are**	**numberless**	**.**	**"**
这	开口	是	无数	.	"

机会数不胜数。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['breðrən] . "

"	**They**	**have**	**offered**	**rewards**	**for**	**all**	**the**	**prominent**	**brethren**	**.**	**"**
"	他们	有	提供	奖励	为了	全部	这	著名的	弟兄们	.	"

“他们为所有杰出的弟兄们提供了奖励。”

" [wɒt] [ðen] ?

"	**What**	**then**	**?**
"	什么	然后	?

然后呢?

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ðəʊz] ['breðrən] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

We	**will**	**guard**	**those**	**brethren**	**more**	**carefully**	**than**	**ever**	**.**	**"**
我们	将要	警卫	那些	弟兄们	更多的	小心	比	曾经	.	"

我们会比以往任何时候都更加小心地守护这些弟兄们。

" ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['lesnɪŋ] . "

"	**Our**	**means**	**of**	**living**	**are**	**gradually**	**lessening**	**.**	**"**
"	我们的	方法	的	活的	是	逐步地	减少	.	"

“我们的生活水平正在逐渐下降。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [bəʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑːts] [æz; əz]['evə(r)] .

"	**But**	**there**	**are**	**as**	**many**	**bold**	**and**	**faithful**	**hearts**	**as**	**ever**	**.**
"	但	那里	是	作为	许多	大胆的	和	忠实	心	作为	曾经	.

但是，勇敢忠诚的人仍然很多。

[huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] ?

Who	**is**	**afraid**	**to**	**risk**	**his**	**life**	**now**	**?**
WHO	是	害怕的	到	风险	他的	生活	现在	?

现在还有谁害怕冒生命危险?

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

There	will	never	cease	to	be	a	supply	of	food	so	long	as	we	live	in	the
那里	将要	绝不	停止	到	是	一个	供应	的	食物	所以	长的	作为	我们	居住	在	这

['kætəkuːmz] .

Catacombs	.
地下墓穴	.

只要我们还住在地下墓穴里，食物供应就永远不会中断。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [pə'sjuːt] [wiː; wi] [brɪŋ] [help] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən] ;

If	we	escape	pursuit	we	bring	help	to	our	brethren	;
如果	我们	逃脱	追逐	我们	带来	帮助	到	我们的	弟兄们	;

如果我们逃脱追捕，就能帮助我们的兄弟；

[ɪf] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] . "

if	we	die	we	receive	the	crown	of	martyrdom	.	"
如果	我们	死	我们	收到	这	王冠	的	殉道	.	"

如果我们牺牲，我们将获得殉道者的桂冠。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mɑːr'seləs] .

"	You	are	right	,	Marcellus	.
"	你	是	正确的	,	马塞勒斯	.

“你说得对，马塞勒斯。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [pʊts] [maɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] .

Your	faith	puts	my	fear	to	shame	.
你的	信仰	放置	我的	害怕	到	耻辱	.

你的信仰让我的恐惧黯然失色。

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] ?

How	can	those	who	live	in	the	Catacombs	be	afraid	of	death	?
如何	能	那些	WHO	居住	在	这	地下墓穴	是	害怕的	的	死亡	?

住在地下墓穴里的人怎么会害怕死亡呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gluːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .

It	is	but	a	momentary	gloom	and	it	will	pass	.
它	是	但	一个	瞬间	愁云	和	它	将要	经过	.

这只是暂时的阴霾，终会过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stres] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt]

But	this	day	we	have	heard	much	to	distress	our	hearts	and	fill	our	spirits
但	这	天	我们	有	听到	很多	到	痛苦	我们的	心	和	充满	我们的	烈酒

[wɪð] [dɪs'meɪ] . "

with	dismay	.	"
和	沮丧	.	"

但今天我们听到了许多令人心痛、令人沮丧的消息。

" [ə'læs] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːnɔːriəs][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Alas	,	"	continued	Honorius	in	a	mournful	voice	,
"	唉	,	"	持续	霍诺留斯	在	一个	悲哀	嗓音	,

“唉，”霍诺留斯用悲伤的声音继续说道，“

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [left] ['desələt] !

"	how	are	the	people	scattered	and	the	Churches	left	desolate	!
"	如何	是	这	人们	疏散	和	这	教堂	左边	荒凉	!

“人们四散奔逃，教堂荒凉破败！”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪti]

But	a	few	months	ago	and	there	were	fifty	Christian	churches	within	this	city
但	一个	很少	几个月	前	和	那里	是	五十	基督教	教堂	之内	这	城市

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ʃɒn] ,

where	the	light	of	truth	shone	,
在哪里	这	光	的	真相	闪耀	,

但几个月前，这座城市里还有五十座基督教教堂，真理之光在那里闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

and	the	sound	of	prayer	and	praise	ascended	to	the	Most	High	.
和	这	声音	的	祷告	和	称赞	上升	到	这	最多	高的	.

祈祷和赞美的声音传到了至高者那里。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spɜ:st] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] .

Now	they	are	overthrown	,	the	people	dispersed	,	and	driven	out	of	the	sight	of	men	.
现在	他们	是	被推翻	,	这	人们	分散的	,	和	驱动	出去	的	这	视线	的	男人	.

如今他们被推翻了，人民被驱散了，从世人的视线中消失了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	He	paused	,	overcome	by	emotion	,
"	他	暂停	,	克服	经过	情感	,

他停顿了一下，情绪激动不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪtiəθ] [sɑ:m] :

and	then	in	a	low	and	plaintive	voice	he	repeated	the	mournful	words	of	the	eightieth	psalm	:
和	然后	在	一个	低的	和	哀怨	嗓音	他	重复	这	悲哀	字	的	这	八十	诗篇	:

然后，他用低沉哀婉的声音重复了诗篇第八十篇中那些悲伤的词句：

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] ['æŋgri] [ə'genst] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] ?

"	How	long	wilt	thou	be	angry	against	the	prayer	of	thy	people	?
"	如何	长的	枯萎	你	是	生气的	反对	这	祷告	的	你的	人们	?

你向你百姓的祷告发怒要到几时呢?

[ðaʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

Thou	feedest	them	with	the	bread	of	tears	;
你	饲料	他们	和	这	面包	的	眼泪	;

你用眼泪做成的面包喂养他们；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tɪəz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] .

And	givest	them	tears	to	drink	in	great	measure	.
和	给予	他们	眼泪	到	喝	在	伟大的	措施	.

并让他们尽情地流泪。

[ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [straɪf] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ;

Thou	makest	us	a	strife	unto	our	neighbors	;
你	制造	我们	一个	冲突	到	我们的	邻居	;

你使我们与邻邦为敌；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [lɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

And	our	enemies	laugh	among	themselves	.
和	我们的	敌人	笑	之中	他们自己	.

我们的敌人都在暗自嘲笑。

[tɜ:n] [ˌju: 'es] [ə'gen] , [əʊ][gɒd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,

Turn	us	again	,	O	God	of	hosts	,
转动	我们	再次	,	哦	上帝	的	主持人	,

万军之神啊，求你再次拯救我们!

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðaɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,

And	cause	thy	face	to	shine	,
和	原因	你的	脸	到	闪耀	,

并使你的脸容光焕发，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

And	we	shall	be	saved	.
和	我们	将	是	已保存	.

我们必将得救。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [vaɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;

Thou	hast	brought	a	vine	out	of	Egypt	;
你	哈斯特	带来	一个	藤	出去	的	埃及	;

你从埃及带出了一棵葡萄树;

[ðaʊ] [hæst][kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	hast	cast	out	the	heathen	,	and	planted	it	.
你	哈斯特	投掷	出去	这	异教徒	,	和	已种植	它	.

你赶出了异教徒，栽种了他们。

[ðaʊ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thou	preparedst	room	before	it	,
你	准备好了	房间	前	它	,

你已在它面前预备了地方，

[ænd; ənd] [dɪdst] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [diːp] [ruːt] ,

And	didst	cause	it	to	take	deep	root	,
和	迪斯特	原因	它	到	拿	深的	根	,

并使其深深扎根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði][lænd] .

And	it	filled	the	land	.
和	它	已填	这	土地	.

它遍布大地。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	hills	were	covered	with	the	shadow	of	it	,
这	丘陵	是	涵盖	和	这	阴影	的	它	,

山丘都被它的阴影笼罩着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['gʊdli] ['siːdəz] .

And	the	boughs	thereof	were	like	goodly	cedars	.
和	这	树枝	其中	是	喜欢	很好	雪松	.

它的枝条像极了美丽的香柏树。

[ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bau] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

She	sent	out	her	boughs	to	the	sea	,
她	发送	出去	她	树枝	到	这	海	,

她将枝条伸向大海，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	her	branches	unto	the	river	.
和	她	分支	到	这	河	.

她的枝干延伸到河边。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['brəʊkən] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hedʒɪz] ,

Why	hast	thou	broken	down	her	hedges	,
为什么	哈斯特	你	破碎的	向下	她	对冲	,

你为何拆毁她的篱笆?

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [duː; də] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] ?

So	that	all	who	pass	by	the	way	do	pluck	her	?
所以	那	全部	WHO	经过	经过	这	方式	做	采摘	她	?

所以所有路过的人都摘她的叶子吗?

[ðə; ði][bɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌθ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boar	out	of	the	wood	doth	waste	it	,
这	公猪	出去	的	这	木头	确实	浪费	它	,

野猪从树林里出来，把它糟蹋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [dʌθ] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	wild	beast	of	the	field	doth	devour	it	.
和	这	荒野	兽	的	这	场地	确实	吞食	它	.

田野里的野兽吞吃它。

[rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ][gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] ,

Return	,	we	beseech	thee	,	O	God	of	hosts	,
返回	,	我们	恳求	你	,	哦	上帝	的	主持人	,

万军之神啊，我们恳求你归来！

[lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðɪs] [vaɪn] .

Look	down	from	heaven	,	and	behold	,	and	visit	this	vine	.
看	向下	从	天堂	,	和	看哪	,	和	访问	这	藤	.

请从天上俯瞰，看看这棵葡萄树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] ['plɑːntɪd] ,

And	the	vineyard	which	thy	right	hand	planted	,
和	这	葡萄园	哪个	你的	正确的	手	已种植	,

还有你右手所栽种的葡萄园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪdɪst] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

And	the	branch	which	thou	madest	strong	for	thyself	.
和	这	分支	哪个	你	最	强的	为了	你自己	.

还有你为自己栽种的强壮枝条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [daʊn] ;

It	is	burned	with	fire	,	it	is	cut	down	;
它	是	烧伤	和	火	,	它	是	切	向下	;

它被火烧毁，它被砍伐；

[ðeɪ] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] . "

They	perish	at	the	rebuke	of	thy	countenance	.	"
他们	沦	在	这	训斥	的	你的	面容	.	"

他们因你面容的斥责而灭亡。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] , ['hɑːnɔːriəs] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	You	are	sad	,	Honorius	,	"	said	Marcellus	.
"	你	是	伤心	,	霍诺留斯	,	"	说	马塞勒斯	.

“霍诺留斯，你很悲伤，”马塞勒斯说。

" ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'kriːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;

"	Our	sufferings	,	it	is	true	,	increase	upon	us	;
"	我们的	苦难	,	它	是	真的	,	增加	之上	我们	;

“我们的苦难确实在不断加重；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

but	we	can	be	more	than	conquerors	through	Him	who	loved	us	.
但	我们	能	是	更多的	比	征服者	通过	他	WHO	喜爱	我们	.

但靠着爱我们的主，我们就能得胜有余。

[wɒt] [sez] [hiː; hi] - - "

What	says	he	-	-	"
什么	说道	他	-	-	"

他说了什么——

" - [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

"	'	To	him	that	overcometh	will	I	give	to	eat	of	the	tree	of	life	which	is	in
"	-	到	他	那	克服	将要	我	给	到	吃	的	这	树	的	生活	哪个	是	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] . -

the	midst	of	the	Paradise	of	God	.	'
这	中间	的	这	天堂	的	上帝	.	-

“得胜的，我必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。”

" - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	'	Be	thou	faithful	unto	death	and	I	will	give	thee	a	crown	of	life	.
"	-	是	你	忠实	到	死亡	和	我	将要	给	你	一个	王冠	的	生活	.

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

[hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] . -

He	that	overcometh	shall	not	be	hurt	of	the	second	death	.	'
他	那	克服	将	不是	是	伤害	的	这	第二	死亡	.	-

得胜的，必不受第二次死的害。

" - [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mænə] ,

"	'	To	him	that	overcometh	will	I	give	to	eat	of	the	hidden	manna	,
"	-	到	他	那	克服	将要	我	给	到	吃	的	这	隐	吗哪	,

“得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他吃，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ,

and	will	give	him	a	white	stone	,	and	in	the	stone	a	new	name	written	,
和	将要	给	他	一个	白色的	石头	,	和	在	这	石头	一个	新的	姓名	书面	,

并赐给他一块白石头，石头上写着一个新名字。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

which	no	man	knoweth	saving	he	that	receiveth	it	.	'
哪个	不	男人	知道	保存	他	那	接收	它	.	-

除了领受它的人以外，没有人知道。

" - [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [maɪ] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] ,

"	'	He	that	overcometh	and	keepeth	my	words	unto	the	end	,
"	-	他	那	克服	和	保持	我的	字	到	这	结尾	,

“得胜的，又遵守我的话到底的，

[tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [ai] [gɪv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] . -

to	him	will	I	give	power	over	the	nations	,	and	I	will	give	him	the	morning	star	.	'
到	他	将要	我	给	力量	超过	这	国家	,	和	我	将要	给	他	这	早晨	星星	.	-

我要赐给他制伏列国的权柄，又要把晨星赐给他。

" - [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ;

"	'	He	that	overcometh	,	the	same	shall	be	clothed	in	white	raiment	;
"	-	他	那	克服	,	这	相同的	将	是	穿着衣服	在	白色的	服饰	;

“得胜的，必穿白衣；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [blɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	I	will	not	blot	his	name	out	of	the	Book	of	Life	,
和	我	将要	不是	印迹	他的	姓名	出去	的	这	书	的	生活	,

我必不从生命册上涂抹他的名字。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] . -

but	I	will	confess	his	name	before	my	Father	,	and	before	his	angels	.	'
但	我	将要	承认	他的	姓名	前	我的	父亲	,	和	前	他的	天使	.	-

但我必在我父面前，和我父的众使者面前，承认他的名。

" - [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] ,

"	'	Him	that	overcometh	will	I	make	a	pillar	in	the	temple	of	my	God	,
"	-	他	那	克服	将要	我	制作	一个	支柱	在	这	寺庙	的	我的	上帝	,

“得胜的，我要使他在我神殿中作柱子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] ,

and	he	shall	go	no	more	out	,
和	他	将	去	不	更多的	出去	,

他再也不能外出了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] ,

and	I	will	write	upon	him	the	name	of	my	God	,
和	我	将要	写	之上	他	这	姓名	的	我的	上帝	,

我还要将我神的名写在他身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ,

and	the	name	of	the	city	of	my	God	,	which	is	New	Jerusalem	,
和	这	姓名	的	这	城市	的	我的	上帝	,	哪个	是	新的	耶路撒冷	,

还有我神之城的名字，就是新耶路撒冷。

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ][gɒd] ,

which	cometh	down	out	of	heaven	from	my	God	,
哪个	到来	向下	出去	的	天堂	从	我的	上帝	,

这恩典是从天上，从我的神那里降下来的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [ə'pɒn] [hɪm][maɪ] [nju:] [neɪm] . -

and	I	will	write	upon	him	my	new	name	.	'
和	我	将要	写	之上	他	我的	新的	姓名	.	-

我将在他的名字上写下我的新名字。

" - [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [ai][grɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][maɪ] [θrəʊn] ,

"	'	To	him	that	overcometh	will	I	grant	to	sit	with	me	on	my	throne	,
"	-	到	他	那	克服	将要	我	授予	到	坐	和	我	在	我的	王座	,

“得胜的，我要赐他与我同坐在我的宝座上。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ai]['ɔ:lsəʊ] [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][set] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] . -

even	as	I	also	overcame	,	and	am	set	down	with	my	Father	in	his	throne	.	'
甚至	作为	我	还	克服	,	和	是	放	向下	和	我的	父亲	在	他的	王座	.	-

正如我得胜了，并且与我的父同坐在他的宝座上一样。

" [æz; əz] [mɑ:r'seləs] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [gru:] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] ,

"	As	Marcellus	spoke	these	words	his	form	grew	erect	,	his	eye	brightened	,
"	作为	马塞勒斯	辐	这些	字	他的	形式	生长	直立	,	他的	眼睛	明亮	,

“马塞勒斯说完这些话时，身子挺直了，眼睛也亮了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

and	his	face	flushed	with	enthusiasm	.
和	他的	脸	酡	和	热情	.

他脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

His	emotions	were	transmitted	to	his	companions	,
他的	情绪	是	传输	到	他的	同伴	,

他的情绪传递给了同伴们。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ði:z] ['glɔ:riəs] ['prɒmɪsɪz] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðeɪ] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	as	one	by	one	these	glorious	promises	fell	upon	their	ears	they	forgot	for
和	作为	一	经过	一	这些	辉煌	承诺	跌倒	之上	他们的	耳朵	他们	忘了	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['blesɪdnəs] .

a	while	their	sorrows	in	the	thought	of	their	approaching	blessedness	.
一个	尽管	他们的	悲伤	在	这	想法	的	他们的	接近	幸福	.

当这些美好的承诺一个接一个地传入他们的耳中时，他们一想到即将到来的幸福，就暂时忘记了悲伤。

[ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] , [ðə; ði]['gəʊldən] [stri:ts] , [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	New	Jerusalem	,	the	golden	streets	,	the	palms	of	glory	,	the	song	of	the
这	新的	耶路撒冷	,	这	金的	街道	,	这	棕榈树	的	荣耀	,	这	歌曲	的	这

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

新耶路撒冷，金色的街道，荣耀的棕榈树，羔羊的歌声，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['sɪθəθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)]

the	face	of	Him	who	sitteth	upon	the	throne	;	all	these	were	present	to	their
这	脸	的	他	WHO	西特斯	之上	这	王座	;	全部	这些	是	展示	到	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

坐在宝座上的那位的面容；这一切都历历在目。

" [mɑːr'seləs] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [maɪ] [gluːm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ; [let]

"	Marcellus	,	"	said	Honorius	,	"	you	have	driven	away	my	gloom	by	your	words	;	let
"	马塞勒斯	,	"	说	霍诺留斯	,	"	你	有	驱动	离开	我的	愁云	经过	你的	字	;	让

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“马塞勒斯，”霍诺留斯说，“你的话语驱散了我的阴霾；我们……”

[raɪz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['ɜːθli] ['trʌb(ə)lz] .

rise	superior	to	earthly	troubles	.
上升	优越的	到	尘世的	麻烦	.

超越尘世烦恼。

[kʌm] , ['breðrən] , [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] .

Come	,	brethren	,	lay	aside	your	cares	.
来	,	弟兄们	,	躺	旁边	你的	关心	.

弟兄们，来吧，放下你们的忧虑。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pʊts] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

The	youngest	born	into	the	kingdom	puts	our	faith	to	shame	.
这	最小的	出生	进入	这	王国	放置	我们的	信仰	到	耻辱	.

天国里最小的羔羊竟使我们的信仰蒙羞。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -

Let	us	look	to	the	joy	set	before	us	.	'
让	我们	看	到	这	喜悦	放	前	我们	.	-

让我们仰望摆在我们面前的喜乐。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɜːθli] ['tæbənækl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs]

For	we	know	that	if	this	earthly	tabernacle	be	destroyed	we	have	a	house
为了	我们	知道	那	如果	这	尘世的	圣幕	是	损毁	我们	有	一个	房子

[nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,

not	made	with	hands	,
不是	制成	和	双手	,

因为我们知道，这地上的帐篷若拆毁了，我们必得一座不是人手所造的房屋。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] . - "

eternal	in	the	heavens	.	'	"
永恒	在	这	天	.	-	"

“在天堂永生。”

" [deθ] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪn'sɜːkl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Death	comes	nearer	,	"	he	continued	,	"	our	enemies	encircle	us	,	and	the
"	死亡	来	更近	,	"	他	持续	,	"	我们的	敌人	包围	我们	,	和	这

['sɜːk(ə)l] [grəuz] ['nærəʊə(r)] .

circle	grows	narrower	.
圆圈	生长	较窄	.

“死亡越来越近了，”他继续说道，“我们的敌人包围了我们，包围圈越来越小。”

[let] [ˌjuː 'es][daɪ] [laɪk] ['krɪstʃənz] - - "

Let	us	die	like	Christians	-	-	"
让	我们	死	喜欢	基督徒	-	-	"

让我们像基督徒一样死去——

" [waɪ] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ? " [sed] [mɑːr'seləs] .
" Why these gloomy forebodings ? " said Marcellus .
" 为什么 这些 阴沉 不祥的预感 ? " 说 马塞勒斯 .

“为什么会有这些不祥的预感？”马塞勒斯问道。

" [ɪz] [deθ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Is death nearer to us than it was before ?
" 是 死亡 更近 到 我们 比 它 曾是 前 ?

“死亡是否比以前更接近我们了？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ? "
Are we not safe in the Catacombs ? "
是 我们 不是 安全的 在 这 地下墓穴 ? "

我们在地下墓穴里不安全吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] , [ðen] ? "
" Have you not heard , then ? "
" 有 你 不是 听到 , 然后 ? "

“那你难道没听说吗？”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɪsɪpəs] ! "
" Of the death of Chrysippus ! "
" 的 这 死亡 的 金丝雀 ! "

“关于克律西波斯的死！”

" ['krɪsɪpəs] ! [ded] !
" Chrysippus ! dead !
" 金丝雀 ! 死的 !

“克里西普斯！死了！”

[nəʊ] - - [haʊ] ? [wen] ? "
No - - how ? when ? "
不 - - 如何 ? 什么时候 ? "

不——怎么可能？什么时候?

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
" The soldiers of the emperor were led down into the Catacombs by some one
" 这 士兵 的 这 皇帝 是 引领 向下 进入 这 地下墓穴 经过 一些 一
[huː] [njuː] [ðə; ði] [wei] .
who knew the way .
WHO 知道 这 方式 .

“皇帝的士兵们被一个熟悉路的人带进了地下墓穴。”

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
They advanced upon the room where service was going on .
他们 先进的 之上 这 房间 在哪里 服务 曾是 去 在 .

他们径直走向正在进行礼拜仪式的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taɪbər] .
This was in the Catacombs beyond the Tiber .
这 曾是 在 这 地下墓穴 超过 这 台伯河 .

这位于台伯河对岸的地下墓穴。

[ðə; ði] ['breðrən] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [fled] .
The brethren gave a hasty alarm and fled .
这 弟兄们 给予 一个 仓促 警报 和 逃亡 .

弟兄们匆忙发出警报，然后逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪsɪpəs] , ['aɪðə(r)] [θru:] [ɪk'stri:m] [əʊld][eɪdʒ][ɔ:(r)] [els] [θru:] [dɪ'zaɪə(r)]

But	the	venerable	Chrysippus	,	either	through	extreme	old	age	or	else	through	desire
但	这	可敬	金丝雀	,	任何一个	通过	极端	老的	年龄	或者	别的	通过	欲望

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:tədəm] ,

for	martyrdom	,
为了	殉道	,

但是，德高望重的克律西波斯，或许是因为年事已高，或许是因为渴望殉道，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][flai] .

refused	to	fly	.
拒绝	到	飞	.

拒绝乘机。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] .

He	threw	himself	upon	his	knees	and	raised	his	voice	in	prayer	.
他	扔	他自己	之上	他的	膝盖	和	提高	他的	嗓音	在	祷告	.

他跪倒在地，高声祈祷。

[tu:] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

Two	faithful	attendants	remained	with	him	.
二	忠实	服务员	剩余	和	他	.

两名忠实的侍从一直陪伴着他。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] ['krɪsɪpəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðeɪ]

The	soldiers	rushed	in	,	and	even	while	Chrysippus	was	upon	his	knees	they
这	士兵	匆忙	在	,	和	甚至	尽管	金丝雀	曾是	之上	他的	膝盖	他们

[dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

dashed	out	his	brains	.
虚线	出去	他的	大脑	.

士兵们冲了进去，即使克律西波斯跪倒在地，他们也砸碎了他的脑袋。

[hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'tendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	fell	dead	at	the	first	blow	,	and	his	two	attendants	were	slain	by	his
他	跌倒	死的	在	这	第一的	吹	,	和	他的	二	服务员	是	被杀	经过	他的

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

他当场毙命，他的两个侍从也一同被杀。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['mɑ:təz] .

"	They	have	gone	to	join	the	noble	army	of	martyrs	.
"	他们	有	已消失	到	加入	这	高贵	军队	的	殉道者	.

他们已经加入了高贵的殉道者大军。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] , "

They	have	been	faithful	unto	death	,	and	will	receive	the	crown	of	life	,	"
他们	有	到过	忠实	到	死亡	,	和	将要	收到	这	王冠	的	生活	,	"

[sed] [mɑ:r'seləs] .

said	Marcellus	.
说	马塞勒斯	.

“他们至死忠心耿耿，必将获得生命的冠冕。”马塞勒斯说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tju:mʌlt] [wɪ'ðaʊt] .

But	now	they	were	interrupted	by	a	tumult	without	.
但	现在	他们	是	中断	经过	一个	骚乱	没有	.

但现在，外面的骚动打断了他们。

['ɪnstəntli] ['evri] [wʌn] ['stɑ:tɪd] ['ʌpraɪt] .

Instantly	every	one	started	upright	.
即刻	每一个	一	开始	直立	.

所有人立刻都站直了。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] .

"	The	soldiers	!	"	exclaimed	all	.
"	这	士兵	!	"	惊呼	全部	.

“士兵们！”众人惊呼道。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

But	,	no	;	it	was	not	the	soldiers	.
但	,	不	;	它	曾是	不是	这	士兵	.

但是，不，那不是士兵干的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] .

It	was	a	Christian	;	a	messenger	from	the	world	above	.
它	曾是	一个	基督教	;	一个	信使	从	这	世界	多于	.

他是一位基督徒；一位来自天界的使者。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Pale	and	trembling	,	he	flung	himself	upon	the	floor	,	and	wringing	his	hands
苍白	和	发抖	,	他	扔	他自己	之上	这	地面	,	和	拧干	他的	双手

,

,

,

他脸色苍白，浑身颤抖，扑倒在地，双手紧紧地绞在一起。

[kraɪd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

cried	out	as	he	panted	for	breath	,
哭	出去	作为	他	喘息	为了	气息	,

他喘着粗气，大声喊叫起来。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

" [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	Upon	the	lady	Caecilia	the	sight	of	this	man	produced	a	terrible	effect	.
"	之上	这	女士	盲肠	这	视线	的	这	男人	生产	一个	糟糕的	影响	.

“塞西莉亚夫人看到这个男人后，受到了可怕的影响。”

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	staggered	back	against	the	wall	trembling	from	head	to	foot	,	her	hands
她	交错	后退	反对	这	墙	发抖	从	头	到	脚	,	她	双手

[klentʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

clenched	each	other	,
紧握	每个	其他	,

她踉跄着背靠着墙，浑身颤抖，双手紧紧地攥在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] ['waɪldlɪ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

her	eyes	stared	wildly	,	her	lips	moved	as	though	she	wished	to	speak	,
她	眼睛	凝视	疯狂地	,	她	嘴唇	已搬	作为	尽管	她	希望	到	说话	,

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] .

but	no	sound	escaped	.
但	不	声音	逃脱	.

她眼神狂乱，嘴唇翕动，似乎想要说话，但却发不出任何声音。

" [spiːk] - - [spiːk] !

"	Speak	-	-	speak	!
"	说话	-	-	说话	!

“说——说！”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] , " [kraɪd] ['hɑːnɔːriəs] .

Tell	us	all	,	"	cried	Honorius	.
告诉	我们	全部	,	"	哭	霍诺留斯	.

“快告诉我们！”霍诺留斯喊道。

" ['poʊlioʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

"	Pollio	!	"	gasped	the	messenger	.
"	波利奥	!	"	倒吸一口气	这	信使	.

“波利奥！”信使喘着气说。

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? " [sed] [mɑːr'seləs] ['stɜːnli] .

"	What	of	him	?	"	said	Marcellus	sternly	.
"	什么	的	他	?	"	说	马塞勒斯	严厉地	.

“那他呢？”马塞勒斯严厉地问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] - - [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] !

"	He	is	arrested	-	-	he	is	in	prison	!
"	他	是	被捕	-	-	他	是	在	监狱	!

“他被捕了——他被关进监狱了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ] [ʃriːk] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['fɪəfəli] [ə'mɪd][ðə; ði]

"	At	that	intelligence	a	shriek	burst	forth	which	sounded	fearfully	amid	the
"	在	那	智力	一个	尖叫	爆裂	前进	哪个	听起来	恐惧地	之中	这

[səˈraʊndɪŋ] ['hɔrə] .

surrounding	horrors	.
周围	恐怖	.

“听到这个消息，一声尖叫爆发出来，在周围的恐怖景象中显得格外凄厉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [siː'sɪliə] .

It	came	from	the	Lady	Caecilia	.
它	来了	从	这	女士	盲肠	.

它来自塞西莉亚夫人。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] ['hevɪli] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	next	moment	she	fell	heavily	,	to	the	floor	.
这	下一个	片刻	她	跌倒	重度	,	到	这	地面	.

下一刻，她重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .

The	bystanders	hurried	to	attend	her	.
这	旁观者	慌忙	到	出席	她	.

旁观者纷纷上前查看她的情况。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

They	carried	her	away	to	her	own	quarters	.
他们	携带	她	离开	到	她	自己的	四分之一	.

他们把她抬回了她的房间。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .

There	they	applied	the	customary	restoratives	and	she	revived	.
那里	他们	应用	这	习惯	修复剂	和	她	复活	.

他们给她用了常用的药方，她就苏醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ,

But	the	blow	had	struck	heavily	,	and	though	sense	and	feeling	returned	,
但	这	吹	有	击	重度	,	和	尽管	感觉	和	感觉	返回	,

但这一击非常沉重，虽然知觉和感觉都恢复了，

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

yet	she	seemed	like	one	in	a	dream	.
然而	她	似乎	喜欢	一	在	一个	梦	.

但她看起来就像梦中的人物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

Meanwhile	the	messenger	had	recovered	strength	and	told	all	that	he	knew	.
同时	这	信使	有	恢复	力量	和	讲述	全部	那	他	知道	.

与此同时，信使恢复了体力，将他所知道的一切都告诉了别人。

" ['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [mɑːr'seləs] .

"	Pollio	was	with	you	,	was	he	?	"	asked	Marcellus	.
"	波利奥	曾是	和	你	,	曾是	他	?	"	问	马塞勒斯	.

“波利奥当时和你在一起，是吗？”马塞勒斯问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] . "

"	No	,	he	was	alone	.	"
"	不	,	他	曾是	独自的	.	"

“不，他当时是一个人。”

" [ɒn] [wɒt] ['erənd] ? "

"	On	what	errand	?	"
"	在	什么	差事	?	"

“去执行什么任务？”

" ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

"	Finding	out	the	news	.
"	寻找	出去	这	消息	.

“得知消息。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

I	was	on	one	side	of	the	street	a	little	behind	.
我	曾是	在	一	边	的	这	街道	一个	小的	在后面	.

我当时在街道的一侧，稍微落后了一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

He	was	coming	home	.
他	曾是	未来	家	.

他要回家了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] .

We	walked	on	until	we	came	to	a	crowd	of	men	.
我们	步行	在	直到	我们	来了	到	一个	人群	的	男人	.

我们继续往前走，直到遇到一群男人。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

To	my	surprise	,	Pollio	was	stopped	and	questioned	.
到	我的	惊喜	,	波利奥	曾是	停止	和	被质问	.

令我惊讶的是，波利奥被拦下盘问了。

[aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] ,

I	did	not	hear	what	passed	,	but	I	saw	their	threatening	gestures	,
我	做过	不是	听到	什么	通过了	,	但	我	锯	他们的	威胁	手势	,

我没听到他们说了什么，但我看到了他们的威胁性举动。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [ðem; ðəm] [siːz] [hɪm] .

and	at	length	saw	them	seize	him	.
和	在	长度	锯	他们	抢占	他	.

最后，他亲眼看到他们抓住了他。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	nothing	.
我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	kept	at	a	safe	distance	and	watched	.
我	保留	在	一个	安全的	距离	和	观看	.

我保持安全距离观察。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

In	about	half	an	hour	a	troop	of	Pretorians	came	along	.
在	关于	一半	一个	小时	一个	部队	的	比勒陀利亚人	来了	沿着	.

大约半小时后，一群比勒陀利亚士兵来了。

['poʊlioʊ][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] . "

Pollio	**was**	**handed**	**over**	**to**	**them**	**,**	**and**	**they**	**carried**	**him**	**away**	**.**	**"**
波利奥	曾是	递交	超过	到	他们	,	和	他们	携带	他	离开	.	"

波利奥被交给了他们，他们把他带走了。

" ? " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	**Pretorians**	**?**	**"**	**said**	**Marcellus**	**.**
"	比勒陀利亚人	?	"	说	马塞勒斯	.

“比勒陀利亚人？”马塞勒斯说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**the**	**captain**	**?**	**"**
"	做	你	知道	这	队长	?	"

你认识船长吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luː'kʌləs] . "

"	**Yes**	**;**	**it**	**was**	**Lucullus**	**.**	**"**
"	是的	;	它	曾是	卢库鲁斯	.	"

“没错，是卢库鲁斯。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [mɑːr'seləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪŋ] .

"	**It**	**is**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Marcellus**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**deep**	**fit**	**of**	**musing**	**.**
"	它	是	出色地	,	"	说	马塞勒斯	,	和	他	跌倒	进入	一个	深的	合身	的	沉思	.

“很好，”马塞勒斯说，然后陷入了沉思。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['ɒfə(r)] .

THE	**OFFER**	**.**
这	提供	.

提议。

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Greater**	**love**	**hath**	**no**	**man**	**than**	**this**	**,**	**that**	**a**	**man**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**his**	**friends**	**.**
"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的	朋友们	.

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [priː'tɔːriən] [kæmp] .

"	**It**	**was**	**evening**	**in**	**the**	**Pretorian**	**camp**	**.**
"	它	曾是	晚上	在	这	比勒陀利亚	营	.

“比勒陀利亚军营里已是傍晚。”

[luː'kʌləs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'raʊnd] .

Lucullus	**was**	**in**	**his**	**room**	**seated**	**by**	**a**	**lamp**	**which**	**threw**	**a**	**bright**	**light**	**around**	**.**
卢库鲁斯	曾是	在	他的	房间	坐着	经过	一个	灯	哪个	扔	一个	明亮的	光	大约	.

卢库鲁斯坐在房间里，旁边有一盏灯，灯光明亮地照耀着四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

He	**was**	**roused**	**by**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	曾是	唤醒	经过	一个	敲	在	这	门	.

他被敲门声吵醒了。

[æt; ət][wʌns] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	**once**	**rising**	**,**	**he**	**opened**	**it**	**.**
在	一次	上升	,	他	打开	它	.

他立刻起身，打开了它。

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	man	entered	and	advanced	silently	to	the	middle	of	the	room	.
一个	男人	进入	和	先进的	默默	到	这	中间	的	这	房间	.

一名男子走了进来，默默地走到房间中央。

[hiː; hi] [ðen] [ˌdɪsɪn'kʌmbə] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mænt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	then	disencumbered	himself	of	the	folds	of	a	large	mantle	in	which	he
他	然后	摆脱束缚	他自己	的	这	折叠	的	一个	大的	地幔	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [feɪst] [luː'kʌləs] .

was	dressed	and	faced	Lucullus	.
曾是	穿着	和	面对	卢库鲁斯	.

然后他脱下身上那件宽大的斗篷，面对着卢库鲁斯。

" [mɑːr'seləs] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Marcellus	!	"	cried	the	other	in	amazement	,
"	马塞勒斯	!	"	哭	这	其他	在	惊愕	,

“马塞勒斯！”另一个人惊呼道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	springing	forward	he	embraced	his	visitor	with	every	mark	of	joy	.
和	弹簧	向前	他	拥抱	他的	游客	和	每一个	标记	的	喜悦	.

他纵身跃起，满怀喜悦地拥抱了来访者。

" [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [wɒt] ['hæpi] [tʃɑːns] [duː; də][aɪ] [əʊ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?

"	Dear	friend	,	"	said	he	,	"	to	what	happy	chance	do	I	owe	this	meeting	?
"	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	"	到	什么	快乐的	机会	做	我	欠	这	会议	?

“亲爱的朋友，”他说，“我何德何能，才能有幸遇见你？”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] . "

I	was	just	thinking	of	you	and	wondering	when	we	should	meet	again	.	"
我	曾是	只是	思维	的	你	和	好奇	什么时候	我们	应该	见面	再次	.	"

我刚才一直在想你，想知道我们什么时候才能再见面。

" ['aʊə(r)] ['miːtɪŋz] , [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] [mɑːr'seləs] ['sædli] " [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['friːkwənt] [naʊ] .

"	Our	meetings	,	I	fear	,	"	said	Marcellus	sadly	"	will	not	be	very	frequent	now	.
"	我们的	会议	,	我	害怕	,	"	说	马塞勒斯	令人遗憾的是	"	将要	不是	是	非常	频繁	现在	.

“恐怕，”马塞勒斯悲伤地说，“我们的会面以后不会很频繁了。”

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

I	make	this	one	at	the	risk	of	my	life	.	"
我	制作	这	一	在	这	风险	的	我的	生活	.	"

我冒着生命危险做这件事。

" [truː] , " [sed] [luː'kʌləs] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	True	,	"	said	Lucullus	,	participating	in	the	sadness	of	the	other	.
"	真的	,	"	说	卢库鲁斯	,	参与	在	这	悲伤	的	这	其他	.

“没错，”卢库鲁斯说道，他也感受到了对方的悲伤。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	You	are	pursued	,	and	there	is	a	price	on	your	head	.
"	你	是	追击	,	和	那里	是	一个	价格	在	你的	头	.

“你正被追捕，有人悬赏要你的命。”

[jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

Yet	here	you	are	as	safe	as	you	ever	were	in	those	happy	days	before	this
然而	这里	你	是	作为	安全的	作为	你	曾经	是	在	那些	快乐的	天	前	这

['mædnəs] [siːzd] [juː; jʊ] .

madness	seized	you	.
疯狂	查获	你	.

然而，你现在依然像陷入疯狂之前那些快乐的日子里一样安全。

[əʊ] , [mɑːr'seləs] [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ? "

O	,	Marcellus	why	can	they	not	return	again	?	"
哦	,	马塞勒斯	为什么	能	他们	不是	返回	再次	?	"

哦，马塞勒斯，他们为什么不能再次回来呢?

" [aɪ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][ʌn'duː] [wɒt] [ɪz] [dʌn] .

"	I	cannot	change	my	nature	nor	undo	what	is	done	.
"	我	不能	改变	我的	自然	也不	撤销	什么	是	完毕	.

“我无法改变我的本性，也无法改变已经发生的事情。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [luː'kʌləs] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ][lɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] , [aɪ]['nevə(r)]

Moreover	,	Lucullus	,	although	my	lot	may	appear	to	you	a	hard	one	,	I	never
而且	,	卢库鲁斯	,	虽然	我的	很多	可能	出现	到	你	一个	难的	一	,	我	绝不

[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] . "

was	so	happy	.	"
曾是	所以	快乐的	.	"

此外，卢库鲁斯，虽然我的遭遇在你看来或许很艰难，但我从未如此快乐过。

" ['hæpi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [diːp] [sə'praɪz] .

"	Happy	!	"	cried	the	other	in	deep	surprise	.
"	快乐的	!	"	哭	这	其他	在	深的	惊喜	.

“太好了！”另一个人惊呼道。

" [jes] , [luː'kʌləs] , [ðəʊ] [ə'flɪktɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][kɑːst] [daʊn] ; [ðəʊ] ['pəːsikjuːtid] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]

"	Yes	,	Lucullus	,	though	afflicted	I	am	not	cast	down	;	though	persecuted	I	am	not	in
"	是的	,	卢库鲁斯	,	尽管	受苦的	我	是	不是	投掷	向下	;	尽管	受迫害	我	是	不是	在

[dɪ'speə(r)] . "

despair	.	"
绝望	.	"

“是的，卢库鲁斯，虽然我遭受苦难，但我并不气馁；虽然我遭受迫害，但我并不绝望。”

" [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][nəʊ] [slaɪt] ['mætə(r)] . "

"	The	persecution	of	the	emperor	is	no	slight	matter	.	"
"	这	迫害	的	这	皇帝	是	不	轻微	事情	.	"

“迫害皇帝绝非小事。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	know	it	well	.
"	我	知道	它	出色地	.

我非常了解。

[aɪ] [siː] [maɪ] ['breðrən] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	see	my	brethren	fall	before	it	every	day	.
我	看	我的	弟兄们	落下	前	它	每一个	天	.

我每天都看到我的弟兄们倒在它面前。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː][ɪz] ['les(ə)nd] .

Every	day	the	circle	that	surrounds	me	is	lessened	.
每一个	天	这	圆圈	那	周围环境	我	是	减少	.

我周围的圈子每天都在缩小。

[frendz] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] .

Friends	leave	me	and	never	appear	again	.
朋友们	离开	我	和	绝不	出现	再次	.

朋友们离开我后就再也没有出现过。

[kəm'pænjənz] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Companions	go	up	to	the	city	,
同伴	去	向上	到	这	城市	,

同伴们上城去了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [bæk] [ded] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz]

but	when	they	return	they	are	carried	back	dead	to	be	deposited	in	their	graves
但	什么时候	他们	返回	他们	是	携带	后退	死的	到	是	已存	在	他们的	坟墓

. "

: "

. "

但当他们返回时，却发现他们已经死亡，被运回墓地安葬。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] ? "

"	And	yet	you	say	you	can	be	happy	?	"
"	和	然而	你	说	你	能	是	快乐的	?	"

“可是你说你能快乐？”

" [jes] , [lu:'kʌləs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ;

"	Yes	,	Lucullus	,	I	have	a	peace	that	the	world	knows	nothing	of	;
"	是的	,	卢库鲁斯	,	我	有	一个	和平	那	这	世界	知道	没有什么	的	;

“是的，卢库鲁斯，我拥有世人一无所知的平静；

[ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ðæt] ['pæsəθ] [ɔ:l] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

a	peace	that	cometh	from	above	,	that	passeth	all	understanding	.	"
一个	和平	那	到来	从	多于	,	那	经过	全部	理解	.	"

那是从上头来的平安，是超越一切理解的平安。

" [ai] [nəʊ] , [mɑ:r'seləs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [breɪv] [tu:; tə][fɪə(r)] [deθ] ;

"	I	know	,	Marcellus	,	that	you	are	too	brave	to	fear	death	;
"	我	知道	,	马塞勒斯	,	那	你	是	也	勇敢的	到	害怕	死亡	;

“我知道，马塞勒斯，你太勇敢了，不怕死；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔ:tɪtju:d] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['kɑ:mli] [ɔ:l] [ðæt] [ai]

but	I	never	knew	that	you	had	sufficient	fortitude	to	endure	calmly	all	that	I
但	我	绝不	知道	那	你	有	充足的	坚韧	到	忍受	平静地	全部	那	我

[nəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['sʌfə(r)] .

know	you	must	now	suffer	.
知道	你	必须	现在	遭受	.

但我从未想到你竟有如此坚强的意志，能够平静地承受你现在即将遭受的一切苦难。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs]

Your	courage	is	superhuman	,	or	rather	it	is	the	courage	of	madness
你的	勇气	是	超人类	,	或者	相当	它	是	这	勇气	的	疯狂

. "

: "

. "

你的勇气超乎常人，或者更确切地说，是疯狂的勇气。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [lu:'kʌləs] .

"	It	comes	from	above	,	Lucullus	.
"	它	来	从	多于	,	卢库鲁斯	.

“它来自上面，卢库勒斯。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Once	I	was	incapable	of	feeling	it	,
一次	我	曾是	无法	的	感觉	它	,

曾经我完全感受不到它了，

[bʌt; bət] [naʊ] [əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nju:] .

but	now	old	things	have	passed	away	and	all	has	become	new	.
但	现在	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	有	变得	新的	.

但现在旧事物已经过去，一切都焕然一新。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['pəʊə(r)] , [ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst]['iːvəlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [delt]
Sustained **by** **this** **new** **power** **,** **I** **can** **endure** **the** **utmost** **evils** **that** **can** **be** **dealt**
持续 经过 这 新的 力量 , 我 能 忍受 这 极致 罪恶 那 能 是 已处理
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
upon **me** **.**
之上 我 .

有了这股新的力量，我可以承受任何加诸于我的邪恶。

[ai][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn]['ægəni] ;
I **expect** **nothing** **but** **suffering** **in** **life** **,** **and** **know** **that** **I** **shall** **die** **in** **agony** **;**
我 预计 没有什么 但 痛苦 在 生活 , 和 知道 那 我 将 死 在 痛苦 ;

我预料我的人生只有苦难，我知道自己将痛苦地死去；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [kæn; kən] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . "
yet **the** **thought** **can** **not** **overcome** **the** **strong** **faith** **that** **is** **within** **me** **.** **"**
然而 这 想法 能 不是 克服 这 强的 信仰 那 是 之内 我 . "

然而，这种想法无法动摇我内心的坚定信念。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] , " [sed] [luː'kʌləs] ['sædli] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" **It** **pains** **me** **,** **"** **said** **Lucullus** **sadly** **,** **"** **to** **see** **you** **so** **determined** **.**
" 它 疼痛 我 , " 说 卢库鲁斯 令人遗憾的是 , " 到 看 你 所以 决定 .

“看到你如此坚定，我感到很痛心，”卢库鲁斯悲伤地说。

[ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] [həʊp] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [tʃeɪndʒ]
If **I** **saw** **the** **slightest** **sign** **of** **wavering** **in** **you** **I** **would** **hope** **that** **time** **might** **change**
如果 我 锯 这 丝毫 符号 的 摇摆不定 在 你 我 会 希望 那 时间 可能 改变
[ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
or **modify** **your** **feelings** **.**
或者 调整 你的 情怀 .

如果我发现你哪怕有丝毫动摇的迹象，我都会希望时间能够改变或缓和你的感受。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌn'ɔːltərəbli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kɔːs] . "
But **you** **seem** **to** **me** **to** **be** **fixed** **unalterably** **in** **your** **new** **course** **.** **"**
但 你 似乎 到 我 到 是 固定的 不可更改地 在 你的 新的 课程 . "

但依我看，你似乎已经铁了心要走这条新路了。

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['stedfɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ! " [sed] [mɑːr'seləs] ['fɜːvəntli] .
" **God** **grant** **that** **I** **may** **remain** **steadfast** **unto** **the** **end** **!** **"** **said** **Marcellus** **fervently** **.**
" 上帝 授予 那 我 可能 保持 坚定不移 到 这 结尾 ! " 说 马塞勒斯 热切地 .

“愿上帝保佑我能坚定不移地走到最后！”马塞勒斯虔诚地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
" **But** **it** **is** **not** **of** **my** **feelings** **that** **I** **came** **to** **speak** **.**
" 但 它 是 不是 的 我的 情怀 那 我 来了 到 说话 .

但我今天并非要表达我的个人感受。

[ai] [kʌm] , [luː'kʌləs] , [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
I **come** **,** **Lucullus** **,** **to** **ask** **your** **assistance** **,** **to** **claim** **your** **sympathy** **and**
我 来 , 卢库鲁斯 , 到 问 你的 协助 , 到 宣称 你的 同情 和
[help] .
help **.**
帮助 .

卢库鲁斯，我来是想请求你的帮助，博取你的同情和援助。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You **promised** **me** **once** **to** **show** **me** **your** **friendship** **if** **I** **needed** **it** **.**
你 承诺 我 一次 到 展示 我 你的 友谊 如果 我 需要 它 .

你曾答应过我，如果我需要，你会向我展现你的友谊。

[ai] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **come** **now** **to** **claim** **it** **.** **"**
我 来 现在 到 宣称 它 . "

我现在来认领它。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ɪz] [jɔːz] [ɔːl'redi] , [mɑːr'seləs] .
" All that is in my power is yours already , Marcellus .
" 全部 那 是 在 我的 力量 是 你的 已经 , 马塞勒斯 .

“我所能掌控的一切都已经是你的了，马塞勒斯。”

[tel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
Tell what you want . "
告诉 什么 你 想 . "

说出你的想法。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" You have a prisoner . "
" 你 有 一个 囚犯 . "

“你们抓到一个囚犯。”

" [jes] , ['meni] . "
" Yes , many . "
" 是的 , 许多 . "

“是的，很多。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" This is a boy . "
" 这 是 一个 男生 . "

“这是个男孩。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [men] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] . "
" I believe my men captured a boy a short time since . "
" 我 相信 我的 男人 捕获 一个 男生 一个 短的 时间 自从 . "

“我相信我的手下不久前抓获了一个男孩。”

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['merɪt] ['kæptʃə(r)] .
" This boy is too insignificant to merit capture .
" 这 男生 是 也 微不足道 到 优点 捕获 .

“这个男孩太微不足道了，不值得抓捕。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
He is beneath the wrath of the emperor .
他 是 下面 这 愤怒 的 这 皇帝 .

他触怒了皇帝。

[hiː; hi][ɪz] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
He is yet in your power .
他 是 然而 在 你的 力量 .

他仍在你的掌控之中。

[aɪ] [kʌm] , [luː'kʌləs] , [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] . "
I come , Lucullus , to implore his delivery . "
我 来 , 卢库鲁斯 , 到 恳求 他的 送货 . "

卢库鲁斯，我前来恳求他交付货物。

" [ə'læs] , [mɑːr'seləs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Alas , Marcellus , what is it that you ask ?
" 唉 , 马塞勒斯 , 什么 是 它 那 你 问 ?

“唉，马塞勒斯，你究竟想问什么呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [əʊθ] ?
Have you forgotten the discipline of the Roman army , or the military oath ?
有 你 被遗忘的 这 纪律 的 这 罗马 军队 , 或者 这 军队 誓言 ?

你是否忘记了罗马军队的纪律和军人誓言?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðæt] [əʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]

Do	you	not	know	that	if	I	did	this	I	would	violate	that	oath	and	make	myself
做	你	不是	知道	那	如果	我	做过	这	我	会	违反	那	誓言	和	制作	我

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] ?

a	traitor	?
一个	叛徒	?

难道你不知道，如果我这样做，我就违背了誓言，成为了叛徒吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [sɒːd] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðɪs]

If	you	asked	me	to	fall	upon	my	sword	I	would	do	it	more	readily	than	this
如果	你	问	我	到	落下	之上	我的	剑	我	会	做	它	更多的	容易	比	这

. "

:	"
.	"

如果你让我拔剑自刎，我会比现在更乐意。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [əʊθ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] , [luː'kʌləs] .

"	I	have	not	forgotten	the	military	oath	or	the	discipline	of	the	camp	,	Lucullus	.
"	我	有	不是	被遗忘的	这	军队	誓言	或者	这	纪律	的	这	营	,	卢库鲁斯	.

“我没有忘记军人的誓言，也没有忘记军营的纪律，卢库鲁斯。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [læd] , ['biːɪŋ] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪt] [nɒt][biː; bi]

I	thought	that	this	lad	,	being	scarcely	more	than	a	child	,	might	not	be
我	想法	那	这	小伙子	,	存在	几乎	更多的	比	一个	孩子	,	可能	不是	是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

considered	a	prisoner	.
经过考虑的	一个	囚犯	.

我认为这个孩子还只是个孩子，应该不被视为囚犯。

[duː; də][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)][ɪk'stend][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ? "

Do	the	commands	of	the	emperor	extend	to	children	?	"
做	这	命令	的	这	皇帝	延长	到	孩子们	?	"

皇帝的命令也适用于儿童吗?

" [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

"	He	makes	no	distinction	of	age	.
"	他	制作	不	区别	的	年龄	.

他不区分年龄。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] [læd] ['sʌfə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒlə'siːəm] ? "

Have	you	not	seen	children	as	young	as	this	lad	suffer	death	in	the	Coliseum	?	"
有	你	不是	已见	孩子们	作为	年轻的	作为	这	小伙子	遭受	死亡	在	这	罗马斗兽场	?	"

你难道没见过像这个孩子一样年幼的孩子在斗兽场丧命吗?

" [ə'læs][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [mɑːr'seləs] ,

"	Alas	I	have	,	"	said	Marcellus	,
"	唉	我	有	,	"	说	马塞勒斯	,

“唉，我确实有，”马塞勒斯说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huːz] [deθ] - [sɒŋ] [wʌns] [strʌk] [səʊ]

as	his	thoughts	reverted	to	those	young	girls	whose	death	-	song	once	struck	so
作为	他的	想法	恢复	到	那些	年轻的	女孩们	谁	死亡	-	歌曲	一次	击	所以

['peɪnfəli] [ænd; ənd][səʊ] ['swiːtli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

painfully	and	so	sweetly	upon	his	heart	.
痛苦地	和	所以	甜蜜地	之上	他的	心	.

他的思绪又回到了那些年轻女孩身上，她们的临终歌声曾经如此痛苦又如此甜蜜地触动了他的心。

" [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ðen] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['sʌfə(r)] ? "

"	This	young	boy	,	then	,	must	also	suffer	?	"
"	这	年轻的	男生	,	然后	,	必须	还	遭受	?	"

那么，这个小男孩也必须承受同样的痛苦吗?

" [jes] , " [sed] [luːˈkʌləs] , " [ən'les] [hiː; hi][æb'dʒuə] [ˌkrɪstiˈænəti] . "

"	Yes	,	"	said	Lucullus	,	"	unless	he	abjures	Christianity	.	"
"	是的	,	"	说	卢库鲁斯	,	"	除非	他	放弃	基督教	.	"

“是的，”卢库鲁斯说，“除非他放弃基督教信仰。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] . "

"	And	that	he	will	never	do	.	"
"	和	那	他	将要	绝不	做	.	"

“而他永远不会那样做。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

"	Then	he	will	rush	upon	his	fate	.
"	然后	他	将要	匆忙	之上	他的	命运	.

然后他将奔向自己的命运。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [ðɪs] , [nɒt][ai] , [mɑːrˈseləs] .

The	law	does	this	,	not	I	,	Marcellus	.
这	法律	做	这	,	不是	我	,	马塞勒斯	.

这是法律规定的，不是我，马塞勒斯。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	am	but	the	instrument	.
我	是	但	这	乐器	.

我只是一件工具。

[duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

Do	not	blame	me	.	"
做	不是	责备	我	.	"

不要怪我。

" [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	blame	you	.
"	我	做	不是	责备	你	.

我不怪你。

[ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['strɒŋli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] .

I	know	well	how	strongly	you	are	bound	to	obedience	.
我	知道	出色地	如何	强烈	你	是	边界	到	服从	.

我深知你有多么恪守服从。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈfɔːm] [ɪts] ['djuːtiz] .

If	you	hold	your	office	you	must	perform	its	duties	.
如果	你	抓住	你的	办公室	你	必须	履行	它是	职责	.

身居要职者，必当履行职权。

[jet] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [prəˈpəʊz(ə)l] .

Yet	let	me	make	another	proposal	.
然而	让	我	制作	其他	提议	.

不过，请允许我再提一个建议。

[səˈrendə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪz][nɒt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] ['lɔːfl] . "

Surrender	of	prisoners	is	not	allowed	,	but	an	exchange	is	lawful	.	"
投降	的	囚犯	是	不是	允许	,	但	一个	交换	是	合法的	.	"

不允许投降交出战俘，但交换战俘是合法的。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] , [juː; jʊ]

"	If	I	could	tell	you	of	a	prisoner	far	more	important	than	this	boy	,	you
"	如果	我	可以	告诉	你	的	一个	囚犯	远的	更多的	重要的	比	这	男生	,	你

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

would	exchange	,
会	交换	,

“如果我能告诉你一个比这个男孩重要得多的囚犯，你就会和我交换……”

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] ? "

would	you	not	?	"
会	你	不是	?	"

难道你不想吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['prɪznər] ? "

"	But	you	have	taken	none	of	us	prisoners	?	"
"	但	你	有	已采取	没有任何	的	我们	囚犯	?	"

“但是你们没有俘虏我们任何人吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

"	No	,	but	we	have	power	over	our	own	people	.
"	不	,	但	我们	有	力量	超过	我们的	自己的	人们	.

“不，但我们对自己的人民拥有权力。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [huːz] [hedz] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz] [pleɪst]

And	there	are	some	among	us	on	whose	heads	the	emperor	has	placed
和	那里	是	一些	之中	我们	在	谁	头部	这	皇帝	有	放置

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] .

a	large	reward	.
一个	大的	报酬	.

我们当中有些人，皇帝已经悬赏重金捉拿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lædz] [laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['glædli] ['gɪv(ə)n] .

For	the	capture	of	these	a	hundred	lads	like	this	boy	would	be	gladly	given	.
为了	这	捕获	的	这些	一个	百	小伙子们	喜欢	这	男生	会	是	乐意	给定	.

"

"
"

为了抓到这些人，我们愿意付出一百个像这个男孩一样的年轻人作为报酬。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [luː'kʌləs] [ɪn]

"	Is	it	then	a	custom	among	Christians	to	betray	one	another	?	"	asked	Lucullus	in
"	是	它	然后	一个	风俗	之中	基督徒	到	背叛	一	其他	?	"	问	卢库鲁斯	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“那么，基督徒之间互相背叛是一种习俗吗？”卢库鲁斯惊讶地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['krɪstʃən] [wɪl] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

"	No	,	but	sometimes	one	Christian	will	offer	his	own	life	to	save	that	of	another
"	不	,	但	有时	一	基督教	将要	提供	他的	自己的	生活	到	节省	那	的	其他

. "

:	"
.	"

“不，但有时基督徒会为了拯救他人的生命而牺牲自己的生命。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . "

"	It	is	so	in	this	instance	.	"
"	它	是	所以	在	这	实例	.	"

“这次的情况确实如此。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

"	Who	is	it	that	is	offered	for	this	boy	?	"
"	WHO	是	它	那	是	提供	为了	这	男生	?	"

“谁被推荐来代替这个男孩？”

" [ai] [mɑːrˈseləs] !

"	I	Marcellus	!
"	我	马塞勒斯	!

“我是马塞勒斯！”

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [luːˈkʌləs] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

"	At	this	astounding	declaration	Lucullus	started	back	.
"	在	这	惊人	宣言	卢库鲁斯	开始	后退	.

“听到这番惊人的宣言，卢库鲁斯开始后退。”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jes] , [ai][maɪˈself] . "

"	Yes	,	I	myself	.	"
"	是的	,	我	我	.	"

“是的，我自己。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] .

"	You	are	jesting	.
"	你	是	开玩笑	.

你在开玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

It	is	impossible	.	"
它	是	不可能的	.	"

这不可能。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɪəriəs] .

"	I	am	serious	.
"	我	是	严肃的	.

我是认真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspəʊzd][maɪ][laɪf][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	for	this	that	I	have	already	exposed	my	life	in	coming	to	you	.
它	是	为了	这	那	我	有	已经	裸露	我的	生活	在	未来	到	你	.

正因如此，我才向你袒露了我的生活。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn][hɪm][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [rɪsk] .

I	have	shown	the	interest	that	I	take	in	him	by	this	great	risk	.
我	有	所示	这	兴趣	那	我	拿	在	他	经过	这	伟大的	风险	.

我冒这个大险，已经表明了我对他的兴趣。

[ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .

I	will	explain	.
我	将要	解释	.

我会解释。

" [ðɪs] [bɔɪ] ['poʊlioʊ][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['rəʊmən]['fæməli] .

"	This	boy	Pollio	is	the	last	of	an	ancient	and	noble	Roman	family	.
"	这	男生	波利奥	是	这	最后的	的	一个	古老的	和	高贵	罗马	家庭	.

“这个男孩波利奥是古罗马一个高贵家族的最后一位成员。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	is	the	only	son	of	his	mother	.
他	是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	.

他是母亲唯一的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

His	father	died	in	battle	.
他的	父亲	死亡	在	战斗	.

他的父亲战死沙场。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - . "

He	belongs	to	the	Servilii	.	"
他	属于	到	这	-	.	"

他属于塞尔维利家族。

" [ðə; ði] - !

"	The	Servilii	!
"	这	-	!

“塞尔维利!

[ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [siː'sɪliə] ? "

Is	his	mother	the	Lady	Caecilia	?	"
是	他的	母亲	这	女士	盲肠	?	"

他的母亲是塞西莉亚夫人吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

She	is	a	refugee	in	the	Catacombs	.
她	是	一个	难民	在	这	地下墓穴	.

她是一名躲藏在地下墓穴的难民。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] .

Her	whole	life	and	love	is	wrapped	up	in	this	boy	.
她	所有的	生活	和	爱	是	包装	向上	在	这	男生	.

她的一生和全部爱都寄托在这个男孩身上。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] ,

Every	day	she	lets	him	go	up	into	the	city	,	a	dangerous	adventure	,
每一个	天	她	让我们	他	去	向上	进入	这	城市	,	一个	危险的	冒险	,

她每天都让他进城，这是一次危险的冒险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ægəni] .

and	in	his	absence	she	suffers	indescribable	agony	.
和	在	他的	缺席	她	遭受	无法形容	痛苦	.

他不在的时候，她承受着难以言喻的痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dæmp][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

Yet	she	is	afraid	to	keep	him	there	always	for	fear	that	the	damp	air	which	is	so
然而	她	是	害怕的	到	保持	他	那里	总是	为了	害怕	那	这	潮湿	空气	哪个	是	所以

['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

fatal	to	children	may	cut	him	off	.
致命的	到	孩子们	可能	切	他	离开	.

但她又不敢一直把他留在那里，因为她担心潮湿的空气对孩子来说是致命的，可能会让他冻死。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ikˈspəuziz][hɪm][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['deɪndʒə(r)] .

So	**she**	**exposes**	**him**	**to**	**what**	**she**	**thinks**	**is**	**a**	**smaller**	**danger**	**.**
所以	她	揭露	他	到	什么	她	思考	是	一个	较小的	危险	.

所以她让他暴露在她认为较小的危险之中。

" [ðɪs] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**This**	**boy**	**you**	**have**	**a**	**prisoner**	**.**
"	这	男生	你	有	一个	囚犯	.

“这个男孩是你们的俘虏。”

[ðæt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪz] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

That	**mother**	**has**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**and**	**now**	**lies**	**hovering**	**between**	**life**	**and**
那	母亲	有	听到	的	它	,	和	现在	谎言	悬停	之间	生活	和

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

那位母亲听说了这件事，现在正徘徊在生死边缘。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [daɪ] ,

If	**you**	**destroy**	**him**	**she**	**too**	**will**	**die**	**,**
如果	你	破坏	他	她	也	将要	死	,

如果你杀了他，她也会死。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['spɪrɪt] [ɪn] [rəʊm] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

and	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**and**	**purest**	**spirits**	**in**	**Rome**	**will**	**be**	**no**	**more**	**.**
和	一	的	这	最高贵	和	最纯净的	烈酒	在	罗马	将要	是	不	更多的	.

罗马最崇高、最纯洁的灵魂之一将不复存在。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ai] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	**For**	**these**	**reasons**	**I**	**come**	**to**	**offer**	**myself**	**in**	**exchange**	**.**
"	为了	这些	原因	我	来	到	提供	我	在	交换	.

“基于这些原因，我自愿交换。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

What	**am**	**I**	**?**
什么	是	我	?

我是什么?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**am**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[nəʊ][laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪn] .

No	**life**	**is**	**wrapped**	**up**	**in**	**mine**	**.**
不	生活	是	包装	向上	在	矿	.

我的生命与任何人的生命都无关。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

No	**one**	**depends**	**on**	**me**	**for**	**the**	**present**	**and**	**the**	**future**	**.**
不	一	取决于	在	我	为了	这	展示	和	这	未来	.

现在和将来，没有人指望我。

[ai][fɪə(r)][nɒt] [deθ] .

I	**fear**	**not**	**death**	**.**
我	害怕	不是	死亡	.

我不惧怕死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

It	**may**	**as**	**well**	**come**	**now**	**as**	**at**	**any**	**other**	**time**	**.**
它	可能	作为	出色地	来	现在	作为	在	任何	其他	时间	.

现在发生也无妨，任何时候发生都一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

It	must	come	sooner	or	later	,
它	必须	来	很快	或者	之后	,

这事迟早会发生。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	would	rather	give	my	life	as	a	ransom	for	a	friend	than	lay	it
和	我	会	相当	给	我的	生活	作为	一个	赎金	为了	一个	朋友	比	躺	它

[daʊn] ['juːsləsli] .

down	uselessly	.
向下	无用	.

我宁愿用生命去换取朋友的性命，也不愿白白牺牲。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [luː'kʌləs] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [taɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

"	For	these	reasons	,	Lucullus	,	I	implore	you	,	by	the	sacred	ties	of	friendship	,
"	为了	这些	原因	,	卢库鲁斯	,	我	恳求	你	,	经过	这	神圣	领带	的	友谊	,

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ,

by	your	pity	,
经过	你的	遗憾	,

“基于这些原因，卢库鲁斯，我恳求你，以神圣的友谊之名，以你的怜悯之心，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

by	your	promise	to	me	,
经过	你的	承诺	到	我	,

你曾向我承诺过，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

give	me	your	assistance	now	and	take	my	life	in	exchange	for	him	.
给	我	你的	协助	现在	和	拿	我的	生活	在	交换	为了	他	.

现在就帮帮我，用我的生命换取他的性命。

" [luː'kʌləs] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Lucullus	rose	to	his	feet	and	paced	the	room	in	great	agitation	.
"	卢库鲁斯	玫瑰	到	他的	脚	和	踱步	这	房间	在	伟大的	搅动	.

卢库鲁斯站起身来，焦躁不安地在房间里踱来踱去。

" [waɪ] , [əʊ] [mɑːr'seləs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] , " [duː; də][juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː][səʊ] ['terəbli] ? "

"	Why	,	O	Marcellus	,	"	he	cried	at	last	,	"	do	you	try	me	so	terribly	?	"
"	为什么	,	哦	马塞勒斯	,	"	他	哭	在	最后的	,	"	做	你	尝试	我	所以	可怕	?	"

“马塞勒斯啊，”他最后喊道，“你为什么要这样折磨我？”

" [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . "

"	My	proposal	is	easy	to	receive	.	"
"	我的	提议	是	简单的	到	收到	.	"

“我的提议很容易被接受。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	forget	that	your	life	is	precious	to	me	.	"
"	你	忘记	那	你的	生活	是	宝贵的	到	我	.	"

你忘了你的命对我来说很宝贵吗?

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] . "

"	But	think	of	this	young	lad	.	"
"	但	思考	的	这	年轻的	小伙子	.	"

“但想想这个年轻人吧。”

" [ai] ['pɪti] [hɪm] ['diːpli] .

"	I	pity	him	deeply	.
"	我	遗憾	他	深	.

我深感同情。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] ? "

But	do	you	think	I	can	receive	your	life	as	a	forfeit	?	"
但	做	你	思考	我	能	收到	你的	生活	作为	一个	丧失	?	"

但你认为我能接受用你的性命作为交换条件吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'rendəd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

"	It	is	forfeited	already	,	and	will	be	surrendered	sooner	or	later	.
"	它	是	丧失	已经	,	和	将要	是	投降	很快	或者	之后	.

“它已经被没收了，迟早会被交还。”

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['jiːldɪd] [ʌp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pv; əv] ['sɜːvɪs] . "

I	pray	you	let	it	be	yielded	up	while	it	may	be	of	service	.	"
我	祈祷	你	让	它	是	产生	向上	尽管	它	可能	是	的	服务	.	"

我祈求你们让它在还能发挥作用的时候就交出来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shall	not	die	as	long	as	I	can	prevent	it	.
"	你	将	不是	死	作为	长的	作为	我	能	防止	它	.

“只要我能阻止，你就不会死。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] [jet] ['fɔːfitid] .

Your	life	is	not	yet	forfeited	.
你的	生活	是	不是	然而	丧失	.

你的生命尚未终结。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

By	the	immortal	gods	,	it	will	be	long	before	you	take	your	place	in	the	arena	.
经过	这	不朽	神	,	它	将要	是	长的	前	你	拿	你的	地方	在	这	竞技场	.

"

"

"

以诸神的名义发誓，你离登上竞技场还远着呢。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] [wʌns][ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən] .

"	No	one	can	save	me	when	once	I	am	taken	.
"	不	一	能	节省	我	什么时候	一次	我	是	已采取	.

“一旦我被抓走，没有人能救我。”

[juː; jʊ] [mait] [traɪ][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] .

You	might	try	your	utmost	.
你	可能	尝试	你的	极致	.

你或许会竭尽全力。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [rɒθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ? "

What	could	you	do	to	save	one	on	whom	the	emperor's	wrath	is	falling	?	"
什么	可以	你	做	到	节省	一	在	谁	这	皇帝的	愤怒	是	坠落	?	"

面对皇帝的怒火，你能做些什么来拯救他呢?

" [ai] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	might	do	much	to	avert	it	.
"	我	可能	做	很多	到	避免	它	.

“我或许可以做很多事来避免这种情况发生。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

You	do	not	know	what	might	be	done	.
你	做	不是	知道	什么	可能	是	完毕	.

你不知道会发生什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [naʊ] .

But	even	if	I	could	do	nothing	,	still	I	would	not	listen	to	this	proposal	now	.
但	甚至	如果	我	可以	做	没有什么	,	仍然	我	会	不是	听	到	这	提议	现在	.

"

"

"

但即便我什么都做不了，我现在也不会听从这个提议。

" [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt][maɪ] [preə(r)] . "

"	If	I	went	to	the	emperor	himself	he	would	grant	my	prayer	.	"
"	如果	我	去	到	这	皇帝	他自己	他	会	授予	我的	祷告	.	"

“如果我亲自去拜见皇帝，他一定会应允我的请求。”

" [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . "

"	He	would	take	you	prisoner	at	once	and	put	both	of	you	to	death	.	"
"	他	会	拿	你	囚犯	在	一次	和	放	两个都	的	你	到	死亡	.	"

“他会立刻逮捕你们，并将你们两个都处死。”

" [ai][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] . "

"	I	could	send	a	messenger	with	my	proposal	.	"
"	我	可以	发送	一个	信使	和	我的	提议	.	"

“我可以派人去传达我的提议。”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [hɪm] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

"	The	message	would	never	reach	him	;	or	at	least	not	until	it	would	be	too	late
"	这	信息	会	绝不	抵达	他	;	或者	在	至少	不是	直到	它	会	是	也	晚的

. "

. "

“这条消息永远不会传到他那里；或者至少在为时已晚之前不会。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [nəʊ] [həʊp] ? " [sed] [mɑːr'seləs] ['mɔːnfəli] .

"	There	is	then	no	hope	?	"	said	Marcellus	mournfully	.
"	那里	是	然后	不	希望	?	"	说	马塞勒斯	悲伤地	.

“难道就没有希望了吗？”马塞勒斯悲伤地说道。

" [nʌn] . "

"	None	.	"
"	没有任何	.	"

“没有任何。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] ? "

"	And	you	absolutely	refuse	to	grant	my	request	?	"
"	和	你	绝对地	拒绝	到	授予	我的	要求	?	"

“你坚决拒绝我的请求吗？”

" [ə'læs] , [mɑːr'seləs] , [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ?

"	Alas	,	Marcellus	,	how	can	I	be	guilty	of	the	death	of	my	friend	?
"	唉	,	马塞勒斯	,	如何	能	我	是	有罪的	的	这	死亡	的	我的	朋友	?

“唉，马塞勒斯，我怎么能害死我的朋友呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

You	have	no	mercy	on	me	.
你	有	不	怜悯	在	我	.

你对我毫不留情。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] . "

Forgive	me	if	I	refuse	so	unreasonable	a	proposal	.	"
原谅	我	如果	我	拒绝	所以	不合理	一个	提议	.	"

如果我拒绝如此不合理的提议，请您原谅。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [mɑːr'seləs] .

"	The	will	of	the	Lord	be	done	,	"	said	Marcellus	.
"	这	将要	的	这	主	是	完毕	,	"	说	马塞勒斯	.

“愿主的旨意成就，”马塞勒斯说道。

" [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] .

"	I	must	hasten	back	.
"	我	必须	趋	后退	.

我必须尽快赶回去。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?

how	can	I	carry	with	me	this	message	of	despair	?
如何	能	我	携带	和	我	这	信息	的	绝望	?

我该如何将这份绝望的信息带在身边?

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪm'breɪst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [luː'kʌləs]

"	The	two	friends	embraced	in	silence	,	and	Marcellus	departed	,	leaving	Lucullus
"	这	二	朋友们	拥抱	在	沉默	,	和	马塞勒斯	已离开	,	离开	卢库鲁斯

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

overcome	with	amazement	at	this	proposal	.
克服	和	惊愕	在	这	提议	.

“两位朋友默默地拥抱在一起，马塞勒斯离开了，留下卢库鲁斯对这个提议感到无比惊讶。

[mɑːr'seləs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ɪn] ['seɪfti] .

Marcellus	returned	to	the	Catacombs	in	safety	.
马塞勒斯	返回	到	这	地下墓穴	在	安全	.

马塞勒斯安全返回了地下墓穴。

[ðə; ði] ['breðrən] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [dʒɔɪ] .

The	brethren	there	who	knew	of	his	errand	received	him	again	with	mournful	joy	.
这	弟兄们	那里	WHO	知道	的	他的	差事	已收到	他	再次	和	悲哀	喜悦	.

那里的弟兄们知道他此行的目的，便怀着悲伤的喜悦再次接待了他。

[ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stjuːpə(r)] , ['əʊnli][hɑːf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

The	lady	Caecilia	still	lay	in	a	kind	of	stupor	,	only	half	conscious	of	surrounding
这	女士	盲肠	仍然	躺	在	一个	种类	的	昏迷	,	仅有的	一半	有意识的	的	周围

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

塞西莉亚夫人仍然处于一种昏迷状态，对周围发生的事情只有半知半解。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] ['wɒndə(r)] ,

At	times	her	mind	would	wander	,
在	时代	她	头脑	会	漫步	,

她有时会走神，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hæpi] [siːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf]

and	in	her	delirium	she	would	talk	of	happy	scenes	in	her	early	life
和	在	她	谵妄	她	会	讲话	的	快乐的	场景	在	她	早期的	生活

.

:
.

在她神志不清的时候，她会谈起她早年生活中的快乐场景。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [həʊp][ænd; ənd]

But	the	life	which	she	had	led	in	the	Catacombs	,	the	alternating	hope	and
但	这	生活	哪个	她	有	引领	在	这	地下墓穴	,	这	交替	希望	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

但她在地下墓穴中过的生活，那种希望与恐惧交替出现的感觉，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði]['evə(r)]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

joy	and	sorrow	,	the	ever	present	anxiety	,	and	the	oppressive	air	of	the
喜悦	和	悲哀	,	这	曾经	展示	焦虑	,	和	这	压迫性的	空气	的	这

[pleɪs] [ɪt'self] ,

place	itself	,
地方	本身	,

欢乐与悲伤，挥之不去的焦虑，以及这个地方本身令人压抑的气氛，

[hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

had	overcome	both	mind	and	body	.
有	克服	两个都	头脑	和	身体	.

克服了身心两方面的障碍。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] ,

Her	delicate	nature	sank	beneath	the	fury	of	such	an	ordeal	,
她	精美的	自然	沉没	下面	这	愤怒	的	这样的	一个	考验	,

她柔弱的性心在这种磨难的狂怒下彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] ['hevi] [bləʊ] [kəm'plɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prɒ'streɪʃn] .

and	this	last	heavy	blow	completed	her	prostration	.
和	这	最后的	重的	吹	完全的	她	俯伏	.

最后这沉重的一击彻底击垮了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ræli] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

She	could	not	rally	from	its	effects	.
她	可以	不是	集会	从	它是	效果	.

她无法从这件事的影响中恢复过来。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

That	night	they	watched	around	her	couch	.
那	夜晚	他们	观看	大约	她	长椅	.

那天晚上，他们围在她家的沙发旁看着。

['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] ['fiːblə(r)] , [ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

Every	hour	she	grew	feebler	,	and	life	was	slowly	but	surely	passing	away	.
每一个	小时	她	生长	虚弱者	,	和	生活	曾是	缓慢地	但	一定	通过	离开	.

她每过一个小时就虚弱一分，生命正在缓慢而确定地消逝。

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd]

From	that	descent	unto	death	not	even	the	restoration	of	her	son	could
从	那	下降	到	死亡	不是	甚至	这	恢复	的	她	儿子	可以

[hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	saved	her	.
有	已保存	她	.

从那次走向死亡的深渊中，即使她儿子的复活也无法拯救她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɜːθli] [θɔːts] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɜːθli] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]

But	though	earthly	thoughts	had	left	her	and	earthly	feelings	had
但	尽管	尘世的	想法	有	左边	她	和	尘世的	情怀	有

[grəʊn] [feɪnt] ,

grown	faint	,
生长	头晕的	,

虽然她已远离尘世的思绪，也渐渐淡忘了尘世的情感，

[ðə; ði] [wʌn] ['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [held] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)]

the	one	master	passion	of	her	later	years	held	undiminished	power	over
这	一	掌握	热情	的	她	之后	年	握住	未减损	力量	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她晚年唯一的挚爱依然对她有着丝毫未减的影响力。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [m'ɜːməd] [stɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	lips	murmured	still	the	sacred	words	which	had	so	long	been	her
她	嘴唇	低声说道	仍然	这	神圣	字	哪个	有	所以	长的	到过	她

[sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

support	and	consolation	.
支持	和	安慰	.

她嘴唇微微颤抖，喃喃自语着那些神圣的话语，这些话语长久以来一直是她的依靠和慰藉。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [briːðd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

The	name	of	her	darling	boy	was	breathed	from	her	lips	though	his
这	姓名	的	她	亲爱的	男生	曾是	呼吸	从	她	嘴唇	尽管	他的

['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;

present	danger	was	forgotten	;
展示	危险	曾是	被遗忘的	;

她轻声唤着她心爱的儿子的名字，尽管他此刻身处险境，她早已忘记了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第6/7页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [wɪð] [ðə; ði]

but	it	was	the	blessed	name	of	Jesus	that	was	uttered	with	the
但	它	曾是	这	蒙福	姓名	的	耶稣	那	曾是	说出	和	这

[dipɪst] ['fɜːvə(r)] .

deepest	fervor	.
最深处	热情	.

但人们用最深切的热忱呼喊的却是耶稣的圣名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][end] [keɪm] .

At	length	the	end	came	.
在	长度	这	结尾	来了	.

最终，一切都结束了。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['stɪlnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,

Starting	from	a	long	period	of	stillness	,	her	eyes	opened	wide	,
开始	从	一个	长的	时期	的	寂静	,	她	眼睛	打开	宽的	,

她从长时间的静止状态开始，睁大了眼睛。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt]

a	flush	passed	over	her	wan	and	emaciated	face	and	she	uttered	a	faint
一个	冲洗	通过了	超过	她	万	和	瘦弱	脸	和	她	说出	一个	头晕的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

她那苍白消瘦的脸上泛起一丝红晕，发出了一声微弱的呻吟。

" [kʌm] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] !

"	Come	,	Lord	Jesus	!
"	来	,	主	耶稣	!

“主耶稣，请来！”

" [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][laɪf] [went] [aʊt] ,

"	With	the	cry	life	went	out	,
"	和	这	哭	生活	去	出去	,

“随着一声哭喊，生命消逝了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [siː'sɪliə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [huː] [geɪv]

and	the	pure	spirit	of	the	lady	Caecilia	had	returned	unto	God	who	gave
和	这	纯的	精神	的	这	女士	盲肠	有	返回	到	上帝	WHO	给予

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而塞西莉亚女士纯洁的灵魂已经回归赐予它的上帝。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

- ['traɪəl] .

POLLIO'S	TRIAL	.
-	审判	.

波利奥的审判。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [ɔ:'deɪnd] [preɪz] .

"	Out	of	the	mouths	of	babes	and	sucklings	thou	hast	ordained	praise	.
"	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你	哈斯特	受戒	称赞	.

“你从婴孩和吃奶的口中，设立了赞美。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] .

"	It	was	a	large	room	in	a	building	not	far	from	the	imperial	palace	.
"	它	曾是	一个	大的	房间	在	一个	建筑	不是	远的	从	这	帝国	宫殿	.

“那是一座离皇宫不远的建筑里的大房间。”

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['pɔ:fəri] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['pænld] [dəʊm] .

The	pavement	was	of	polished	marble	,	and	columns	of	porphyry	supported	a	paneled	dome	.
这	路面	曾是	的	抛光	大理石	,	和	列	的	斑岩	有	一个	镶板	穹顶	.

地面铺着抛光大理石，斑岩柱支撑着镶板圆顶。

[æn; ən]['ɔ:ltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['deɪəti; 'di:əti][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

An	altar	with	a	statue	of	a	heathen	deity	was	at	one	end	of	the	apartment	.
一个	坛	和	一个	雕像	的	一个	异教徒	神	曾是	在	一	结尾	的	这	公寓	.

公寓的一端摆放着一个祭坛，上面供奉着异教神像。

['mædʒɪsˌtret] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] ['ɒkjupaɪd] [reɪzd] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] .

Magistrates	in	their	robes	occupied	raised	seats	on	the	opposite	end	.
地方法官	在	他们的	长袍	占领	提高	座位	在	这	对面的	结尾	.

身着法袍的法官们坐在另一端的高台上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['ga:diŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

In	front	of	them	were	some	soldiers	guarding	a	prisoner	.
在	正面	的	他们	是	一些	士兵	守护	一个	囚犯	.

他们面前有一些士兵正在看守一名囚犯。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['poʊlioʊ] .

The	prisoner	was	the	boy	Pollio	.
这	囚犯	曾是	这	男生	波利奥	.

囚犯名叫波利奥。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜ:m] .

His	face	was	pale	,	but	his	bearing	was	erect	and	firm	.
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他的	轴承	曾是	直立	和	公司	.

他脸色苍白，但姿态挺拔坚定。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] [naʊ] .

The	remarkable	intelligence	which	had	always	characterized	him	did	not	fail	him	now	.
这	卓越	智力	哪个	有	总是	特征化的	他	做过	不是	失败	他	现在	.

他一贯拥有的卓越智慧，如今依然没有让他失望。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

His	quick	eye	took	in	everything	.
他的	快的	眼睛	采取	在	一切	.

他眼疾手快，把一切都尽收眼底。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] [ðæt] [ɪm'pend] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	knew	the	inevitable	doom	that	impended	over	him	.
他	知道	这	不可避免的	厄运	那	阻碍	超过	他	.

他知道即将到来的厄运是不可避免的。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Yet	there	was	no	trace	of	fear	or	indecision	about	him	.
然而	那里	曾是	不	痕迹	的	害怕	或者	优柔寡断	关于	他	.

然而，他身上却丝毫没有流露出恐惧或犹豫的神色。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [sˈɛvəd] .

He	knew	that	the	only	tie	that	bound	him	to	earth	had	been	severed	.
他	知道	那	这	仅有的	领带	那	边界	他	到	地球	有	到过	切断	.

他知道，唯一将他与地球联系起来的纽带已经断裂了。

[ˈɜːli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

Early	that	morning	the	news	of	his	mother's	death	had	reached	him	.
早期的	那	早晨	这	消息	的	他的	母亲的	死亡	有	达到	他	.

那天清晨，他得知了母亲去世的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

It	had	been	carried	to	him	by	a	man	who	thought	that	the	knowledge	of
它	有	到过	携带	到	他	经过	一个	男人	WHO	想法	那	这	知识	的

[ðɪs] [wʊd] [ˈfɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

this	would	fortify	his	resolution	.
这	会	强化	他的	解决	.

是一个认为了解此事会增强他决心的人把它带给了他。

[ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [mɑːrˈseləs] .

That	man	was	Marcellus	.
那	男人	曾是	马塞勒斯	.

那个人是马塞勒斯。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [luːˈkʌləs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] .

The	kindness	of	Lucullus	had	gained	him	an	interview	.
这	仁慈	的	卢库鲁斯	有	获得	他	一个	面试	.

卢库鲁斯的善意为他赢得了一次面试机会。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [kəˈrekt] .

His	judgment	had	been	correct	.
他的	判断	有	到过	正确的	.

他的判断是正确的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz]

While	his	mother	lived	,	the	thought	of	her	would	have	weakened	his
尽管	他的	母亲	居住地	,	这	想法	的	她	会	有	减弱	他的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

母亲在世时，每当想起她，他的决心就会动摇；

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ˈɔːlsəʊ] .

now	that	she	was	dead	,	he	was	eager	to	depart	also	.
现在	那	她	曾是	死的	,	他	曾是	渴望的	到	离开	还	.

她死了，他也急着离开。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [juˈnaɪt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)]

In	his	simple	faith	he	believed	that	death	would	unite	him	at	once	to	the	dear
在	他的	简单的	信仰	他	相信	那	死亡	会	团结	他	在	一次	到	这	亲爱的

[ˈmʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [ˈfɒndli] .

mother	whom	he	loved	so	fondly	.
母亲	谁	他	喜爱	所以	深情地	.

他怀着单纯的信仰，相信死亡会让他立刻与他深爱的母亲团聚。

[wɪð] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

With	these	feelings	he	awaited	the	examination	.
和	这些	情怀	他	等待中	这	考试	.

怀着这样的心情，他等待着考试。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['mɑːkəs] [sɜːr'vɪliəs] ['poʊlioʊ] . "

"	**Marcus**	**Servilius**	**Pollio**	**.**	**"**
"	马库斯	塞尔维利乌斯	波利奥	.	"

“马库斯·塞尔维利乌斯·波利奥。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**age**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	年龄	?	"

“你几岁？ ”

" [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

"	**Thirteen**	**years**	**.**
"	十三	年	.

十三年。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [ðə; ði]

"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**a**	**murmur**	**of**	**compassion**	**went**	**round**	**the**
"	在	这	提到	的	他的	姓名	一个	低语	的	同情	去	圆形的	这

[ə'semblɪdʒ] ,

assemblage	**,**
装配	,

“一提到他的名字，在场众人便响起一阵同情的低语。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [rəʊm] .

for	**that**	**name**	**was**	**well**	**known**	**in**	**Rome**	**.**
为了	那	姓名	曾是	出色地	已知	在	罗马	.

因为这个名字在罗马广为人知。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	**You**	**are**	**charged**	**with**	**the**	**crime**	**of**	**being**	**a**	**Christian**	**.**
"	你	是	带电	和	这	犯罪	的	存在	一个	基督教	.

“你被指控的罪行是身为基督徒。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	**have**	**you**	**to**	**say**	**?**	**"**
什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**am**	**guilty**	**of**	**no**	**crime**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我	是	有罪的	的	不	犯罪	,	"	说	这	男生	.

“我没有犯任何罪，”男孩说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [men] . "

"	**I**	**am**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**confess**	**it**	**before**	**men**	**.**	**"**
"	我	是	一个	基督教	,	和	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	承认	它	前	男人	.	"

“我是一名基督徒，我很高兴能够在众人面前公开承认这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

"	**It**	**is**	**the**	**same**	**with**	**them**	**all**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**judges**	**.**
"	它	是	这	相同的	和	他们	全部	,	"	说	一	的	这	法官	.

“他们都一样，”其中一位法官说。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] . "

"	They	all	have	the	same	formula	.	"
"	他们	全部	有	这	相同的	公式	.	"

“它们的配方都一样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ? "

"	Do	you	know	the	nature	of	your	crime	?	"
"	做	你	知道	这	自然	的	你的	犯罪	?	"

你知道你所犯的罪行性质吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] , " [sed] ['poʊlioʊ] .

"	I	am	guilty	of	no	crime	,	"	said	Pollio	.
"	我	是	有罪的	的	不	犯罪	,	"	说	波利奥	.

“我没有犯任何罪,”波利奥说道。

" [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	My	religion	teaches	me	to	fear	God	and	honor	the	emperor	.
"	我的	宗教	教导	我	到	害怕	上帝	和	荣誉	这	皇帝	.

我的宗教教导我要敬畏上帝，尊敬皇帝。

[aɪ][hæv; həv] [əu'bei] ['evri] [dʒʌst] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . "

I	have	obeyed	every	just	law	,	and	am	not	a	traitor	.	"
我	有	服从	每一个	只是	法律	,	和	是	不是	一个	叛徒	.	"

我遵守了所有公正的法律，我不是叛徒。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . "

"	To	be	a	Christian	is	to	be	a	traitor	.	"
"	到	是	一个	基督教	是	到	是	一个	叛徒	.	"

“成为基督徒就等于成为叛徒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['treɪtə(r)] . "

"	I	am	a	Christian	,	but	I	am	not	a	traitor	.	"
"	我	是	一个	基督教	,	但	我	是	不是	一个	叛徒	.	"

“我是一名基督徒，但我不是叛徒。”

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .

"	The	law	of	the	state	forbids	you	to	be	a	Christian	under	pain	of	death	.
"	这	法律	的	这	状态	禁止	你	到	是	一个	基督教	在下面	疼痛	的	死亡	.

“国家法律禁止你成为基督徒，违者处以死刑。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . "

If	you	are	a	Christian	you	must	die	.	"
如果	你	是	一个	基督教	你	必须	死	.	"

“如果你是基督徒，你就必须死。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'piːtɪd] ['poʊlioʊ] ['fɜːmli] .

"	I	am	a	Christian	,	"	repeated	Pollio	firmly	.
"	我	是	一个	基督教	,	"	重复	波利奥	牢牢	.

“我是一名基督徒,”波利奥坚定地重复道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . "

"	Then	you	must	die	.	"
"	然后	你	必须	死	.	"

“那你必须死。”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "

"	Be	it	so	.	"
"	是	它	所以	.	"

“就这么办吧。”

" [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [deθ] ? "

"	Boy	,	do	you	know	what	it	is	to	suffer	death	?	"
"	男生	,	做	你	知道	什么	它	是	到	遭受	死亡	?	"

“孩子，你知道死亡是什么滋味吗？”

" [ai][hæv; həv] [siː n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

"	I	have	seen	much	of	death	during	the	last	few	months	.
"	我	有	已见	很多	的	死亡	期间	这	最后的	很少	几个月	.

“在过去的几个月里，我目睹了许多死亡。”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [maɪ] [tɜːn]

I	have	always	expected	to	lay	down	my	life	for	my	religion	when	my	turn
我	有	总是	预期的	到	躺	向下	我的	生活	为了	我的	宗教	什么时候	我的	转动

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . "

should	come	.	"
应该	来	.	"

我一直都做好了为我的信仰献出生命的准备，时机一到，我就会献出生命。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

"	Boy	,	you	are	young	.
"	男生	,	你	是	年轻的	.

“孩子，你还年轻。”

[wiː; wi] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

We	pity	your	tender	age	and	inexperience	.
我们	遗憾	你的	投标	年龄	和	缺乏经验	.

我们很遗憾你年纪尚轻，缺乏经验。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

You	have	been	trained	so	peculiarly	that	you	are	scarcely	responsible	for
你	有	到过	受过训练	所以	奇特地	那	你	是	几乎	负责任的	为了

[jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['fɒli] .

your	present	folly	.
你的	展示	蠢事	.

你接受的训练如此特殊，以至于你几乎无需为目前的愚蠢行为负责。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] .

For	all	this	we	are	willing	to	make	allowance	.
为了	全部	这	我们	是	愿意的	到	制作	津贴	.

为此，我们愿意做出让步。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪn'fætjʊˌeɪt] [juː; jʊ][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

This	religion	which	infatuates	you	is	foolishness	.
这	宗教	哪个	迷恋	你	是	愚蠢	.

你所迷恋的这种宗教是愚昧的。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː] , [huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

You	believe	that	a	poor	Jew	,	who	was	executed	a	few	hundred	years	ago	,
你	相信	那	一个	贫穷的	犹	,	WHO	曾是	执行	一个	很少	百	年	前	,

[ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

is	a	God	.
是	一个	上帝	.

你认为一个几百年前被处决的贫穷犹太人是神。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

Can	anything	be	more	absurd	than	this	!
能	任何事物	是	更多的	荒诞	比	这	!

还有比这更荒谬的事吗！

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Our	religion	is	the	religion	of	the	state	.
我们的	宗教	是	这	宗教	的	这	状态	.

我们的宗教就是国教。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , ['ɪgnərənt]

It	has	enough	in	itself	to	satisfy	the	minds	of	young	and	old	,	ignorant
它	有	足够的	在	本身	到	满足	这	思想	的	年轻的	和	老的	,	无知

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .

and	learned	.
和	学习	.

它本身就足以满足年轻人和老年人、无知者和博学之士的求知欲。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] [rɪ'lɪdʒən] . "

Leave	your	foolish	superstition	and	turn	to	our	wiser	and	older	religion	.	"
离开	你的	愚蠢	迷信	和	转动	到	我们的	更明智	和	老	宗教	.	"

抛弃你愚昧的迷信，皈依我们更智慧、更古老的宗教吧。

" [aɪ] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .

"	You	are	the	last	of	a	noble	family	.
"	你	是	这	最后的	的	一个	高贵	家庭	.

你是贵族世家的最后一人。

[ðə; ði] [steɪt] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	state	recognizes	the	worth	and	the	nobility	of	the	Servilii	.
这	状态	认可	这	值得	和	这	贵族	的	这	-	.

国家承认塞尔维利人的价值和高贵血统。

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

Your	ancestors	lived	in	pomp	and	wealth	and	power	.
你的	祖先	居住地	在	盛大场面	和	财富	和	力量	.

你的祖先过着奢华、富有和强大的生活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

You	are	a	poor	miserable	boy	and	a	prisoner	.
你	是	一个	贫穷的	悲惨的	男生	和	一个	囚犯	.

你是一个可怜的、悲惨的男孩，还是个囚犯。

[biː; bi] [waɪz] , ['pɒʊlioʊ] .

Be	wise	,	Pollio	.
是	明智的	,	波利奥	.

明智点，波利奥。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ɒbstək(ə)l]

Think	of	the	glory	of	your	forefathers	and	throw	aside	the	miserable	obstacle
思考	的	这	荣耀	的	你的	祖先	和	扔	旁边	这	悲惨的	障碍

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [feɪm] . "

that	keeps	you	away	from	all	their	illustrious	fame	.	"
那	保持	你	离开	从	全部	他们的	杰出	名声	.	"

想想你先辈的荣光，抛弃阻碍你获得他们辉煌成就的可悲障碍吧。

" [aɪ] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['aʊtkɑːst] .

"	You	have	lived	a	miserable	outcast	.
"	你	有	居住地	一个	悲惨的	被排斥者	.

你一直过着悲惨的被排斥的生活。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['begə(r)] [ɪn] [rəʊm] [feəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

The	poorest	beggar	in	Rome	fares	better	than	you	.
这	最贫困	乞丐	在	罗马	票价	更好的	比	你	.

罗马最穷的乞丐都比你过得好。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [əb'teɪnd] [wɪð] [les] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [les] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

His	food	is	obtained	with	less	labor	and	less	humiliation	.
他的	食物	是	获得	和	较少的	劳动	和	较少的	屈辱	.

他获得食物的过程更轻松，也更少遭受屈辱。

[hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

His	shelter	is	in	the	light	of	day	.
他的	庇护所	是	在	这	光	的	天	.

他的庇护所就在白昼之中。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] [seɪf] .

Above	all	he	is	safe	.
多于	全部	他	是	安全的	.

最重要的是，他很安全。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

His	life	is	his	own	.
他的	生活	是	他的	自己的	.

他的生活由他自己掌控。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] ['aʊəli] [fɪə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

He	need	not	live	in	hourly	fear	of	justice	.
他	需要	不是	居住	在	每小时	害怕	的	正义	.

他不必时刻生活在对正义的恐惧之中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd]

But	you	have	had	to	drag	out	a	wretched	existence	in	want	and
但	你	有	有	到	拖	出去	一个	可怜	存在	在	想	和

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

danger	and	darkness	.
危险	和	黑暗	.

但你却不得不忍受贫困、危险和黑暗中悲惨的生活。

[wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

What	has	your	boasted	religion	given	you	?
什么	有	你的	吹嘘	宗教	给定	你	?

你所信奉的宗教给了你什么?

[wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][dʒuː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	has	this	deified	Jew	done	for	you	?
什么	有	这	神化	犹	完毕	为了	你	?

这个被神化的犹太人为你做了什么?

['nʌθɪŋ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

Nothing	,	worse	than	nothing	.
没有什么	,	更糟	比	没有什么	.

没有，比没有还糟糕。

[tɜːn] , [ðen] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'siːvə(r)] .

Turn	,	then	,	from	this	deceiver	.
转动	,	然后	,	从	这	骗子	.

所以，远离这个骗子吧。

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Wealth	and	comfort	and	friends	and	the	honors	of	the	state	and	the
财富	和	舒适	和	朋友们	和	这	荣誉	的	这	状态	和	这

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [jɔːz] . "

favor	of	the	emperor	will	all	be	yours	.	"
偏爱	的	这	皇帝	将要	全部	是	你的	.	"

财富、舒适、朋友、国家荣誉和皇帝的恩宠都将属于你。

" [aɪ] ['kænɒt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

"	Your	father	was	a	loyal	subject	and	a	brave	soldier	.
"	你的	父亲	曾是	一个	忠诚	主题	和	一个	勇敢的	士兵	.

你的父亲是一位忠诚的臣民和一位勇敢的士兵。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	died	in	battle	for	his	country	.
他	死亡	在	战斗	为了	他的	国家	.

他为国捐躯。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ,

He	left	you	an	infant	,	the	heir	of	all	his	honors	,
他	左边	你	一个	婴儿	,	这	继承人	的	全部	他的	荣誉	,

他给你留下了一个婴儿，他所有的荣誉都将继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [prɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	the	last	prop	of	his	house	.
和	这	最后的	支柱	的	他的	房子	.

以及他房子里的最后一件道具。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]

Little	did	he	think	of	the	treacherous	influences	that	surrounded	you	to	lead	you
小的	做过	他	思考	的	这	奸诈	影响	那	包围	你	到	带领	你

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

他丝毫没有想到，你身边会有那么多阴险狡诈的人引诱你误入歧途。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] , ['wiːkənd] [baɪ] ['sɒrəʊ] , [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [waɪlz] [ɒv; əv]

Your	mother's	mind	,	weakened	by	sorrow	,	surrendered	to	the	insidious	wiles	of
你的	母亲的	头脑	,	减弱	经过	悲哀	,	投降	到	这	阴险	诡计	的

[fɔːls] ['tiːtʃə(r)z] ,

false	teachers	,
错误的	教师	,

你母亲因悲伤而心力交瘁，中了假教师的圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɪgnərəntli] [rɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .

and	she	again	ignorantly	wrought	your	ruin	.
和	她	再次	无知地	锻	你的	废墟	.

她又一次无知地导致了你的毁灭。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Had	your	noble	father	lived	you	would	now	have	been	the	hope	of	his
有	你的	高贵	父亲	居住地	你	会	现在	有	到过	这	希望	的	他的

['eɪnʃənt] [laɪn] ;

ancient	line	;
古老的	线	;

如果你的父亲还活着，你现在就会成为他古老血脉的希望；

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

your	mother	,	too	,	would	have	followed	the	faith	of	her	illustrious
你的	母亲	,	也	,	会	有	随后	这	信仰	的	她	杰出

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

你的母亲也会追随她杰出祖先的信仰。

[duː; də][juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meməri] ?

Do	you	value	your	father's	memory	?
做	你	价值	你的	父亲的	记忆	?

你珍视你父亲的记忆吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [kleɪmz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪliəl] ['djuːti] ?

Has	he	no	claims	on	your	filial	duty	?
有	他	不	索赔	在	你的	孝	责任	?

他难道没有权利要求你尽孝吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][sɪn][tuː; tə] [hiːp] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ][beə(r)]

Do	you	think	it	no	sin	to	heap	dishonor	on	the	proud	name	that	you	bear
做	你	思考	它	不	罪	到	堆	羞辱	在	这	自豪的	姓名	那	你	熊

[ænd; ənd] [θrəʊ] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [feɪm] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm]

and	throw	so	foul	a	blot	upon	the	unsullied	fame	handed	down	to	you	from
和	扔	所以	犯规	一个	印迹	之上	这	纯洁无瑕的	名声	递交	向下	到	你	从

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ?

your	fathers	?
你的	父亲们	?

你认为玷污你引以为傲的名声，玷污你父辈传承下来的纯洁名声，这不算罪过吗?

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [blaɪndz][juː; jʊ] .

Away	with	this	delusion	that	blinds	you	.
离开	和	这	错觉	那	百叶窗	你	.

摆脱这种蒙蔽你双眼的错觉吧。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meməri] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

By	your	father's	memory	,	by	the	honor	of	your	family	,	turn	from	your
经过	你的	父亲的	记忆	,	经过	这	荣誉	的	你的	家庭	,	转动	从	你的

['prez(ə)nt] [kɔːs] . "

present	course	.	"
展示	课程	.	"

以你父亲的名义，以你家族的荣誉，回头吧。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] .

"	I	can	do	them	no	dishonor	.
"	我	能	做	他们	不	羞辱	.

“我不能让他们蒙羞。”

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] .

My	religion	is	pure	and	holy	.
我的	宗教	是	纯的	和	圣	.

我的宗教是纯洁神圣的。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjə(r)] . "

I	can	die	,	but	I	cannot	be	false	to	my	Saviour	.	"
我	能	死	,	但	我	不能	是	错误的	到	我的	救主	.	"

我可以死，但我不能背叛我的救世主。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	see	that	we	are	merciful	to	you	.
"	你	看	那	我们	是	仁慈	到	你	.

你看，我们对你很仁慈。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ik'sait] ['aʊə(r)] ['pɪti] .

Your	**name**	**and**	**your**	**inexperience**	**excites**	**our**	**pity**	**.**
你的	姓名	和	你的	缺乏经验	兴奋	我们的	遗憾	.

你的名字和你的缺乏经验让我们感到惋惜。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɪz(ə)nə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ʃɔːt] [wɜːdz] [ðə; ði]

Were	**you**	**but**	**a**	**common**	**prisoner**	**we**	**would**	**offer**	**you**	**in**	**short**	**words**	**the**
是	你	但	一个	常见的	囚犯	我们	会	提供	你	在	短的	字	这

[tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [rɪ'trækʃn] [ɔː(r)] [deθ] .

choice	**between**	**retraction**	**or**	**death**	**.**
选择	之间	撤回	或者	死亡	.

如果你只是一个普通的囚犯，我们会用简短的几句话告诉你，要么撤回你的言论，要么死。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,

But	**we**	**are**	**willing**	**to**	**reason**	**with**	**you**	**,**
但	我们	是	愿意的	到	原因	和	你	,

但我们愿意和你们讲道理。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [θruː] [ðə; ði]

for	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**a**	**noble**	**family**	**become**	**extinct**	**through**	**the**
为了	我们	做	不是	希望	到	看	一个	高贵	家庭	变得	灭绝	通过	这

['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eə(r)] . "

ignorance	**or**	**obstinacy**	**of**	**a**	**degenerate**	**heir**	**.**	**"**
无知	或者	固执	的	一个	退化	继承人	.	"

因为我们不愿看到一个高贵的家族因堕落继承人的无知或固执而绝嗣。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['poʊlioʊ] ;

"	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**consideration**	**,**	**"**	**said**	**Pollio**	**;**
"	我	感谢	你	为了	你的	考虑	,	"	说	波利奥	;

“谢谢你的考虑，”波利奥说道；

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv]

"	**but**	**your**	**arguments**	**have**	**no**	**weight**	**with**	**me**	**beside**	**the**	**higher**	**claims**	**of**
"	但	你的	论点	有	不	重量	和	我	旁	这	更高	索赔	的

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "

my	**religion**	**.**	**"**
我的	宗教	.	"

“但是，与我宗教更高的教义相比，你的论点对我来说毫无意义。”

" [ræʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [bɔɪ] !

"	**Rash**	**and**	**thoughtless**	**boy**	**!**
"	皮疹	和	轻率	男生	!

“鲁莽轻率的男孩！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

There	**is**	**another**	**argument**	**which**	**you**	**will**	**find**	**more**	**powerful**	**.**
那里	是	其他	争论	哪个	你	将要	寻找	更多的	强大的	.

还有另一种更有力的论点。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz]['terəb(ə)l] . "

The	**wrath**	**of**	**the**	**emperor**	**is**	**terrible**	**.**	**"**
这	愤怒	的	这	皇帝	是	糟糕的	.	"

皇帝的怒火极其可怕。

" [jet] [stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] . "

"	**Yet**	**still**	**more**	**terrible**	**is**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**Lamb**	**.**	**"**
"	然而	仍然	更多的	糟糕的	是	这	愤怒	的	这	羊肉	.	"

然而，羔羊的愤怒更加可怕。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**You**	**speak**	**an**	**unintelligible**	**language**	**.**
"	你	说话	一个	无法理解	语言	.

你说的语言我听不懂。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ?

What	is	the	wrath	of	the	Lamb	?
什么	是	这	愤怒	的	这	羊肉	?

羔羊的愤怒是什么?

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

You	do	not	think	on	what	is	before	you	.	"
你	做	不是	思考	在	什么	是	前	你	.	"

你不会去思考你眼前的事情。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] .

"	My	companions	and	friends	have	already	endured	all	that	you	can	inflict	.
"	我的	同伴	和	朋友们	有	已经	忍受	全部	那	你	能	造成	.

“我的同伴和朋友们已经承受了你们所能施加的一切痛苦。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪk] ['fɔːtɪtjuːd] . "

I	trust	that	I	may	have	like	fortitude	.	"
我	相信	那	我	可能	有	喜欢	坚韧	.	"

我相信我也会拥有同样的坚韧。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ? "

"	Can	you	endure	the	terrors	of	the	arena	?	"
"	能	你	忍受	这	恐怖	的	这	竞技场	?	"

你能承受竞技场的恐怖吗?

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [streŋθ] . "

"	I	hope	to	have	more	than	mortal	strength	.	"
"	我	希望	到	有	更多的	比	凡人	力量	.	"

“我希望拥有超越凡人的力量。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] [ðæt] [wɪl] [ðen] [rʌʃ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ? "

"	Can	you	face	the	savage	lions	and	tigers	that	will	then	rush	upon	you	?	"
"	能	你	脸	这	野蛮的	狮子	和	老虎	那	将要	然后	匆忙	之上	你	?	"

“你敢面对那些即将向你扑来的凶猛狮虎吗? ”

" [hiː; hi][ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . "

"	He	in	whom	I	trust	will	not	desert	me	in	my	time	of	need	.	"
"	他	在	谁	我	相信	将要	不是	沙漠	我	在	我的	时间	的	需要	.	"

“我所信赖的，在我需要的时候必不会抛弃我。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] . "

"	You	are	confident	.	"
"	你	是	自信的	.	"

你很有自信。

" [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	I	confide	in	Him	who	loved	me	and	gave	himself	for	me	.	"
"	我	信任	在	他	WHO	喜爱	我	和	给予	他自己	为了	我	.	"

“我信赖那位爱我并为我舍己的主。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [baɪ]['faɪə(r)] ?

"	Have	you	thought	of	the	death	by	fire	?
"	有	你	想法	的	这	死亡	经过	火	?

你有没有想过死于火刑?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ? "

Are	you	ready	to	meet	the	flames	at	the	stake	?	"
是	你	准备好	到	见面	这	火焰	在	这	赌注	?	"

你准备好接受火刑了吗?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[ɪf] [ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ai] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] .

If	I	must	bear	it	I	will	not	shrink	.
如果	我	必须	熊	它	我	将要	不是	收缩	.

如果我必须承受，我绝不会退缩。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

At	the	worst	it	will	soon	be	over	,	and	then	I	shall	be	forever	with	the
在	这	最差	它	将要	很快	是	超过	,	和	然后	我	将	是	永远	和	这

[lɔ:d] . "

Lord	.	"
主	.	"

最坏的情况也只是很快结束，然后我将永远与主同在。

" [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [hæv; həv]['teɪkən] [kəm'pli:t] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

"	Fanaticism	and	superstition	have	taken	complete	possession	of	you	.
"	狂热	和	迷信	有	已采取	完全的	拥有	的	你	.

“狂热和迷信已经完全控制了你。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] .

You	know	not	what	awaits	you	.
你	知道	不是	什么	等待	你	.

你不知道等待你的是什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [feɪs] [θrets] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [meɪk] [prə'feʃnz]

It	is	easy	to	face	threats	,	it	is	easy	to	utter	words	and	make	professions
它	是	简单的	到	脸	威胁	,	它	是	简单的	到	说出	字	和	制作	职业

[ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

of	courage	.
的	勇气	.

面对威胁很容易，说出勇敢的话也很容易。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [dred] [ri'æləti] ['kɒmz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ? "

But	how	will	it	be	with	you	when	the	dread	reality	comes	upon	you	?	"
但	如何	将要	它	是	和	你	什么时候	这	恐惧	现实	来	之上	你	?	"

但当可怕的现实真正降临到你身上时，你又会作何感想呢?

" [ai] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] ['nevə(r)] [dɪ'zɜ:ts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] . "

"	I	will	look	to	Him	who	never	deserts	his	own	in	their	hour	of	need	.	"
"	我	将要	看	到	他	WHO	绝不	沙漠	他的	自己的	在	他们的	小时	的	需要	.	"

“我将仰望那位在子民危难之际从不抛弃他们的神。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðʌs] [fɑ:(r)] ! "

"	He	has	done	nothing	for	you	thus	far	!	"
"	他	有	完毕	没有什么	为了	你	因此	远的	!	"

“他至今还没为你做过任何事！”

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	He	has	done	all	for	me	.
"	他	有	完毕	全部	为了	我	.

“他为我做了很多事。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv] .

He	gave	his	own	life	that	I	might	live	.
他	给予	他的	自己的	生活	那	我	可能	居住	.

他牺牲了自己的生命，让我得以活下去。

[θru:] [hɪm][ai] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['nəublə][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "

Through	him	I	receive	a	nobler	life	than	this	which	you	take	from	me	.	"
通过	他	我	收到	一个	更高贵	生活	比	这	哪个	你	拿	从	我	.	"

通过他，我获得了比你从我这里夺走的更高的生命。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	This	is	but	a	dream	of	yours	.
"	这	是	但	一个	梦	的	你的	.

“这只是你的一场梦。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dʒuː][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] . "

How	is	it	possible	that	a	miserable	Jew	can	do	this	.	"
如何	是	它	可能的	那	一个	悲惨的	犹	能	做	这	.	"

一个可怜的犹太人怎么可能做出这种事?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ; [gɒd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

"	He	was	the	fullness	of	the	Godhead	;	God	manifest	in	the	flesh	.
"	他	曾是	这	饱腹感	的	这	神格	;	上帝	显现	在	这	肉	.

“他是神性的完全体现；是神在肉身中显现。”

[hiː; hi] ['sʌfəd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'siːv] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] . "

He	suffered	death	of	the	body	that	we	might	receive	life	for	the	soul	.	"
他	遭受	死亡	的	这	身体	那	我们	可能	收到	生活	为了	这	灵魂	.	"

他承受了肉体的死亡，使我们的灵魂得以复活。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

"	Can	nothing	open	your	eyes	?
"	能	没有什么	打开	你的	眼睛	?

难道没有什么能让你睁开眼睛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)][mæd] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Is	it	not	enough	that	thus	far	your	mad	belief	has	brought	you	nothing	but
是	它	不是	足够的	那	因此	远的	你的	疯狂的	信仰	有	带来	你	没有什么	但

['mɪzəri] [ænd; ənd] [wəʊ] ?

misery	and	woe	?
苦难	和	悲哀	?

难道你疯狂的信念至今为止除了给你带来痛苦和悲伤之外，还不够吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [stɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Must	you	still	hold	on	to	it	?
必须	你	仍然	抓住	在	到	它	?

你一定要留着它吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] ? "

When	you	see	that	death	is	inevitable	will	you	not	turn	away	from	your	errors	?	"
什么时候	你	看	那	死亡	是	不可避免的	将要	你	不是	转动	离开	从	你的	错误	?	"

当你意识到死亡不可避免时，难道你不会悔改，改过自新吗?

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] ; [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

"	He	gives	me	strength	to	overcome	death	;	I	fear	it	not	.
"	他	给予	我	力量	到	克服	死亡	;	我	害怕	它	不是	.

“他赐给我战胜死亡的力量；我不惧怕死亡。”

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [deθ] [ɪt'self] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][æn; ən]

I	look	upon	death	itself	as	but	a	change	from	this	life	of	sorrow	to	an
我	看	之上	死亡	本身	作为	但	一个	改变	从	这	生活	的	悲哀	到	一个

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [blɪs] .

immortality	of	bliss	.
不朽	的	极乐	.

我认为死亡本身只不过是从充满悲伤的今生过渡到充满幸福的永生。

['weðə(r)] [ai][daɪ][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	I	die	by	the	wild	beasts	or	by	the	flames	it	will	be	all	the	same	.
无论	我	死	经过	这	荒野	野兽	或者	经过	这	火焰	它	将要	是	全部	这	相同的	.

无论是死于野兽之口还是死于烈火之中，结果都一样。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['fɛɪθf(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

If	I	continue	faithful	he	will	support	me	and	lead	my	soul	at	once	to
如果	我	继续	忠实	他	将要	支持	我	和	带领	我的	灵魂	在	一次	到

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] .

immortal	life	in	heaven	.
不朽	生活	在	天堂	.

如果我继续保持忠诚，他将支持我，并立即引领我的灵魂进入天堂的永生。

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [hæz; həz] [nəʊ] [t'ɛɹəz] ;

The	death	which	you	threaten	me	with	has	no	terrors	;
这	死亡	哪个	你	威胁	我	和	有	不	恐怖	;

你威胁我的死亡对我来说毫无恐怖之处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but	the	life	to	which	you	invite	me	is	more	terrible	to	me	than	a
但	这	生活	到	哪个	你	邀请	我	是	更多的	糟糕的	到	我	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['deθs] . "

thousand	deaths	.	"
千	死亡人数	.	"

但你邀请我去的那种生活，对我来说比一千次死亡还要可怕。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	For	the	last	time	we	give	you	an	opportunity	.
"	为了	这	最后的	时间	我们	给	你	一个	机会	.

“这是我们最后一次给你机会。”

[ræʃ] [juːθ] , [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mæd] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɒli] .

Rash	youth	,	pause	for	one	moment	in	your	mad	career	of	folly	.
皮疹	青年	,	暂停	为了	一	片刻	在	你的	疯狂的	职业	的	蠢事	.

鲁莽的年轻人，在你疯狂的愚蠢生涯中，请稍作停顿。

[fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fə'nætɪkl] ['tiːtʃə(r)z] .

Forget	for	an	instant	the	insane	counsels	of	your	fanatical	teachers	.
忘记	为了	一个	立即的	这	疯狂的	律师	的	你的	狂热的	教师	.

暂时忘掉你那些狂热老师的荒谬建议吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Think	of	all	that	has	been	said	to	you	.
思考	的	全部	那	有	到过	说	到	你	.

想想别人都对你说过些什么。

[laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [ə; eɪ] [laɪf] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['blesɪŋ] .

Life	is	before	you	;	life	full	of	joy	and	pleasure	;	a	life	rich	in	every	blessing	.
生活	是	前	你	;	生活	满的	的	喜悦	和	乐趣	;	一个	生活	富有的	在	每一个	祝福	.

生命就在你面前；生命充满欢乐和幸福；生命充满各种祝福。

['ɒnə(r)] , [frendz] , [welθ] , ['paʊə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [jɔːz] .

Honor	,	friends	,	wealth	,	power	,	all	is	yours	.
荣誉	,	朋友们	,	财富	,	力量	,	全部	是	你的	.

荣誉、朋友、财富、权力，这一切都属于你。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

A	noble	name	,	and	the	possessions	of	your	family	,	await	you	.
一个	高贵	姓名	,	和	这	财产	的	你的	家庭	,	等待	你	.

高贵的姓氏和家族的财产在等着你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔːz] .

They	are	all	yours	.
他们	是	全部	你的	.

它们都是你的。

[tuː; tə] [geɪn] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['gɒblət] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɒn]

To	gain	them	you	have	but	to	take	this	goblet	and	pour	the	libation	on
到	获得	他们	你	有	但	到	拿	这	高脚杯	和	倒	这	奠	在

['jɒndə(r)] ['ɔːltə(r)] .

yonder	altar	.
远处	坛	.

要获得它们，你只需拿起这个酒杯，将祭酒倒在那边的祭坛上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ækt] .

It	is	but	a	simple	act	.
它	是	但	一个	简单的	行为	.

这只是一个简单的举动。

[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

Perform	it	quickly	.
履行	它	迅速地	.

快速执行。

[seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['ægəni] .

Save	yourself	from	a	death	of	agony	.
节省	你自己	从	一个	死亡	的	痛苦	.

别让自己死于极度痛苦之中。

" ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['poʊlioʊ] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Every	eye	was	fixed	upon	Pollio	as	this	last	offer	was	held	out	to	him	.
"	每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	波利奥	作为	这	最后的	提供	曾是	握住	出去	到	他	.

“所有人的目光都集中在波利奥身上，因为最后这份提议摆在了他面前。”

[ə'meɪzmənt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ðʌs] [fɑː(r)] [səʊ]

Amazement	had	filled	the	minds	of	the	spectators	to	find	him	thus	far	so
惊愕	有	已填	这	思想	的	这	观众	到	寻找	他	因此	远的	所以

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

旁观者们惊讶地发现他至今仍无动于衷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	account	for	it	.
他们	可以	不是	帐户	为了	它	.

他们无法解释这一现象。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːst] [ə'piːl] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

But	even	this	last	appeal	had	no	effect	.
但	甚至	这	最后的	上诉	有	不	影响	.

但即使是这最后一次上诉也无济于事。

[peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] , ['poʊlioʊ] [m'əʊʃənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɔfə] ['gɒblət] .

Pale	but	resolute	,	Pollio	motioned	away	the	proffered	goblet	.
苍白	但	坚决	,	波利奥	示意	离开	这	提供的	高脚杯	.

波利奥脸色苍白但意志坚定，他摆手拒绝了递过来的酒杯。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [maɪ] ['seɪvjə(r)] .

"	I	will	never	be	false	to	my	Saviour	.
"	我	将要	绝不	是	错误的	到	我的	救主	.

我永远不会背叛我的救世主。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" At these words there was a moment's pause .
" 在 这些 字 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

听到这话，众人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [spəʊk] :
Then the chief magistrate spoke :
然后 这 首席 地方法官 辐 :

随后，首席法官开口说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʌtə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [duːm] .
" You have uttered your own doom .
" 你 有 说出 你的 自己的 厄运 .

“你已经自掘坟墓。”

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] .
Away with him , " he continued , addressing the soldiery .
离开 和 他 , " 他 持续 , 解决 这 士兵 .

“把他带走，”他继续对士兵们说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['poʊlioʊ] .
THE DEATH OF POLLIO .
这 死亡 的 波利奥 .

波利奥之死。

" [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] .
" Be thou faithful unto death , and I will give thee a crown of life .
" 是 你 忠实 到 死亡 , 和 我 将要 给 你 一个 王冠 的 生活 .

“你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。”

" [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['poʊlioʊ] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] .
" The sentence of Pollio was swift and sure .
" 这 句子 的 波利奥 曾是 迅速 和 当然 .

“波利奥的判决迅速而果断。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
On the following day there was a spectacle at the Coliseum .
在 这 下列的 天 那里 曾是 一个 奇观 在 这 罗马斗兽场 .

第二天，罗马斗兽场上演了一场盛大的表演。

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['tɒpməʊst] ['terəs] [ɒv; əv] [siːts] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['rəʊmən] ['mʌltɪtjuːd] ,
Crowded to its topmost terrace of seats with the bloodthirsty Roman multitude ,
挤 到 它是 最顶层 阳台 的 座位 和 这 嗜血 罗马 民众 ,

剧院顶层露台挤满了嗜血成性的罗马民众，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔrə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
it displayed the same sickening succession of horrors which has been before
它 显示 这 相同的 令人作呕 演替 的 恐怖 哪个 有 到过 前
['diːteɪld] .
detailed .
详细的 .

它展现了之前详细描述过的一系列令人作呕的恐怖景象。

['glædieɪtəz] [ə'gen] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
Gladiators again fought and slew one another singly and in multitudes .
角斗士 再次 战斗 和 一万 一 其他 单独 和 在 众多 .

角斗士们再次展开搏斗，单打独斗或成群结队地互相残杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv]['kɒmbæt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

There	was	every	different	mode	of	combat	known	in	the	arena	,
那里	曾是	每一个	不同的	模式	的	战斗	已知	在	这	竞技场	,

竞技场上包含了所有已知的战斗方式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][məʊst]['feɪvə(r)] .

and	of	these	the	most	deadly	were	sure	to	find	the	most	favor	.
和	的	这些	这	最多	致命	是	当然	到	寻找	这	最多	偏爱	.

其中最致命的那些人肯定会得到最多的青睐。

[ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ægəni] [prɪ'zentɪd] ;

Again	were	the	ever	-	recurring	scenes	of	blood	and	agony	presented	;
再次	是	这	曾经	-	再次发生的	场景	的	血	和	痛苦	呈现	;

影片中再次出现了反复出现的血腥和痛苦的场景；

[ðə; ði] [fɪəs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

the	fierce	champion	of	the	day	received	the	short	-	lived	congratulations	of
这	凶猛的	冠军	的	这	天	已收到	这	短的	-	居住地	恭喜!	的

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [spek'tetər] .

the	fickle	spectators	.
这	反复无常	观众	.

当天的冠军选手获得了善变的观众们短暂的祝贺。

[ə'gen] [mæn] [fɔ:t] [wɪð] [mæn] , [ɔ:(r)][weɪdʒd][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

Again	man	fought	with	man	,	or	waged	a	fiercer	contest	with	the	tiger	.
再次	男人	战斗	和	男人	,	或者	发动	一个	更凶猛	竞赛	和	这	老虎	.

人类再次与人类搏斗，或者与老虎展开更加激烈的较量。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['glædieɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'speərɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,

Again	the	wounded	gladiator	looked	up	despairingly	for	mercy	,
再次	这	受伤	角斗士	看起来	向上	绝望地	为了	怜悯	,

受伤的角斗士再次绝望地抬头寻求怜悯。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] [spek'tetər] .

but	received	only	the	signal	of	death	from	the	pitiless	spectators	.
但	已收到	仅有的	这	信号	的	死亡	从	这	无情	观众	.

但他从无情的旁观者那里得到的只有死亡的信号。

[ðə; ði]['seɪʃieɪtɪd] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [naʊ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	satiated	appetites	of	the	multitude	now	demanded	a	larger	supply	of
这	饱足	食欲	的	这	民众	现在	要求	一个	更大的	供应	的

['slɔ:tə(r)] .

slaughter	.
屠宰	.

饱餐之后，民众的胃口大开，要求获得更多的屠宰品。

[ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twi:n] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [mætʃt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]

The	combats	between	men	who	were	equally	matched	had	lost	their
这	战斗	之间	男人	WHO	是	同样地	匹配	有	丢失的	他们的

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

attraction	for	that	day	.
景点	为了	那	天	.

那天，势均力敌的男子之间的搏斗已经失去了吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

It	was	known	that	Christians	were	reserved	for	the	concluding	spectacle	,
它	曾是	已知	那	基督徒	是	预订的	为了	这	总结	奇观	,

人们都知道，基督徒是被安排在最后的压轴表演中的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

and	the	appearance	of	these	was	impatiently	demanded	.
和	这	外貌	的	这些	曾是	不耐烦地	要求	.

人们迫不及待地要求看到这些东西。

[luːˈkʌləs] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [siːt] .

Lucullus	**stood**	**among**	**the**	**guards**	**near**	**the**	**emperor's**	**seat**	**.**
卢库鲁斯	站立	之中	这	守卫	靠近	这	皇帝的	座位	.

卢库鲁斯站在皇帝宝座附近的卫兵中间。

[jet] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈəʊldən] [ˈgeɪətɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪˈpɑːtɪd] .

Yet	**his**	**brow**	**was**	**more**	**thoughtful**	**,**	**and**	**his**	**olden**	**gayety**	**had**	**all**	**departed**	**.**
然而	他的	眉头	曾是	更多的	周到	,	和	他的	古老的	同性恋	有	全部	已离开	.

然而，他的眉头却变得更加沉思，昔日的快乐早已消失殆尽。

[haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔftiə] [siːts] [bɪˈhaɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [stɜːn] [feɪs] ,

High	**up**	**among**	**the**	**loftier**	**seats**	**behind**	**him**	**was**	**a**	**pale**	**stern**	**face**	**,**
高的	向上	之中	这	更高	座位	在后面	他	曾是	一个	苍白	船尾	脸	,

在他身后较高的座位上，有一张脸色苍白、表情严肃的脸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

that	**was**	**conspicuous**	**among**	**all**	**around**	**it**	**for**	**the**	**concentrated**	**gaze**	**which**	**it**
那	曾是	显眼的	之中	全部	大约	它	为了	这	集中	目光	哪个	它

[fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈriːnə] .

fixed	**upon**	**the**	**arena**	**.**
固定的	之上	这	竞技场	.

在周围所有物体中，它格外引人注目，因为它目光专注地盯着竞技场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti][əˈpɒn] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)]

There	**was**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**anxiety**	**upon**	**that**	**face**	**which**	**made**	**it**	**far**
那里	曾是	一个	表达	的	深的	焦虑	之上	那	脸	哪个	制成	它	远的

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɑːst] [ɪnˈkləʊʒə] .

different	**from**	**all**	**within**	**the**	**vast**	**inclosure**	**.**
不同的	从	全部	之内	这	广阔的	附件	.

那张脸上流露出深深的焦虑，与这片广阔围场内的其他一切截然不同。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋz] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [liːpt] [fɔːθ] [ˈɪntuː]

Now	**the**	**harsh**	**sound**	**of**	**the**	**gratings**	**arose**	**,**	**and**	**a**	**tiger**	**leaped**	**forth**	**into**
现在	这	残酷的	声音	的	这	格栅	出现	,	和	一个	老虎	跳跃	前进	进入

[ðə; ði][əˈriːnə] .

the	**arena**	**.**
这	竞技场	.

这时，刺耳的铁栅声响起，一只老虎跃入了竞技场。

[ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ,

Throwing	**up**	**its**	**head**	**and**	**lashing**	**its**	**sides**	**with**	**its**	**tail**	**,**
投掷	向上	它是	头	和	鞭打	它是	侧面	和	它是	尾巴	,

它昂起头，用尾巴抽打身体两侧，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈglɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈfaɪəri] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][vɑːst] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]

it	**stalked**	**about**	**glancing**	**with**	**fiery**	**eyes**	**upon**	**the**	**vast**	**assemblage**	**of**	**human**	**beings**
它	跟踪	关于	瞥了一眼	和	火热	眼睛	之上	这	广阔的	装配	的	人类	生物

[wɪtʃ] [hemd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

which	**hemmed**	**it**	**in**	**.**
哪个	包边	它	在	.

它踱来踱去，目光灼灼地扫视着包围它的庞大人群。

[suːn] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] [əˈrəʊz] .

Soon	**a**	**murmur**	**arose**	**.**
很快	一个	低语	出现	.

很快，一阵低语声响起。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] .

A	**boy**	**was**	**thrust**	**into**	**the**	**arena**	**.**
一个	男生	曾是	推力	进入	这	竞技场	.

一个男孩被推进了竞技场。

[peɪl] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] [lɪm] ,

Pale	in	face	and	slight	in	limb	,
苍白	在	脸	和	轻微	在	肢	,

面色苍白，四肢纤细

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs] [biːst] .

his	slender	form	was	nothing	before	the	huge	bulk	of	the	furious	beast	.
他的	苗条	形式	曾是	没有什么	前	这	巨大的	大部分	的	这	狂怒	兽	.

他那纤细的身躯在庞大的身躯面前显得微不足道，那头凶猛的野兽更是庞大无比。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] .

As	if	in	derision	,	he	was	dressed	like	a	gladiator	.
作为	如果	在	嘲笑	,	他	曾是	穿着	喜欢	一个	角斗士	.

他打扮得像个角斗士，仿佛在嘲讽什么。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Yet	in	spite	of	his	youth	and	his	weakness	there	was	nothing	in	his	face
然而	在	尽管如此	的	他的	青年	和	他的	弱点	那里	曾是	没有什么	在	他的	脸

[ɔː(r)]['mænə(r)] [ðæt] [bɪ'treɪd] [fɪə(r)] .

or	manner	that	betrayed	fear	.
或者	方式	那	背叛	害怕	.

尽管他年轻体弱，但他的脸上和举止中却丝毫没有流露出恐惧。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .

His	glance	was	calm	and	abstracted	.
他的	瞥一眼	曾是	冷静的	和	摘要	.

他的眼神平静而空洞。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'riːnə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]

He	moved	forward	quietly	to	the	center	of	the	arena	,	and	there	,	in	the
他	已搬	向前	悄悄	到	这	中心	的	这	竞技场	,	和	那里	,	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

sight	of	all	,
视线	的	全部	,

他静静地走到竞技场中央，在那里，在所有人的注视下，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .

he	joined	his	hands	together	and	lifted	up	his	eyes	and	prayed	.
他	加入	他的	双手	一起	和	抬起	向上	他的	眼睛	和	祈祷	.

他双手合十，举目祈祷。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [muːvd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Meanwhile	,	the	tiger	moved	around	as	before	.
同时	,	这	老虎	已搬	大约	作为	前	.

与此同时，老虎像往常一样四处走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

He	had	seen	the	boy	,	but	the	sight	had	no	effect	.
他	有	已见	这	男生	,	但	这	视线	有	不	影响	.

他看到了那个男孩，但那景象并没有对他产生任何影响。

[hiː; hi] [stɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ʌtə]

He	still	raised	his	bloodshot	eyes	toward	the	lofty	walls	and	occasionally	uttered
他	仍然	提高	他的	充血	眼睛	朝向	这	高远	墙壁	和	偶尔	说出

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] .

a	savage	growl	.
一个	野蛮的	咆哮	.

他仍然抬起布满血丝的眼睛望着高耸的墙壁，偶尔发出野蛮的咆哮。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [sæd] [feɪs] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðæt] [geɪz] .

The	man	with	the	stern	sad	face	looked	on	with	all	his	soul	absorbed	in	that	gaze	.
这	男人	和	这	船尾	伤心	脸	看起来	在	和	全部	他的	灵魂	吸收	在	那	目光	.

那个面容严肃、神情悲伤的男人，全神贯注地凝视着，目光中充满了神采。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bɔɪ]

There	appeared	to	be	no	desire	on	the	part	of	the	tiger	to	attack	the	boy
那里	出现	到	是	不	欲望	在	这	部分	的	这	老虎	到	攻击	这	男生

,

,

,

老虎似乎并没有攻击男孩的意愿。

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [preŋ] .

who	still	continued	praying	.
WHO	仍然	持续	祈祷	.

那些仍然继续祈祷的人。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [naʊ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	multitude	now	grew	impatient	.
这	民众	现在	生长	不耐烦	.

众人开始变得不耐烦起来。

['məːməz] [ə'rəʊz][ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædnɪŋ] [ðə; ði]

Murmurs	arose	and	cries	and	shouts	with	the	intention	of	maddening	the
低语	出现	和	哭泣	和	喊叫	和	这	意图	的	令人抓狂	这

['taɪgə(r)][ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][ɒn] .

tiger	and	urging	him	on	.
老虎	和	敦促	他	在	.

窃窃私语、哭喊声此起彼伏，其目的是为了激怒老虎，并催促它前进。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,

But	now	,	even	in	the	midst	of	the	tumult	,
但	现在	,	甚至	在	这	中间	的	这	骚乱	,

但现在，即使在动荡之中，

[ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] :

there	came	forth	the	sound	of	a	voice	deep	and	terrible	:
那里	来了	前进	这	声音	的	一个	嗓音	深的	和	糟糕的	:

传来一个低沉而可怕的声音：

" [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] , ['həʊli][ænd; ənd] [truː] ,

"	How	long	,	O	Lord	,	holy	and	true	,
"	如何	长的	,	哦	主	,	圣	和	真的	,

“主啊，圣洁真实的主啊，还要多久？

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

dost	thou	not	avenge	our	blood	on	them	that	dwell	upon	the	earth	?
朋友	你	不是	报仇	我们的	血	在	他们	那	住	之上	这	地球	?

你难道不为我们向居住在地上的人伸冤吗？

" [ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] ['fɒləʊd] .

"	A	deep	stillness	followed	.
"	一个	深的	寂静	随后	.

随后一片寂静。

['evri] [wʌn][ɪn] [sə'praɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

Every	one	in	surprise	looked	at	his	neighbor	.
每一个	一	在	惊喜	看起来	在	他的	邻居	.

每个人都惊讶地看向自己的邻座。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [suːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [tə'rɪfɪk]

But	the	silence	was	soon	broken	by	the	same	voice	,	which	rang	out	in	terrific
但	这	沉默	曾是	很快	破碎的	经过	这	相同的	嗓音	,	哪个	响铃	出去	在	了不起

['emfəsɪs] :

emphasis	:
强调	:

但寂静很快被同一个声音打破，这次的声音语气异常坚定：

" [bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	Behold	,	he	cometh	in	the	clouds	,
"	看哪	,	他	到来	在	这	云	,

看哪，他驾云降临，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,

And	every	eye	shall	see	him	,
和	每一个	眼睛	将	看	他	,

人人都将看见他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [pɪəst] [hɪm] ,

And	they	also	which	pierced	him	,
和	他们	还	哪个	穿孔	他	,

还有那些刺穿他的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪndrəd] [pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][weɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pv; əv][hɪm] .

And	all	the	kindreds	of	the	earth	shall	wail	because	of	him	.
和	全部	这	亲属	的	这	地球	将	哀号	因为	的	他	.

地上万族都要因他哀哭。

['iːv(ə)n][səʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[ðaʊ] [ɑːt] ['raɪtʃəs] , [əʊ] [lɔːd] ,

Thou	art	righteous	,	O	Lord	,
你	艺术	正义	,	哦	主	,

主啊，你是公义的。

[wɪtʃ] [ɑːt] , [ænd; ənd][wɒst; wəst] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] ,

Which	art	,	and	wast	,	and	shalt	be	,
哪个	艺术	,	和	浪费	,	和	应	是	,

哪一种艺术，哪一种浪费，哪一种将会是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ðʌs] .

Because	thou	hast	judged	thus	.
因为	你	哈斯特	评判	因此	.

因为你这样判断。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [pv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,

For	they	have	shed	the	blood	of	saints	and	prophets	,
为了	他们	有	棚	这	血	的	圣徒	和	先知	,

因为他们流了圣徒和先知的血，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	thou	hast	given	them	blood	to	drink	,
和	你	哈斯特	给定	他们	血	到	喝	,

你给他们血喝，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] .

For	they	are	worthy	.
为了	他们	是	值得	.

因为他们值得。

['iːv(ə)n][səʊ] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,

Even	so	,	Lord	God	Almighty	,
甚至	所以	,	主	上帝	全能者	,

即便如此，全能的上帝啊，

[truː] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] !

True	and	righteous	are	thy	judgments	!
真的	和	正义	是	你的	判决	!

你的判断真实公正！

" [bʌt; bət] [naʊ] ['məːməz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

"	But	now	murmurs	and	cries	and	shouts	passed	around	.
"	但	现在	低语	和	哭泣	和	喊叫	通过了	大约	.

“但现在，窃窃私语、哭泣声和喊叫声四处传开。”

[suːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

Soon	the	cause	of	the	disturbance	became	known	.
很快	这	原因	的	这	干扰	成为	已知	.

骚乱的原因很快就查明了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['krɪstʃən] " - - " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fə'nætɪk] ['sɪnə] " - - " [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

"	It	is	an	accursed	Christian	"	-	-	"	It	is	the	fanatic	Cinna	"	-	-	"	He	has	been
"	它	是	一个	被诅咒的	基督教	"	-	-	"	它	是	这	狂热分子	辛纳	"	-	-	"	他	有	到过

[kən'faɪnd] [fɔː(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ,

confined	four	days	without	,
受限	四	天	没有	,

“他是一个该死的基督徒”——“他是狂热的辛纳”——“他已被关押了四天，没有……”

[fuːd] " - - " [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] " - - " [θrəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] !

food	"	-	-	"	Bring	him	out	"	-	-	"	Throw	him	to	the	tiger	!
食物	"	-	-	"	带来	他	出去	"	-	-	"	扔	他	到	这	老虎	!

食物”——“把他带出来”——“把他扔给老虎！”

" [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌeksi'kreiʃən] [ə'rəʊz] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] [vɑːst] [rɔː(r)] .

"	Shouts	and	execrations	arose	on	high	and	mingled	in	one	vast	roar	.
"	喊叫	和	诅咒	出现	在	高的	和	混合	在	一	广阔的	吼	.

“高处传来阵阵叫喊声和咒骂声，混杂成一声巨大的咆哮。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [liːpt] [ɪn] ['frenzi] [ə'raʊnd] .

The	tiger	leaped	in	frenzy	around	.
这	老虎	跳跃	在	狂热	大约	.

老虎疯狂地四处跳跃。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [wɪ'ðɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	keepers	within	heard	the	words	of	the	multitude	and	hurried	to	obey	.
这	守门员	之内	听到	这	字	的	这	民众	和	慌忙	到	服从	.

守卫们听到众人的呼喊，连忙遵命而行。

[suːn] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] ['əʊpənd] .

Soon	the	gratings	opened	.
很快	这	格栅	打开	.

很快，栅栏门打开了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .

The	victim	was	thrust	in	.
这	受害者	曾是	推力	在	.

受害者被强行塞入。

['fɪəfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [peɪl] , [hiː; hi] ['tɔtə] ['fɔːwəd] [wɪð] ['tremjələs] [steps] .

Fearfully	emaciated	and	ghastly	pale	,	he	tottered	forward	with	tremulous	steps	.
恐惧地	瘦弱	和	阴森	苍白	,	他	摇摇晃晃	向前	和	颤抖的	步骤	.

他面容憔悴，脸色惨白，步履蹒跚，颤抖着向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['lʌstə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] ,

His	eyes	had	an	unearthly	luster	,	his	cheeks	a	burning	flush	,
他的	眼睛	有	一个	超凡脱俗的	光泽	,	他的	脸颊	一个	燃烧	冲洗	,

他的眼睛闪烁着异样的光芒，双颊泛起滚烫的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

and	his	neglected	hair	and	long	beard	were	matted	in	a	tangled	mass	.
和	他的	被忽视的	头发	和	长的	胡须	是	哑光	在	一个	纠缠不清	大量的	.

他那蓬乱的头发和长长的胡须纠缠成一团。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

The	tiger	saw	him	,	and	came	leaping	toward	him	.
这	老虎	锯	他	,	和	来了	跳跃	朝向	他	.

老虎看见了他，便向他扑了过来。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bi:st] [kraʊtʃt] .

Then	at	a	little	distance	away	the	furious	beast	crouched	.
然后	在	一个	小的	距离	离开	这	狂怒	兽	蹲着	.

然后，在不远处，那头凶猛的野兽蹲伏着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	boy	arose	from	his	knees	and	looked	.
这	男生	出现	从	他的	膝盖	和	看起来	.

男孩从地上站起来，向外望去。

[bʌt; bət] ['sɪnə] [sɔ:] [nəʊ]['taɪgə(r)] .

But	Cinna	saw	no	tiger	.
但	辛纳	锯	不	老虎	.

但辛纳并没有看到老虎。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,

He	fixed	his	eyes	on	the	multitude	,
他	固定的	他的	眼睛	在	这	民众	,

他将目光锁定在人群上，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [ɑ:m] [ɒn] [haɪ] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] ['menəs] :

and	waving	his	withered	arm	on	high	he	shouted	in	the	same	tone	of	menace	:
和	挥手	他的	干枯	手臂	在	高的	他	喊叫	在	这	相同的	语气	的	威胁	:

他高高挥舞着枯萎的手臂，用同样的威胁语气喊道：

" [wəʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - -

"	Woe	!	woe	!	woe	to	the	inhabitants	of	the	earth	-	-
"	悲哀	!	悲哀	!	悲哀	到	这	居民	的	这	地球	-	-

“祸哉！祸哉！地上的居民有祸了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [blʌd] .

"	His	voice	was	hushed	in	blood	.
"	他的	嗓音	曾是	静静地	在	血	.

他的声音被鲜血浸透，变得低沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:p] , [ə; eɪ] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

There	was	a	leap	,	a	fall	,	and	all	was	over	.
那里	曾是	一个	飞跃	,	一个	落下	,	和	全部	曾是	超过	.

一次跳跃，一次坠落，一切就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

And	now	the	tiger	turned	toward	the	boy	.
和	现在	这	老虎	转向	朝向	这	男生	.

这时，老虎转向了男孩。

[hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'raʊzd] ; [wɪð] ['brɪslɪŋ] [heə(r)] , ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

His	thirst	for	blood	was	fully	aroused	;	with	bristling	hair	,	flaming	eyes	,
他的	口渴	为了	血	曾是	完全	被唤醒	;	和	竖起的	头发	,	炽盛	眼睛	,

他嗜血的欲望完全被激发出来；他毛发竖立，双眼燃烧着火焰，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [teɪl][hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	sweeping	tail	he	stood	facing	his	prey	.
和	扫荡	尾巴	他	站立	面向	他的	猎物	.

他甩动着尾巴，面对着猎物站着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

The	boy	saw	that	the	end	was	coming	,	and	again	fell	upon	his	knees	.
这	男生	锯	那	这	结尾	曾是	未来	,	和	再次	跌倒	之上	他的	膝盖	.

男孩意识到末日将至，再次跪倒在地。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪn] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [njuː] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

The	crowd	was	hushed	to	stillness	,	and	awaited	in	deep	excitement	the	new	scene	of	slaughter	.
这	人群	曾是	静静地	到	寂静	,	和	等待中	在	深的	激动	这	新的	场景	的	屠宰	.

人群鸦雀无声，满怀激动地等待着新的屠杀场面。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [naʊ] [rəʊz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

The	man	who	had	been	gazing	so	intently	now	rose	upward	and	stood	erect	,
这	男人	WHO	有	到过	凝视	所以	专注地	现在	玫瑰	向上	和	站立	直立	,

刚才一直目不转睛地盯着看的男人，现在站起身来，笔直地站着。

[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

still	watching	the	scene	below	.
仍然	观看	这	场景	以下	.

仍在观看下面的场景。

[laʊd] [kraɪz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [stɪl] [laʊdə] , " [daʊn] , "

Loud	cries	arose	from	behind	him	which	increased	still	louder	,	"	Down	,	"
大声	哭泣	出现	从	在后面	他	哪个	增加	仍然	更大声	,	"	向下	,	"

他身后传来响亮的喊声，而且越来越大："趴下！"

" [daʊn] , "

"	down	,	"
"	向下	,	"

"向下，"

" [sɪt] [daʊn] , "

"	sit	down	,	"
"	坐	向下	,	"

"坐下，"

" [juː; jʊ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] !

"	you	obstruct	the	view	!
"	你	阻碍	这	看法	!

你挡住了视线！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [els] ['pɜːpəsli] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	man	either	did	not	hear	or	else	purposely	disregarded	it	.
"	但	这	男人	任何一个	做过	不是	听到	或者	别的	故意	被忽视	它	.

"但那人要么没听见，要么故意无视。"

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [səʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'ləʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] .

At	length	the	crowd	grew	so	noisy	that	the	officers	below	turned	to	see	the	cause	.
在	长度	这	人群	生长	所以	嘈杂	那	这	警官	以下	转向	到	看	这	原因	.

人群越来越吵闹，以至于下面的警官们都转过头来看发生了什么事。

[luː'kʌləs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Lucullus	was	one	of	them	.
卢库鲁斯	曾是	一	的	他们	.

卢库鲁斯就是其中之一。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

Turning	**round**	**he**	**saw**	**the**	**whole**	**scene**	**.**
转弯	圆形的	他	锯	这	所有的	场景	.

他转过身，看到了整个场景。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

He	**started**	**and**	**grew**	**pale**	**as**	**death**	**.**
他	开始	和	生长	苍白	作为	死亡	.

他猛地一惊，脸色瞬间变得惨白如死。

" [mɑːr'seləs] !

"	**Marcellus**	**!**
"	马塞勒斯	!

“马塞勒斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**staggered**	**back**	**,**
为了	一个	片刻	他	交错	后退	,

他踉跄后退了一步，

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .

but	**soon**	**recovering**	**he**	**hurried**	**away**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**disturbance**	**.**
但	很快	恢复中	他	慌忙	离开	到	这	场景	的	这	干扰	.

但他很快恢复过来，便匆匆赶往骚乱现场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

But	**now**	**a**	**deep**	**murmur**	**broke**	**forth**	**from**	**the**	**multitude**	**.**
但	现在	一个	深的	低语	打破	前进	从	这	民众	.

这时，人群中响起一阵低沉的窃窃私语。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['greɪtə(r)]['fjʊəri] ,

The	**tiger**	**,**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**round**	**and**	**round**	**the**	**boy**	**,**	**lashing**	**himself**	**to**	**greater**	**fury**	**,**
这	老虎	,	WHO	有	到过	步行	圆形的	和	圆形的	这	男生	,	鞭打	他自己	到	更大的	愤怒	,

老虎绕着男孩转来转去，越走越愤怒。

[naʊ] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

now	**crouched**	**for**	**a**	**spring**	**.**
现在	蹲着	为了	一个	春天	.

现在蹲伏着等待弹跳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'rəʊz] .

The	**boy**	**arose**	**.**
这	男生	出现	.

男孩站了起来。

[ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**seraphic**	**expression**	**was**	**upon**	**his**	**face**	**.**
一个	天使般的	表达	曾是	之上	他的	脸	.

他脸上带着一种圣洁的神情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ɪn'θjuːziæzəm] .

His	**eyes**	**beamed**	**with**	**a**	**lofty**	**enthusiasm**	**.**
他的	眼睛	光束	和	一个	高远	热情	.

他眼中闪烁着高昂的热情。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɪk'stendɪŋ] [siːts]

He	saw	no	longer	the	arena	,	the	high	surrounding	walls	,	the	far	-	extending	seats
他	锯	不	更长	这	竞技场	,	这	高的	周围	墙壁	,	这	远的	-	扩展	座位

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['feɪsɪz] ;

with	innumerable	faces	;
和	无数	面孔	;

他再也看不到竞技场、高高的围墙、以及远处无数张面孔的座位了；

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [spek'tetər] ,

he	saw	no	more	the	relentless	eyes	of	the	cruel	spectators	,
他	锯	不	更多的	这	狠	眼睛	的	这	残忍的	观众	,

他再也看不到那些残酷旁观者冷酷无情的目光了。

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['enəmi] .

or	the	gigantic	form	of	his	savage	enemy	.
或者	这	巨大	形式	的	他的	野蛮的	敌人	.

或是他那凶残敌人的巨大身形。

[[siː] ['frʌntɪspiːs] .]

[	See	Frontispiece	.	]
[	看	卷首插图	.	]

[参见卷首插图。]

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Already	his	soaring	spirit	seemed	to	enter	into	the	golden	gates	of	the	New
已经	他的	翱翔	精神	似乎	到	进入	进入	这	金的	大门	的	这	新的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他那高昂的灵魂仿佛已经进入了新耶路撒冷的金门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [gliːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	the	ineffable	glory	of	the	noonday	of	heaven	gleamed	upon	his	sight	.
和	这	难以言喻的	荣耀	的	这	午	的	天堂	闪闪发光	之上	他的	视线	.

正午时分，天际那难以言喻的光辉照耀着他的双眼。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !

"	Mother	,	I	come	to	thee	!
"	母亲	,	我	来	到	你	!

“母亲，我到你这里来了！”

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] !

Lord	Jesus	,	receive	my	spirit	!
主	耶稣	,	收到	我的	精神	!

主耶稣，求你接收我的灵魂！

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

"	His	words	sounded	clearly	and	sweetly	upon	the	ears	of	the	multitude	.
"	他的	字	听起来	清楚地	和	甜蜜地	之上	这	耳朵	的	这	民众	.

“他的话语清晰悦耳，传到众人耳中。”

[ðeɪ] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [spræŋ] .

They	ceased	,	and	the	tiger	sprang	.
他们	停止	,	和	这	老虎	弹簧	.

他们停了下来，老虎跃了过来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [klaʊdz]

The	next	moment	these	was	nothing	but	a	struggling	mass	half	hidden	in	clouds
这	下一个	片刻	这些	曾是	没有什么	但	一个	挣扎	大量的	一半	隐	在	云

[ɒv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

下一刻，它们就只剩下一团挣扎的物体，一半隐没在尘土之中。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [endid] .

The	struggle	ended	.
这	斗争	结束	.

斗争结束了。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] ,

The	tiger	started	back	,	the	sand	was	red	with	blood	,
这	老虎	开始	后退	,	这	沙	曾是	红色的	和	血	,

老虎开始后退，沙地上已被鲜血染红。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['poʊlioʊ] .

and	upon	it	lay	the	mangled	form	of	the	true	-	hearted	,	the	noble	Pollio	.
和	之上	它	躺	这	残缺不全	形式	的	这	真的	-	心地	,	这	高贵	波利奥	.

而躺在上面的，正是心地善良、高贵的波利奥残缺不全的遗体。

[ðen] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Then	amid	the	silence	that	followed	there	came	forth	a	shout	that	sounded	like	a
然后	之中	这	沉默	那	随后	那里	来了	前进	一个	喊	那	听起来	喜欢	一个

['trʌmpɪt] [piːl] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] :

trumpet	peal	and	startled	every	one	in	the	assembly	:
喇叭	皮尔	和	惊慌	每一个	一	在	这	集会	:

随后，在一阵寂静中，突然传来一声如同号角般的喊叫，吓坏了在场的所有人：

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

"	O	death	,	where	is	thy	sting	?
"	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ? . . .

O	grave	,	where	is	thy	victory	?	.	.	.
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?	.	.	.

坟墓啊，你的胜利在哪里？.....

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [huː] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Thanks	be	to	God	who	giveth	us	the	victory	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
谢谢	是	到	上帝	WHO	给予	我们	这	胜利	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	A	thousand	men	rose	with	a	simultaneous	burst	of	rage	and	indignation	.
"	一个	千	男人	玫瑰	和	一个	同时	爆裂	的	愤怒	和	愤慨	.

“一千名男子同时爆发出愤怒和愤慨，奋起反抗。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bəʊld][ɪn'truːdə(r)] .

Ten	thousand	hands	were	outstretched	toward	the	bold	intruder	.
十	千	双手	是	伸展	朝向	这	大胆的	入侵者	.

一万只手向这位大胆的入侵者伸出。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] " - - " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] " - - " [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [hɪm] " - - " [θrəʊ] [hɪm]

"	A	Christian	"	-	-	"	A	Christian	"	-	-	"	To	the	flames	with	him	"	-	-	"	Throw	him
"	一个	基督教	"	-	-	"	一个	基督教	"	-	-	"	到	这	火焰	和	他	"	-	-	"	扔	他

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] " - - " [hɜːl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] !

to	the	tiger	"	-	-	"	Hurl	him	into	the	arena	!
到	这	老虎	"	-	-	"	投	他	进入	这	竞技场	!

“一个基督徒”——“一个基督徒”——“把他扔进火里”——“把他扔给老虎”——“把他扔进竞技场！”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kraɪ] .

"	Such	were	the	shouts	that	answered	the	cry	.
"	这样的	是	这	喊叫	那	回答	这	哭	.

“这就是回应呼喊的呐喊声。”

[luːˈkʌləs] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [mɑːrˈseləs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

Lucullus	reached	the	spot	just	in	time	to	rescue	Marcellus	from	a	crowd	of
卢库鲁斯	达到	这	点	只是	在	时间	到	救援	马塞勒斯	从	一个	人群	的

[ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈrəʊmənz] ,

infuriated	Romans	,
愤怒的	罗马书	,

卢库鲁斯及时赶到，将马塞勒斯从一群愤怒的罗马人手中救了出来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .

who	were	about	to	tear	him	in	pieces	.
WHO	是	关于	到	撕	他	在	件	.

他们原本要把他撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [fɪəs] , [mɔː(r)] [ˈblʌdθɜːsti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

The	tiger	below	was	not	more	fierce	,	more	bloodthirsty	than	they	.
这	老虎	以下	曾是	不是	更多的	凶猛的	,	更多的	嗜血	比	他们	.

下面那只老虎并不比他们更凶猛、更嗜血。

[luːˈkʌləs] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈdæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ə; eɪ]

Lucullus	rushed	among	them	,	dashing	them	to	the	right	and	left	as	a
卢库鲁斯	匆忙	之中	他们	,	帅气	他们	到	这	正确的	和	左边	作为	一个

[ˈkiːpə(r)] [əˈmʌŋ] [waɪld] [biːsts] .

keeper	among	wild	beasts	.
守门员	之中	荒野	野兽	.

卢库鲁斯冲进他们中间，像野兽的守卫一样，把他们向左右驱赶。

[ˌauvəˈrɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsəʊldʒəz] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

Overawed	by	his	authority	they	fell	back	,	and	soldiers	approached	.
敬畏	经过	他的	权威	他们	跌倒	后退	,	和	士兵	接近	.

他们被他的威严震慑，纷纷后退，士兵们逼近。

[luːˈkʌləs] [geɪv] [mɑːrˈseləs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Lucullus	gave	Marcellus	in	charge	to	them	,	and	led	the	company	out	of	the
卢库鲁斯	给予	马塞勒斯	在	收费	到	他们	,	和	引领	这	公司	出去	的	这

[ˈæmfɪθɪətə(r)] .

amphitheater	.
露天剧场	.

卢库鲁斯将指挥权交给了马塞勒斯，并带领众人离开了圆形剧场。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hɪmˈself] .

Outside	he	took	charge	of	the	prisoner	himself	.
外部	他	采取	收费	的	这	囚犯	他自己	.

在外面，他亲自接管了囚犯。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	followed	them	.
这	士兵	随后	他们	.

士兵们跟在他们后面。

" [əˈlæs] , [mɑːrˈseləs] ! [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "

"	Alas	,	Marcellus	!	was	it	well	to	throw	away	your	life	?	"
"	唉	,	马塞勒斯	!	曾是	它	出色地	到	扔	离开	你的	生活	?	"

“唉，马塞勒斯！你白白送了性命，真的值得吗？”

" [aɪ] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .

"	I	spoke	from	the	impulse	of	the	moment	.
"	我	辐	从	这	冲动	的	这	片刻	.

“我当时是一时冲动才说的。”

[ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] !

That	dear	boy	whom	I	loved	died	before	my	eyes	!
那	亲爱的	男生	谁	我	喜爱	死亡	前	我的	眼睛	!

我深爱的那个男孩死在了我的眼前！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

I	could	not	restrain	myself	.
我	可以	不是	抑制	我	.

我无法控制自己。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] .

Yet	I	do	not	repent	.
然而	我	做	不是	悔改	.

但我并不后悔。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] . "

I	,	too	,	am	ready	to	lay	down	my	life	for	my	King	and	my	God	.	"
我	,	也	,	是	准备好	到	躺	向下	我的	生活	为了	我的	国王	和	我的	上帝	.	"

我也随时准备为我的君王和我的神献出生命。

" [ai] ['kænɒt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	cannot	reason	with	you	.
"	我	不能	原因	和	你	.

我无法和你讲道理。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] . "

You	are	beyond	the	reach	of	argument	.	"
你	是	超过	这	抵达	的	争论	.	"

你根本无法争辩。

" [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

"	I	did	not	intend	to	betray	myself	,	but	since	it	is	done	I	am	content	.
"	我	做过	不是	打算	到	背叛	我	,	但	自从	它	是	完毕	我	是	内容	.

“我本无意背叛自己，但既然已经发生了，我也心满意足了。”

[neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Nay	,	I	am	glad	,	and	I	rejoice	that	it	is	my	lot	to	suffer	for	my
不	,	我	是	高兴的	,	和	我	麾	那	它	是	我的	很多	到	遭受	为了	我的

[rɪ'diːmə(r)] . "

Redeemer	.	"
救世主	.	"

不，我感到高兴，我欣喜若狂，因为我的救赎主让我受苦。

" [ə'læs] , [maɪ] [frend] !

"	Alas	,	my	friend	!
"	唉	,	我的	朋友	!

“唉，我的朋友！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ? "

Have	you	no	regard	for	life	?	"
有	你	不	看待	为了	生活	?	"

你难道不把生命看得一干二净吗?

" [ai] [lʌv] [maɪ]['seɪvjə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] . "

"	I	love	my	Saviour	better	than	life	.	"
"	我	爱	我的	救主	更好的	比	生活	.	"

“我爱我的救主胜过爱我的生命。”

" [siː] , [mɑːr'seləs] , [ðə; ðɪ][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz]['əʊpən] .

"	See	,	Marcellus	,	the	road	before	us	is	open	.
"	看	,	马塞勒斯	,	这	路	前	我们	是	打开	.

“你看，马塞勒斯，我们面前的道路是畅通的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['kwɪkli] .

You	can	run	quickly	.
你	能	跑步	迅速地	.

你跑得很快。

[flai][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
Fly and be saved .
飞 和 是 已保存 .

飞吧，然后得救。

" [luːˈkʌləs] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈwɪspə(r)] .
" Lucullus spoke this in a hurried whisper .
" 卢库鲁斯 辐 这 在 一个 慌忙 耳语 .

卢库鲁斯匆匆低声说道。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd] .
The soldiers were some twenty paces behind .
这 士兵 是 一些 二十 步幅 在后面 .

士兵们落后大约二十步。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
The chances were all in favor of escape .
这 机会 是 全部 在 偏爱 的 逃脱 .

逃跑的几率非常大。

[mɑːrˈseləs] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
Marcellus pressed the hand of his friend .
马塞勒斯 按下 这 手 的 他的 朋友 .

马塞勒斯紧紧握住朋友的手。

" [nəʊ] , [luːˈkʌləs] .
" No , Lucullus .
" 不 , 卢库鲁斯 .

“不，卢库鲁斯。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [geɪn] [laɪf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈɒnə(r)] .
I would not gain life by your dishonor .
我 会 不是 获得 生活 经过 你的 羞辱 .

我不会以你的耻辱换取生命。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I love the warm heart that prompted it ,
我 爱 这 温暖的 心 那 提示 它 ,

我喜欢这份温暖的初心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
but you shall not be led into difficulty by your friendship for me .
但 你 将 不是 是 引领 进入 困难 经过 你的 友谊 为了 我 .

但你不要因为对我的友谊而陷入困境。

" [luːˈkʌləs] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Lucullus sighed , and walked on in silence .
" 卢库鲁斯 叹了口气 , 和 步行 在 在 沉默 .

卢库鲁斯叹了口气，默默地继续往前走。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [empˈteɪʃ(ə)n] .
THE TEMPTATION .
这 诱惑 .

诱惑。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [ˌem ˈiː] .
" All this will I give thee if thou wilt fall down and worship me .
" 全部 这 将要 我 给 你 如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 .

“如果你愿意俯伏敬拜我，我将把这一切都赐给你。”

" [ðæt] [naɪt] [luːˈkʌləs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	That	night	Lucullus	remained	in	the	cell	with	his	friend	.
"	那	夜晚	卢库鲁斯	剩余	在	这	细胞	和	他的	朋友	.

“那天晚上，卢库鲁斯和他的朋友留在了牢房里。”

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɑːgjumənt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

He	sought	by	every	possible	argument	to	shake	his	resolution	.
他	寻求	经过	每一个	可能的	争论	到	摇	他的	解决	.

他想尽一切办法动摇他的决心。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈməʊtɪv] [ðæt] [ˈkɒmənli] [ˈɪnfluənsɪz] [men] .

He	appealed	to	every	motive	that	commonly	influences	men	.
他	上诉	到	每一个	动机	那	通常	影响	男人	.

他利用了所有通常影响男性的动机。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ʌnˈjuːzd] .

He	left	no	means	of	persuasion	unused	.
他	左边	不	方法	的	劝说	未使用的	.

他使出了浑身解数，用尽一切说服手段。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

All	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mɑːrˈseləs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfɜːmli] [fɪkst] .

The	faith	of	Marcellus	was	too	firmly	fixed	.
这	信仰	的	马塞勒斯	曾是	也	牢牢	固定的	.

马塞勒斯的信仰太过坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

It	was	founded	on	the	Rock	of	Ages	,
它	曾是	创立	在	这	岩石	的	年龄	,

它建立在永恒磐石之上，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [θrets] [nɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['tendə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]

and	neither	the	storm	of	violent	threats	nor	the	more	tender	influences	of
和	两者都不	这	风暴	的	暴力	威胁	也不	这	更多的	投标	影响	的

['frendʃɪp] [kʊd; kəd] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

friendship	could	weaken	his	determination	.
友谊	可以	削弱	他的	决心	.

无论是猛烈的威胁还是友谊的温情，都无法动摇他的决心。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [kɔːs] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

"	No	,	"	said	he	,	"	my	course	is	taken	and	my	choice	is	made	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我的	课程	是	已采取	和	我的	选择	是	制成	.

“不，”他说，“我已经决定了方向，也做出了选择。”

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wəʊ] , [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Come	weal	,	come	woe	,	I	must	follow	it	out	to	the	end	.
来	福利	,	来	悲哀	,	我	必须	跟随	它	出去	到	这	结尾	.

无论顺境还是逆境，我都要坚持到底。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	know	all	that	is	before	me	.
我	知道	全部	那	是	前	我	.

我知道摆在我面前的一切。

[ai][hæv; həv] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] ,

I	have	weighed	all	the	consequences	of	my	action	,
我	有	称重	全部	这	结果	的	我的	行动	,

我已经权衡了所有可能产生的后果。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "

but	in	spite	of	all	I	will	continue	as	I	have	begun	.	"
但	在	尽管如此	的	全部	我	将要	继续	作为	我	有	开始	.	"

但即便如此，我仍将继续我已开始的事业。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ɑːsk] , " [sed] [luː'kʌləs] .

"	It	is	but	a	small	thing	that	I	ask	,	"	said	Lucullus	.
"	它	是	但	一个	小的	事物	那	我	问	,	"	说	卢库鲁斯	.

“我所求的只是一件小事，”卢库鲁斯说道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	do	not	wish	you	to	give	up	this	religion	forever	,	but	only	for	the
"	我	做	不是	希望	你	到	给	向上	这	宗教	永远	,	但	仅有的	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“我并不希望你永远放弃这个宗教，只是暂时的。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['fjʊəri][ɔːl][mʌst; məst][fɔːl] , ['weðə(r)]

A	terrible	persecution	is	now	raging	,	and	before	its	fury	all	must	fall	,	whether
一个	糟糕的	迫害	是	现在	愤怒	,	和	前	它是	愤怒	全部	必须	落下	,	无论

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

young	or	old	,
年轻的	或者	老的	,

一场可怕的迫害正在肆虐，无论老幼，所有人都将在它的怒火中倒下。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

high	or	low	.
高的	或者	低的	.

高或低。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [nəʊ] [klɑːs] [ɔː(r)][eɪdʒ][ɪz] [rɪ'spektɪd] .

You	have	seen	that	no	class	or	age	is	respected	.
你	有	已见	那	不	班级	或者	年龄	是	受人尊敬	.

你已经看到，阶级和年龄在这里都不被尊重。

['poʊlioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

Pollio	would	have	been	saved	if	it	had	been	possible	.
波利奥	会	有	到过	已保存	如果	它	有	到过	可能的	.

如果可能的话，波利奥本可以被救下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

There	was	a	strong	sympathy	in	his	favor	.
那里	曾是	一个	强的	同情	在	他的	偏爱	.

人们普遍同情他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

He	was	young	,	and	scarcely	accountable	for	his	errors	;	he	was	also
他	曾是	年轻的	,	和	几乎	问责制	为了	他的	错误	;	他	曾是	还

['nəʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

他年轻，几乎无需为自己的错误负责；而且他品格高尚。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] .

the	last	of	an	ancient	family	.
这	最后的	的	一个	古老的	家庭	.

一个古老家族的最后一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪts] ['penəlti] .

But	the	law	was	inexorable	,	and	he	suffered	its	penalty	.
但	这	法律	曾是	无情的	,	和	他	遭受	它是	惩罚	.

但法律是无情的，他受到了应有的惩罚。

['sɪnə] , [tuː] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

Cinna	,	too	,	might	have	been	overlooked	.
辛纳	,	也	,	可能	有	到过	被忽视的	.

辛纳也可能被忽略了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən] .

He	was	neither	more	nor	less	than	a	madman	.
他	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	狂人	.

他简直就是个疯子。

[bʌt; bət][səʊ] ['viːəmənt] [ɪz][ðə; ði] [ziːl] [ə'genst] ['krɪstʃənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['mædnəs]

But	so	vehement	is	the	zeal	against	Christians	that	even	his	evident	madness
但	所以	慷慨	是	这	热情	反对	基督徒	那	甚至	他的	明显	疯狂

[wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərətɪ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

was	no	security	whatever	for	him	.	"
曾是	不	安全	任何	为了	他	.	"

但他对基督徒的仇恨如此强烈，以至于即使他明显精神失常，也无法保护他。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	know	it	well	.
"	我	知道	它	出色地	.

我非常了解。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd]

The	Prince	of	Darkness	struggles	against	the	Church	of	God	,	but	it	is	founded
这	王子	的	黑暗	斗争	反对	这	教会	的	上帝	,	但	它	是	创立

[ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

on	a	rock	,
在	一个	岩石	,

黑暗王子与上帝的教会对抗，但上帝的教会根基稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	gates	of	hell	cannot	prevail	against	it	.
和	这	大门	的	地狱	不能	占上风	反对	它	.

阴间的权柄也不能胜过它。

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði]['həʊli] ,

Have	I	not	seen	the	good	,	the	pure	,	the	noble	,	the	holy	,
有	我	不是	已见	这	好的	,	这	纯的	,	这	高贵	,	这	圣	,

难道我没有见过良善的、纯洁的、高尚的、神圣的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [ə'laɪk] ?

and	the	innocent	all	suffer	alike	?
和	这	清白的	全部	遭受	同样	?

所有无辜者都遭受同样的苦难吗?

[duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ?

Do	I	not	know	that	there	is	no	mercy	for	the	Christian	?
做	我	不是	知道	那	那里	是	不	怜悯	为了	这	基督教	?

难道我不知道基督徒没有怜悯吗?

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	knew	it	well	long	ago	.
我	知道	它	出色地	长的	前	.

我很久以前就知道了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

I	have	always	been	prepared	for	the	consequences	.	"
我	有	总是	到过	准备	为了	这	结果	.	"

我一直都做好了承担后果的准备。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [mɑːr'seləs] .
" Hear me , Marcellus .
" 听到 我 , 马塞勒斯 .

“听我说，马塞勒斯。”

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .
I have said that I asked but a small thing .
我 有 说 那 我 问 但 一个 小的 事物 .

我说过，我只提了一个很小的要求。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [praɪz] [səʊ] ['haɪli] [niːd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
This religion which you prize so highly need not be given up .
这 宗教 哪个 你 奖 所以 高度 需要 不是 是 给定 向上 .

你所珍视的这种宗教信仰，不必放弃。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
Keep it , if it must be so .
保持 它 , 如果 它 必须 是 所以 .

如果非要如此，那就留着吧。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
But make allowance for circumstances .
但 制作 津贴 为了 情况 .

但也要考虑具体情况。

[sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Since the storm is raging bow before it .
自从 这 风暴 是 愤怒 弓 前 它 .

既然暴风雨肆虐，就向它俯首称臣吧。

[teɪk] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk] . "
Take the course of a wise man , not of a fanatic . "
拿 这 课程 的 一个 明智的 男人 , 不是 的 一个 狂热分子 . "

要效法智者，不要效法狂热者。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" What is it that you would have me to do ? "
" 什么 是 它 那 你 会 有 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
" It is this .
" 它 是 这 .

就是这个。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
In the course of a few years a change will take place .
在 这 课程 的 一个 很少 年 一个 改变 将要 拿 地方 .

几年之内将会发生变化。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [weə(r)] [ɪt'self] [aʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,
Either the persecution will wear itself out , or a reaction will take place ,
任何一个 这 迫害 将要 穿 本身 出去 , 或者 一个 反应 将要 拿 地方 ,

要么迫害会自行消退，要么会发生反抗。

[ɔː(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ruːlə(r)z] [wɪð] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [sək'siːd] .
or the emperor may die and other rulers with different feelings may succeed .
或者 这 皇帝 可能 死 和 其他 统治者 和 不同的 情怀 可能 成功 .

或者皇帝驾崩，其他抱持不同想法的统治者继位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
It will then be safe to be a Christian .
它 将要 然后 是 安全的 到 是 一个 基督教 .

到那时，做基督徒就安全了。

[ðen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

Then	these	people	who	are	now	afflicted	may	come	back	from	their	hiding	-	places
然后	这些	人们	WHO	是	现在	受苦的	可能	来	后退	从	他们的	隐藏	-	地方

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][əʊld]['pleɪsɪz] ,

to	occupy	their	old	places	,
到	占据	他们的	老的	地方	,

届时，这些目前遭受苦难的人可能会从藏身之处返回，重新占据他们原来的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd] [welθ] .

and	to	rise	to	dignity	and	wealth	.
和	到	上升	到	尊严	和	财富	.

并最终获得尊严和财富。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

[duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [jet] [meɪ][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

Do	not	therefore	throw	away	a	life	which	yet	may	be	serviceable	to	the	state
做	不是	所以	扔	离开	一个	生活	哪个	然而	可能	是	可用	到	这	状态

[ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [jɔː'self] .

and	happy	to	yourself	.
和	快乐的	到	你自己	.

因此，不要浪费一个对国家仍然有用、对自己也仍然幸福的生命。

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

Cherish	it	for	your	own	sake	.
珍惜	它	为了	你的	自己的	清酒	.

为了你自己，好好珍惜它。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

Look	about	you	now	.
看	关于	你	现在	.

看看你周围。

[kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Consider	all	these	things	.
考虑	全部	这些	事物	.

请考虑以上所有因素。

[liːv] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Leave	aside	your	religion	for	a	time	,	and	return	to	that	of	the	state	.
离开	旁边	你的	宗教	为了	一个	时间	,	和	返回	到	那	的	这	状态	.

暂时放下你的宗教信仰，回归国家信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

It	need	only	be	for	a	time	.
它	需要	仅有的	是	为了	一个	时间	.

只需要是暂时的。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] ,

Thus	you	may	escape	from	present	danger	,
因此	你	可能	逃脱	从	展示	危险	,

这样你就可以脱离眼前的危险。

[ænd; ənd] [wen] ['hæpɪə] [taɪmz] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'gen] . "

and	when	happier	times	return	you	may	go	back	and	be	a	Christian	again	.	"
和	什么时候	更快乐	时代	返回	你	可能	去	后退	和	是	一个	基督教	再次	.	"

当美好的时光再次来临，你或许会重新成为基督徒。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [luː'kʌləs] .
" This is impossible , Lucullus .
" 这 是 不可能的 , 卢库鲁斯 .

“这不可能，卢库鲁斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .
It is abhorrent to my soul .
它 是 令人憎恶的 到 我的 灵魂 .

我对此感到无比厌恶。

[wɒt] , [kæn; kən][aɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['dʌbli] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?
What , can I thus be doubly a hypocrite ?
什么 , 能 我 因此 是 双倍 一个 伪君子 ?

什么？难道我因此就成了双重伪君子？

[wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɜːdʒə(r)][maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]
Would you ask me to perjure my immortal soul to the world and to my
会 你 问 我 到 伪证 我的 不朽 灵魂 到 这 世界 和 到 我的
[gɒd] ?
God ?
上帝 ?

难道你要我背叛我的灵魂，向世界和我的上帝发誓吗?

['betə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['tɔːtʃə] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] . "
Better to die at once by the severest tortures that can be inflicted . "
更好的 到 死 在 一次 经过 这 最严重 酷刑 那 能 是 造成的 . "

宁愿立刻遭受最残酷的酷刑而死。

" [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [v'juːz] [ðæt] [aɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
" You take such extreme views that I despair of saving you .
" 你 拿 这样的 极端 浏览 那 我 绝望 的 保存 你 .

“你的观点如此极端，我真不知道该如何拯救你了。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ræʃnəli] ?
Will you not look at this subject rationally ?
将要 你 不是 看 在 这 主题 理性地 ?

你难道不能理性地看待这个问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɜːdʒəri] , [bʌt; bət]['pɒləsi] ; [nɒt] [hɪ'pɒkrəsi] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] . "
It is not perjury , but policy ; not hypocrisy , but wisdom . "
它 是 不是 伪证 , 但 政策 ; 不是 虚伪 , 但 智慧 . "

这不是伪证，而是策略；这不是虚伪，而是智慧。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][sɪn] [ə'genst] [hɪm] ! "
" God forbid that I should do this thing and sin against him ! "
" 上帝 禁止 那 我 应该 做 这 事物 和 罪 反对 他 ! "

“上帝保佑，我绝不会做这种事，得罪他！”

" [lʊk] ['fɜːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
" Look further also .
" 看 更远 还 .

还要进一步考察。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['benɪfɪt] [jɔː'self] [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] .
You will not only benefit yourself but others .
你 将要 不是 仅有的 益处 你自己 但 其他的 .

你不仅会让自己受益，也会让其他人受益。

[ðiːz] ['krɪstʃənz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][juː; jʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
These **Christians** **whom** **you** **love** **will** **be** **assisted** **by** **you** **far** **more** **than** **they** **are**
这些 基督徒 谁 你 爱 将要 是 协助 经过 你 远的 更多的 比 他们 是
[naʊ] .
now **.**
现在 .

你所爱的这些基督徒将会得到你比现在更多的帮助。

[ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]
In **their** **present** **situation** **you** **know** **well** **that** **they** **are** **enabled** **to** **live** **by** **the**
在 他们的 展示 情况 你 知道 出色地 那 他们 是 已启用 到 居住 经过 这
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bʌt; bət][ɪn]
sympathy **and** **assistance** **of** **those** **who** **profess** **the** **religion** **of** **the** **state** **but** **in**
同情 和 协助 的 那些 WHO 宣称 这 宗教 的 这 状态 但 在
['siːkrət] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
secret **prefer** **the** **religion** **of** **the** **Christians** **.**
秘密 更喜欢 这 宗教 的 这 基督徒 .

你们很清楚，他们目前的处境是依靠那些公开信奉国教，但私下里更喜欢基督教的人的同情和帮助才能生存下去的。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [men] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['pəːdʒərə] ?
Do **you** **call** **these** **men** **hypocrites** **and** **perjurers** **?**
做 你 称呼 这些 男人 伪君子 和 伪证者 ?

你认为这些人是伪君子和作伪证者吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benifæktə] [ænd; ənd] [frendz] ? "
Are **they** **not** **rather** **your** **benefactors** **and** **friends** **?** **"**
是 他们 不是 相当 你的 恩人 和 朋友们 ? "

难道他们不是你的恩人和朋友吗?

" [ðiːz] [men] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
" **These** **men** **have** **never** **learned** **the** **Christian's** **faith** **and** **hope** **as** **I** **have** **.**
" 这些 男人 有 绝不 学习 这 基督徒的 信仰 和 希望 作为 我 有 .

“这些人从未像我一样体会过基督徒的信仰和希望。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
They **have** **never** **felt** **the** **new** **birth** **of** **the** **soul** **as** **I** **have** **.**
他们 有 绝不 毛毡 这 新的 出生 的 这 灵魂 作为 我 有 .

他们从未像我一样感受到灵魂的重生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɪv]
They **have** **not** **known** **the** **love** **of** **God** **springing** **up** **within** **their** **hearts** **to** **give**
他们 有 不是 已知 这 爱 的 上帝 弹簧 向上 之内 他们的 心 到 给
[ðem; ðəm] [njuː] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
them **new** **feelings** **and** **hopes** **and** **desires** **.**
他们 新的 情怀 和 希望 和 欲望 .

他们还没有体验过上帝的爱在他们心中涌动，赋予他们新的情感、希望和渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][help] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]
For **them** **to** **sympathize** **with** **the** **Christians** **and** **to** **help** **them** **is** **a**
为了 他们 到 同情 和 这 基督徒 和 到 帮助 他们 是 一个
[gʊd] [θɪŋ] ;
good **thing** **;**
好的 事物 ;

他们同情基督徒并帮助他们是一件好事;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'naɪ]
but **the** **Christian** **who** **could** **be** **base** **enough** **to** **abjure** **his** **faith** **and** **deny**
但 这 基督教 WHO 可以 是 根据 足够的 到 放弃 他的 信仰 和 否定
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ðæt] [rɪ'diːmd] [hɪm] ,
the **Saviour** **that** **redeemed** **him** **,**
这 救主 那 已赎回 他 ,

但是，如果一个基督徒卑劣到背弃信仰，否认救赎他的救世主，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [səʊl][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [fə'seɪkən]

could	never	have	enough	generosity	in	his	traitorous	soul	to	assist	his	forsaken
可以	绝不	有	足够的	慷慨	在	他的	叛徒	灵魂	到	协助	他的	被遗弃的

['breðrən] . "

brethren	.	"
弟兄们	.	"

他那背信弃义的灵魂里永远也没有足够的仁慈去帮助他那些被遗弃的兄弟。

" [ðen] , [mɑːr'seləs] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] .

"	Then	,	Marcellus	,	I	have	but	one	more	offer	to	make	,	and	I	go	.
"	然后	,	马塞勒斯	,	我	有	但	一	更多的	提供	到	制作	,	和	我	去	.

“那么，马塞勒斯，我还有一个提议要提出，然后我就走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] .

It	is	a	last	hope	.
它	是	一个	最后的	希望	.

这是最后的希望。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

I	do	not	know	whether	it	will	be	possible	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	它	将要	是	可能的	或者	不是	.

我不知道这是否可行。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][geɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .

I	will	try	it	,	however	,	if	I	can	but	gain	your	consent	.
我	将要	尝试	它	,	然而	,	如果	我	能	但	获得	你的	同意	.

如果能得到您的同意，我会尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][əb'dʒʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] ;

You	need	not	abjure	your	faith	;	you	need	not	sacrifice	to	the	gods	;
你	需要	不是	放弃	你的	信仰	;	你	需要	不是	牺牲	到	这	神	;

你无需放弃信仰；你无需向神灵献祭；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] .

you	need	not	do	anything	whatever	of	which	you	disapprove	.
你	需要	不是	做	任何事物	任何	的	哪个	你	不赞成	.

你无需做任何你不赞同的事情。

[let] [ðə; ðɪ][pɑːst][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Let	the	past	be	forgotten	.
让	这	过去的	是	被遗忘的	.

让过去被遗忘吧。

[rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [nɒt][ɪn] [hɑːt] , [bʌt; bət][ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Return	again	,	not	in	heart	,	but	in	outward	appearance	,	to	what	you	were
返回	再次	,	不是	在	心	,	但	在	向外	外貌	,	到	什么	你	是

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

回归你从前的样子，不是内心，而是外表。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] , [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

You	were	then	a	gay	,	lighthearted	soldier	,	devoted	to	your	duties	.
你	是	然后	一个	同性恋	,	轻快	士兵	,	奉献	到	你的	职责	.

当时的你是一位开朗活泼、忠于职守的士兵。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .

You	never	took	any	part	in	any	religious	services	.
你	绝不	采取	任何	部分	在	任何	宗教	服务	.

你从未参加过任何宗教仪式。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['templz] .

You	were	seldom	present	in	the	temples	.
你	是	很少	展示	在	这	寺庙	.

你很少出现在寺庙里。

[juː; jʊ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['praɪvət] .

You	passed	your	time	in	the	camp	,	and	your	devotions	were	in	private	.
你	通过了	你的	时间	在	这	营	,	和	你的	虔诚	是	在	私人的	.

你在营地里度过了时光，你的祈祷都是私下进行的。

[juː; jʊ] ['gæðəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːsts] .

You	gathered	your	instruction	from	the	books	of	the	philosophers	and	not	from	the	priests	.
你	聚集	你的	操作说明	从	这	图书	的	这	哲学家	和	不是	从	这	神父	.

你从哲学家的著作中汲取教诲，而不是从祭司那里获得教诲。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] .

Be	all	this	again	.
是	全部	这	再次	.

再次经历这一切。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

Return	to	your	duties	.
返回	到	你的	职责	.

返回工作岗位。

[ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ə'gen] [dʒɔɪn][ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Appear	again	in	public	in	company	with	me	;	again	join	in	pleasant	conversation	,
出现	再次	在	民众	在	公司	和	我	;	再次	加入	在	令人愉快的	对话	,

请再次与我一同出现在公众场合；请再次加入我们愉快的谈话。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pə'sjuːts] .

and	devote	yourself	to	your	old	pursuits	.
和	奉献	你自己	到	你的	老的	追求	.

并继续从事你以前的爱好。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] ,

This	will	be	easy	and	pleasant	to	do	,
这	将要	是	简单的	和	令人愉快的	到	做	,

这样做既轻松又愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪs] [ɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] .

and	it	will	not	require	anything	that	is	base	or	distasteful	.
和	它	将要	不是	要求	任何事物	那	是	根据	或者	令人厌恶的	.

而且它不会要求任何低俗或令人反感的东西。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

The	authorities	will	overlook	your	absence	and	your	misconduct	,
这	当局	将要	俯瞰	你的	缺席	和	你的	不当行为	,

当局将对你的缺勤和不当行为视而不见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)]

and	if	they	are	not	willing	that	you	should	be	restored	to	all	your	former
和	如果	他们	是	不是	愿意的	那	你	应该	是	恢复	到	全部	你的	以前的

['ɑːnərz] ,

honors	,
荣誉	,

如果他们不愿意让你恢复以往的所有荣誉，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['liːdʒən] .

then	you	can	be	placed	in	your	former	command	in	your	old	legion	.
然后	你	能	是	放置	在	你的	以前的	命令	在	你的	老的	军团	.

这样你就可以回到你以前所在的军团，担任你以前的职务。

[ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wel] .

All	will	then	be	well	.
全部	将要	然后	是	出色地	.

到那时一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ə; eɪ] [waɪz] ['saɪləns] ,

A	little	discretion	will	be	needed	,	a	wise	silence	,
一个	小的	审慎	将要	是	需要	,	一个	明智的	沉默	,

需要稍加谨慎，保持明智的沉默。

[æn; ən] [ə'pærənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːtiz] .

an	apparent	return	to	your	former	round	of	duties	.
一个	明显	返回	到	你的	以前的	圆形的	的	职责	.

显然，你又回到了以前的工作岗位。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [rəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n]

If	you	remain	in	Rome	it	will	be	thought	that	the	tidings	of	your	conversion
如果	你	保持	在	罗马	它	将要	是	想法	那	这	消息	的	你的	转换

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

to	Christianity	was	wrong	;
到	基督教	曾是	错误的	;

如果你留在罗马，人们会认为你皈依基督教的消息是错误的；

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] . "

if	you	go	abroad	it	will	not	be	known	.	"
如果	你	去	国外	它	将要	不是	是	已知	.	"

如果你出国，这件事就不会有人知道了。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [luː'kʌləs] , [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l]

"	I	do	not	think	,	Lucullus	,	that	the	plan	which	you	propose	would	be	possible
"	我	做	不是	思考	,	卢库鲁斯	,	那	这	计划	哪个	你	提出	会	是	可能的

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

for	many	reasons	.
为了	许多	原因	.

“卢库鲁斯，我认为你提出的计划由于诸多原因都不可能实现。”

[ˌprɔklə'meiʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [rɪ'wɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

Proclamations	have	been	made	about	me	,	rewards	have	been	offered	for	my
公告	有	到过	制成	关于	我	,	奖励	有	到过	提供	为了	我的

[ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

apprehension	,	and	above	all	,
忧虑	,	和	多于	全部	,

有人对我发出通缉令，有人悬赏捉拿我，最重要的是，

[maɪ][lɑːst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒləˈsiːəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

my	**last**	**appearance**	**in**	**the**	**Coliseum**	**before**	**the**	**emperor**	**himself**	**was**	**sufficient**	**to**
我的	最后的	外貌	在	这	罗马斗兽场	前	这	皇帝	他自己	曾是	充足的	到

[teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .

take	**away**	**all**	**hope**	**of**	**pardon**	**.**
拿	离开	全部	希望	的	赦免	.

我在罗马斗兽场最后一次觐见皇帝，足以让我彻底失去获得赦免的希望。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] .

Yet	**even**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**I**	**could**	**not**	**consent**	**.**
然而	甚至	如果	它	是	可能的	我	可以	不是	同意	.

即使有可能，我也无法同意。

[maɪ] ['seɪvjə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

My	**Saviour**	**cannot**	**be**	**worshiped**	**in**	**this**	**way**	**.**
我的	救主	不能	是	崇拜	在	这	方式	.

我的救主不能以这种方式被敬拜。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [mʌst; məst] [kən'fes] [hɪm]['əʊpənli] . -

His	**followers**	**must**	**confess**	**him**	**openly**	**.**	**'**
他的	追随者	必须	承认	他	公然	.	-

他的追随者必须公开承认他。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [men] ,

Whosoever	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**is**	**ashamed**	**to**	**confess**	**me**	**before**	**men**	**,**
无论谁	,	-	他	说道	,	-	是	羞愧	到	承认	我	前	男人	,

他说：“凡在人面前羞于承认我的，

[ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [ai][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] . -

of	**him**	**will**	**I**	**be**	**ashamed**	**before**	**my**	**Father**	**and**	**the**	**holy**	**angels**	**.**	**'**
的	他	将要	我	是	羞愧	前	我的	父亲	和	这	圣	天使	.	-

“我必在我父和圣天使面前为他感到羞耻。”

[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ɔː(r)][ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [di'naiŋ]

To	**deny**	**him**	**in**	**my**	**life**	**or**	**in**	**outward**	**appearance**	**is**	**precisely**	**the**	**same**	**as**	**denying**
到	否定	他	在	我的	生活	或者	在	向外	外貌	是	恰恰	这	相同的	作为	否认

[hɪm][baɪ][ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [leɪz] [daʊn] .

him	**by**	**the**	**formal**	**manner**	**which**	**the**	**law**	**lays**	**down**	**.**
他	经过	这	正式的	方式	哪个	这	法律	躺下	向下	.

在我的生活中或外表上否认他，与按照法律规定的正式方式否认他，是完全相同的。

[ðɪs] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .

This	**I**	**cannot**	**do**	**.**
这	我	不能	做	.

我做不到。

[ai] [lʌv] [hɪm] [huː] [fɜːst] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**love**	**him**	**who**	**first**	**loved**	**me**	**and**	**gave**	**himself**	**for**	**me**	**.**
我	爱	他	WHO	第一的	喜爱	我	和	给予	他自己	为了	我	.

我爱那位先爱我并为我舍己的神。

[maɪ] [haɪɪst] [dʒɔɪ][ɪz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [men] ;

My	**highest**	**joy**	**is**	**to**	**proclaim**	**him**	**before**	**men**	**;**
我的	最高	喜悦	是	到	宣布	他	前	男人	;

我最大的喜乐就是向世人宣扬他；

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['nəʊblɪst][ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [maɪ][məʊst]

to	**die**	**for**	**him**	**will**	**be**	**my**	**noblest**	**act**	**,**	**and**	**the**	**martyr's**	**crown**	**my**	**most**
到	死	为了	他	将要	是	我的	最高贵	行为	,	和	这	殉道者的	王冠	我的	最多

['glɔːriəs] [rɪ'wɔːd] .

glorious	**reward**	**.**
辉煌	报酬	.

为他而死将是我最高尚的举动，殉道者的冠冕将是我最光荣的奖赏。

" [luː'kʌləs] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

" Lucullus said no more , for he found that all persuasion was useless .

" 卢库鲁斯 说 不 更多的 , 为了 他 成立 那 全部 劝说 曾是 无用 .

“卢库鲁斯不再说话了，因为他发现所有的劝说都是徒劳的。”

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

The remainder of the time was passed in conversation about other things .

这 余 的 这 时间 曾是 通过了 在 对话 关于 其他 事物 .

其余时间则用来聊其他事情。

[mɑːr'seləs] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [ðiːz] [lɑːst] ['preʃəs] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

Marcellus did not waste these last precious hours which he passed with his friend .

马塞勒斯 做过 不是 浪费 这些 最后的 宝贵的 小时 哪个 他 通过了 和 他的 朋友 .

马塞勒斯没有浪费与朋友共度的最后这宝贵时光。

[fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'fekʃn] ,

Filled with gratitude for his noble and generous affection ,

已填 和 感激 为了 他的 高贵 和 慷慨的 感情 ,

心中充满对他高尚慷慨之情的感激之情，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [haɪɪst] ['treʒə(r)]

he sought to recompense him by making him acquainted with the highest treasure

他 寻求 到 补偿 他 经过 制作 他 熟人 和 这 最高 宝藏

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [pə'zes] - - [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] .

that man can possess - - the religion of Christ .

那 男人 能 具有 - - 这 宗教 的 基督 .

他试图通过让他了解人类所能拥有的最高财富——基督的宗教——来补偿他。

[luː'kʌləs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['peɪʃntli] , [mɔː(r)] [θruː] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

Lucullus listened to him patiently , more through friendship than interest .

卢库鲁斯 听着 到 他 耐心 , 更多的 通过 友谊 比 兴趣 .

卢库鲁斯耐心地听他讲述，更多的是出于友谊而非兴趣。

[jet] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Yet some , at least , of Marcellus's words were impressed upon his memory .

然而 一些 , 在 至少 , 的 - 字 是 印象深刻 之上 他的 记忆 .

然而，至少马塞勒斯的一些话语深深地印在了他的记忆中。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðiː]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

On the following day the trial took place .

在 这 下列的 天 这 审判 采取 地方 .

第二天就开庭审理了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] .

It was short and formal .

它 曾是 短的 和 正式的 .

面试简短而正式。

[mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] .

Marcellus was immovable , and received his condemnation with a calm demeanor .

马塞勒斯 曾是 不可移动的 , 和 已收到 他的 谴责 和 一个 冷静的 风度 .

马塞勒斯神态无动于衷，平静地接受了谴责。

[ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

The afternoon of the same day was the time appointed for him to suffer .

这 下午 的 这 相同的 天 曾是 这 时间 任命 为了 他 到 遭受 .

当天下午是他受苦的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [nɒt][baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['glædieɪtə(r)]

He	was	to	die	,	not	by	the	wild	beasts	,	nor	by	the	hand	of	the	gladiator
他	曾是	到	死	,	不是	经过	这	荒野	野兽	,	也不	经过	这	手	的	这	角斗士

,

,

,

他注定要死，但不是死于野兽之手，也不是死于角斗士之手。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kiːnə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [deθ] [baɪ]['faɪə(r)] .

but	by	the	keener	torments	of	death	by	fire	.
但	经过	这	更敏锐	折磨	的	死亡	经过	火	.

但却是死于火刑的更剧烈的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːn] [ðeə(r)] ['wɪtnəs]

It	was	in	that	place	where	so	many	Christians	had	already	borne	their	witness
它	曾是	在	那	地方	在哪里	所以	许多	基督徒	有	已经	出生	他们的	证人

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [mɑːr'seləs] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	the	truth	that	Marcellus	sealed	his	faith	with	his	life	.
到	这	真相	那	马塞勒斯	密封	他的	信仰	和	他的	生活	.

正是在那个许多基督徒已经为真理作见证的地方，马塞勒斯用他的生命印证了自己的信仰。

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,

The	stake	was	placed	in	the	center	of	the	Coliseum	,
这	赌注	曾是	放置	在	这	中心	的	这	罗马斗兽场	,

木桩被放置在罗马斗兽场的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fægəts][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [haɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fagots	were	heaped	high	around	it	.
和	这	柴捆	是	堆积如山	高的	大约	它	.

柴堆在它周围高高堆积。

[mɑːr'seləs] ['entəd] , [led][ɒn][baɪ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kiːpərz] ,

Marcellus	entered	,	led	on	by	the	brutal	keepers	,
马塞勒斯	进入	,	引领	在	经过	这	野蛮	守门员	,

马塞勒斯在残暴的守门员的带领下进入了比赛。

[huː] ['ædɪd] [bləʊz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

who	added	blows	and	ridicule	to	the	horrors	of	the	approaching	punishment	.
WHO	额外	打击	和	嘲笑	到	这	恐怖	的	这	接近	惩罚	.

他们还对即将到来的惩罚冷嘲热讽，使之更加恐怖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] , [hɑːd] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ;

He	looked	around	upon	the	vast	circle	of	faces	,	hard	,	cruel	,	and	pitiless	;
他	看起来	大约	之上	这	广阔的	圆圈	的	面孔	,	难的	,	残忍的	,	和	无情	;

他环顾四周，只见一张张面孔冷酷、残忍、无情；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [huː]

he	looked	upon	the	arena	and	thought	of	the	thousands	of	Christians	who
他	看起来	之上	这	竞技场	和	想法	的	这	数千	的	基督徒	WHO

[hæd; həd][priː'siːd, prɪ-][hɪm][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

had	preceded	him	in	suffering	,
有	之前	他	在	痛苦	,

他环顾竞技场，想起了在他之前遭受苦难的成千上万的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [huː]

and	had	gone	from	thence	to	join	the	noble	army	of	martyrs	who
和	有	已消失	从	因此	到	加入	这	高贵	军队	的	殉道者	WHO

['wɜːʃɪp] [fər'evə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

worship	forever	around	the	throne	.
崇拜	永远	大约	这	王座	.

然后他从那里去了圣王身边，加入了永远围绕着王座进行膜拜的殉道者高贵军队。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] , [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

He	thought	of	the	children	whose	death	he	had	witnessed	,	and	recalled
他	想法	的	这	孩子们	谁	死亡	他	有	目击者	,	和	召回

[wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] ,

once	more	their	triumphant	song	,
一次	更多的	他们的	凯	歌曲	,

他想起了那些他亲眼目睹死亡的孩子们，再次想起了他们凯旋的歌声。

" ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Unto	Him	that	loved	us	,
"	到	他	那	喜爱	我们	,

“献给那爱我们的神，

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] .

To	Him	that	washed	us	from	our	sins	.
到	他	那	洗过	我们	从	我们的	罪孽	.

感谢祂洗净了我们的罪孽。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kiːpərz] [siːzd] [hɪm] ['ruːdli] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

"	Now	the	keepers	seized	him	rudely	and	led	him	to	the	stake	,
"	现在	这	守门员	查获	他	粗鲁地	和	引领	他	到	这	赌注	,

“看守们粗暴地抓住他，把他带到火刑柱前。”

[weə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [səʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

where	they	bound	him	with	strong	chains	so	that	escape	was	impossible	.
在哪里	他们	边界	他	和	强的	链条	所以	那	逃脱	曾是	不可能的	.

他们用结实的铁链把他捆了起来，让他无法逃脱。

" - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , - " [m'ɜːməd] [hiː; hi] ,

"	'	I	am	now	ready	to	be	offered	,	'	"	murmured	he	,
"	-	我	是	现在	准备好	到	是	提供	,	-	"	低声说道	他	,

“我现在准备好接受献祭了，”他低声说道。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪz][æt; ət][hænd] . . . .

"	'	and	the	time	of	my	departure	is	at	hand	.	.	.	.
"	-	和	这	时间	的	我的	离开	是	在	手	.	.	.	.

“我离去的时刻即将到来……”

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,	which	the	Lord	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	righteous	judge	,
这	正义	法官	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] . -

shall	give	me	at	that	day	.	'
将	给	我	在	那	天	.	-

到那时他就会给我。

" [naʊ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,

"	Now	the	torch	was	applied	,
"	现在	这	火炬	曾是	应用	,

“现在火炬已经点燃了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地下墓穴的殉道者(The martyr of the catacombs)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dens] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [kən'si:ld] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)]

and	the	flames	rose	up	and	dense	volumes	of	smoke	concealed	the	martyr
和	这	火焰	玫瑰	向上	和	稠密	卷	的	抽烟	暗	这	烈士

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm] [vju:] .

for	a	while	from	view	.
为了	一个	尽管	从	看法	.

火焰腾空而起，浓烟滚滚，暂时遮蔽了殉道者的身影。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ə'weɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌʌp'tɜ:nd]

When	it	passed	away	he	was	seen	again	standing	amid	the	fire	with	upturned
什么时候	它	通过了	离开	他	曾是	已见	再次	常设	之中	这	火	和	翻转

[feɪs] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hændz] .

face	and	clasped	hands	.
脸	和	紧握	双手	.

当它消逝时，人们再次看到他站在火堆中，仰着脸，双手紧握。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn'kri:st] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	flames	increased	around	him	.
这	火焰	增加	大约	他	.

他周围的火焰越烧越旺。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['fægəts][ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

Nearer	and	nearer	they	came	,	devouring	the	fagots	and	enveloping	him	in	a
更近	和	更近	他们	来了	,	吞噬	这	柴捆	和	包围	他	在	一个

['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

circle	of	fire	.
圆圈	的	火	.

他们越来越近，吞噬着柴堆，将他包围在一圈火焰之中。

[naʊ] [ðeɪ] [θru:] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [blæk] [veɪl][ɒv; əv] [sməʊk] ,

Now	they	threw	over	him	a	black	vail	of	smoke	,
现在	他们	扔	超过	他	一个	黑色的	韦尔	的	抽烟	,

现在，他们用一层黑色的烟雾笼罩了他。

[ə'gen] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lik] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fɔ:kt] [tʌŋz] .

again	they	dashed	forward	and	licked	him	with	their	forked	tongues	.
再次	他们	虚线	向前	和	舔过	他	和	他们的	分叉	舌头	.

它们再次冲上前去，用分叉的舌头舔他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:tə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] , [kɑ:m][ə'mɪd] ['sʌfərɪŋ] , [sə'ri:n] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['ægəni] ,

But	the	martyr	stood	erect	,	calm	amid	suffering	,	serene	amid	his	dreadful	agony	,
但	这	烈士	站立	直立	,	冷静的	之中	痛苦	,	安详	之中	他的	可怕	痛苦	,

但这位殉道者却挺直身躯，在苦难中保持平静，在可怕的痛苦中保持安详。

[baɪ] [feɪθ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .

by	faith	clinging	to	his	Saviour	.
经过	信仰	依恋	到	他的	救主	.

凭着对救主的信心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][nɒt] ; [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ɑ:m][wɒz; wəz][raʊnd] [ə'baʊt]

He	was	there	though	they	saw	him	not	;	his	everlasting	arm	was	round	about
他	曾是	那里	尽管	他们	锯	他	不是	;	他的	永恒	手臂	曾是	圆形的	关于

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] ,

his	faithful	follower	,
他的	忠实	追随者	,

虽然他们看不见他，但他就在那里；他永恒的臂膀环绕着他忠实的追随者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn'spaɪəd][hɪm] .

and	his	Spirit	inspired	him	.
和	他的	精神	灵感	他	.

他的精神激励着他。

['nɪərə(r)] [gruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)] .

Nearer	grew	the	flames	and	yet	nearer	.
更近	生长	这	火焰	和	然而	更近	.

火焰越来越近，越来越近。

[laɪf] , [ə'seil] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] ,

Life	,	assailed	more	violently	,
生活	,	遭受攻击	更多的	暴力	,

生命，遭受更猛烈的攻击，

['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪtədəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts]

trembled	in	her	citadel	and	the	spirit	prepared	to	wing	its	way	to	its
颤抖	在	她	堡垒	和	这	精神	准备	到	翼	它是	方式	到	它是

['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][rest] .

mansion	of	rest	.
大厦	的	休息	.

她的城堡里颤抖着，灵魂准备飞向它的安息之所。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ʃɑːpə(r)] [pæŋ]

At	last	the	sufferer	gave	a	convulsive	start	,	as	though	some	sharper	pang
在	最后的	这	患者	给予	一个	痉挛	开始	,	作为	尽管	一些	更锐利	疼痛

[flæʃt] [ɹɪ'zɪstləsli] [θruː] [hɪm] .

flashed	resistlessly	through	him	.
闪光灯	毫不抗拒	通过	他	.

最后，患者猛地抽搐了一下，仿佛有一股更剧烈的疼痛无法阻挡地袭遍全身。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][peɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] .

But	he	conquered	his	pain	with	a	violent	effort	.
但	他	征服	他的	疼痛	和	一个	暴力	努力	.

但他通过顽强的努力战胜了痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] ['fiːbli] [weɪvd] [ðem; ðəm] .

Then	he	raised	his	arms	on	high	and	feebly	waved	them	.
然后	他	提高	他的	武器	在	高的	和	虚弱地	挥手	他们	.

然后他高举双臂，无力地挥舞着。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][ɪk'spaɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] "

Then	,	with	a	last	effort	of	expiring	nature	,	he	cried	out	in	a	loud	voice	"
然后	,	和	一个	最后的	努力	的	到期	自然	,	他	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	"

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

然后，他用尽最后的力气，大声喊道："胜利！"

" [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

"	With	the	cry	life	seemed	to	depart	,	for	he	fell	forward	amid	the	rushing
"	和	这	哭	生活	似乎	到	离开	,	为了	他	跌倒	向前	之中	这	匆忙

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

"随着一声惨叫，生命似乎也随之消逝，因为他向前倒在了奔腾的火焰中。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

and	the	soul	of	Marcellus	had	ascended	to	the	bosom	of	the	Father	.
和	这	灵魂	的	马塞勒斯	有	上升	到	这	怀	的	这	父亲	.

马塞勒斯的灵魂升入了天父的怀抱。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[luː'kʌləs] .
LUCULLUS .
卢库鲁斯 .

卢库勒斯。

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] .
" The memory of the just is blessed .
" 这 记忆 的 这 只是 是 蒙福 .

正义者的记忆将得到祝福。

" [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][spek'teɪtə(r)] [huːz] [feɪs]
" At the scene of torture and of death there was one spectator whose face
" 在 这 场景 的 酷刑 和 的 死亡 那里 曾是 一 旁观者 谁 脸
, [fʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
, full of agony ,
, 满的 的 痛苦 ,

在酷刑和死亡现场，有一位旁观者，他脸上满是痛苦，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɑːr'seləs] , [huːz] [aɪz] [sɔː] ['evri] [ækt][ænd; ənd]
was never turned away from Marcellus , whose eyes saw every act and
曾是 绝不 转向 离开 从 马塞勒斯 , 谁 眼睛 锯 每一个 行为 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她从未将目光从马塞勒斯身上移开，马塞勒斯的眼睛看穿了她的一举一动和一颦一笑。

[huːz] [ɪəz] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːd] .
whose ears drank in every word .
谁 耳朵 喝 在 每一个 单词 .

他的耳朵贪婪地聆听着每一个字。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Long after all had departed he remained in the same place ,
长的 后 全部 有 已离开 他 剩余 在 这 相同的 地方 ,

众人离去很久之后，他仍然留在原地。

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] [siːts] .
the only human being in all the vast extent of deserted seats .
这 仅有的 人类 存在 在 全部 这 广阔的 程度 的 荒凉的 座位 .

在茫茫无际的空座位中，只有他一个人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
At length he rose to go .
在 长度 他 玫瑰 到 去 .

最后他起身要走。

[ðə; ði][əʊld][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][step][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
The old elasticity of his step had departed .
这 老的 弹性 的 他的 步 有 已离开 .

他步伐中原有的弹性已经消失了。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [geɪt] ;
He moved with a slow and feeble gait ;
他 已搬 和 一个 慢的 和 微弱 步态 ;

他迈着缓慢而虚弱的步伐前进；

[hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli]
his **abstracted** **gaze** **and** **expression** **of** **pain** **made** **him** **look** **like** **a** **man** **suddenly**
他的 摘要 目光 和 表达 的 疼痛 制成 他 看 喜欢 一个 男人 突然
[strʌk] [wɪð] [dɪ'ziːz] .
struck **with** **disease** **.**
击 和 疾病 .

他茫然的眼神和痛苦的表情使他看起来像一个突然患病的人。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] ,
He **motioned** **to** **some** **of** **the** **keepers** **,**
他 示意 到 一些 的 这 守门员 ,

他向几名守门员做了个手势，

[huː] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['geɪts] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
who **opened** **for** **him** **the** **gates** **that** **led** **to** **the** **arena** **.**
WHO 打开 为了 他 这 大门 那 引领 到 这 竞技场 .

谁为他打开了通往竞技场的大门。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnərəri] [ɜːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" **Bring** **me** **a** **cinerary** **urn** **,** **"** **said** **he** **,** **and** **he** **walked** **forward** **to** **the** **dying**
" 带来 我 一个 骨灰 瓮 , " 说 他 , 和 他 步行 向前 到 这 垂死
['embəz] .
embers **.**
余烬 .

“给我拿个骨灰瓮来，”他说，然后走向即将熄灭的余烬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['krʌmb(ə)ld] [bəʊn] , ['pʌlvəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
A **few** **fragments** **of** **crumbled** **bone** **,** **pulverized** **by** **the** **violence** **of** **the** **flames** **,**
一个 很少 片段 的 崩溃了 骨 , 粉碎的 经过 这 暴力 的 这 火焰 ,

几块被烈焰粉碎的碎骨碎片，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] .
were **all** **that** **remained** **of** **Marcellus** **.**
是 全部 那 剩余 的 马塞勒斯 .

这就是马塞勒斯星仅存的部分。

['saɪləntli] [luː'kʌləs] [tʊk] [ðə; ði] [ɜːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [brɔːt] [hɪm] ,
Silently **Lucullus** **took** **the** **urn** **which** **the** **keeper** **brought** **him** **,**
默默 卢库鲁斯 采取 这 瓮 哪个 这 守门员 带来 他 ,

卢库鲁斯默默地接过守卫送来的瓮。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wɒt] ['hjuːmən] ['frægmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
and **collecting** **what** **human** **fragments** **he** **could** **find** **,** **he** **carried** **away** **the** **dust** **.**
和 收集 什么 人类 片段 他 可以 寻找 , 他 携带 离开 这 灰尘 .

他收集了所有能找到的人类碎片，然后把尘土带走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
As **he** **was** **leaving** **he** **was** **accosted** **by** **an** **old** **man** **.**
作为 他 曾是 离开 他 曾是 被骚扰 经过 一个 老的 男人 .

他离开时，被一位老人拦住了。

[hiː; hi] [stɒpt] [mə'kænɪkli] .
He **stopped** **mechanically** **.**
他 停止 机械地 .

他机械地停了下来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] ['kɜːtiəsli] .
" **What** **do** **you** **wish** **of** **me** **?** **"** **said** **he** **courteously** **.**
" 什么 做 你 希望 的 我 ? " 说 他 礼貌地 .

他礼貌地问道：“您想要我做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːnɔːriəs] , [æn; ən]['eldə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

"	I	am	Honorius	,	an	elder	among	the	Christians	.
"	我	是	霍诺留斯	,	一个	长老	之中	这	基督徒	.

“我是霍诺留斯，基督徒中的一位长老。”

[ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

A	dear	friend	of	mine	was	put	to	death	this	day	in	this	place	.
一个	亲爱的	朋友	的	矿	曾是	放	到	死亡	这	天	在	这	地方	.

今天，我的一位挚友在这个地方被处决了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] . "

I	have	come	to	see	if	I	could	obtain	his	ashes	.	"
我	有	来	到	看	如果	我	可以	获得	他的	灰烬	.	"

我来这里是想看看能不能领回他的骨灰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['venərəb(ə)l][mæn] , " [sed]

"	It	is	well	that	you	have	addressed	yourself	to	me	,	venerable	man	,	"	said
"	它	是	出色地	那	你	有	已解决	你自己	到	我	,	可敬	男人	,	"	说

[luː'kʌləs] .

Lucullus	.
卢库鲁斯	.

“您能向我请教，真是太好了，尊敬的先生，”卢库鲁斯说道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [prə'kleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] ,

"	Had	you	proclaimed	your	name	to	others	you	would	have	been	seized	,
"	有	你	宣布	你的	姓名	到	其他的	你	会	有	到过	查获	,

“如果你向别人表明了自己的名字，你就会被抓起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

for	there	is	a	price	on	your	head	.
为了	那里	是	一个	价格	在	你的	头	.

因为有人悬赏要你的命。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

But	I	cannot	grant	your	request	.
但	我	不能	授予	你的	要求	.

但我无法批准你的请求。

[mɑːr'seləs] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɜːn] .

Marcellus	is	dead	,	and	his	ashes	are	here	in	this	urn	.
马塞勒斯	是	死的	,	和	他的	灰烬	是	这里	在	这	瓮	.

马塞勒斯已经去世了，他的骨灰就装在这个骨灰瓮里。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['serɪmənɪz] ,

They	will	be	deposited	in	the	tomb	of	my	family	with	the	highest	ceremonies	,
他们	将要	是	已存	在	这	墓	的	我的	家庭	和	这	最高	仪式	,

它们将被以最高的仪式安葬在我家族的陵墓中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,

for	he	was	my	dearest	friend	,
为了	他	曾是	我的	亲爱的	朋友	,

因为他是我最亲密的朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] . "

and	his	loss	makes	the	earth	a	blank	to	me	and	life	a	burden	.	"
和	他的	损失	制作	这	地球	一个	空白的	到	我	和	生活	一个	负担	.	"

他的离世让我感到世界一片空白，生命也变成了一种负担。

" [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['hɑːnɔːriəs] , " [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [luː'kʌləs] ,

"	You	,	then	,	"	said	Honorius	,	"	can	be	no	other	than	Lucullus	,
"	你	,	然后	,	"	说	霍诺留斯	,	"	能	是	不	其他	比	卢库鲁斯	,

“那么，”霍诺留斯说，“你除了卢库鲁斯还能是谁呢？”

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ? "

of	**whom**	**I**	**have**	**so**	**often**	**heard**	**him**	**speak**	**in**	**words**	**of**	**affection**	**?**	**"**
的	谁	我	有	所以	经常	听到	他	说话	在	字	的	感情	?	"

我曾多次听他用充满爱意的话语谈起过他?

" [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	**I**	**am**	**he**	**.**
"	我	是	他	.

我就是他。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [frendz] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Never	**were**	**there**	**two**	**friends**	**more**	**faithful**	**than**	**we**	**.**
绝不	是	那里	二	朋友们	更多的	忠实	比	我们	.

世界上从来没有比我们更忠诚的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ai] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

If	**it**	**had**	**been**	**possible**	**I**	**would**	**have**	**saved**	**him**	**.**
如果	它	有	到过	可能的	我	会	有	已保存	他	.

如果可能的话，我一定会救他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

He	**would**	**never**	**have**	**been**	**arrested**	**had**	**he**	**not**	**thrown**	**himself**	**into**	**the**	**hands**
他	会	绝不	有	到过	被捕	有	他	不是	抛掷	他自己	进入	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	**the**	**law**	**.**
的	这	法律	.

如果他不是主动投案自首，他永远不会被逮捕。

[əʊ] [hɑːd] [feɪt] !

O	**hard**	**fate**	**!**
哦	难的	命运	!

命运啊，多么艰难!

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'restɪd] ,

At	**a**	**time**	**when**	**I**	**had**	**made**	**arrangements**	**that**	**he**	**should**	**never**	**be**	**arrested**	**,**
在	一个	时间	什么时候	我	有	制成	安排	那	他	应该	绝不	是	被捕	,

当时我已经安排好他永远不会被逮捕，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] ,

he	**came**	**before**	**the**	**emperor**	**himself**	**,**
他	来了	前	这	皇帝	他自己	,

他觐见了皇帝本人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [huːm] [ai] [lʌvd] [tuː; tə]

and	**I**	**was**	**compelled**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**to**	**lead**	**him**	**whom**	**I**	**loved**	**to**
和	我	曾是	被迫	和	我的	自己的	双手	到	带领	他	谁	我	喜爱	到

['prɪz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] . "

prison	**and**	**to**	**death**	**.**	**"**
监狱	和	到	死亡	.	"

我被迫亲手将我所爱的人送入监狱，送上死刑台。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɪz][tuː; tə][hɪm] [ɪ'meʒərəbl] [geɪn] .

"	**What**	**is**	**your**	**loss**	**is**	**to**	**him**	**immeasurable**	**gain**	**.**
"	什么	是	你的	损失	是	到	他	无法估量的	获得	.

“你的损失对他来说是无法估量的收益。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hæpinəs] . "

He	**has**	**entered**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**immortal**	**happiness**	**.**	**"**
他	有	进入	进入	这	拥有	的	不朽	幸福	.	"

他已获得永恒的幸福。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , " [sed] [luː'kʌləs] .

"	His	death	was	a	triumph	,	"	said	Lucullus	.
"	他的	死亡	曾是	一个	胜利	,	"	说	卢库鲁斯	.

“他的死是一场胜利，”卢库鲁斯说。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	death	of	Christians	I	have	noticed	before	,
"	这	死亡	的	基督徒	我	有	注意到	前	,

“我以前就注意到基督徒的死亡，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [səʊ] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

but	never	before	have	I	been	so	struck	by	their	hope	and	confidence	.
但	绝不	前	有	我	到过	所以	击	经过	他们的	希望	和	信心	.

但我从未像现在这样被他们的希望和自信所打动。

[mɑːr'seləs] [daɪd][æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] . "

Marcellus	died	as	though	death	were	an	unspeakable	blessing	.	"
马塞勒斯	死亡	作为	尽管	死亡	是	一个	无法形容	祝福	.	"

马塞勒斯死得仿佛死亡是一种难以言喻的恩赐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][tuː; tə][hɪm] ,

"	It	was	so	to	him	,
"	它	曾是	所以	到	他	,

对他来说确实如此。

[bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] [weə(r)]

but	not	more	so	than	to	many	others	who	lie	buried	in	the	gloomy	place	where
但	不是	更多的	所以	比	到	许多	其他的	WHO	说谎	埋葬	在	这	阴沉	地方	在哪里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dwel] .

we	are	forced	to	dwell	.
我们	是	强制	到	住	.

但与其他许多长眠于我们被迫居住的阴暗之地的人们相比，这种感受并无二致。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] .

To	their	numbers	I	wish	to	add	the	remains	of	Marcellus	.
到	他们的	数字	我	希望	到	添加	这	遗迹	的	马塞勒斯	.

我希望将马塞勒斯的遗骸也添加到他们的数字中。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

Would	you	be	willing	to	part	with	them	?	"
会	你	是	愿意的	到	部分	和	他们	?	"

你愿意把它们卖掉吗?

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , ['venərəb(ə)l] ['hɑːnɔːriəs] ,

"	I	had	hoped	,	venerable	Honorius	,
"	我	有	希望	,	可敬	霍诺留斯	,

“我曾希望，尊敬的霍诺留斯先生，

[ðæt] [sɪns] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]

that	since	my	dear	friend	had	left	me	I	might	have	at	least	the	mournful
那	自从	我的	亲爱的	朋友	有	左边	我	我	可能	有	在	至少	这	悲哀

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][lɑːst] ['paɪəs] ['ɑːnərz] ,

pleasure	of	giving	to	his	remains	the	last	pious	honors	,
乐趣	的	给予	到	他的	遗迹	这	最后的	虔诚的	荣誉	,

既然我亲爱的朋友已经离我而去，我至少还能带着悲伤的心情，以虔诚的仪式向他的遗体致以最后的敬意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuːm] . "

and	of	weeping	at	his	tomb	.	"
和	的	哭泣	在	他的	墓	.	"

并在他的墓前哭泣。

" [bʌt; bət] , ['nəʊb(ə)l] [luː'kʌləs] ,

"	But	,	noble	Lucullus	,
"	但	,	高贵	卢库鲁斯	,

“但是，高贵的卢库鲁斯，

[wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['beriəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]

would	not	your	friend	have	preferred	a	burial	with	the	sacred	ceremonies	of
会	不是	你的	朋友	有	首选	一个	葬礼	和	这	神圣	仪式	的

[hɪz; ɪz] [njuː] [feɪθ] ,

his	new	faith	,
他的	新的	信仰	,

你的朋友难道不希望按照他新信仰的神圣仪式安葬吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mɑːtəz] [wɪð] [huːz] [nems] [hɪz; ɪz] [ɪz] [naʊ]

and	a	resting	place	among	those	martyrs	with	whose	names	his	is	now
和	一个	休息	地方	之中	那些	殉道者	和	谁	姓名	他的	是	现在

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [fər'evə(r)] ?

associated	forever	?
联系	永远	?

他能否安息于那些烈士之中，与那些他的名字永远联系在一起?

" [luː'kʌləs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Lucullus	was	silent	,	and	thought	for	some	time	.
"	卢库鲁斯	曾是	沉默的	,	和	想法	为了	一些	时间	.

卢库鲁斯沉默不语，沉思了一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spəʊk] :

At	length	he	spoke	:
在	长度	他	辐	:

他终于开口了:

" [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .

"	Of	his	wishes	there	can	be	no	doubt	.
"	的	他的	愿望	那里	能	是	不	怀疑	.

“他的意愿毋庸置疑。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [fju'nɪəriəl]

I	will	respect	them	,	and	deny	myself	the	honor	of	performing	the	funereal
我	将要	尊重	他们	,	和	否定	我	这	荣誉	的	表演	这	葬礼

[raɪts] .

rites	.
仪式	.

我将尊重他们的意愿，并拒绝主持葬礼的荣幸。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['hɑːnɔːriəs] .

Take	them	,	Honorius	.
拿	他们	,	霍诺留斯	.

把他们带走，霍诺留斯。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ˌnevəðə'les] , [ə'sɪst] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

But	I	will	,	nevertheless	,	assist	at	your	services	.
但	我	将要	,	尽管如此	,	协助	在	你的	服务	.

但我仍然会竭诚为您服务。

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] ['əʊnli] [nəʊ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,

Will	you	permit	the	soldier	,	whom	you	only	know	as	your	enemy	,
将要	你	允许	这	士兵	,	谁	你	仅有的	知道	作为	你的	敌人	,

你会允许那个你只知道是敌人的士兵.....

[tuː; tə] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [ækts] ? "

to	enter	your	retreat	and	to	witness	your	acts	?	"
到	进入	你的	撤退	和	到	证人	你的	行为	?	"

进入你的隐居处，见证你的行动?

" [juː; jʊ][ælˈ; ˈəl][biː; bi] ['welkəm] , ['nəʊb(ə)l] [luːˈkʌləs] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] ['welkəm]

"	You	shall	be	welcome	,	noble	Lucullus	,	even	as	Marcellus	was	welcome
"	你	将	是	欢迎	,	高贵	卢库鲁斯	,	甚至	作为	马塞勒斯	曾是	欢迎

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

“尊贵的卢库鲁斯，您将受到热烈欢迎，就像马塞勒斯之前受到热烈欢迎一样。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['blesɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd]

and	perhaps	you	will	receive	among	us	the	same	blessing	that	was	granted
和	也许	你	将要	收到	之中	我们	这	相同的	祝福	那	曾是	的确

[tuː; tə][hɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

或许你们也能在我们中间得到与他一样的祝福。

" [duː; də][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [luːˈkʌləs] .

"	Do	not	hope	for	anything	like	that	,	"	said	Lucullus	.
"	做	不是	希望	为了	任何事物	喜欢	那	,	"	说	卢库鲁斯	.

“别指望会有那样的事，”卢库鲁斯说。

" [aiˌ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mɑːr'seləs] [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

"	I	am	far	different	from	Marcellus	in	taste	and	feeling	.
"	我	是	远的	不同的	从	马塞勒斯	在	品尝	和	感觉	.

“我的口味和感觉与马塞勒斯截然不同。”

[aiˌ] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [təˈwɔːd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] ,

I	might	learn	to	feel	kindly	toward	you	,	or	even	to	admire	you	,
我	可能	学习	到	感觉	亲切地	朝向	你	,	或者	甚至	到	钦佩	你	,

我或许会慢慢对你产生好感，甚至敬佩你。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

but	never	to	join	you	.	"
但	绝不	到	加入	你	.	"

但永远不会和你们在一起。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ðiˌ]['fjuːnərəl]

"	Come	with	us	,	then	,	whatever	you	are	,	and	assist	at	the	funeral
"	来	和	我们	,	然后	,	任何	你	是	,	和	协助	在	这	葬礼

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

services	of	your	friend	.
服务	的	你的	朋友	.

“那么，无论你是什么人，都跟我们一起来，协助你朋友的葬礼吧。”

[əˌ eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

A	messenger	will	come	for	you	to	-	morrow	.
一个	信使	将要	来	为了	你	到	-	明天	.

明天会有人来接你。

" [luːˈkʌləs] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] ['preʃəs] [ɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

"	Lucullus	signified	his	assent	,	and	after	handing	over	the	precious	urn	to	the
"	卢库鲁斯	表示	他的	同意	,	和	后	处理	超过	这	宝贵的	瓮	到	这

[keə(r)][ɒv; əv]['hɑːnɔːriəs] ,

care	of	Honorius	,
关心	的	霍诺留斯	,

卢库鲁斯表示同意，并将珍贵的瓮交给霍诺留斯保管后，

[hiː; hi] [went] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

he	went	sadly	to	his	own	home	.
他	去	令人遗憾的是	到	他的	自己的	家	.

他垂头丧气地回到了家。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] .

On	the	following	day	he	went	with	the	messenger	to	the	Catacombs	.
在	这	下列的	天	他	去	和	这	信使	到	这	地下墓穴	.

第二天，他与信使一同前往地下墓穴。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .

There	he	saw	the	Christian	community	,	and	beheld	the	place	of	their	abode	.
那里	他	锯	这	基督教	社区	,	和	观看	这	地方	的	他们的	住所	.

在那里，他看到了基督徒团体，并看到了他们的住所。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] ,

But	from	the	previous	accounts	of	his	friend	he	had	gained	a	clear	idea	of	their	life	,
但	从	这	以前的	账户	的	他的	朋友	他	有	获得	一个	清除	主意	的	他们的	生活	,

但从朋友之前的描述中，他已经对他们的生活有了清晰的了解。

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'flikʃən] .

their	sufferings	,	and	their	afflictions	.
他们的	苦难	,	和	他们的	苦难	.

他们的苦难和他们的不幸。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] [weɪz] ,

Again	the	mournful	wail	arose	in	the	dim	vaults	and	echoed	along	the	arched	passage	ways	,
再次	这	悲哀	哀号	出现	在	这	暗淡	金库	和	回声	沿着	这	拱形	通道	方式	,

哀伤的哭声再次从昏暗的地窖中传来，并在拱形通道中回荡。

[ðæt] [weɪl] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['brʌðə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ;

that	wail	that	spoke	of	a	new	brother	committed	to	the	grave	;
那	哀号	那	辐	的	一个	新的	兄弟	坚定的	到	这	严重	;

那哀嚎声诉说着一位新兄弟已长眠于地下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [səʊl] ,

but	the	grief	that	spoke	of	mortal	sorrow	was	succeeded	by	a	loftier	strain	that	expressed	the	faith	of	the	aspiring	soul	,
但	这	悲伤	那	辐	的	凡人	悲哀	曾是	成功了	经过	一个	更高	拉紧	那	表达	这	信仰	的	这	有抱负的	灵魂	,

但是，在表达凡人悲痛之后，紧接着是一种更高尚的旋律，表达了渴望成功的灵魂的信念。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

and	a	hope	full	of	immortality	.
和	一个	希望	满的	的	不朽	.

以及对永生的憧憬。

['hɑːnɔːriəs] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] [skrəʊl] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Honorius	took	the	precious	scroll	,	the	word	of	life	,
霍诺留斯	采取	这	宝贵的	滚动	,	这	单词	的	生活	,

霍诺留斯取走了那珍贵的卷轴，即生命之言。

[huːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hevɪst] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] ,

whose	promises	were	so	powerful	to	sustain	amid	the	heaviest	burden	of	grief	,
谁	承诺	是	所以	强大的	到	维持	之中	这	最重	负担	的	悲伤	,

他的承诺如此有力，足以支撑人们度过最沉重的悲痛。

[ænd; ənd][ɪn] ['spləm] [təʊnz] [ri:d] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wɪtʃ]

and	in	solemn	tones	read	that	chapter	in	the	first	epistle	to	the	Corinthians	which
和	在	庄严	音调	读	那	章	在	这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	哪个

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [lʊkt]

in	every	age	and	in	every	clime	has	been	so	dear	to	the	heart	that	looked
在	每一个	年龄	和	在	每一个	气候	有	到过	所以	亲爱的	到	这	心	那	看起来

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

beyond	the	realms	of	time	to	seek	for	refuge	in	the	prospect	of	the
超过	这	领域	的	时间	到	寻找	为了	避难所	在	这	前景	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

然后，用庄严的语气朗读《哥林多前书》第一章，这一章在每个时代、每个地方都深受人们的喜爱，因为它超越了时间的界限，在复活的希望中寻求庇护。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn] ['fɜ:vənt] [təʊnz] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]

Then	he	raised	his	head	and	in	fervent	tones	offered	up	a	prayer	to	the	Holy
然后	他	提高	他的	头	和	在	热切	音调	提供	向上	一个	祷告	到	这	圣

[wʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

One	of	heaven	,
一	的	天堂	,

然后他抬起头，用虔诚的声音向天上的圣者祈祷。

[θru:] [kraɪst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mi:dieɪtə(r)] ,

through	Christ	the	divine	mediator	,
通过	基督	这	神圣的	调解员	,

藉着神圣的中保基督，

[baɪ] [hu:m] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] [sɪ'kjʊəd] .

by	whom	death	and	the	grave	had	been	conquered	and	immortal	life	secured	.
经过	谁	死亡	和	这	严重	有	到过	征服	和	不朽	生活	安全	.

他战胜了死亡和坟墓，获得了永生。

[ðə; ði] [peɪl] [sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [lu:'kʌləs] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] .

The	pale	sad	face	of	Lucullus	was	conspicuous	among	the	mourners	.
这	苍白	伤心	脸	的	卢库鲁斯	曾是	显眼的	之中	这	哀悼者	.

在哀悼者中，卢库鲁斯苍白悲伤的脸庞格外引人注目。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]

If	he	was	not	a	Christian	he	could	still	admire	such	glorious	doctrines	and
如果	他	曾是	不是	一个	基督教	他	可以	仍然	钦佩	这样的	辉煌	教义	和

['lɪs(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [həʊps] .

listen	with	pleasure	to	such	exalted	hopes	.
听	和	乐趣	到	这样的	崇高	希望	.

即使他不是基督徒，他仍然可以欣赏这些光荣的教义，并乐于聆听这些崇高的希望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [pleɪst] [ðə; ði] [lʌvd] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [hi:; hi] ,

It	was	he	who	placed	the	loved	ashes	within	their	final	resting	-	place	;	he	,
它	曾是	他	WHO	放置	这	喜爱	灰烬	之内	他们的	最终的	休息	-	地方	;	他	,

是他将挚爱之人的骨灰安葬在了最后的安息之地；他，

[hu:z] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ;

whose	eyes	took	the	last	look	at	the	dear	remains	;
谁	眼睛	采取	这	最后的	看	在	这	亲爱的	遗迹	;

谁的目光最后注视着逝去的亲人遗体?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [hændz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][slæb] [weər'ɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	whose	hands	lifted	to	its	place	the	slab	whereon	the	name	and	the
和	他	谁	双手	抬起	到	它是	地方	这	板	其中	这	姓名	和	这

['epɪtɑːf] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] [wɒz; wəz] [ɛn'gɹeɪvən] .

epitaph	of	Marcellus	was	engraven	.
墓志铭	的	马塞勒斯	曾是	雕刻	.

而他，则将刻有马塞勒斯的名字和墓志铭的石板举到原位。

[luː'kʌləs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Lucullus	went	to	his	home	,	but	he	was	a	changed	man	.
卢库鲁斯	去	到	他的	家	,	但	他	曾是	一个	已更改	男人	.

卢库鲁斯回到了家，但他已经判若两人。

[ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]

The	gayety	of	his	nature	seemed	to	have	been	driven	out	by	the	severe
这	同性恋	的	他的	自然	似乎	到	有	到过	驱动	出去	经过	这	严重

[ə'flikʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

afflictions	that	he	had	endured	.
苦难	那	他	有	忍受	.

他生性中的快乐似乎已被他所遭受的严重苦难所驱散。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

He	had	rightly	said	that	he	would	not	become	a	Christian	.
他	有	没错	说	那	他	会	不是	变得	一个	基督教	.

他之前说过他不会成为基督徒，这话一点没错。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

The	death	of	his	friend	had	filled	him	with	sadness	,	but	there	was	no
这	死亡	的	他的	朋友	有	已填	他	和	悲伤	,	但	那里	曾是	不

['spɹəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

sorrow	for	sin	,
悲哀	为了	罪	,

朋友的去世让他悲痛不已，但他并不为自己的罪孽感到悲伤。

[nəʊ] [rɪ'pentəns] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .

no	repentance	,	no	desire	for	a	knowledge	of	God	.
不	悔改	,	不	欲望	为了	一个	知识	的	上帝	.

没有悔改之心，没有对认识神的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	had	lost	the	power	of	taking	pleasure	in	the	world	,
他	有	丢失的	这	力量	的	采取	乐趣	在	这	世界	,

他失去了享受生活的能力。

[bʌt; bət][hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

but	had	gained	no	other	source	of	happiness	.
但	有	获得	不	其他	来源	的	幸福	.

但他并没有获得其他任何快乐来源。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [prə'djuːst] [wʌn] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

Yet	the	memory	of	his	friend	produced	one	effect	on	him	.
然而	这	记忆	的	他的	朋友	生产	一	影响	在	他	.

然而，对朋友的回忆却对他产生了一种影响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm]

He	felt	a	sympathy	for	the	poor	and	oppressed	people	with	whom
他	毛毡	一个	同情	为了	这	贫穷的	和	受压迫者	人们	和	谁

[mɑːr'seləs] [hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

Marcellus	had	associated	.
马塞勒斯	有	联系	.

他对马塞勒斯所接触的穷人和受压迫的人们深表同情。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['piti] [ðeə(r)] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] .

He	admired	their	constancy	and	pitied	their	unmerited	sufferings	.
他	钦佩	他们的	恒常	和	可怜的	他们的	不应得的	苦难	.

他钦佩他们的坚韧，也同情他们无辜遭受的苦难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [left] [ɪn] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

He	saw	that	all	the	virtue	and	goodness	left	in	Rome	were	in	the	possession
他	锯	那	全部	这	美德	和	善良	左边	在	罗马	是	在	这	拥有

[ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkæsts] .

of	these	poor	outcasts	.
的	这些	贫穷的	被排斥者	.

他看到罗马城里仅存的所有美德和善良都掌握在这些可怜的被遗弃者手中。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

These	feelings	led	him	to	give	them	his	assistance	.
这些	情怀	引领	他	到	给	他们	他的	协助	.

这些情感促使他向他们伸出援手。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	transferred	to	them	the	friendship	and	the	promise	of	aid	which	he
他	转移	到	他们	这	友谊	和	这	承诺	的	援助	哪个	他

[hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mɑːr'seləs] .

had	once	given	to	Marcellus	.
有	一次	给定	到	马塞勒斯	.

他将曾经给予马塞勒斯的友谊和援助承诺转移到了他们身上。

[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ə'restɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

His	soldiers	arrested	no	more	,
他的	士兵	被捕	不	更多的	,

他的士兵们没有再逮捕任何人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'rest] ['eni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

or	if	they	did	arrest	any	they	were	sure	to	escape	in	some	way	.
或者	如果	他们	做过	逮捕	任何	他们	是	当然	到	逃脱	在	一些	方式	.

即使他们逮捕了任何人，这些人也肯定会想方设法逃脱。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [vɑːst] [welθ] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['ɪnfluəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]

His	high	position	,	vast	wealth	,	and	boundless	influence	,	were	all	at	the
他的	高的	位置	,	广阔的	财富	,	和	无边无际	影响	,	是	全部	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

service	of	the	Christians	.
服务	的	这	基督徒	.

他显赫的地位、巨额的财富和无限的影响力，都为基督徒服务。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ʃʊərɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [ɔː(r)]

His	palace	was	well	known	to	them	as	their	surest	place	of	refuge	or
他的	宫殿	曾是	出色地	已知	到	他们	作为	他们的	最可靠的	地方	的	避难所	或者

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他们都知道他的宫殿是他们最可靠的避难所或求助之地。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['hjuːmən] [frend] .

and	his	name	was	honored	as	that	of	their	most	powerful	human	friend	.
和	他的	姓名	曾是	荣幸	作为	那	的	他们的	最多	强大的	人类	朋友	.

他的名字被尊为人类中最强大的朋友。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ;

But	all	things	have	an	end	;
但	全部	事物	有	一个	结尾	;

但万物皆有终结；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]

and	so	the	constant	sufferings	of	the	Christians	and	the	friendship	of
和	所以	这	持续的	苦难	的	这	基督徒	和	这	友谊	的

[luː'kʌləs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lucullus	at	length	were	brought	to	a	termination	.
卢库鲁斯	在	长度	是	带来	到	一个	终止	.

因此，基督徒们不断遭受的苦难以及卢库鲁斯的友谊最终都以悲剧告终。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mɑːr'seləs] [ðə; ði] [stɜːn] ['empərə(r)] ['diːʃɪəs] [wɒz; wəz]

In	about	a	year	after	the	death	of	Marcellus	the	stern	emperor	Decius	was
在	关于	一个	年	后	这	死亡	的	马塞勒斯	这	船尾	皇帝	德西厄斯	曾是

[ˌəʊvə'θrəʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

马塞勒斯死后大约一年，严厉的皇帝德西乌斯被推翻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['ruːlə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['paʊə(r)] .

and	a	new	ruler	entered	into	the	imperial	power	.
和	一个	新的	统治者	进入	进入	这	帝国	力量	.

一位新的统治者登上了皇位。

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [steɪd] .

The	persecution	was	stayed	.
这	迫害	曾是	入住	.

迫害停止了。

[piːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Peace	returned	to	the	Church	,
和平	返回	到	这	教会	,

教会重归和平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ə'gen] [tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	the	Christians	came	forth	from	the	Catacombs	again	to	dwell	within	the
和	这	基督徒	来了	前进	从	这	地下墓穴	再次	到	住	之内	这

[glæd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

glad	light	of	day	,
高兴的	光	的	天	,

于是，基督徒们再次走出地下墓穴，回到阳光灿烂的户外生活。

[ə'gen] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'diːmd]

again	to	sound	in	the	ears	of	men	the	praises	of	Him	who	had	redeemed
再次	到	声音	在	这	耳朵	的	男人	这	赞扬	的	他	WHO	有	已赎回

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

再次向世人宣扬那救赎他们的主的赞美之声，

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

and	again	to	carry	on	their	never	-	ending	contest	with	the	hosts	of	evil	.
和	再次	到	携带	在	他们的	绝不	-	结束	竞赛	和	这	主持人	的	邪恶的	.

他们再次与邪恶势力展开永无休止的斗争。

[j'iəz] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [luː'kʌləs] .

Years	passed	on	,	but	no	change	came	to	Lucullus	.
年	通过了	在	,	但	不	改变	来了	到	卢库鲁斯	.

岁月流逝，但卢库鲁斯却丝毫未变。

[wen] ['hɑːnɔːriəs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [luː'kʌləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	Honorius	came	from	the	Catacombs	he	was	taken	by	Lucullus	to	his
什么时候	霍诺留斯	来了	从	这	地下墓穴	他	曾是	已采取	经过	卢库鲁斯	到	他的

[əʊn] ['pæləs] ,

own	palace	,
自己的	宫殿	,

当霍诺留斯从地下墓穴出来后，卢库鲁斯把他带到了自己的宫殿。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	maintained	there	for	the	rest	of	his	life	.
和	维持	那里	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他终其一生都住在那里。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['benɪfæktə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ]

He	sought	to	repay	his	debt	of	gratitude	to	his	noble	benefactor	by	making
他	寻求	到	偿还	他的	债务	的	感激	到	他的	高贵	恩人	经过	制作

[hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] ,

him	acquainted	with	the	truth	,
他	熟人	和	这	真相	,

他想通过让这位高贵的恩人了解真相来报答他的恩情。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['grætɪfaɪd] .

but	he	died	without	seeing	his	desires	gratified	.
但	他	死亡	没有	看到	他的	欲望	满意	.

但他去世时，自己的愿望尚未实现。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The	blessing	came	at	last	,	but	not	till	years	had	passed	away	.
这	祝福	来了	在	最后的	,	但	不是	直到	年	有	通过了	离开	.

这份恩赐最终降临，但已过去多年。

[fɑː(r)][ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

Far	on	beyond	the	prime	of	manhood	,	even	upon	the	borders	of	old	age	,
远的	在	超过	这	主要的	的	男子气概	,	甚至	之上	这	边界	的	老的	年龄	,

远远超过了壮年时期，甚至到了老年的边缘，

[luː'kʌləs] [faʊnd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

Lucullus	found	the	Saviour	.
卢库鲁斯	成立	这	救主	.

卢库鲁斯找到了救世主。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːms] .

For	years	the	world	had	lost	all	charms	.
为了	年	这	世界	有	丢失的全部		魅力	.

多年来，这个世界失去了所有的魅力。

[welθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

Wealth	and	honor	and	power	were	nothing	to	him	;
财富	和	荣誉	和	力量	是	没有什么	到	他	;

财富、荣誉和权力对他来说毫无意义；

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['sædnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kjʊə(r)] .

his	life	was	tinged	with	sadness	that	nothing	could	cure	.
他的	生活	曾是	带点色调	和	悲伤	那	没有什么	可以	治愈	.

他的一生都笼罩着无法治愈的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	the	Spirit	of	God	at	length	entered	into	his	heart	,
但	这	精神	的	上帝	在	长度	进入	进入	他的	心	,

但神的灵最终进入了他的心，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	through	his	divine	power	he	at	last	was	enabled	to	rejoice	in	the
和	通过	他的	神圣的	力量	他	在	最后的	曾是	已启用	到	麾	在	这

[lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪvjə(r)] ,

love	of	that	Saviour	,
爱	的	那	救主	,

最终，凭借他神圣的力量，他得以在救主的爱中欢欣鼓舞。

[ɒv; əv] [huːz] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwitnis] [səʊ] [ˈmeni] [ˈstraɪkɪŋ]

of	whose	power	over	the	human	heart	he	had	witnessed	so	many	striking
的	谁	力量	超过	这	人类	心	他	有	目击者	所以	许多	引人注目

[pruːfs] .

proofs	.
证明	.

他亲眼目睹了许多令人震惊的证据，证明了这种力量对人心的强大影响。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsizərz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n]

Fifteen	centuries	have	rolled	over	the	city	of	the	Caesars	since	the	persecution
十五	几个世纪	有	滚动	超过	这	城市	的	这	凯撒	自从	这	迫害

[ɒv; əv] [ˈdiːʃɪəs] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈkætəkuːmz] .

of	Decius	drove	the	humble	followers	of	Jesus	into	the	gloomy	Catacombs	.
的	德西厄斯	驾驶	这	谦逊的	追随者	的	耶稣	进入	这	阴沉	地下墓穴	.

自德西乌斯迫害耶稣的谦卑信徒，迫使他们躲进阴森的地下墓穴以来，凯撒之城已经走过了十五个世纪。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [stænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈæpiən] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] .

Let	us	take	our	stand	upon	the	Appian	Way	and	look	around	.
让	我们	拿	我们的	站立	之上	这	Appian	方式	和	看	大约	.

让我们站在阿庇亚大道上，环顾四周。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [gəʊz] [ðə; ði] [lɒŋ] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [tuːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .

Before	us	goes	the	long	array	of	tombs	up	to	the	ancient	city	.
前	我们	去	这	长的	大批	的	陵墓	向上	到	这	古老的	城市	.

在我们面前是一长串通往古城的陵墓。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

Here	the	mighty	men	of	Rome	once	found	a	resting	-	place	,
这里	这	强大的	男人	的	罗马	一次	成立	一个	休息	-	地方	,

这里曾是罗马伟人们的安息之地。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [welθ] , [ɒv; əv] [ˈglɔːri] ,

carrying	with	them	even	to	their	graves	all	the	pomp	of	wealth	,	of	glory	,
携带	和	他们	甚至	到	他们的	坟墓	全部	这	盛大场面	的	财富	,	的	荣耀	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .

and	of	power	.
和	的	力量	.

即使到了坟墓，他们也带着财富、荣耀和权力的所有荣光。

[bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [kɑːst] [aʊt] [æz; əz]

Beneath	our	feet	are	the	rude	graves	of	those	whom	in	life	they	cast	out	as
下面	我们的	脚	是	这	粗鲁的	坟墓	的	那些	谁	在	生活	他们	投掷	出去	作为

[ʌnˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

unworthy	to	breathe	the	same	air	of	heaven	.
不配	到	呼吸	这	相同的	空气	的	天堂	.

在我们脚下，是那些生前被他们抛弃、被认为不配呼吸天堂空气的人的简陋坟墓。

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

Now	what	a	change	!
现在	什么	一个	改变	!

真是变化太大了！

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪ] [ðiːz] ['steɪtli] [tuːmz] [ɔːl] [ɪn] ['ruːɪnz] , [ðeə(r)] ['sæŋktəti] ['desɪkreɪtɪd] , [ðeə(r)] [dɔːz]

Around	**us**	**lie**	**these**	**stately**	**tombs**	**all**	**in**	**ruins**	**,**	**their**	**sanctity**	**desecrated**	**,**	**their**	**doors**
大约	我们	说谎	这些	庄严	陵墓	全部	在	废墟	,	他们的	圣洁	亵渎	,	他们的	门

['brəʊkən] [daʊn] ,

broken	**down**	**,**
破碎的	向下	,

我们周围都是这些庄严的陵墓，如今都已沦为废墟，它们的圣洁遭到亵渎，陵墓的大门也被拆毁了。

[ðeə(r)] [dʌst] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

their	**dust**	**scattered**	**to**	**the**	**winds**	**.**
他们的	灰尘	疏散	到	这	风	.

它们的尘土被风吹散。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;

The	**names**	**of**	**those**	**who**	**were**	**buried**	**here**	**are**	**unknown**	**;**
这	姓名	的	那些	WHO	是	埋葬	这里	是	未知	;

这里埋葬的人的姓名不详；

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hæz; həz] ['fɔːlən] [fər'evə(r)] ;

the	**empire**	**which**	**they**	**reared**	**has**	**fallen**	**forever**	**;**
这	帝国	哪个	他们	饲养	有	倒下	永远	;

他们建立的帝国已经永远覆灭了；

[ðə; ði] ['liːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hæv; həv] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] .

the	**legions**	**which**	**they**	**led**	**to**	**conquer**	**have**	**slept**	**the**	**sleep**	**that**	**knows**	**no**	**waking**	**.**
这	军团	哪个	他们	引领	到	征服	有	睡着了	这	睡觉	那	知道	不	醒来	.

他们率领征服的军团已经沉睡，永不苏醒。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [wʌnz] [huː] [rest] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [lʊks] [bæk]

But	**on**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**persecuted**	**ones**	**who**	**rest**	**below**	**a**	**world**	**looks**	**back**
但	在	这	记忆	的	这	受迫害	一个	WHO	休息	以下	一个	世界	看起来	后退

[ə'dɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['sepəlkə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

adoring	**their**	**sepulcher**	**has**	**become**	**a**	**place**	**of**	**pilgrimage**	**;**
崇拜	他们的	坟墓	有	变得	一个	地方	的	朝圣	;

但是，为了纪念那些安息于此的受迫害者，世人回望他们的陵墓，他们的陵墓已成为朝圣之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn]

and	**the**	**work**	**in**	**which**	**they**	**took**	**such**	**a**	**noble**	**part**	**has**	**been**	**handed**	**down**
和	这	工作	在	哪个	他们	采取	这样的	一个	高贵	部分	有	到过	递交	向下

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

to	**us**	**to**	**be**	**perpetuated**	**for**	**evermore**	**.**
到	我们	到	是	延续	为了	越来越	.

他们所参与的这项崇高事业已经传承给我们，并将永远延续下去。

['hʌmb(ə)ld] , [dɪ'spaɪzd] , ['aʊtkɑːst] , [ə'flɪktɪd] , [feɪm] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [nems] [ə'pɒn]

Humbled	**,**	**despised**	**,**	**outcast**	**,**	**afflicted**	**,**	**fame**	**may**	**not**	**have**	**written**	**their**	**names**	**upon**
谦卑	,	被鄙视的	,	被排斥者	,	受苦的	,	名声	可能	不是	有	书面	他们的	姓名	之上

[ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**scroll**	**of**	**history**	**,**
这	滚动	的	历史	,

他们或许曾受人羞辱、鄙视、排斥和折磨，名声或许无法将他们的名字刻在历史的卷轴上。

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ,

yet	**this**	**much**	**we**	**know**	**,**
然而	这	很多	我们	知道	,

但我们至少知道这一点：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

"	**These**	**are**	**they**	**which**	**came**	**out**	**of**	**great**	**tribulation**
"	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难

“这些人是从大患难中出来的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz]

And	have	washed	their	robes
和	有	洗过	他们的	长袍

他们洗净了袍子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

And	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

并用羔羊的血使他们洁白。

['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd]

Therefore	are	they	before	the	throne	of	God
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝

因此，他们站在神的宝座前。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;

And	serve	him	day	and	night	in	his	temple	;
和	服务	他	天	和	夜晚	在	他的	寺庙	;

昼夜在他殿里事奉他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	He	that	sitteth	on	the	throne	shall	dwell	among	them	.
和	他	那	西特斯	在	这	王座	将	住	之中	他们	.

那坐在宝座上的，必与他们同住。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; ['naɪðə(r)] [θɜːst] ['eni] [mɔː(r)] ;

They	shall	hunger	no	more	;	neither	thirst	any	more	;
他们	将	饥饿	不	更多的	;	两者都不	口渴	任何	更多的	;

他们不再饥饿，也不再口渴；

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [laɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['eni] [hiːt] ;

Neither	shall	the	sun	light	on	them	,	nor	any	heat	;
两者都不	将	这	太阳	光	在	他们	,	也不	任何	热	;

阳光和任何热量都不会照射到它们；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

And	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	,
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	,

并要领他们到活水的泉源，

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

And	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神